MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07905663 6

Клод Дебюсси

Клод Дебюсси

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

ТОМ ШЕСТОЙ

ДЛЯ ДВУХ ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА
МОСКВА · 1966

M
22
D43S6
v.6

Редакция
К. С. СОРОКИНА

Примечания
А. А. КОНДРАТЬЕВА

LIBRARY
SEP 17 1971
UNIVERSITY OF TORONTO

ОТ РЕДАКТОРА

В шестом томе фортепианных сочинений Клода Дебюсси помещены его работы для двух фортепиано: фортепианные дуэты, фантазия для фортепиано с оркестром, танцы для арфы или фортепиано со струнным оркестром (в виде клавира), переложение собственных симфонических сочинений.

В приложении даны переложения для двух фортепиано произведений других композиторов, сделанные К. Дебюсси.

К. СОРОКИН

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

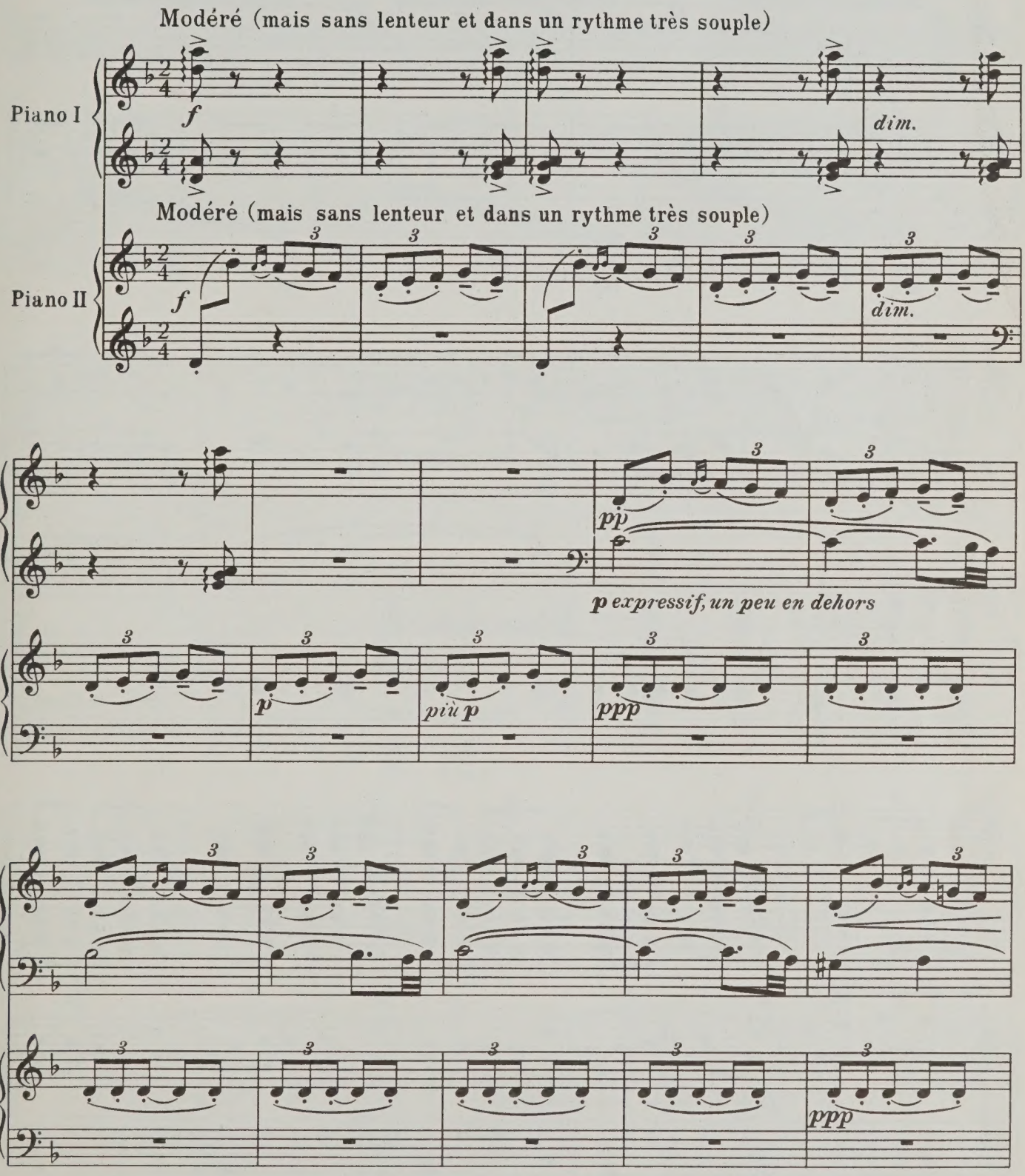
https://archive.org/details/31761079056636

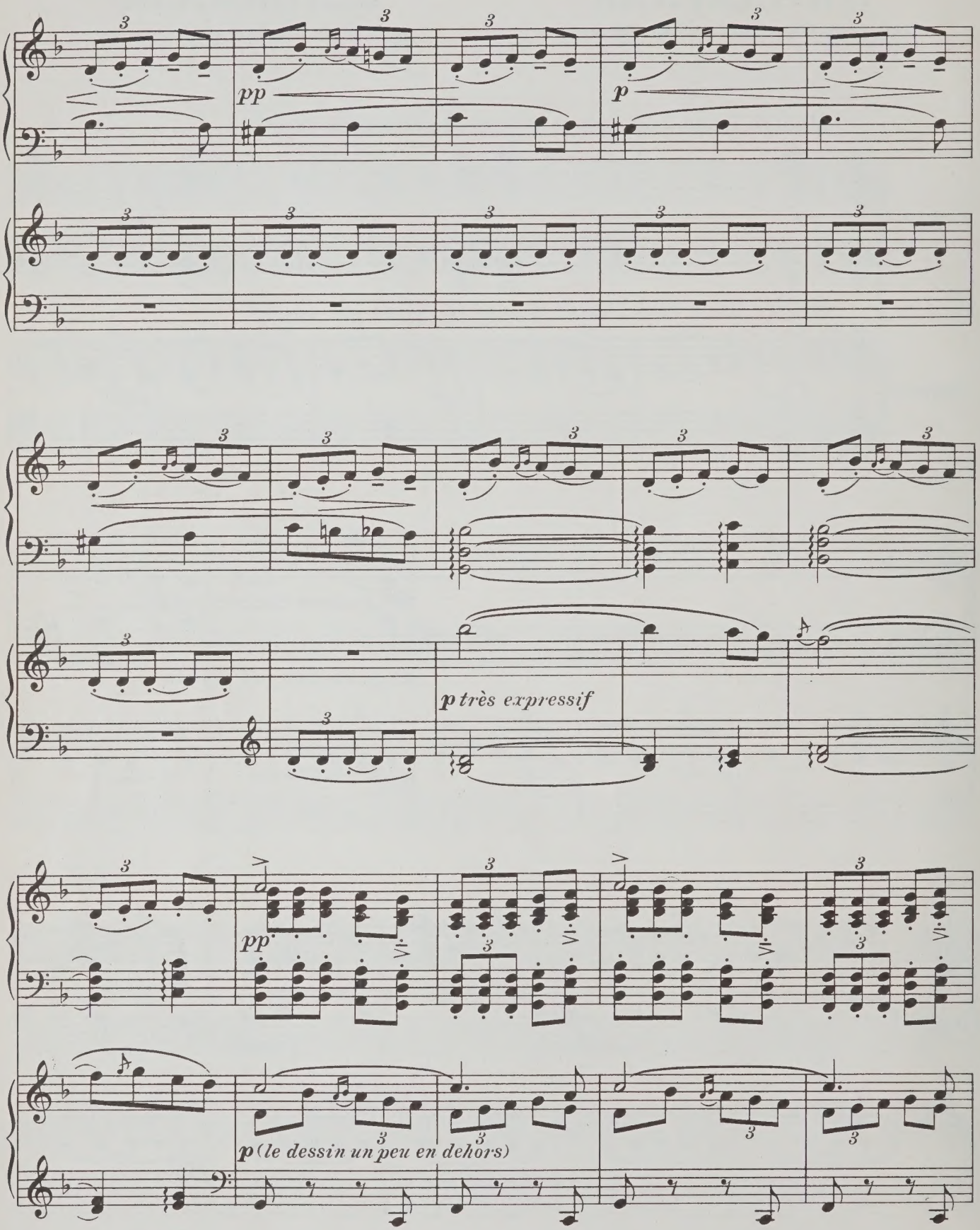
ЛИНДАРАХА

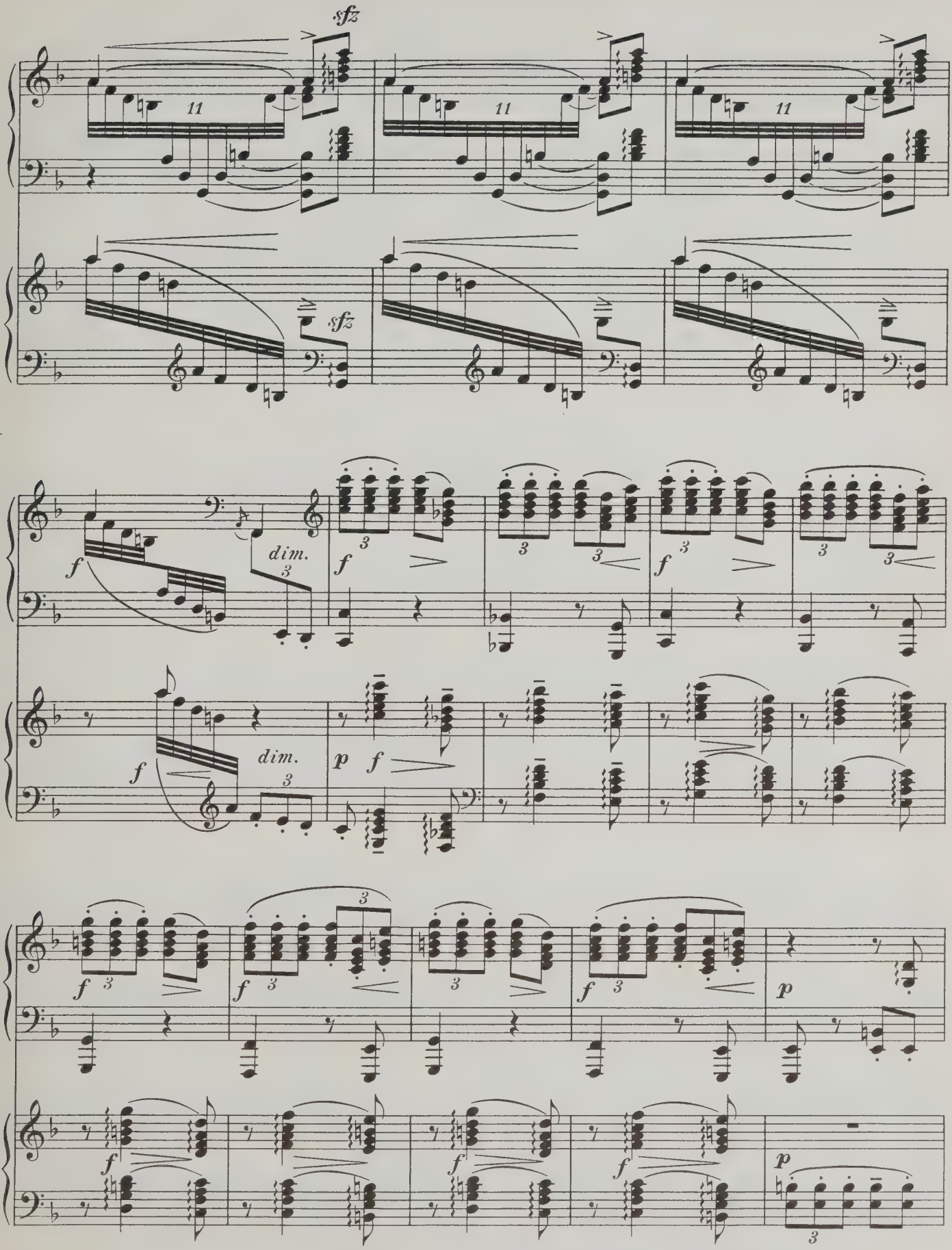
для двух фортепиано в четыре руки

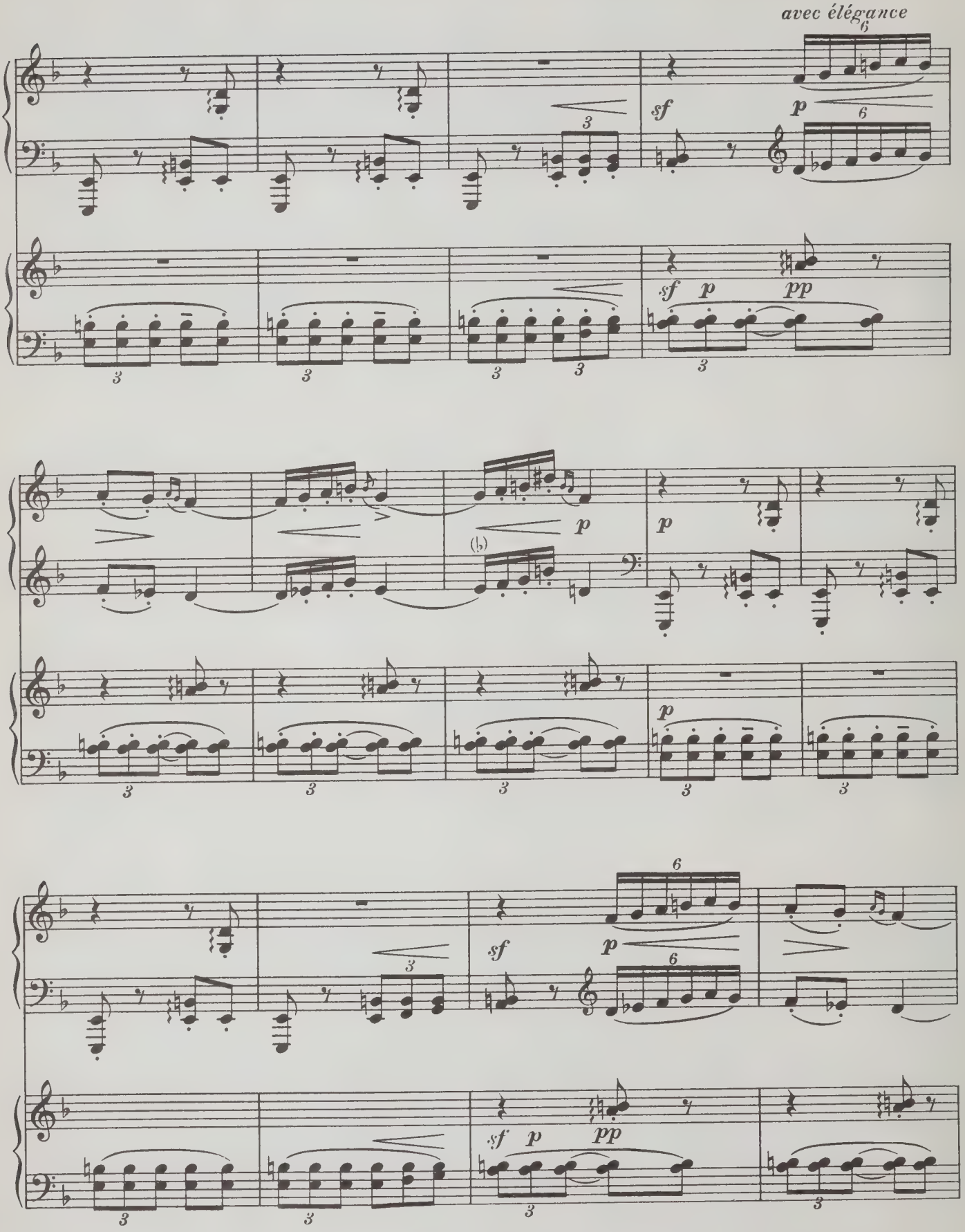
LINDARAJA

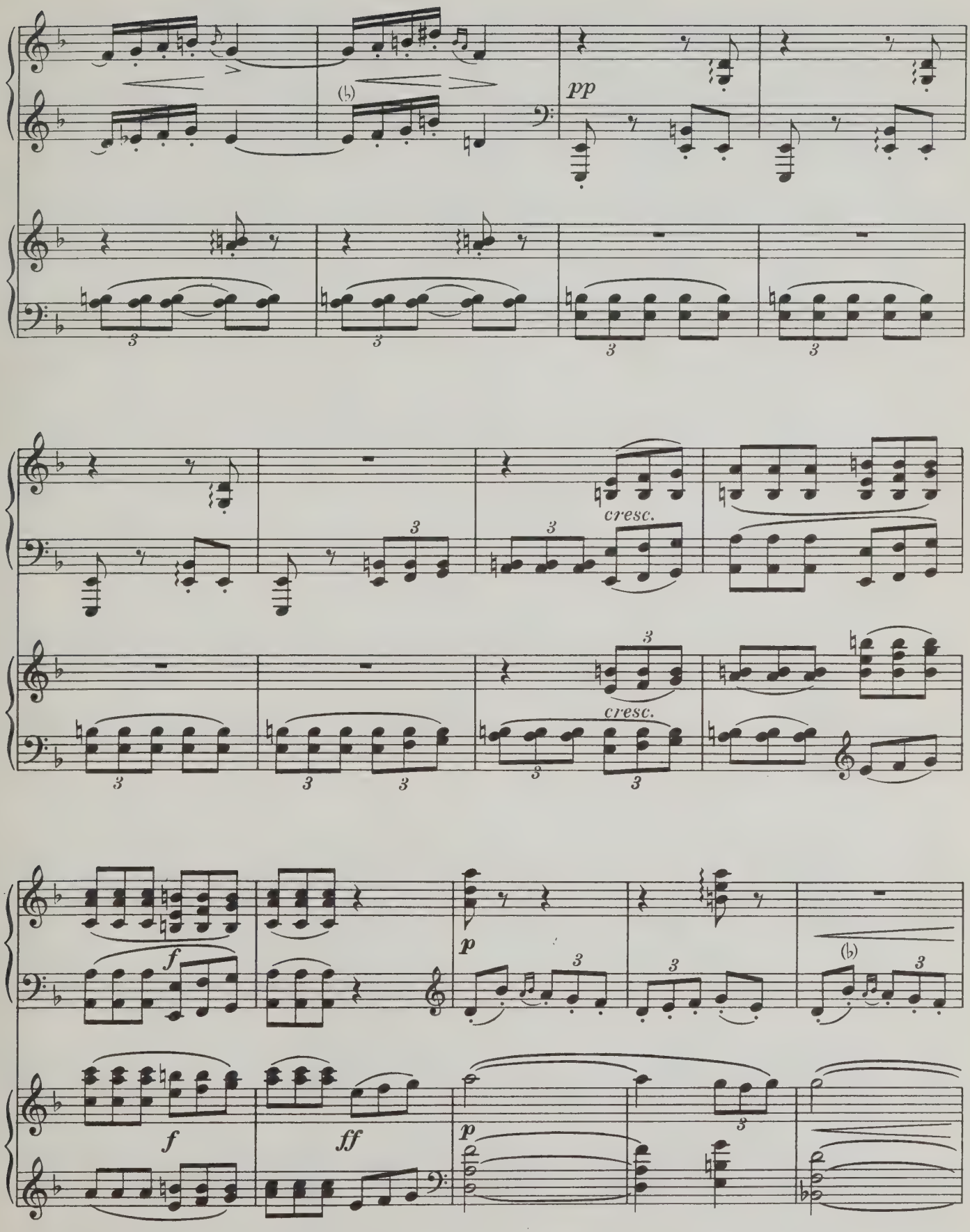
pour deux pianos à quatre mains

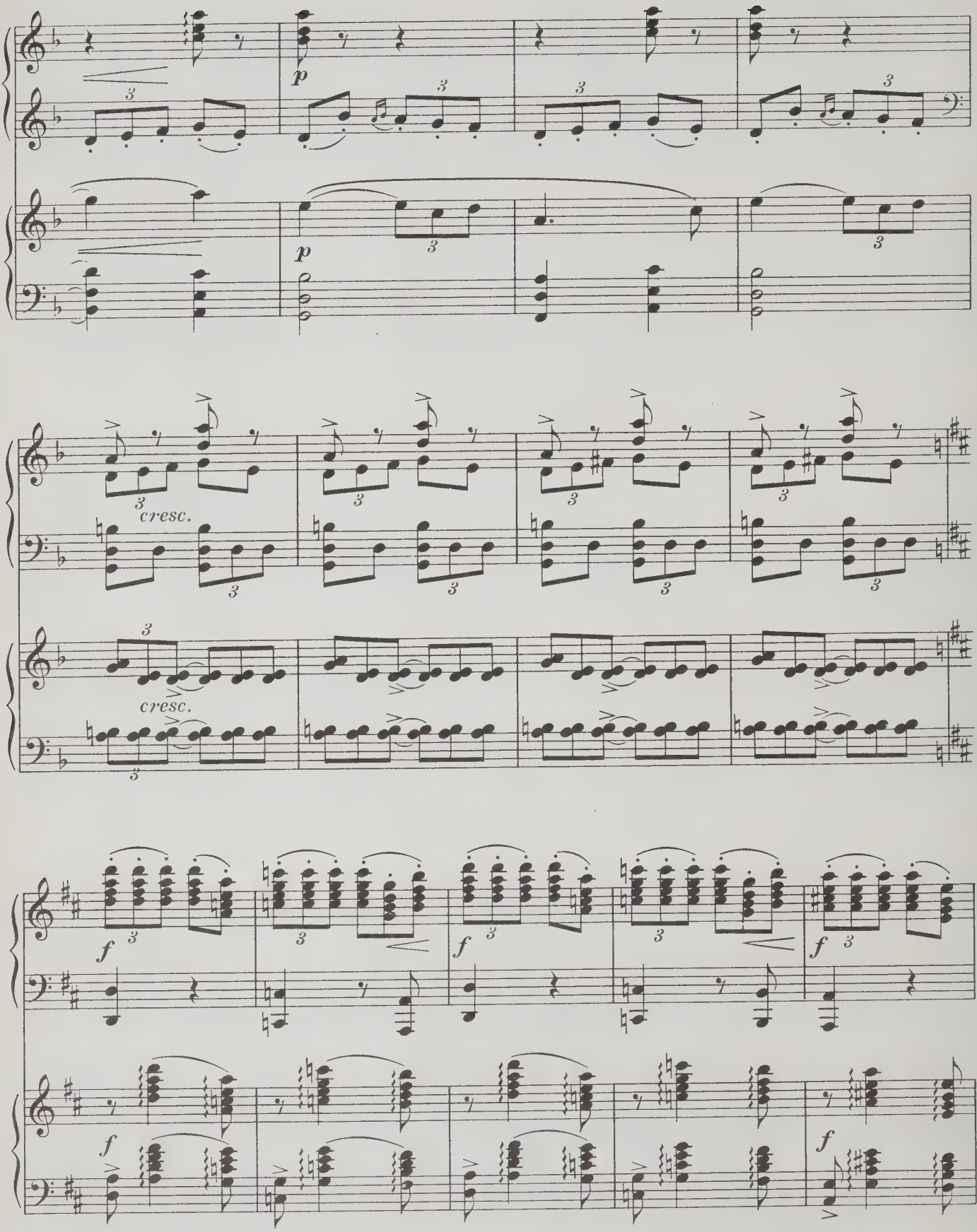


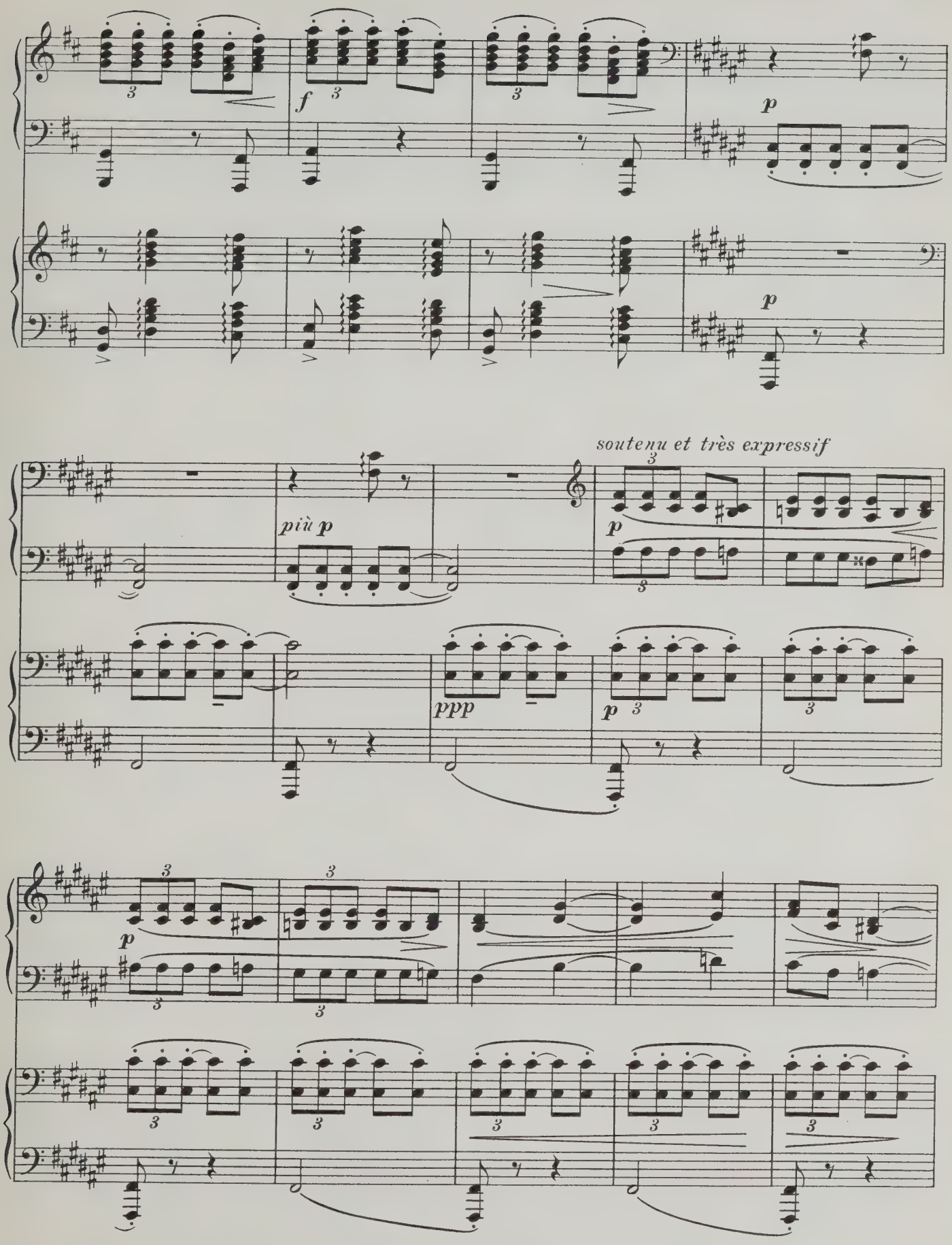

pp
p
p très expressif
pp
p (le dessin un peu en dehors)

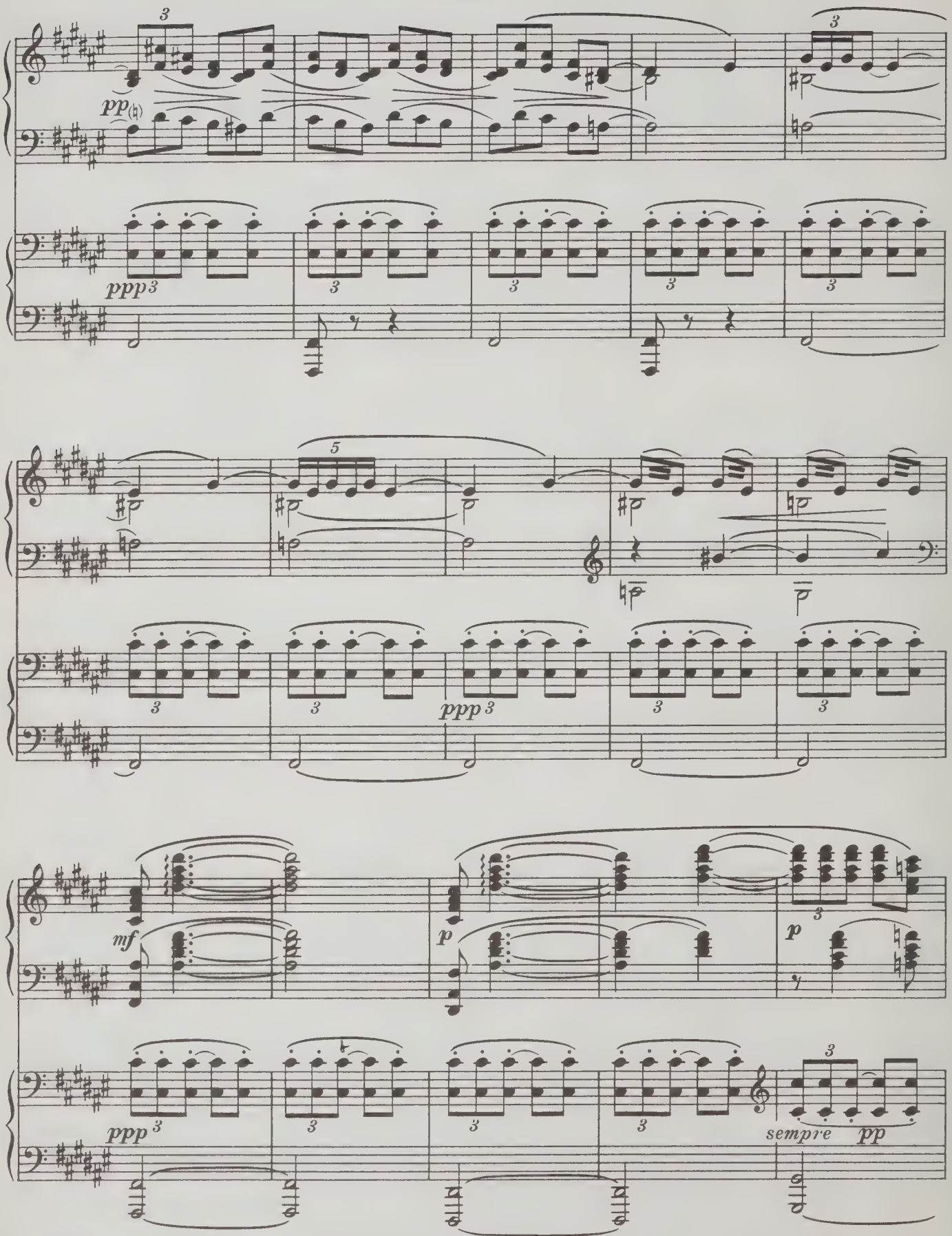

sfz
11
11
11
sfz
f
dim.
3
f
3
3
3
f
3
3
f
dim.
3
p
f
f
3
f
3
3
f
3
p
f
f
f
f
p
3

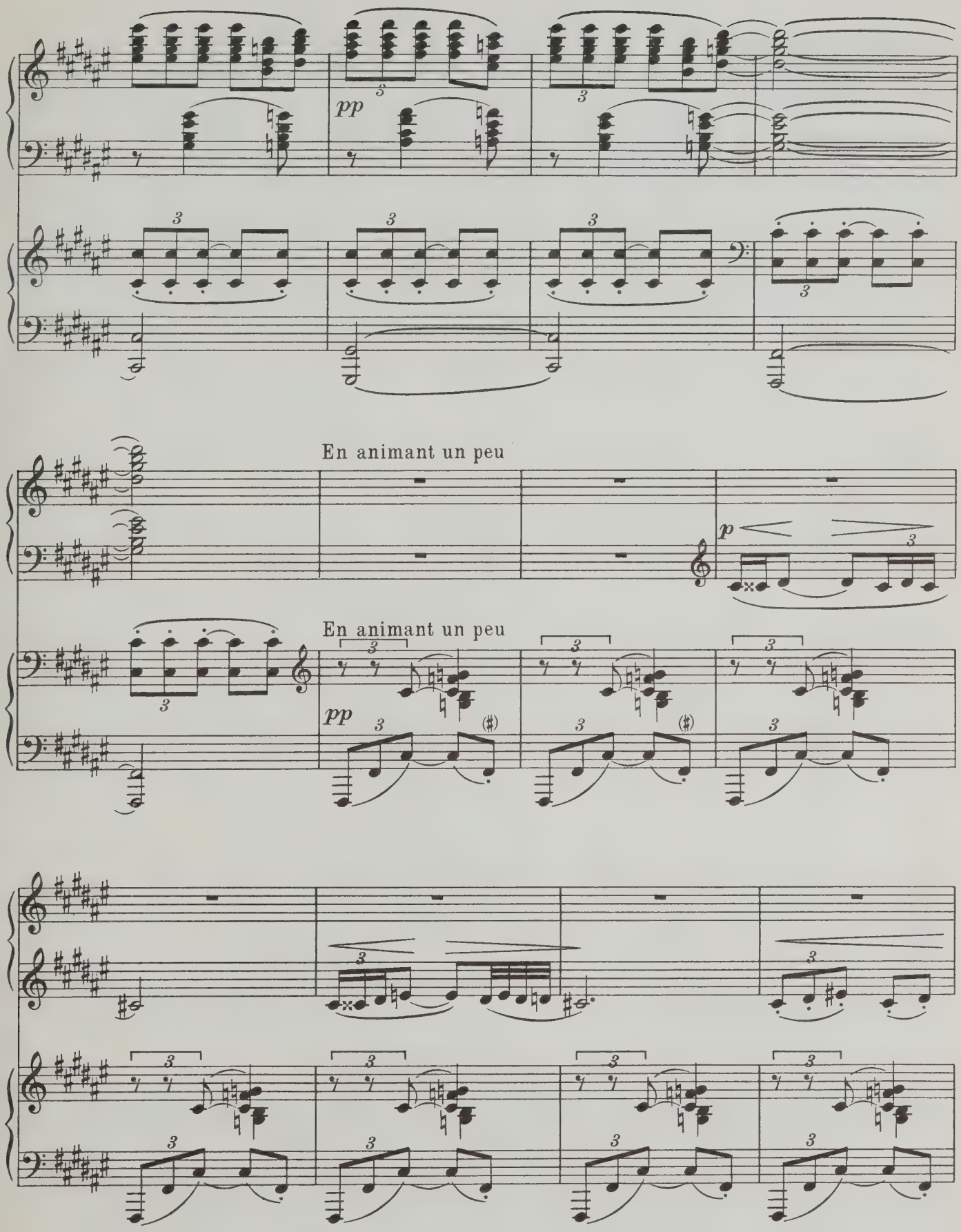

avec élégance
sf
p
pp
(♭)

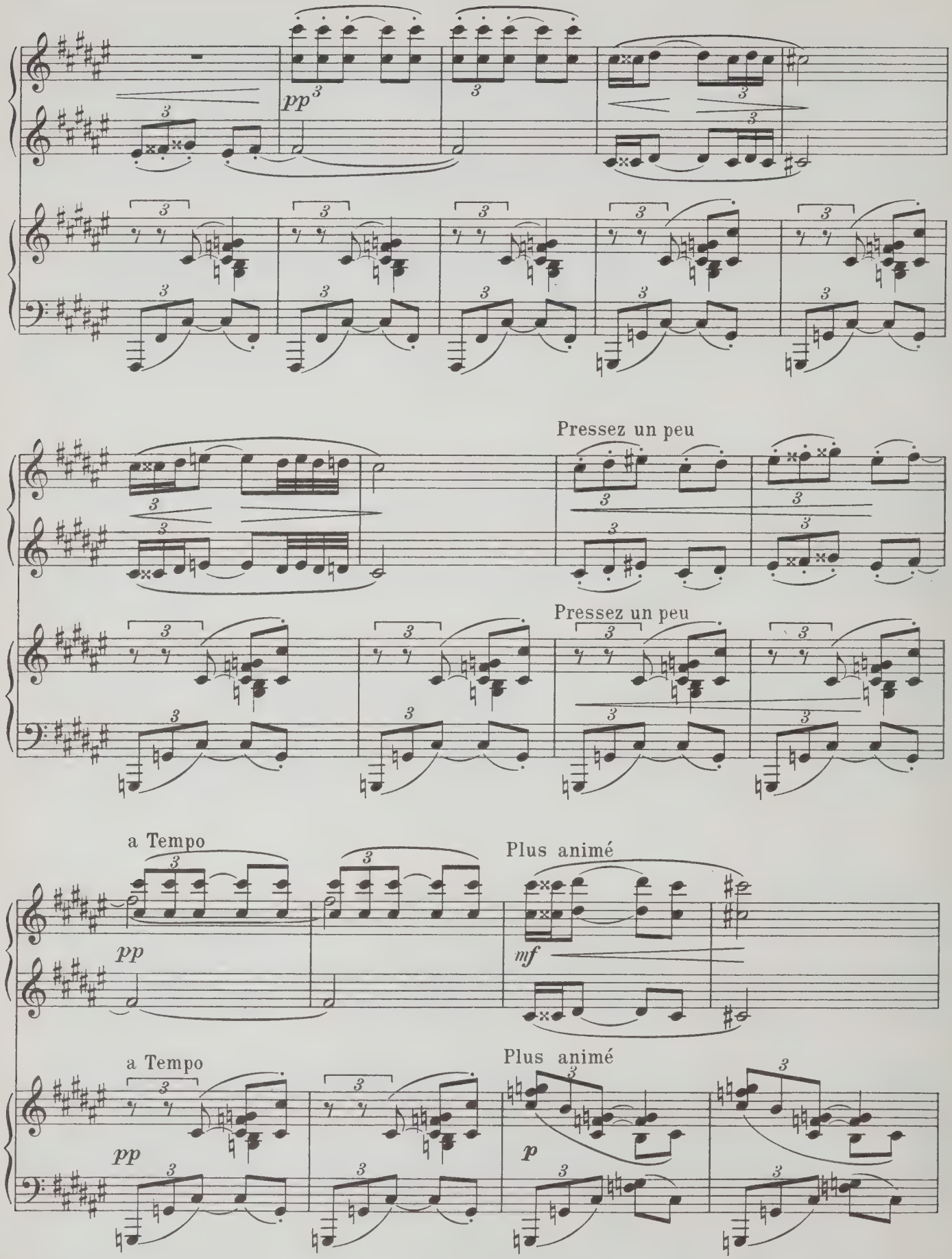

pp
cresc.
cresc.
f
p
f
ff
p

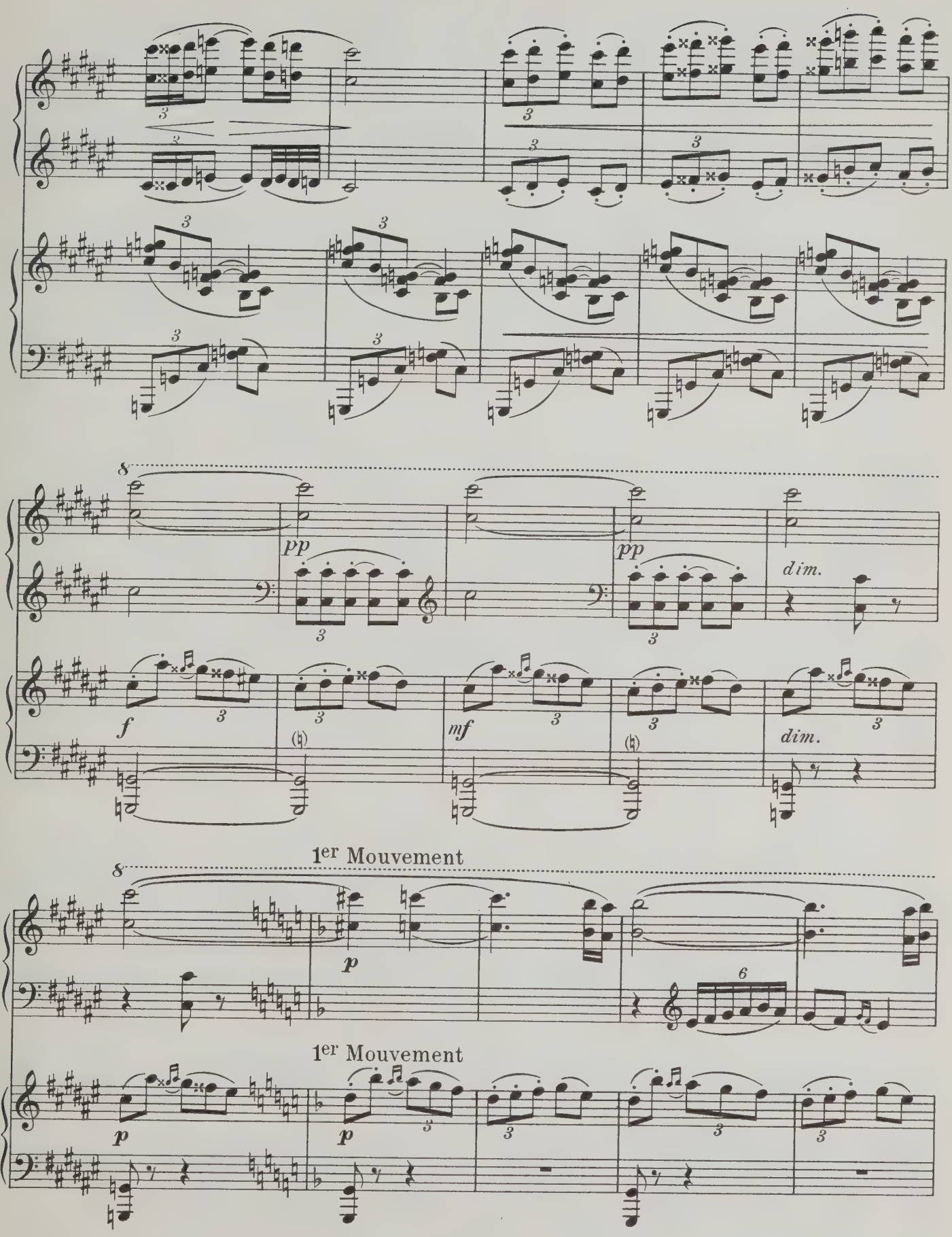

p
p
cresc.
cresc.
f
f
f
f
f

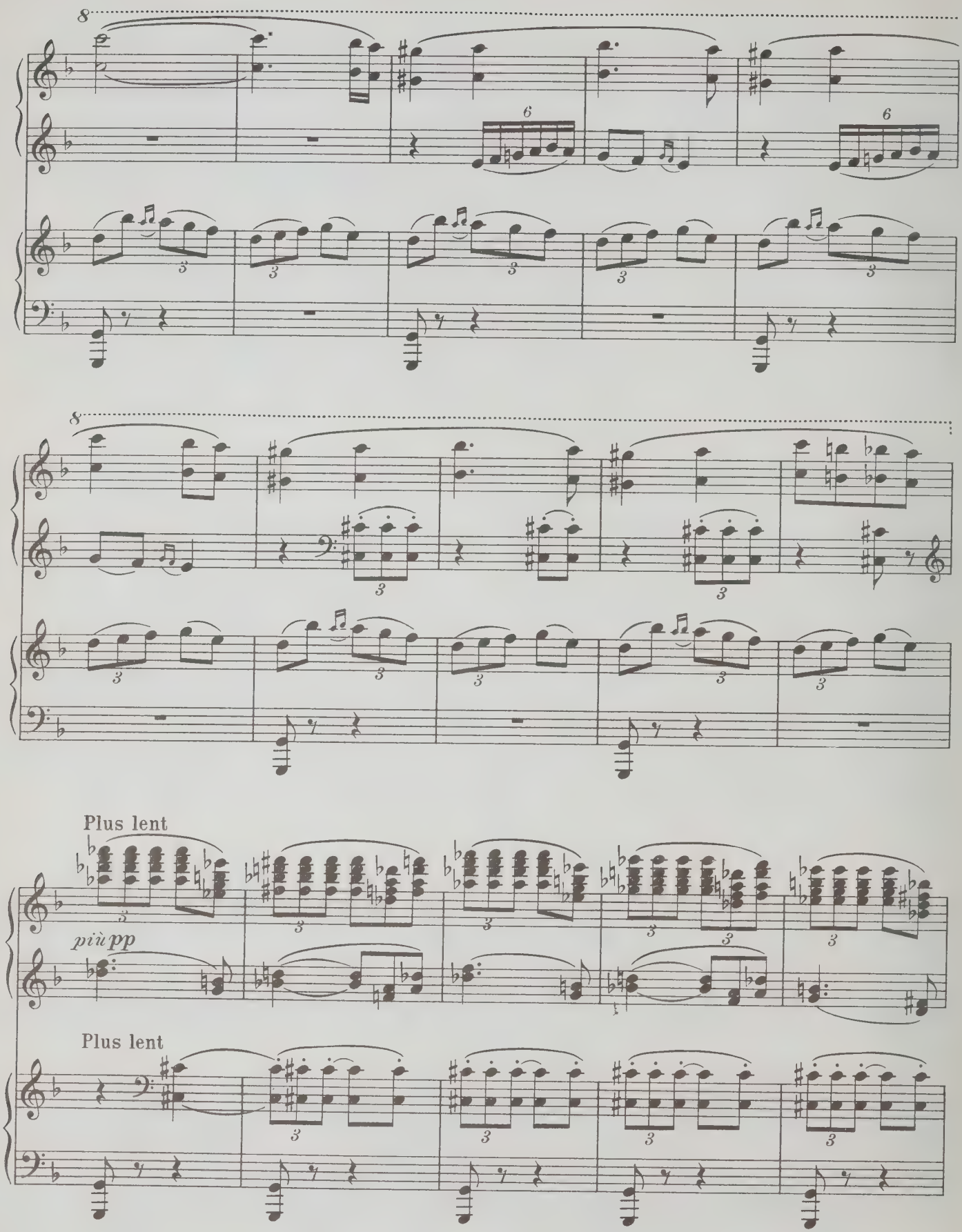

f
p
p
più p
soutenu et très expressif
p
ppp
p
p

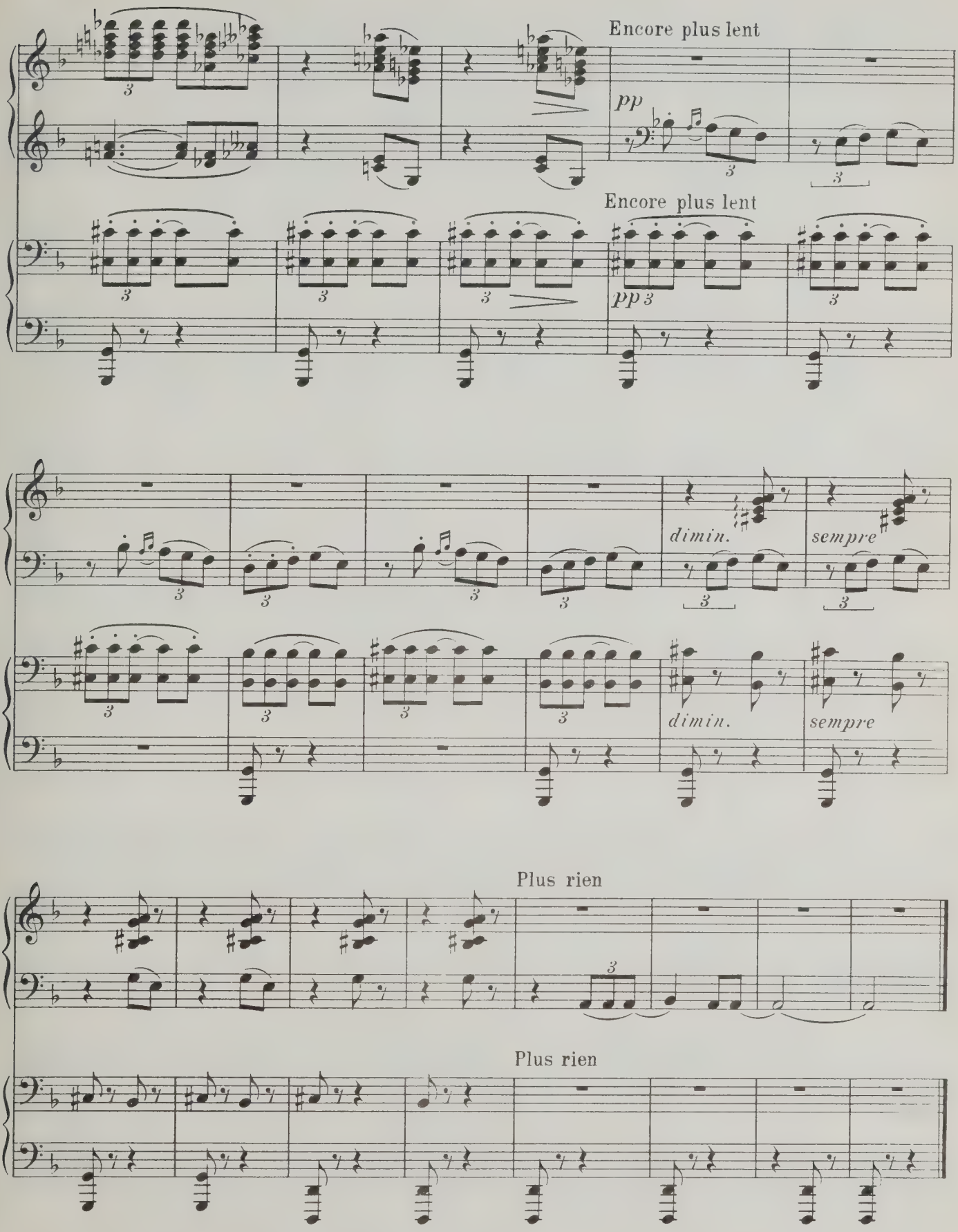

pp
ppp
ppp
mf
p
p
ppp
sempre pp


pp
En animant un peu
p
En animant un peu
pp


pp
Pressez un peu
Pressez un peu
a Tempo
pp
Plus animé
mf
a Tempo
pp
Plus animé
p


8
pp
pp
dim.
f
mf
dim.
1er Mouvement
8
p
6
1er Mouvement
p
p


8
6
3
8
Plus lent
più pp
Plus lent


Encore plus lent
pp
Encore plus lent
pp
dimin.
sempre
dimin.
sempre
Plus rien
Plus rien

моему другу А. Кусевицкому

ПО БЕЛОМУ И ЧЕРНОМУ

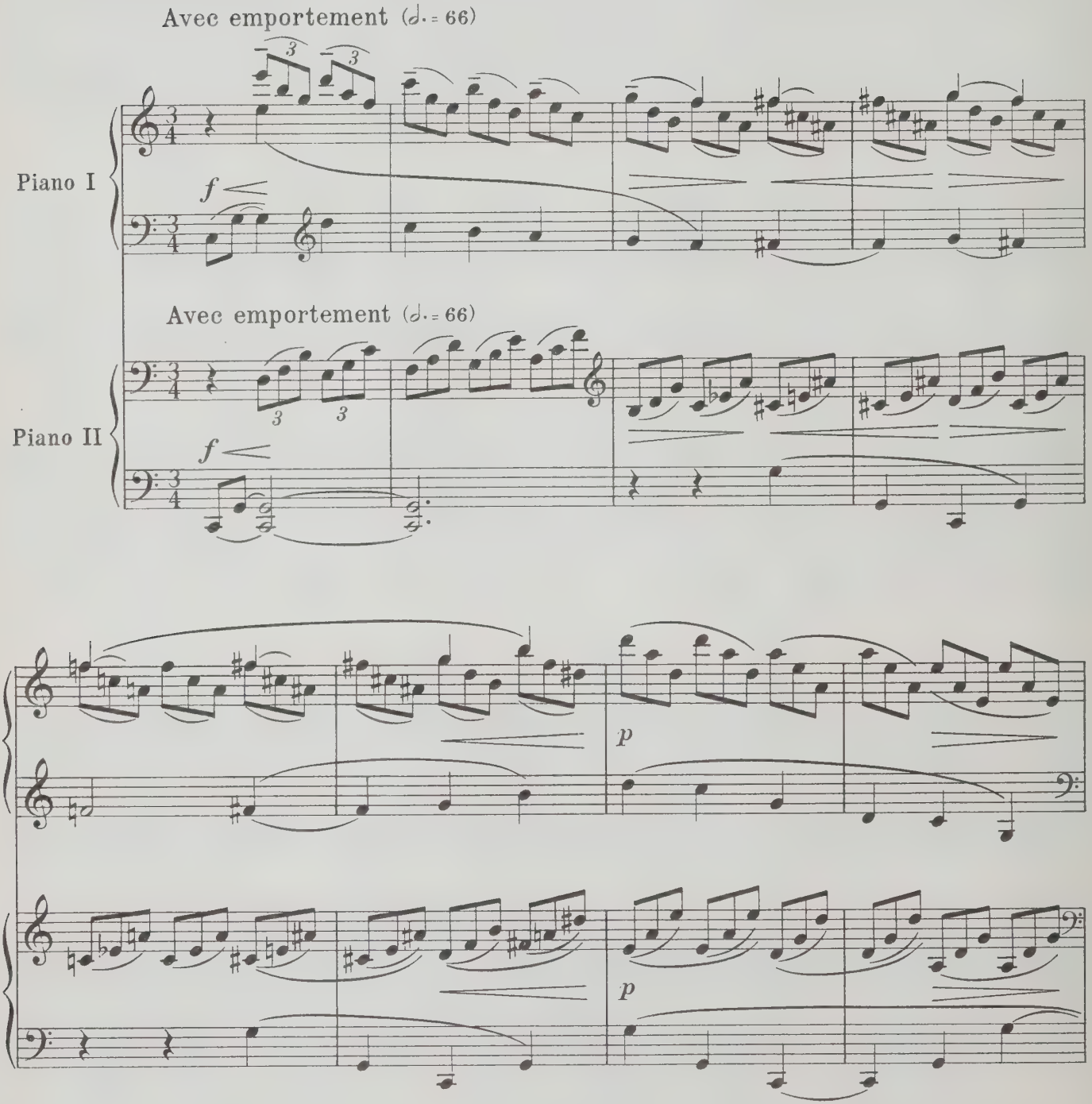
Кто в танце веселом
Не мчится беспечно,-
С тоской признается
В обиде сердечной
(Ж. Барбье и М. Карре-
"Ромео и Джулетта") *)

à mon ami A. Kussewitsky

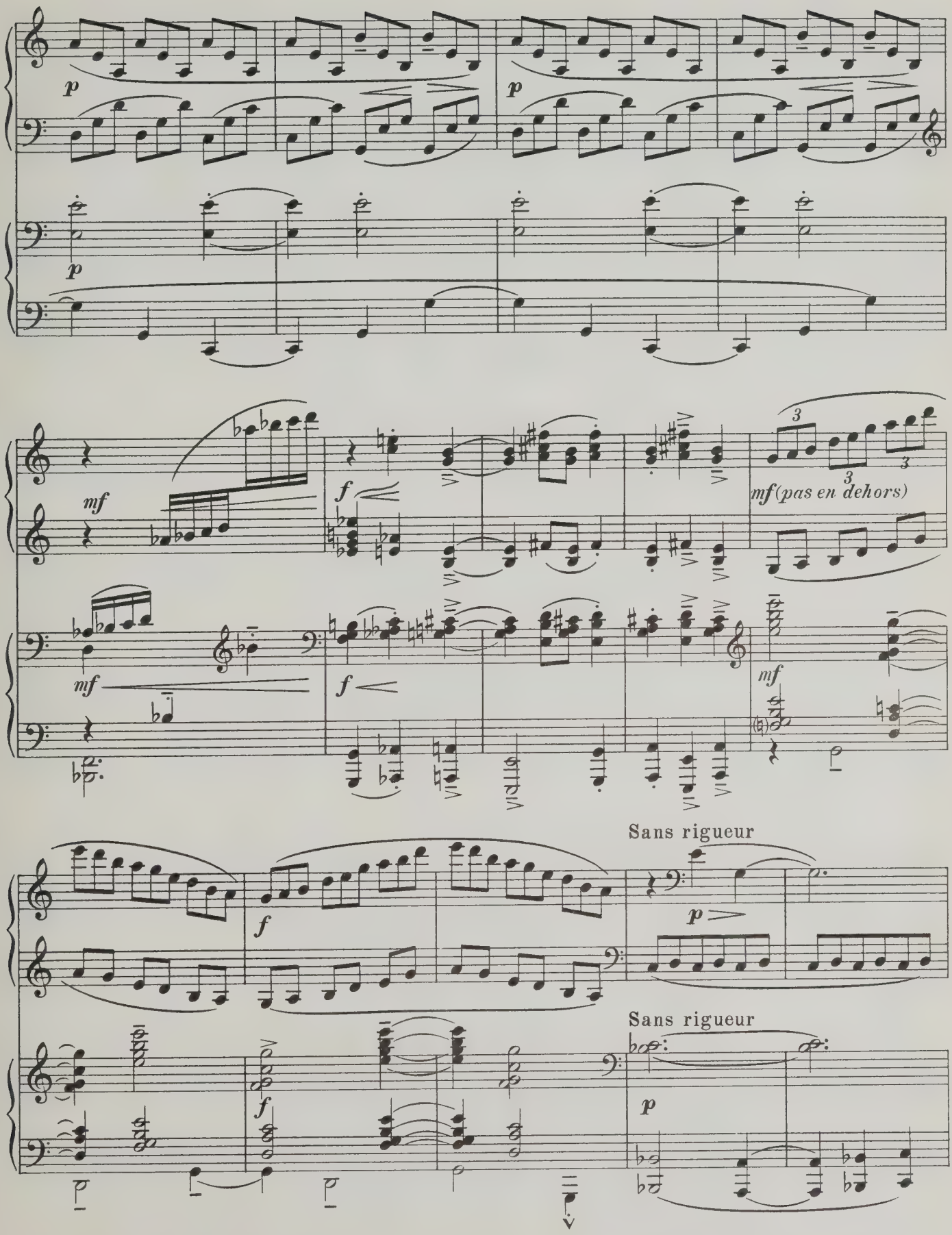
EN BLANC ET NOIR

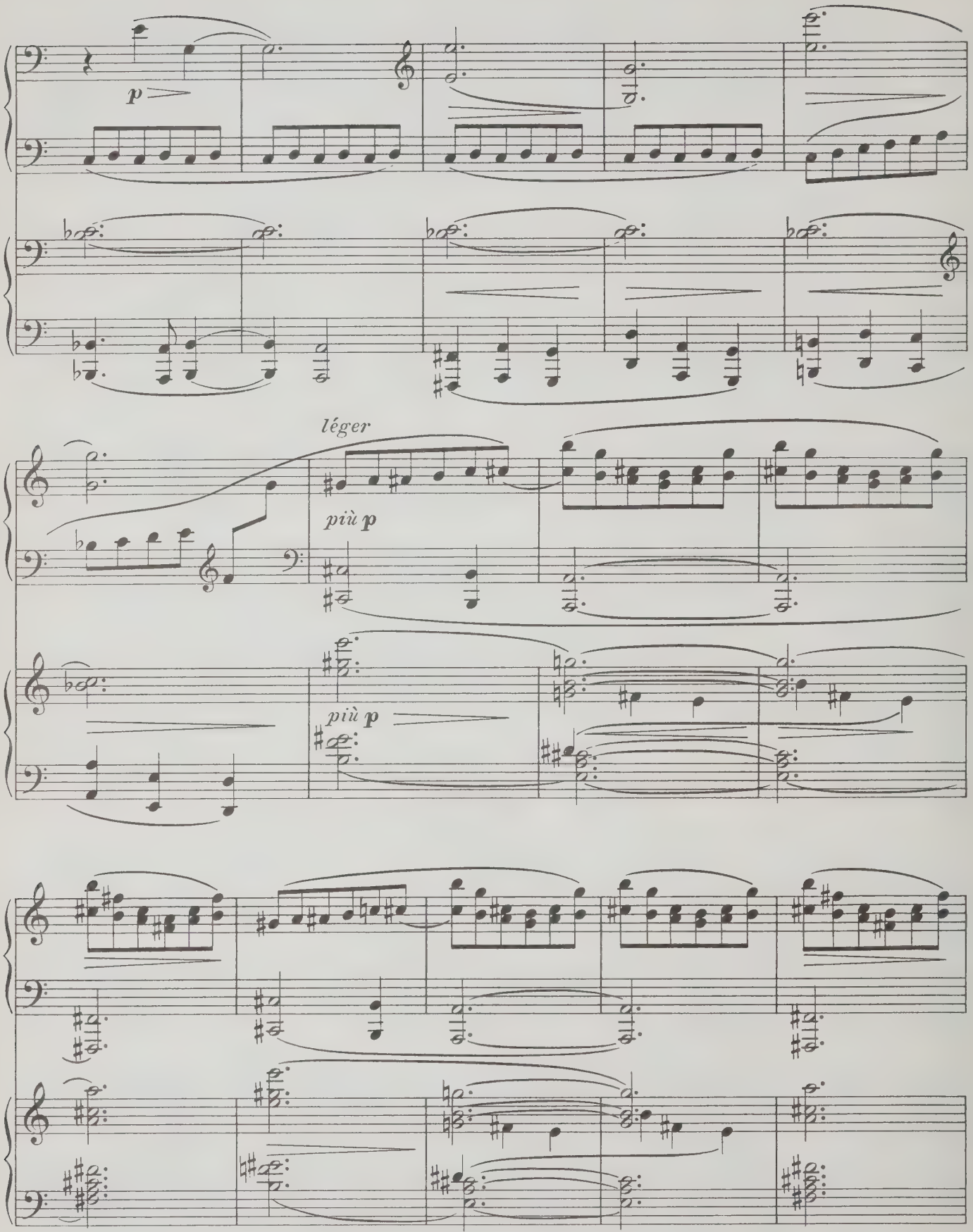
I

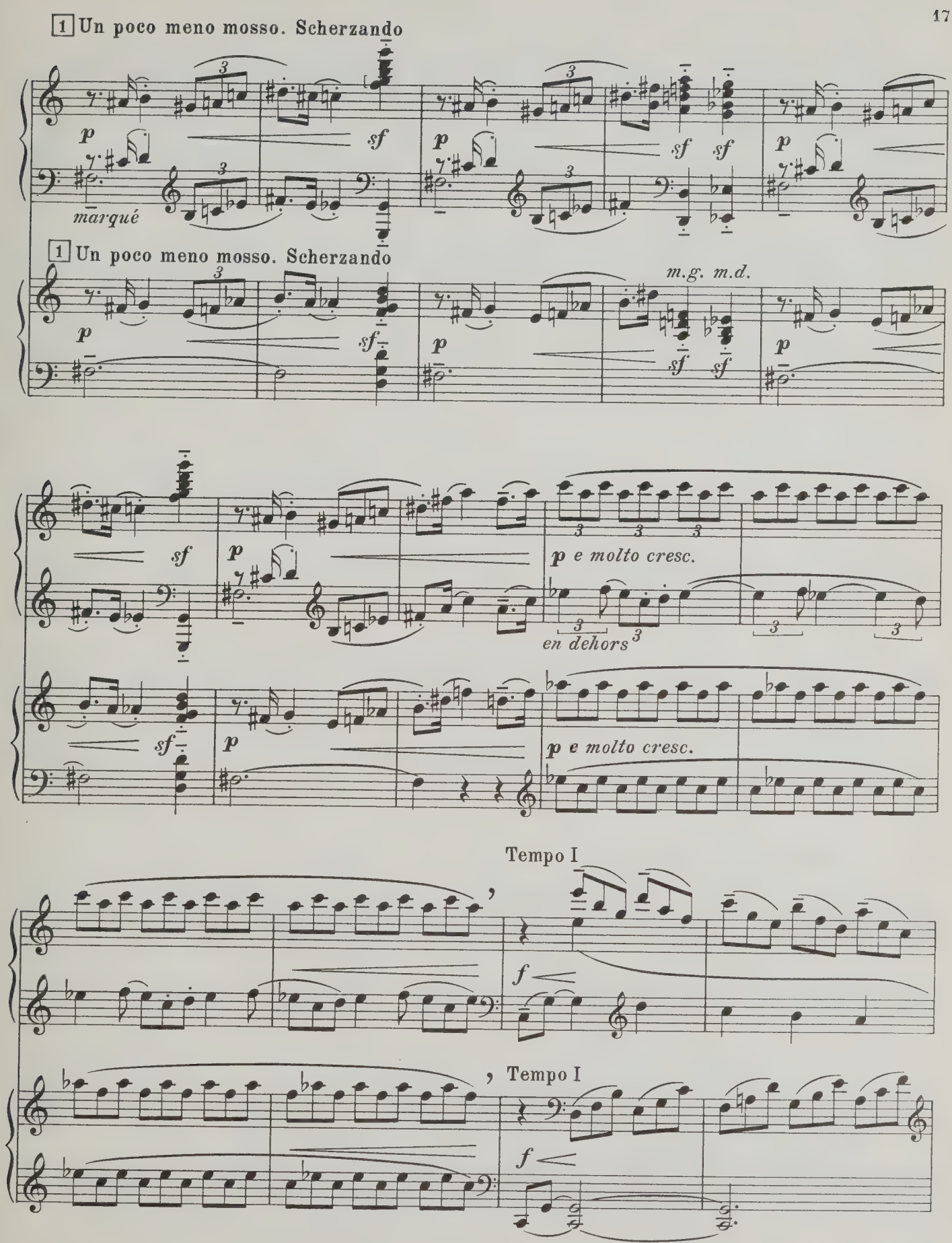
Qui reste à sa place
Et ne danse pas
De quelque disgrâce
Fait l'aveu tout bas
(J. Barbier et M. Carré-
"Romeo et Juliette")

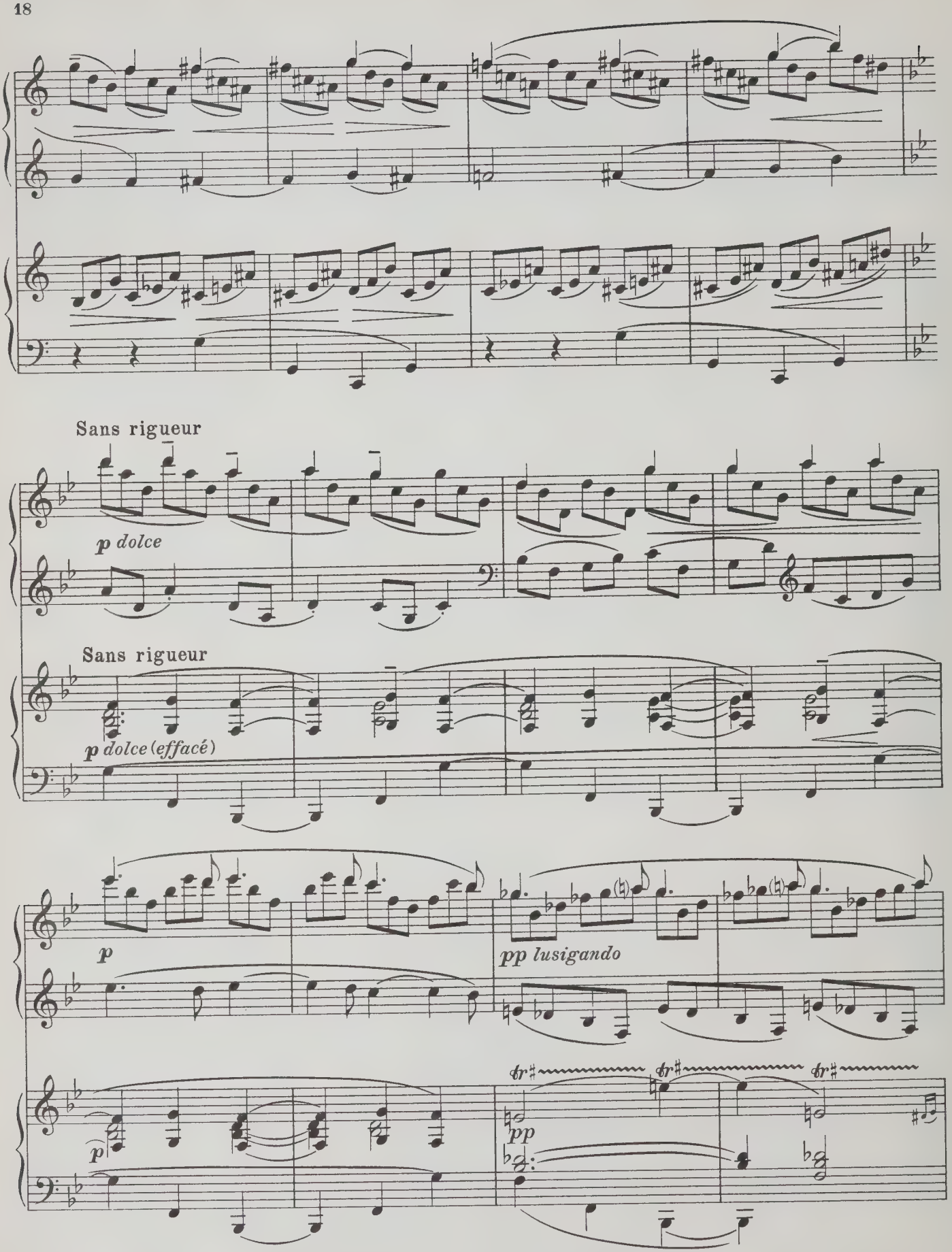


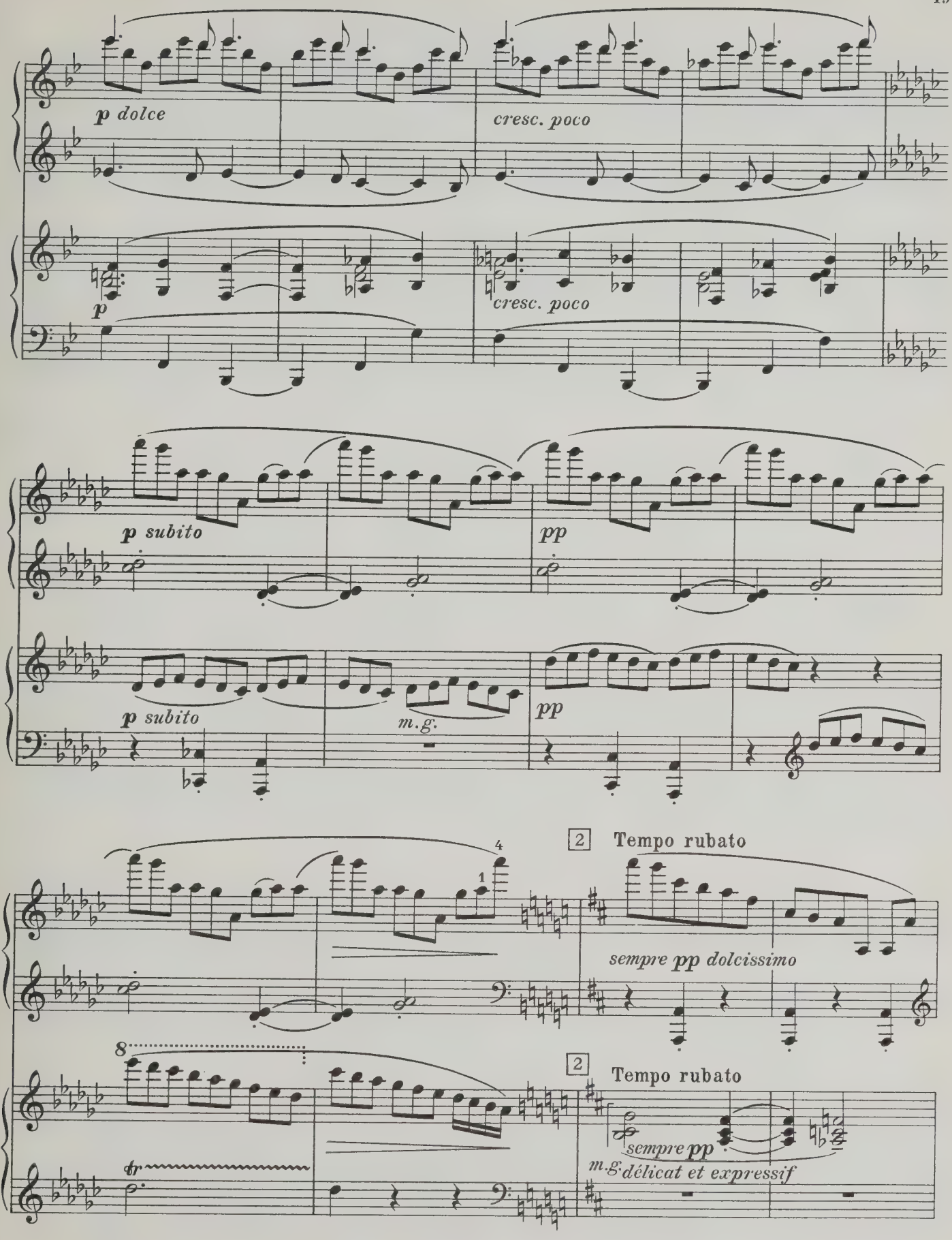
*) Перевод А. Машистова.

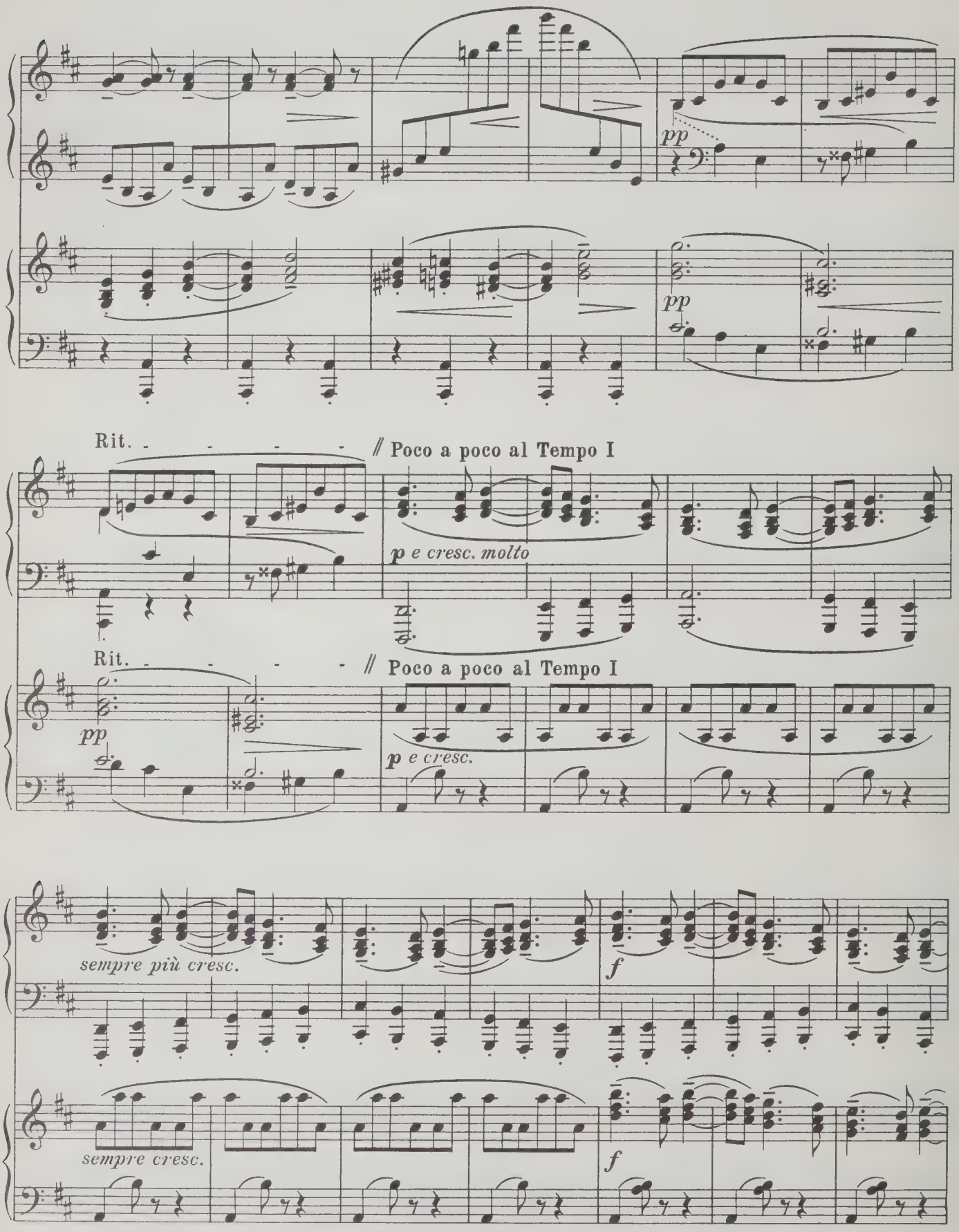

p
p
p
mf
f
mf(pas en dehors)
mf
f
mf
Sans rigueur
f
p
Sans rigueur
f
p

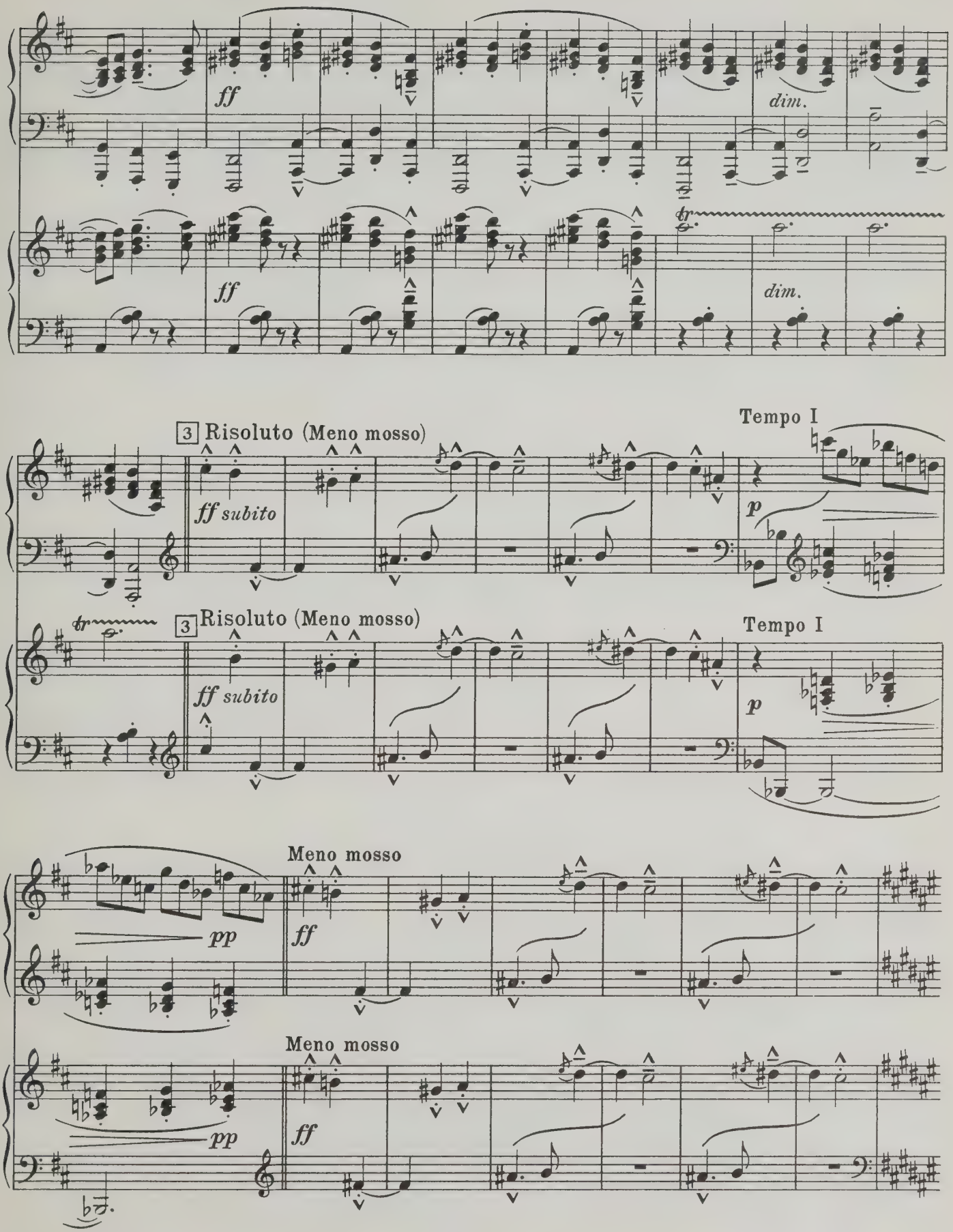

p
léger
più p
più p

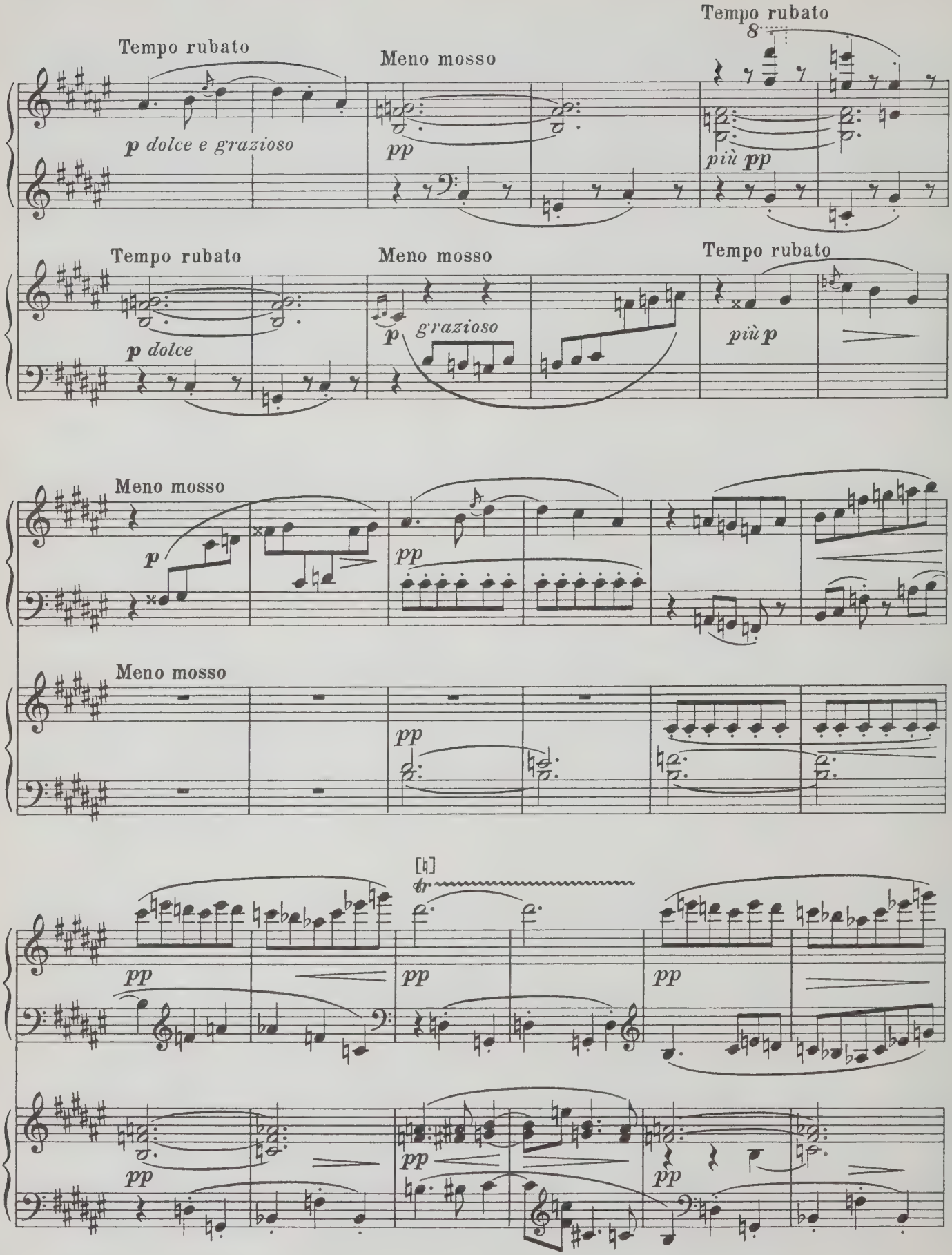

1 Un poco meno mosso. Scherzando
marqué
1 Un poco meno mosso. Scherzando
m.g. m.d.
p e molto cresc.
en dehors
p e molto cresc.
Tempo I
Tempo I

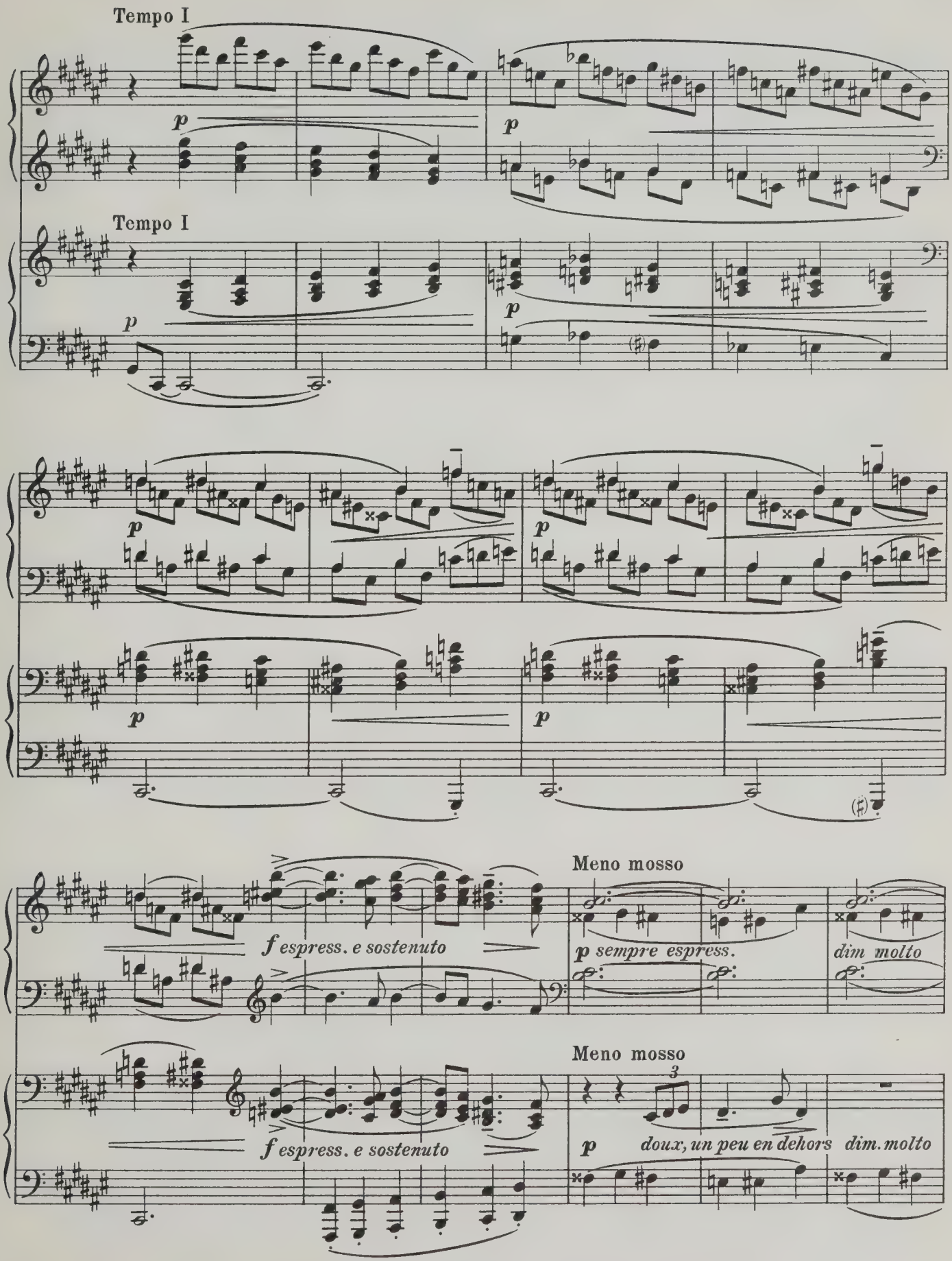

Sans rigueur
p dolce
Sans rigueur
p dolce (effacé)
p
pp lusigando
p
pp

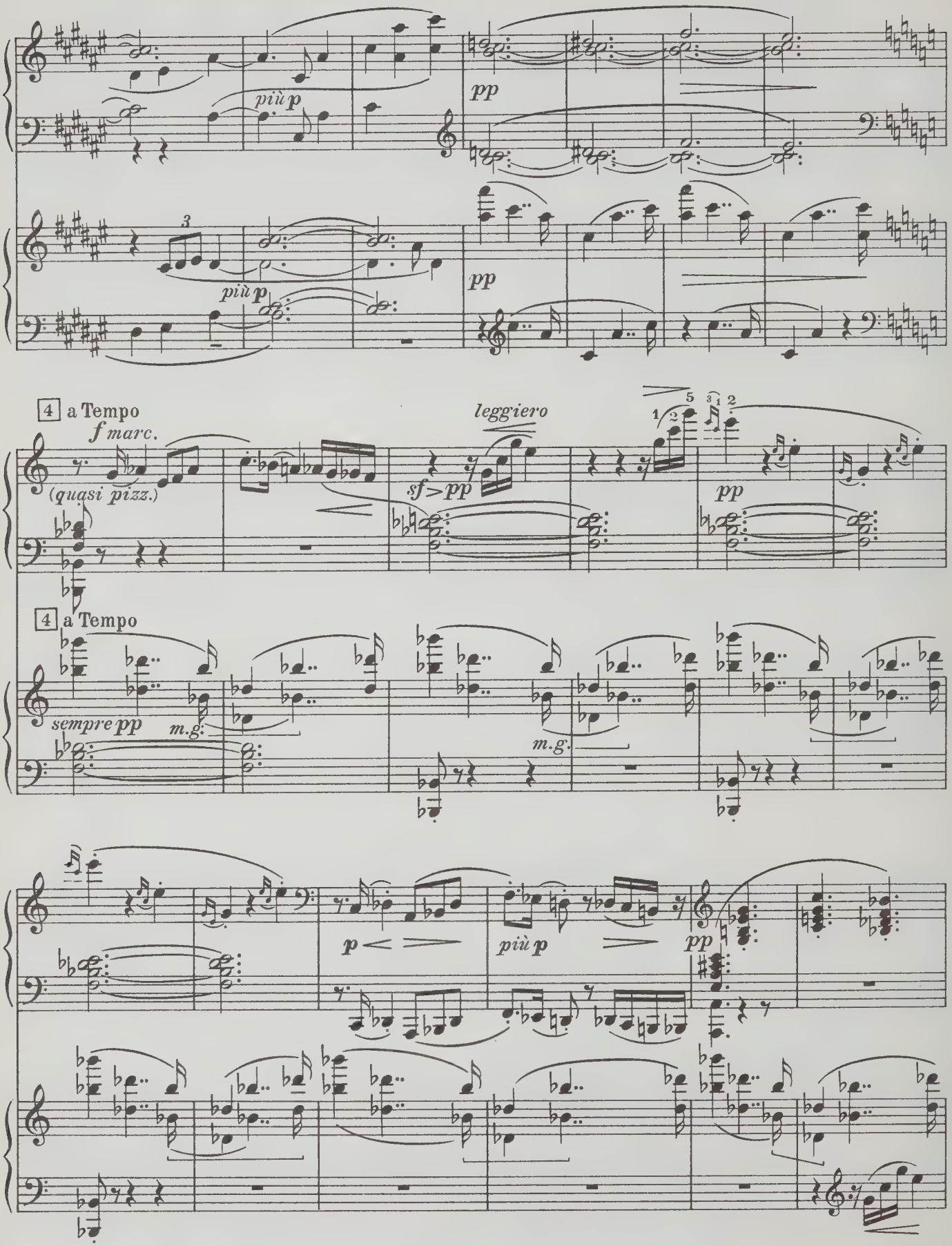

p dolce
cresc. poco
p
cresc. poco
p subito
pp
p subito
m.g.
pp
4
1
2 Tempo rubato
sempre pp dolcissimo
8
tr
2 Tempo rubato
sempre pp
m.g. délicat et expressif

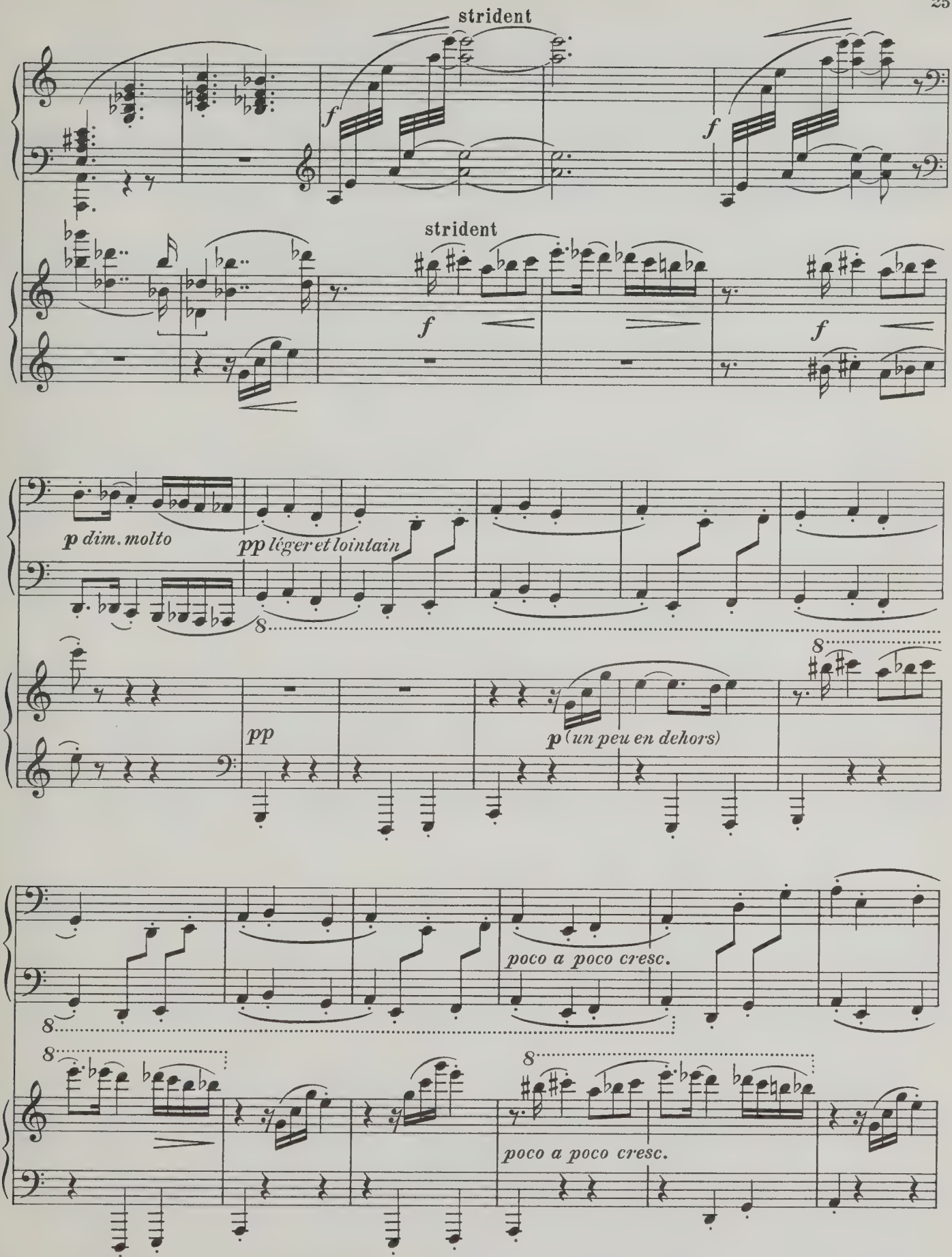

pp
pp
Rit.
// Poco a poco al Tempo I
p e cresc. molto
Rit.
// Poco a poco al Tempo I
pp
p e cresc.
sempre più cresc.
f
sempre cresc.
f

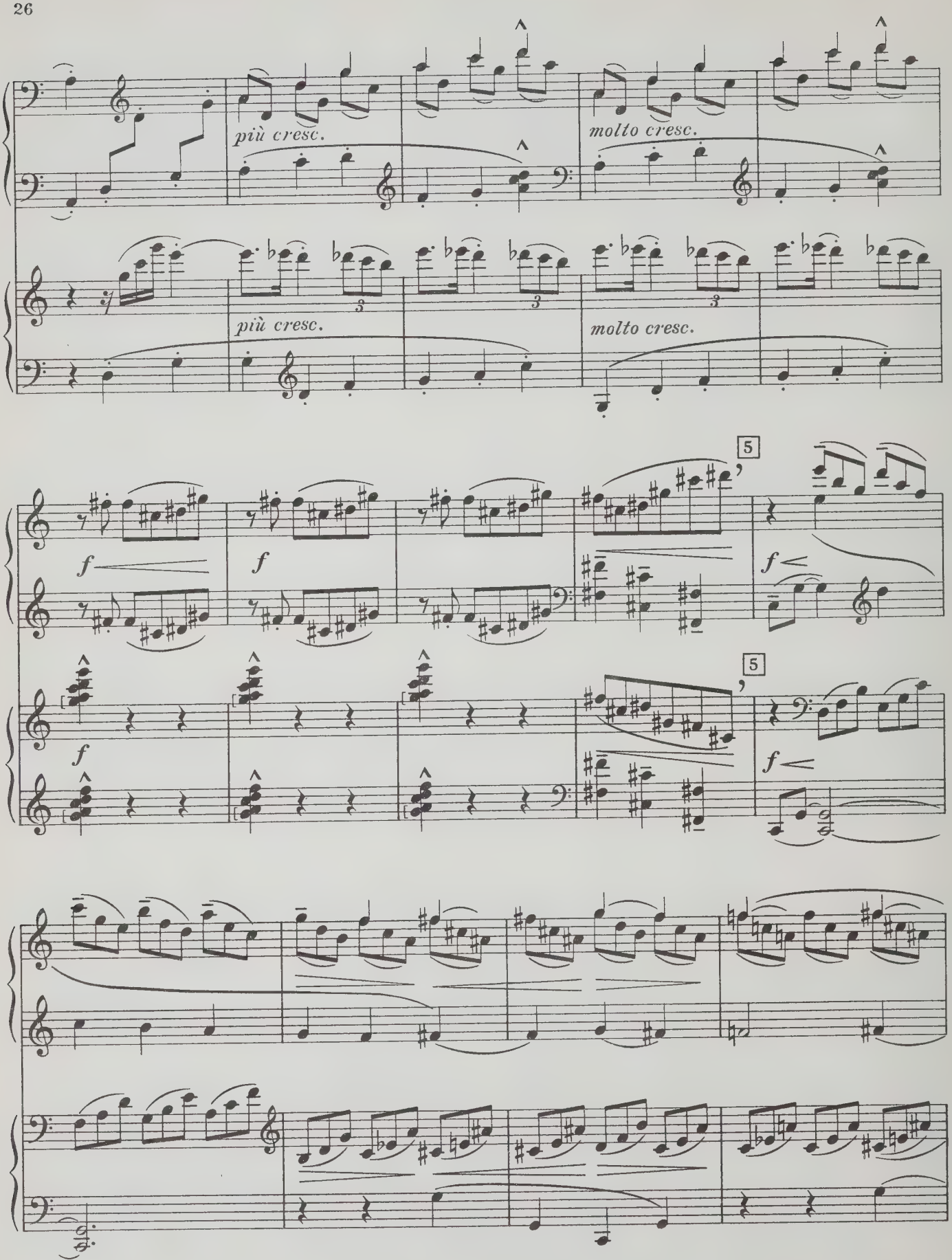

ff
dim.
ff
dim.
3 Risoluto (Meno mosso)
Tempo I
ff subito
p
3 Risoluto (Meno mosso)
Tempo I
ff subito
p
Meno mosso
pp
ff
Meno mosso
pp
ff

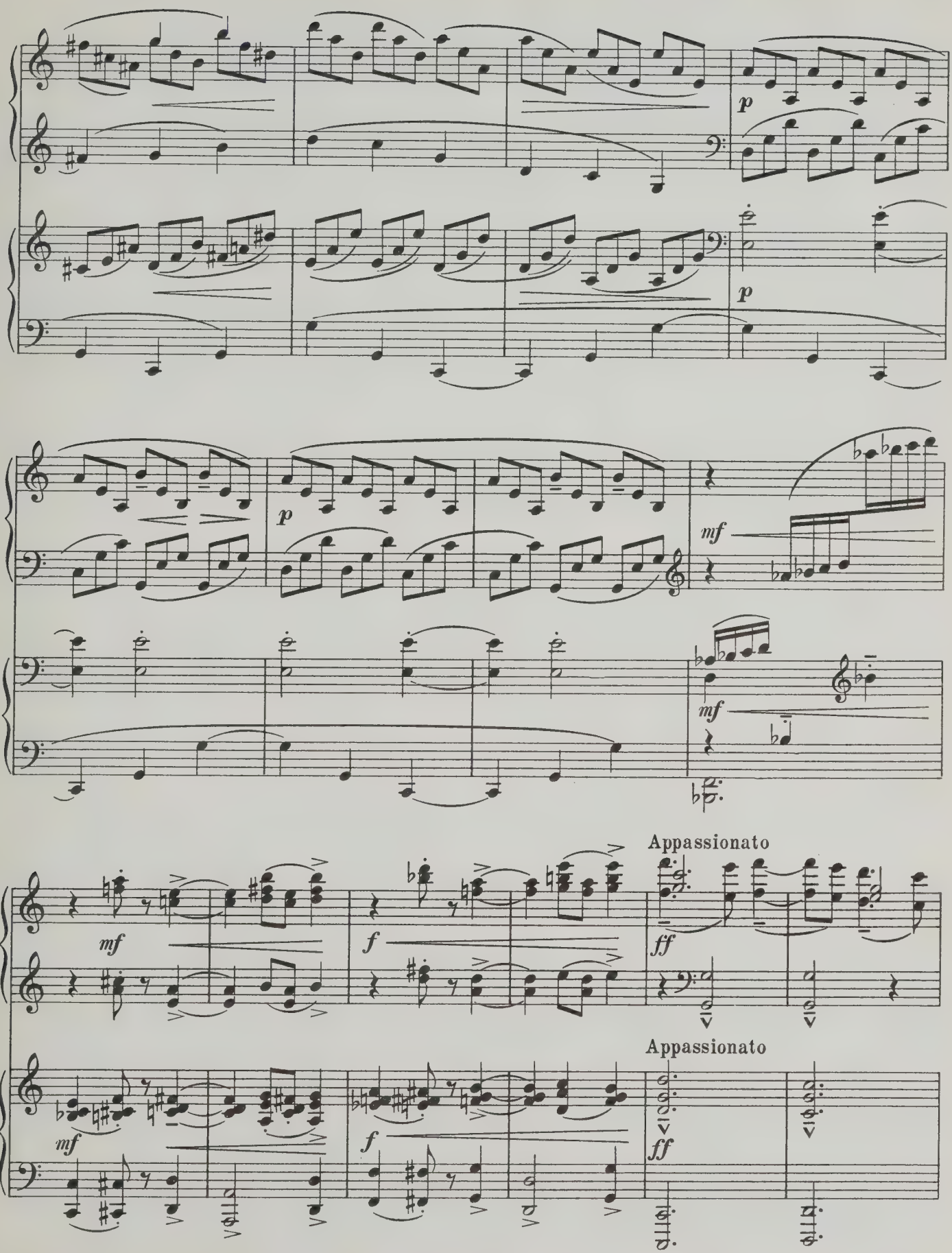

Tempo rubato
Meno mosso
Tempo rubato
p dolce e grazioso
pp
più pp
Tempo rubato
Meno mosso
Tempo rubato
p dolce
p grazioso
più p
Meno mosso
p
pp
Meno mosso
pp
[4]
tr
pp
pp
pp
pp
pp
pp

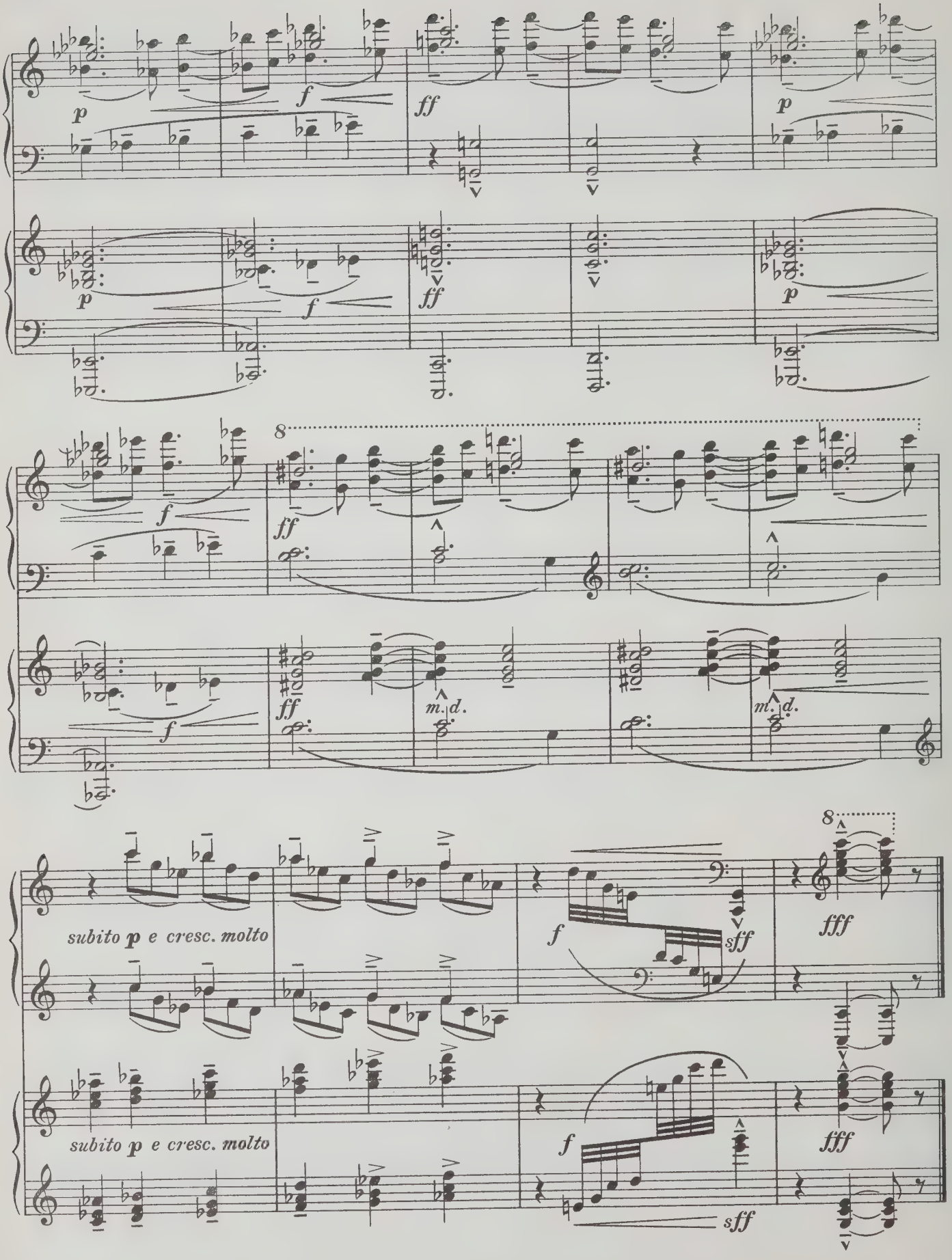

Tempo I
p
p
Tempo I
p
p
p
p
p
p
Meno mosso
f espress. e sostenuto
p sempre espress.
dim molto
Meno mosso
3
f espress. e sostenuto
p
doux, un peu en dehors
dim. molto


più p
pp
più p
pp
4 a Tempo
f marc.
(quasi pizz.)
leggiero
sf > pp
pp
4 a Tempo
sempre pp
m.g.
m.g.
p
più p
pp


strident
f
f
strident
f
f
p dim. molto
pp léger et lointain
8
8
pp
p (un peu en dehors)
8
poco a poco cresc.
8
8
poco a poco cresc.


più cresc.
molto cresc.
più cresc.
molto cresc.
5
5


p
p
p
mf
mf
mf
Appassionato
ff
f
mf
Appassionato
ff
f
mf


p
f
ff
p
8
m.d.
subito p e cresc. molto
sff
fff

Лейтенанту Жаку Шарло
убитому врагом в 1915г., 3 марта

Принц, пусть Эол крылатый унесет
Врага в тот лес среди пустынных вод,
Где нет надежды, где мольбы напрасны.
Покоя, счастья недостоин тот,
Кто зла желает Франции прекрасной.

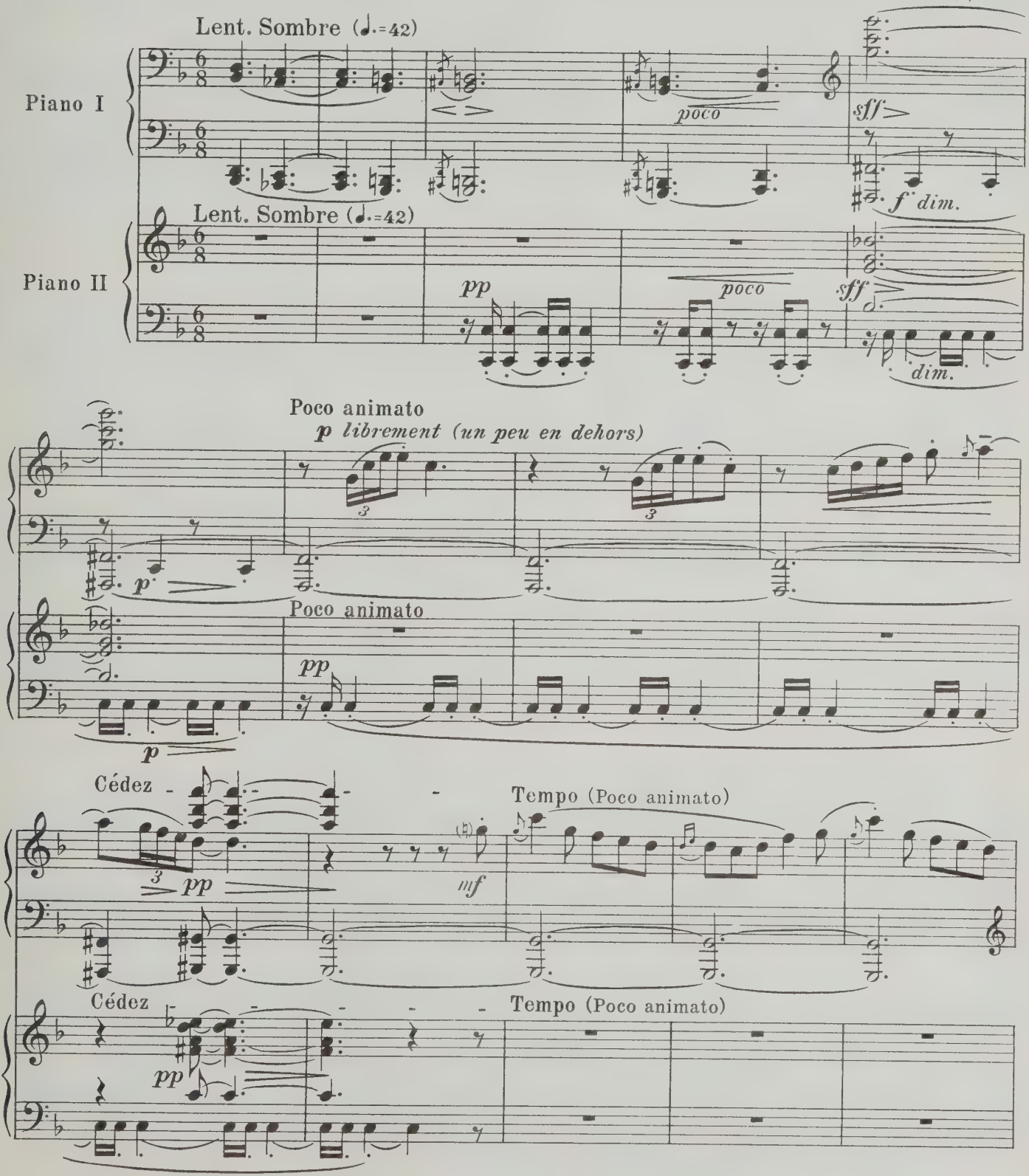
Франсуа Вийон-"Баллада против
врагов Франции" (послание) *)

II

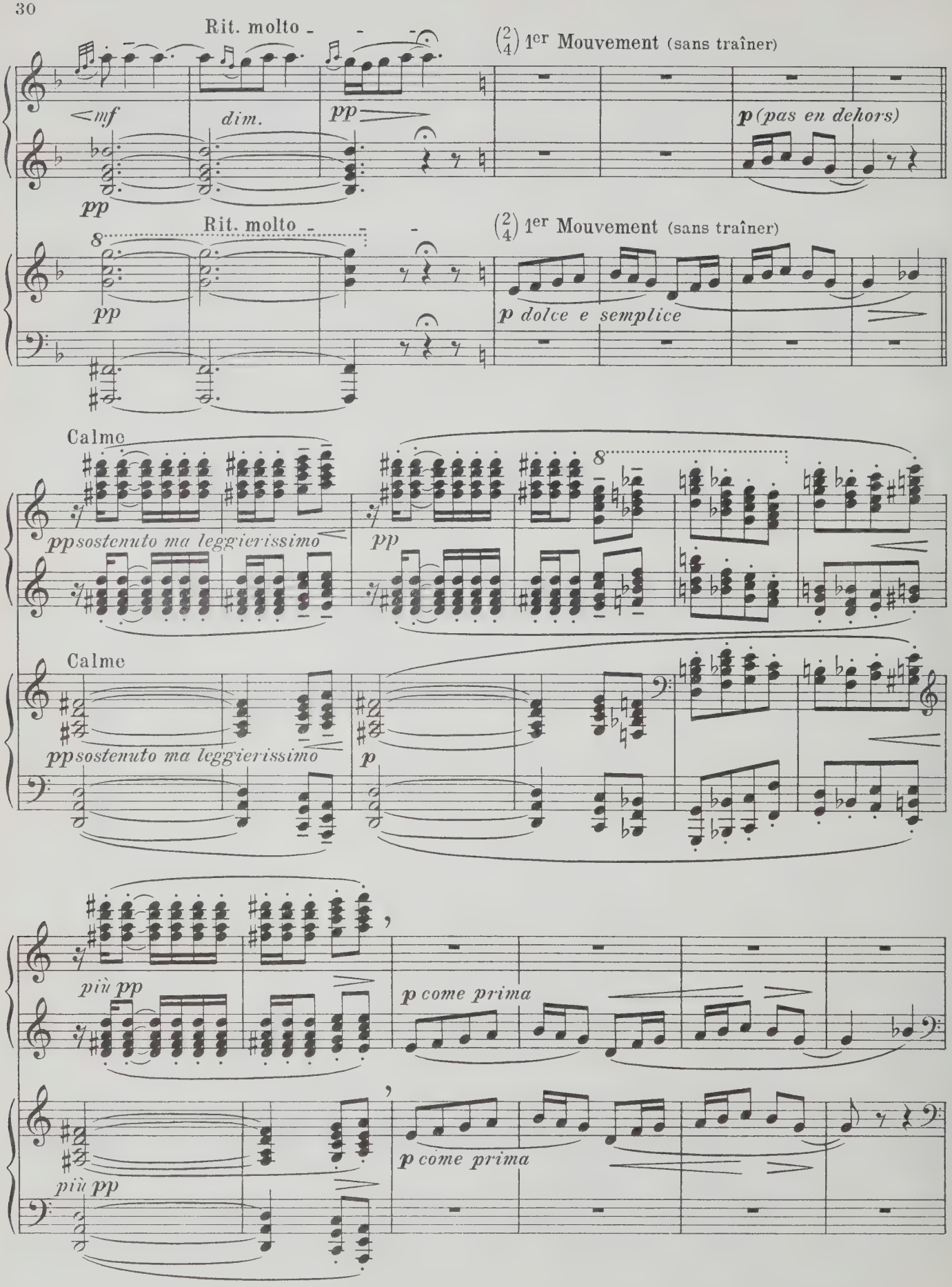
au Lieutenant Jacques Charlot
tue à l'ennemi en 1915, le 3 Mars

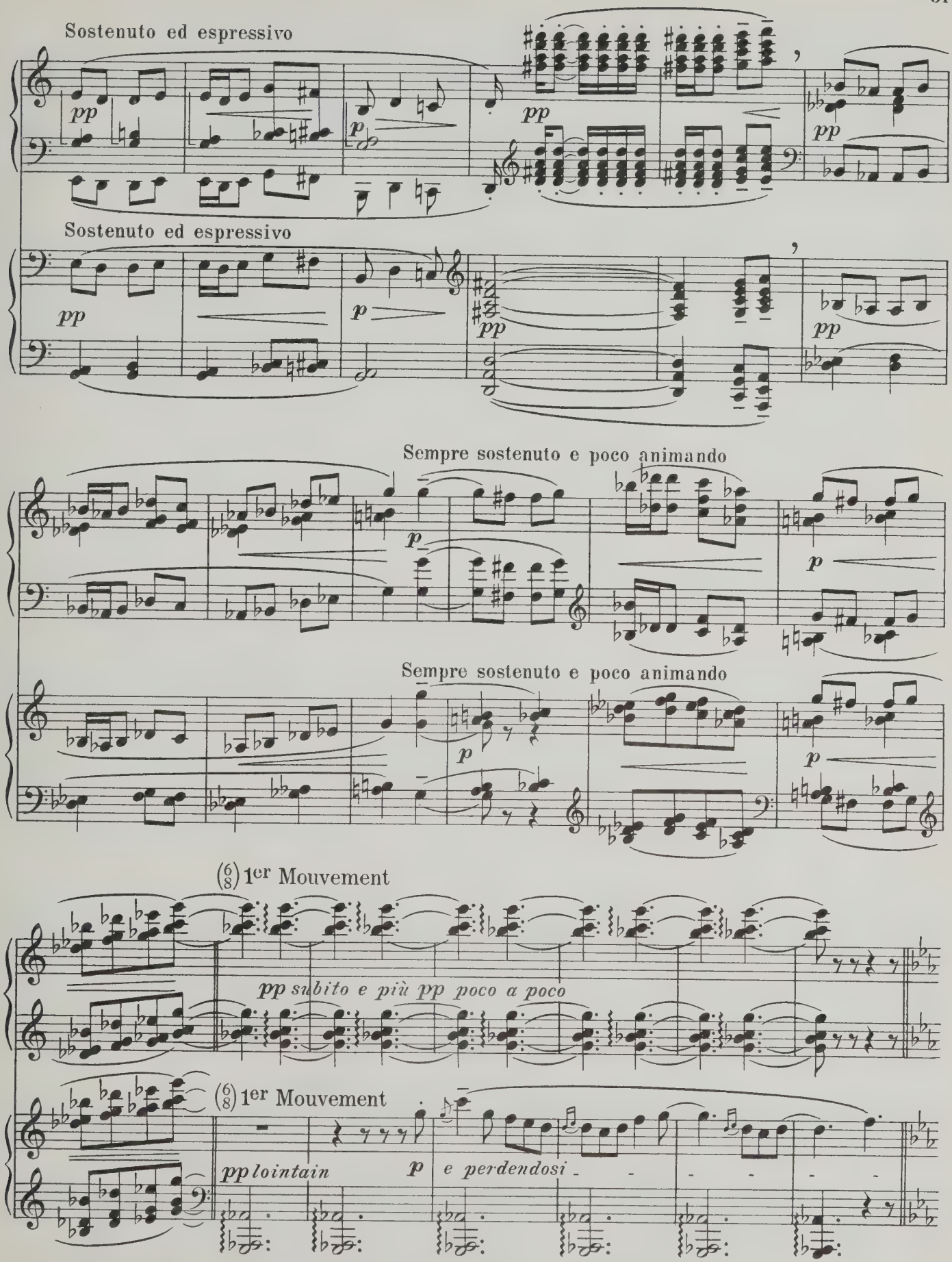
Prince, porté soit des serfs Eolus
En la forest ou domine Glaucus.
Ou privé soit de paix et d'espérance
Car digne n'est de posséder vertus
Qui mal voudrait au royaume de France.

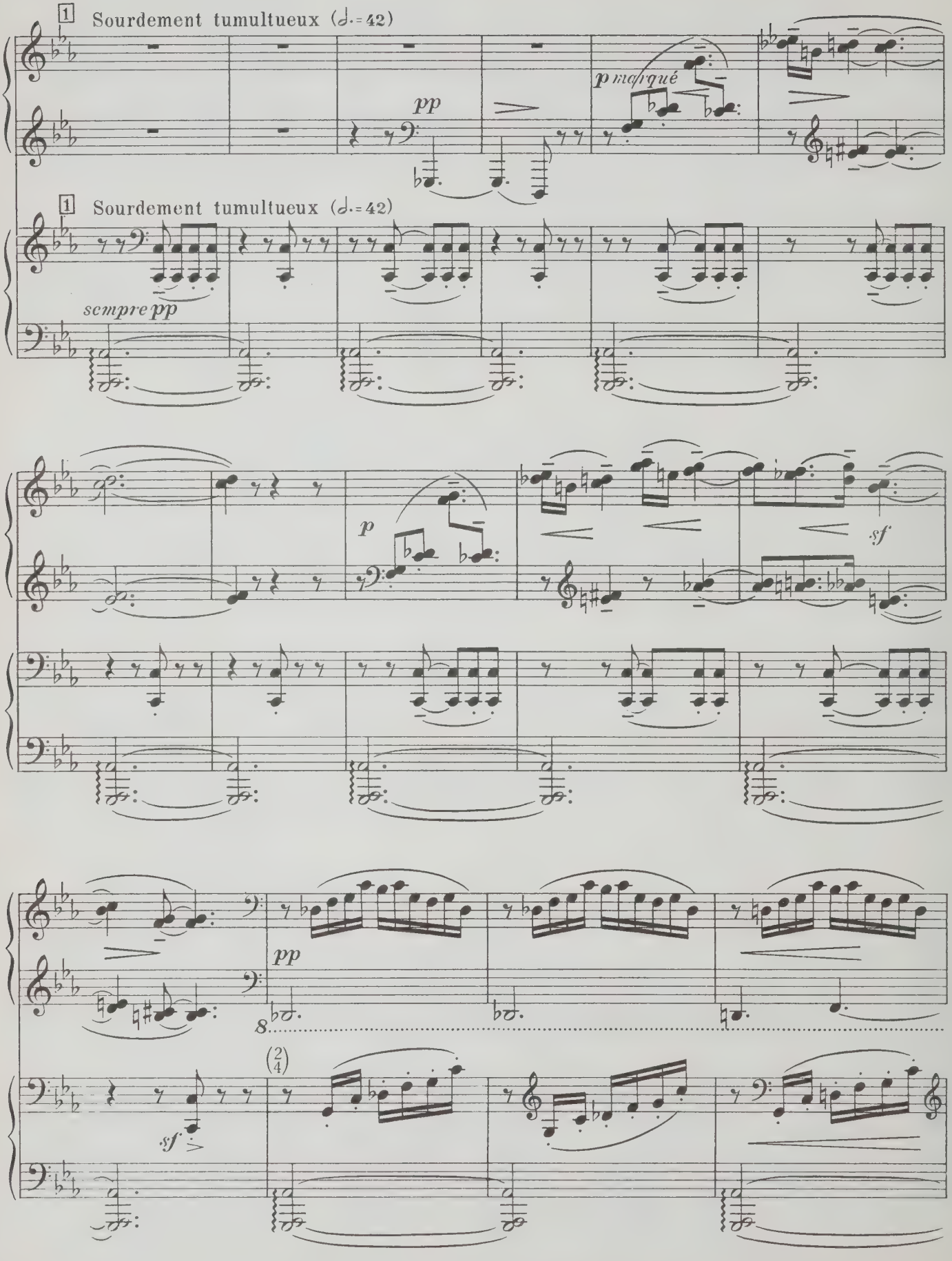
(Francois Villon -"Ballade
contre ennemis de la France")

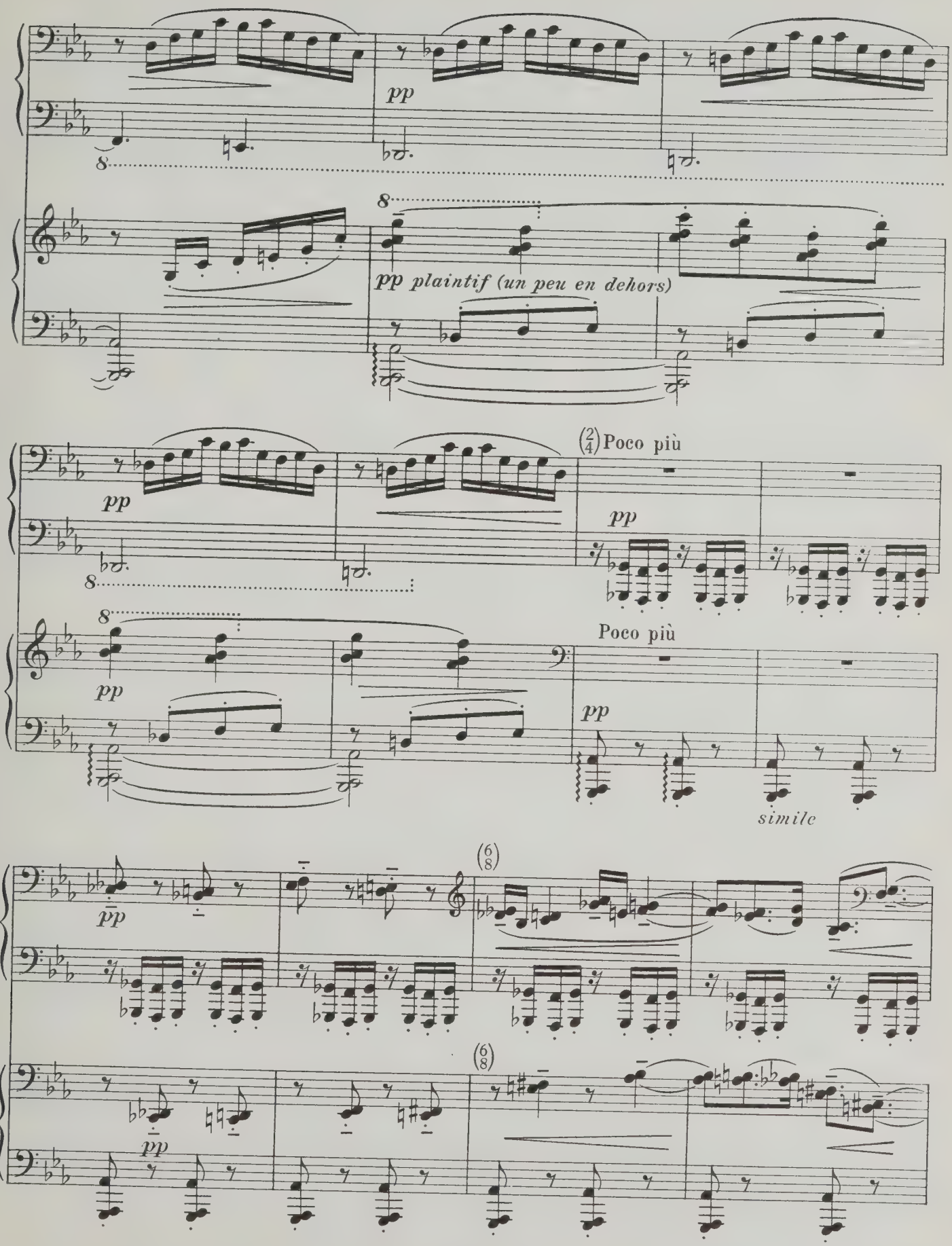


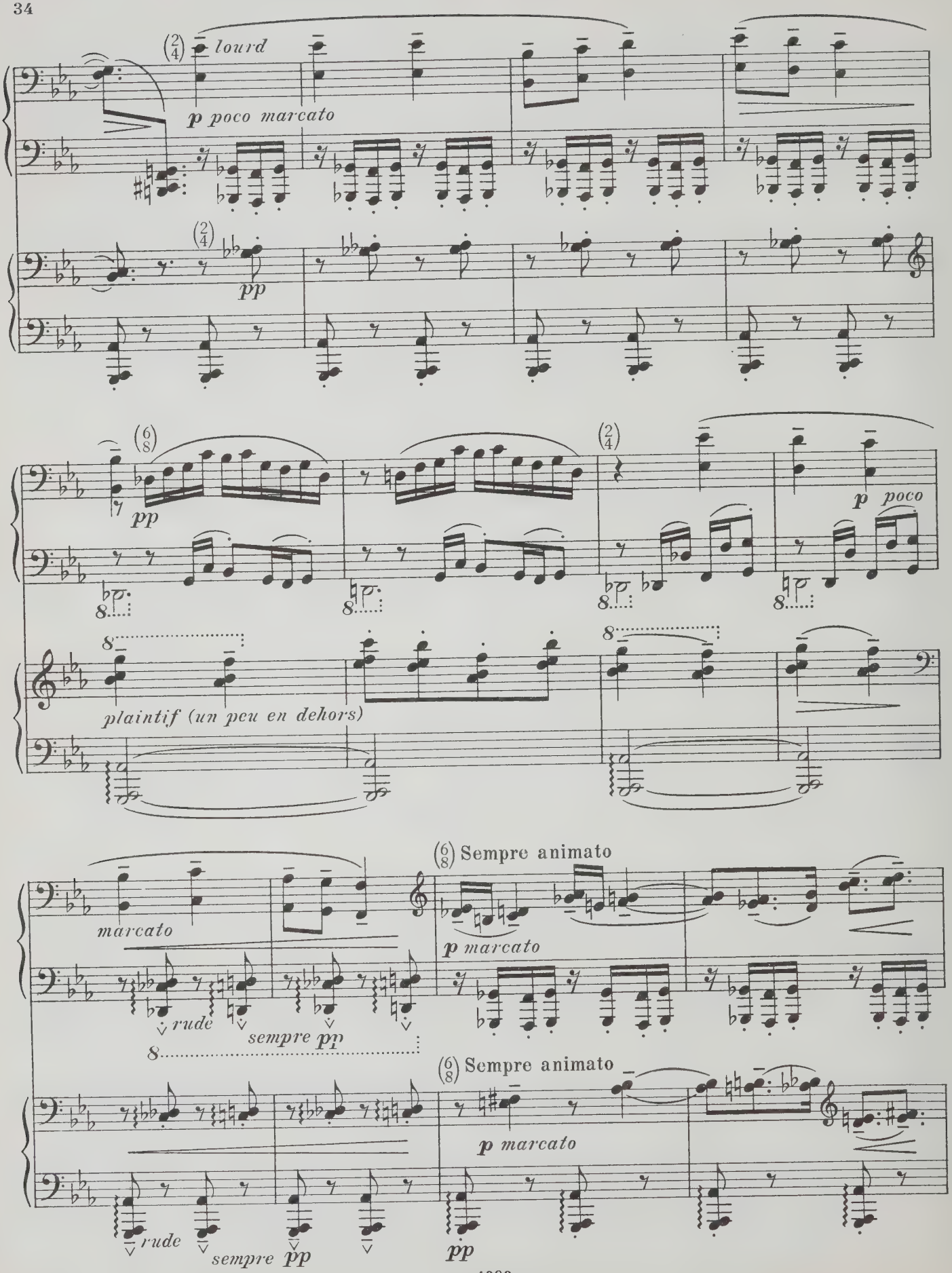
*) Перевод А. Машистова.

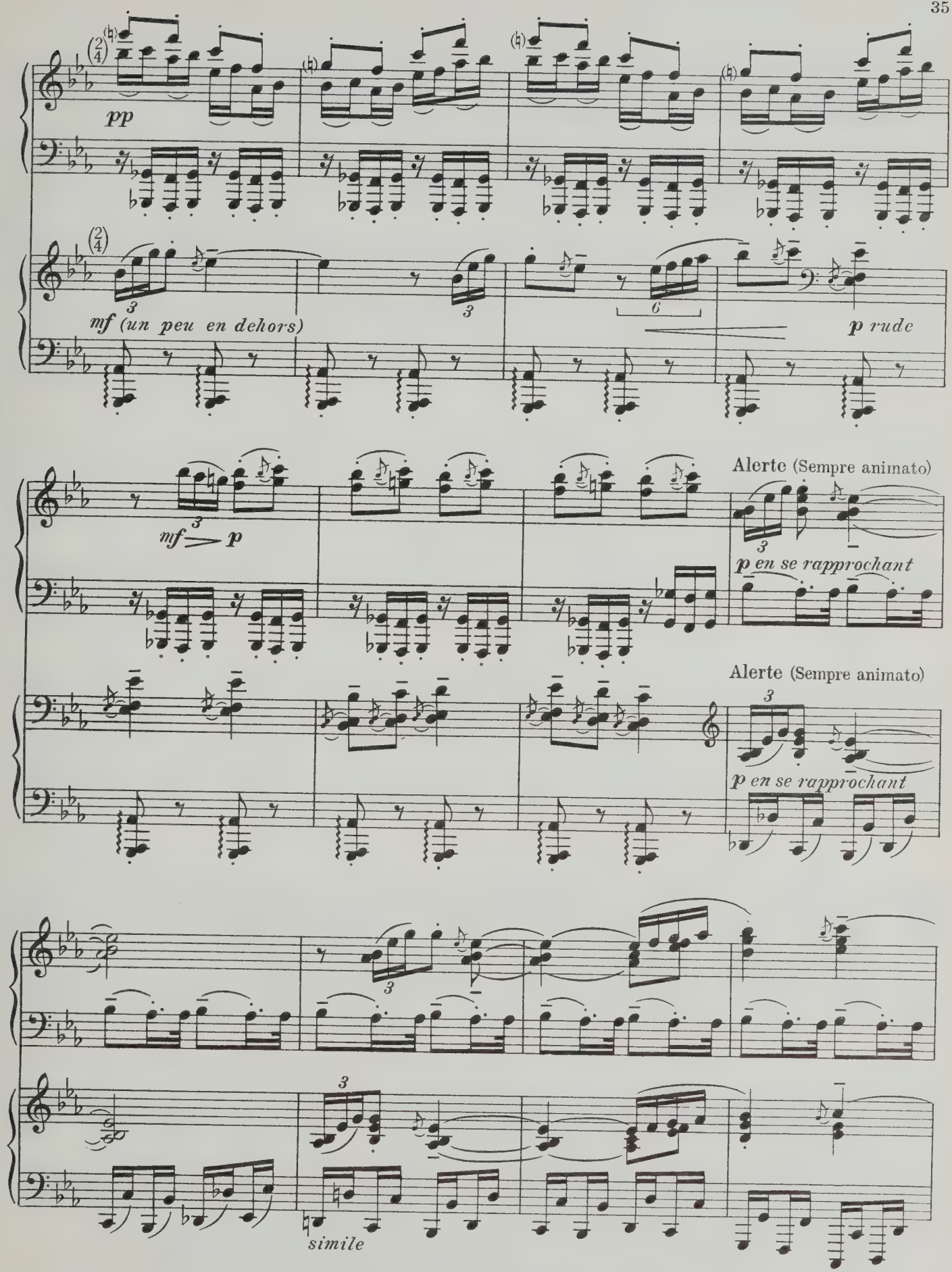

Rit. molto
(2/4) 1er Mouvement (sans traîner)
mf
dim.
pp
p (pas en dehors)
Rit. molto
(2/4) 1er Mouvement (sans traîner)
pp
p dolce e semplice
Calme
pp sostenuto ma leggierissimo
pp
Calme
pp sostenuto ma leggierissimo
p
più pp
p come prima
più pp
p come prima

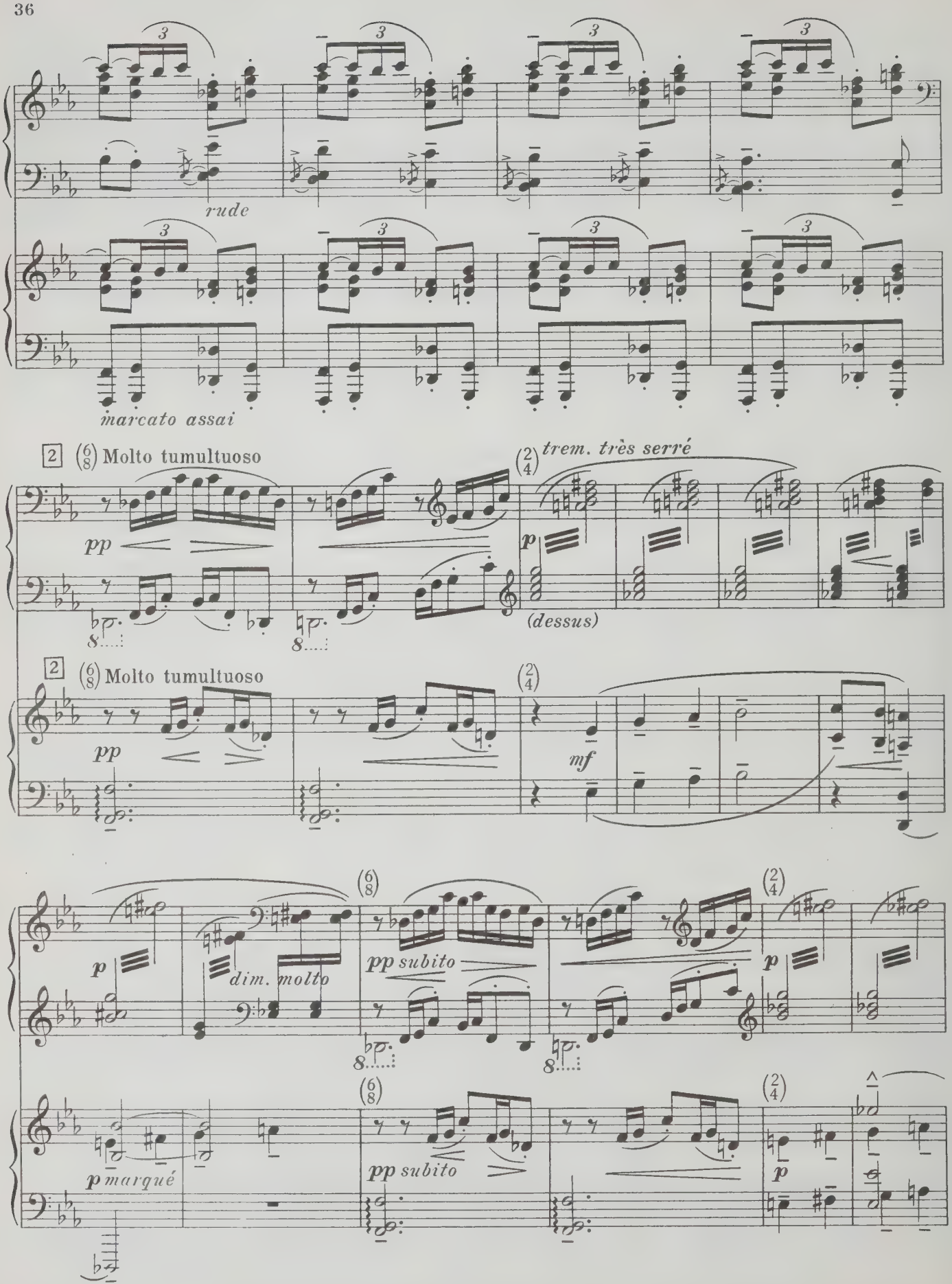

Sostenuto ed espressivo
pp
p
pp
pp
Sostenuto ed espressivo
pp
p
pp
pp
Sempre sostenuto e poco animando
p
p
Sempre sostenuto e poco animando
p
p
(6/8) 1er Mouvement
pp subito e più pp poco a poco
(6/8) 1er Mouvement
pp lointain
p
e perdendosi

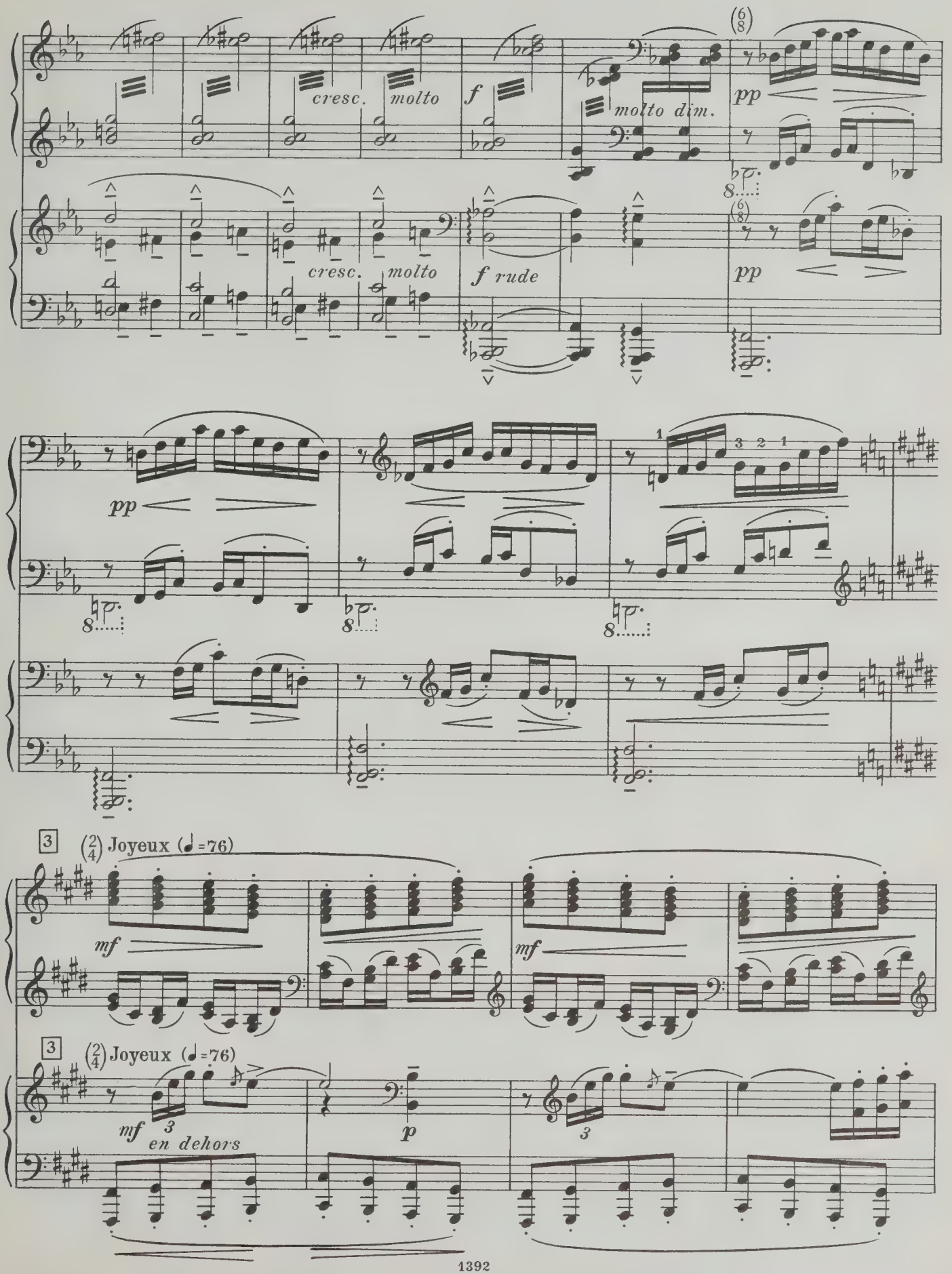

1 Sourdement tumultueux (♩.=42)
pp
p marqué
1 Sourdement tumultueux (♩.=42)
sempre pp
p
sf
pp
8
(2/4)
sf

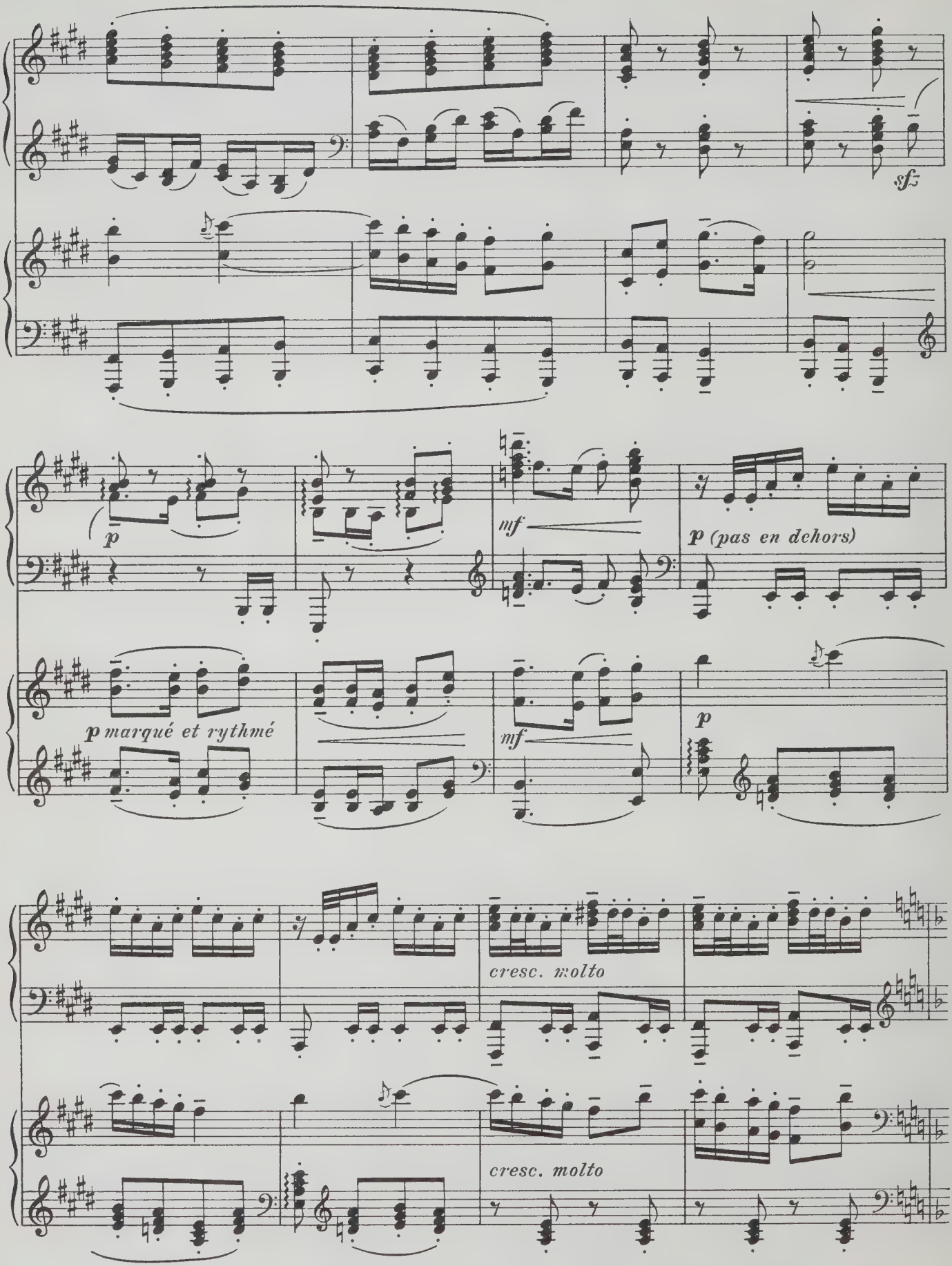

pp
pp plaintif (un peu en dehors)
(2/4) Poco più
pp
Poco più
pp
simile
(6/8)
pp
(6/8)
pp

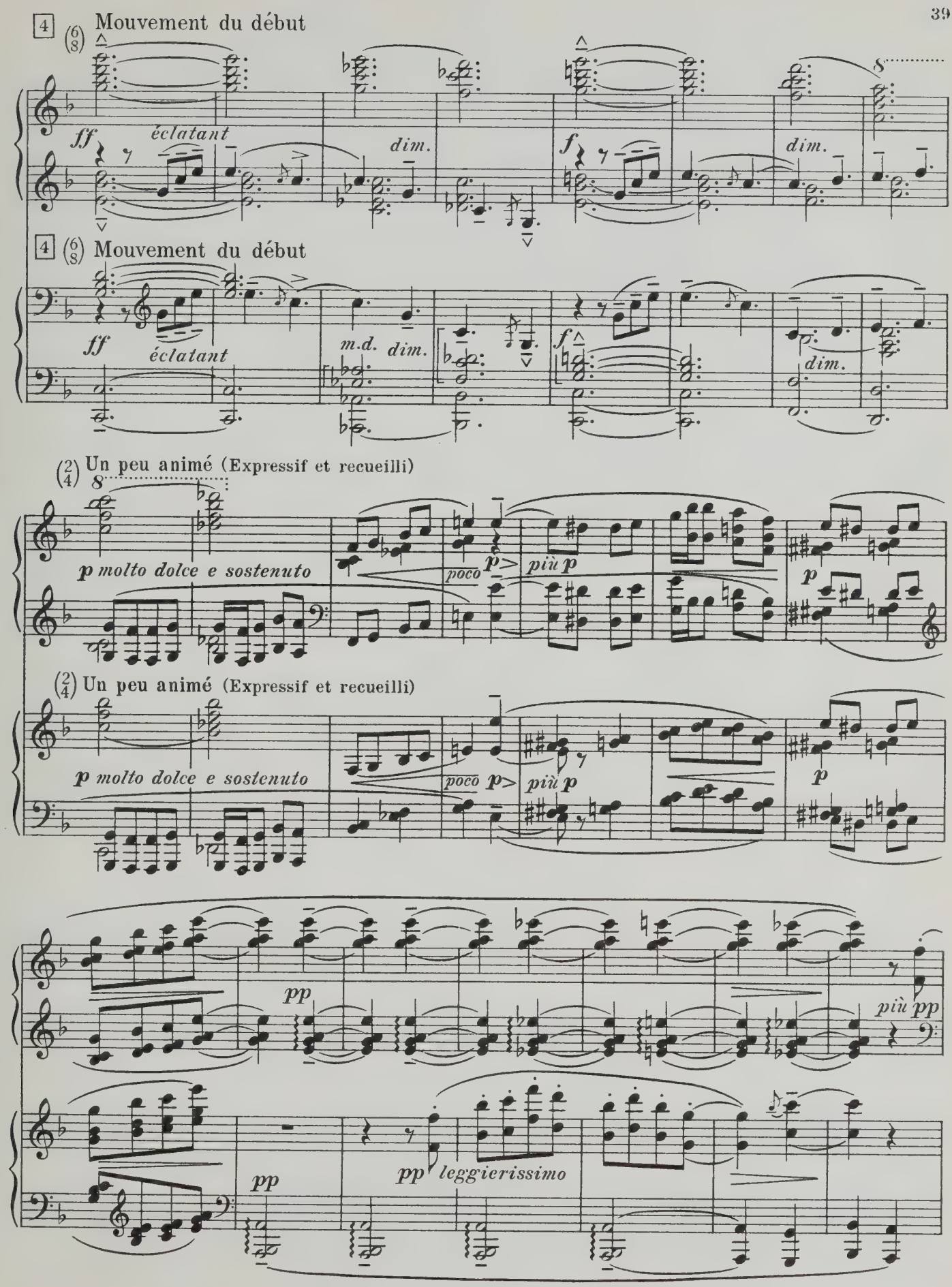

(2/4) lourd
p poco marcato
(2/4)
pp
(6/8)
pp
(2/4)
p poco
plaintif (un peu en dehors)
marcato
(6/8) Sempre animato
p marcato
rude
sempre pp
(6/8) Sempre animato
p marcato
rude
sempre pp
pp

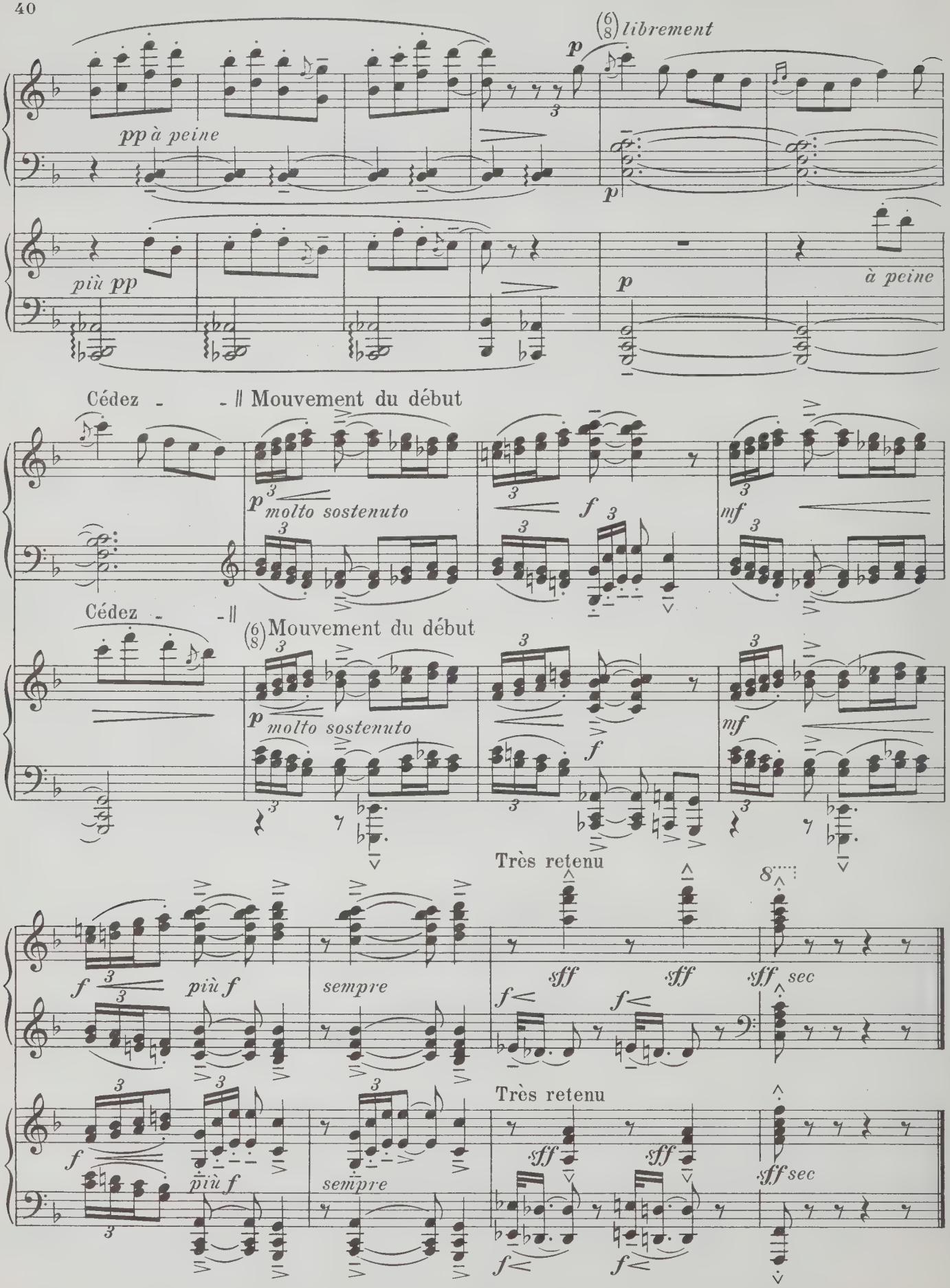

pp
mf (un peu en dehors)
p rude
mf p
Alerte (Sempre animato)
p en se rapprochant
Alerte (Sempre animato)
p en se rapprochant
simile


rude
marcato assai
2 (6/8) Molto tumultuoso
pp
(2/4) trem. très serré
p
(dessus)
2 (6/8) Molto tumultuoso
pp
(2/4)
mf
p
dim. molto
(6/8)
pp subito
(2/4)
p
p marqué
(6/8)
pp subito
(2/4)
p


cresc.
molto
f
molto dim.
pp
cresc.
molto
f rude
pp
pp
3
(2/4) Joyeux (♩=76)
mf
mf
3
(2/4) Joyeux (♩=76)
mf
en dehors
p


sf
p
mf
p (pas en dehors)
p marqué et rythmé
mf
p
cresc. molto
cresc. molto

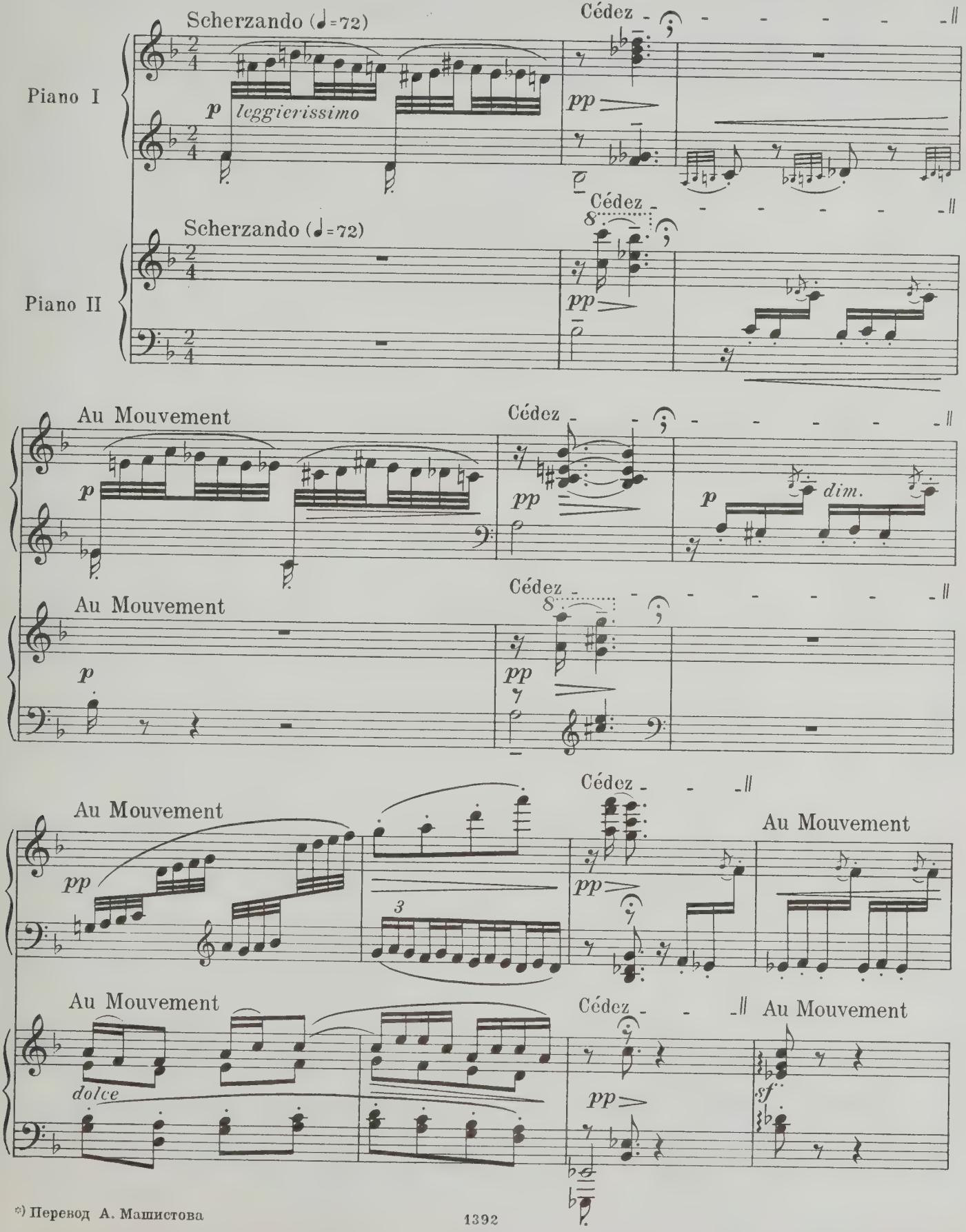

4 (6/8) Mouvement du début
ff éclatant
dim.
f
dim.
8
4 (6/8) Mouvement du début
ff éclatant
m.d. dim.
f
dim.
(2/4) Un peu animé (Expressif et recueilli)
8
p molto dolce e sostenuto
poco p
più p
p
(2/4) Un peu animé (Expressif et recueilli)
p molto dolce e sostenuto
poco p
più p
p
pp
più pp
pp
pp leggierissimo


(6/8) librement
pp à peine
p
p
più pp
p
à peine
Cédez - - ‖ Mouvement du début
p molto sostenuto
f
mf
Cédez - - ‖
(6/8) Mouvement du début
p molto sostenuto
f
mf
Très retenu
f
più f
sempre
sff
sff
sff sec
f
f
Très retenu
f
più f
sempre
sff
sff
sff sec
f
f

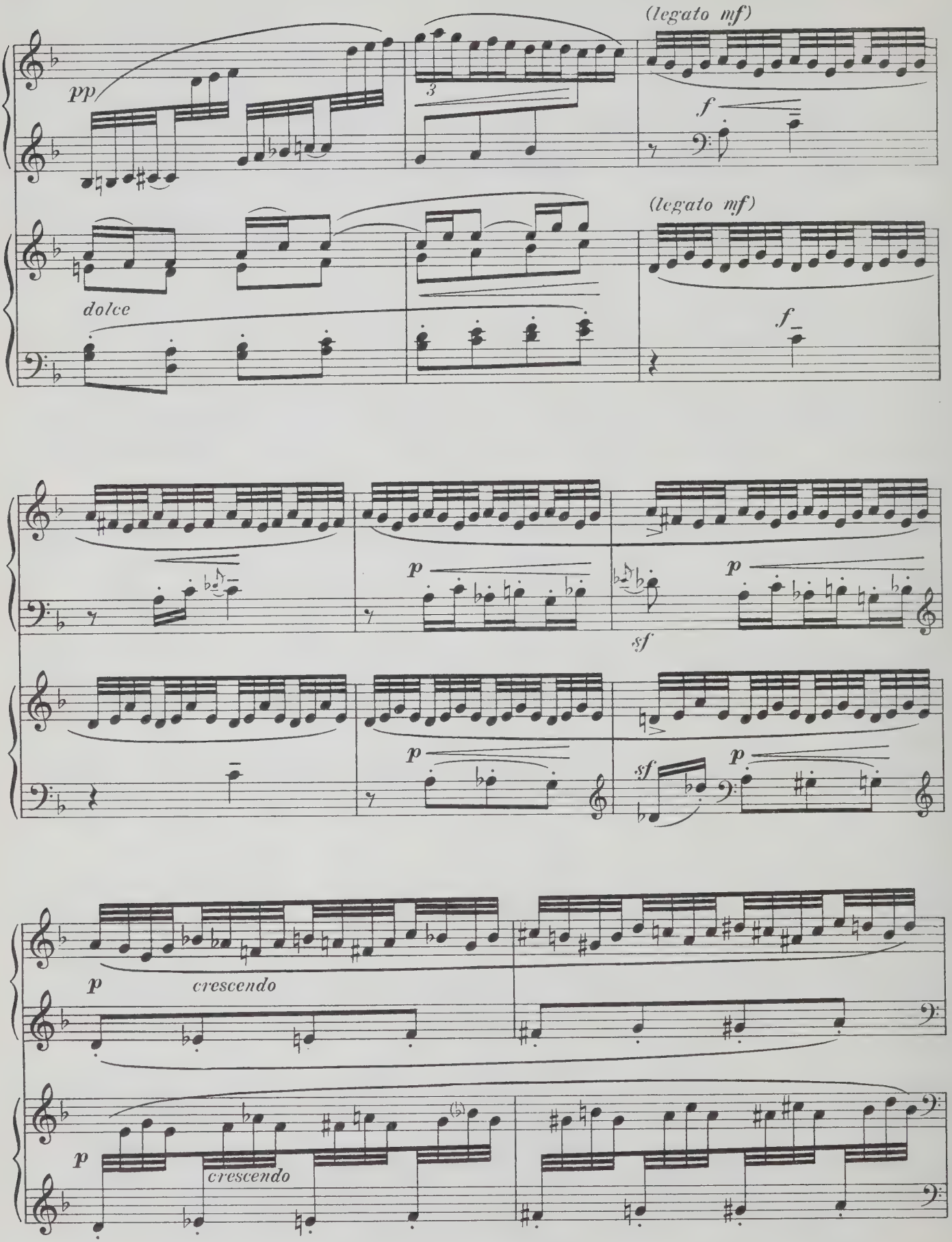
III

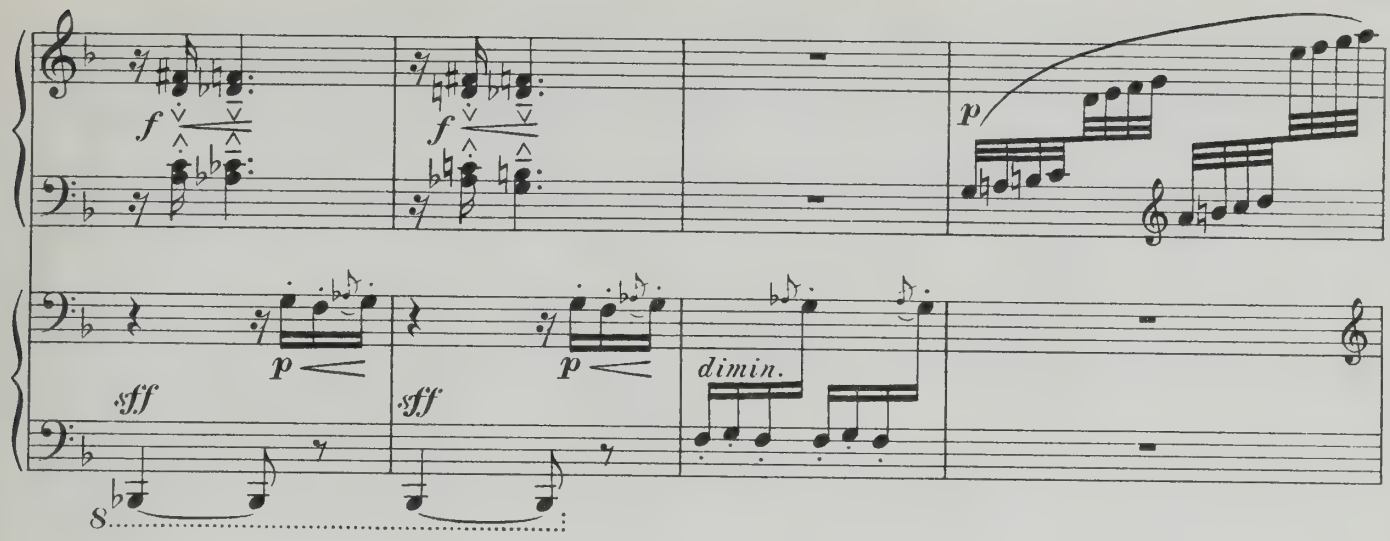
Зима, ты всех злодеев злей...
(Карл Орлеанский)*)

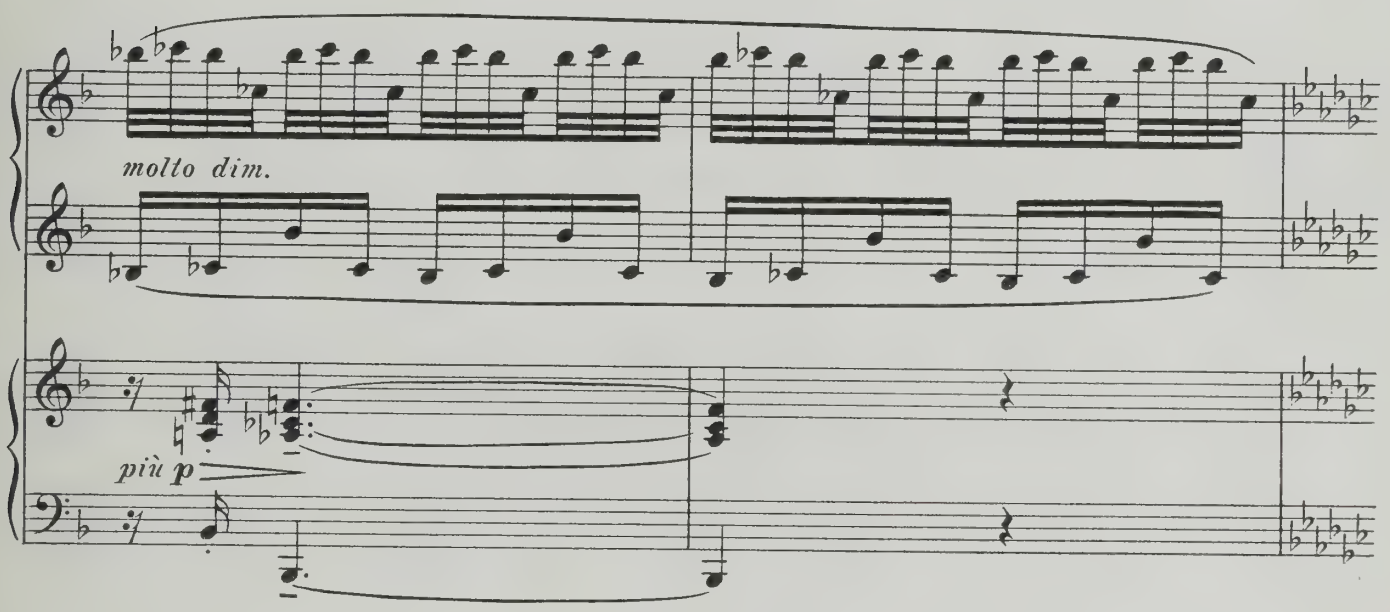
Yver, vous n'este qu'un vilain...
(Charles d' Orléans)



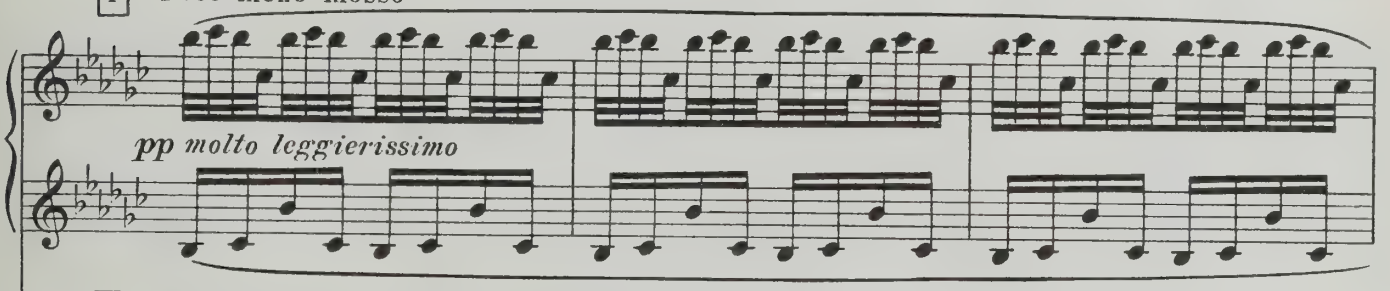
*) Перевод А. Машистова


(legato mf)
pp
3
f
(legato mf)
dolce
f
p
sf
p
p
sf
p
p
crescendo
p
crescendo

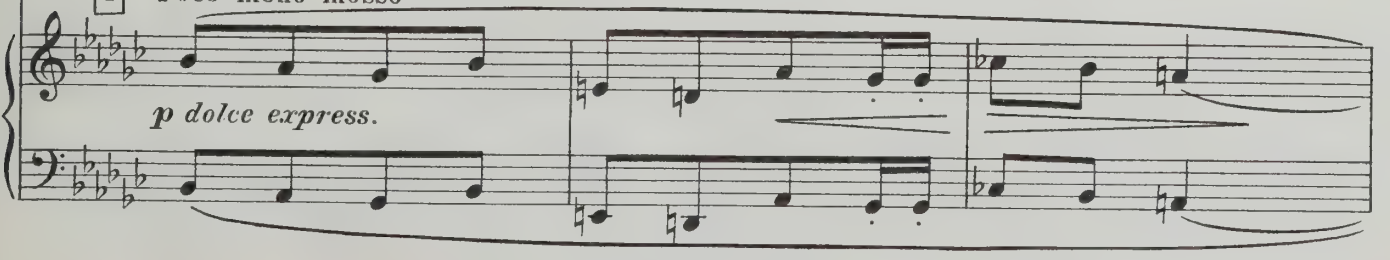


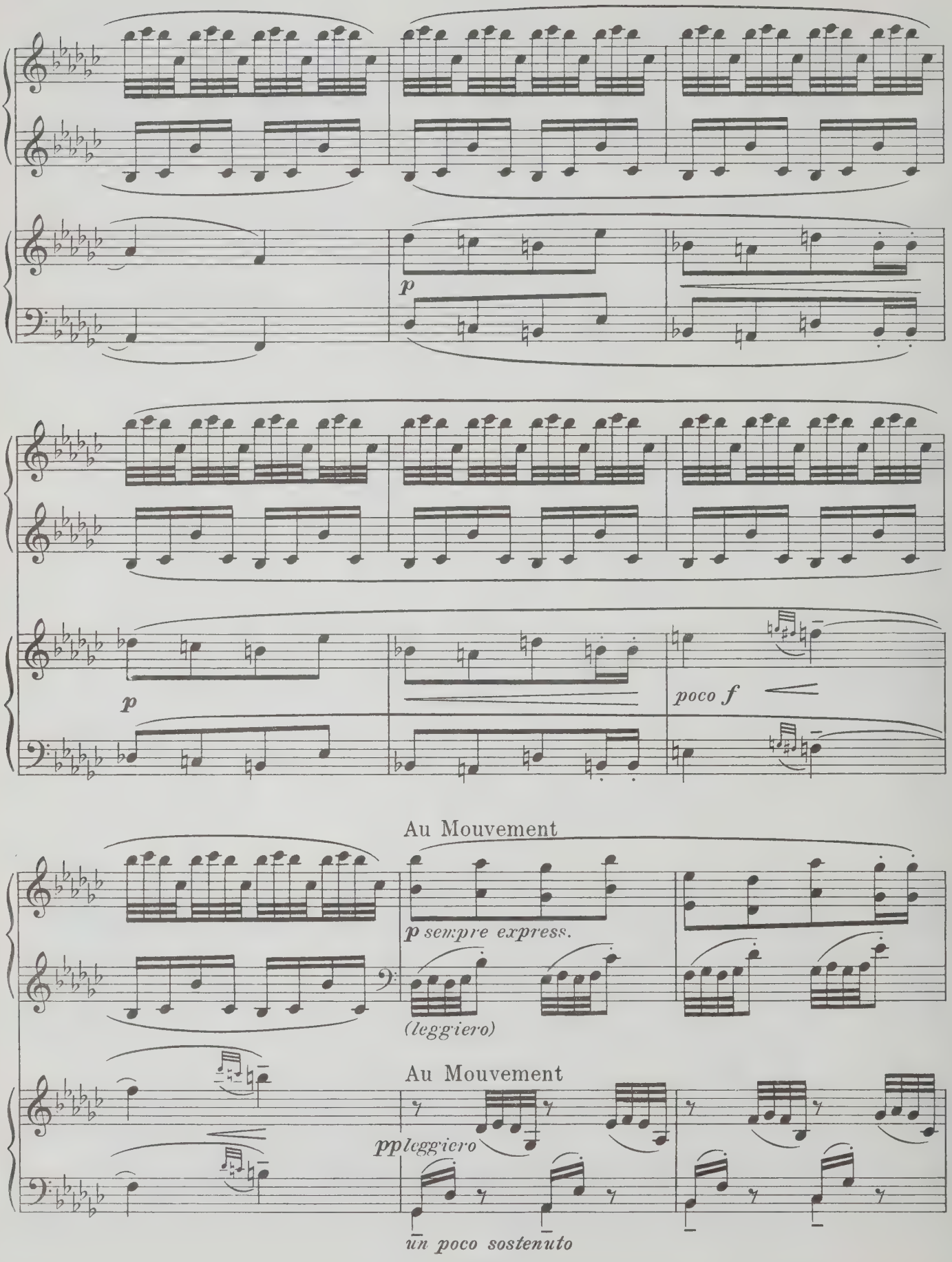


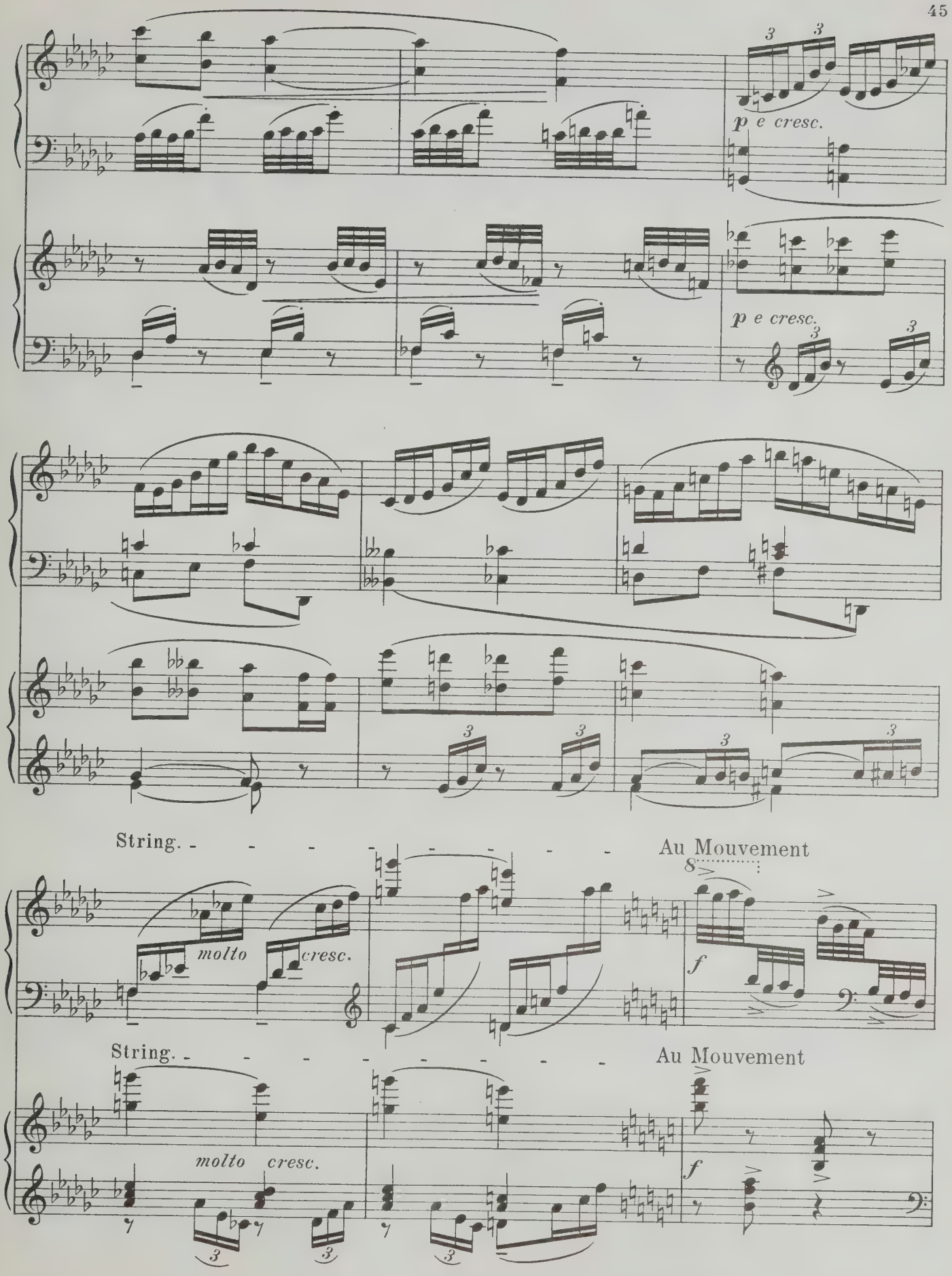
1 Poco meno mosso

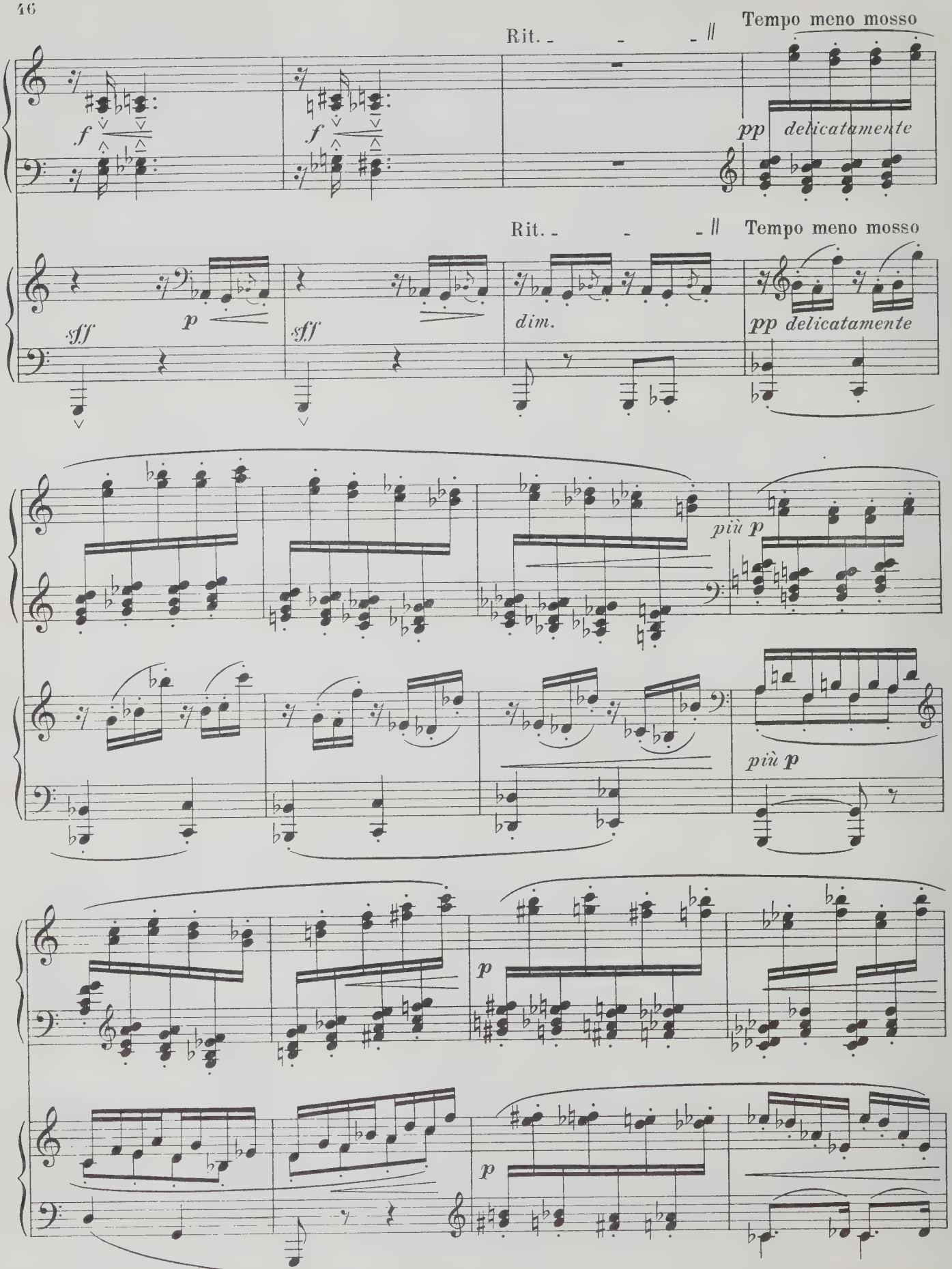


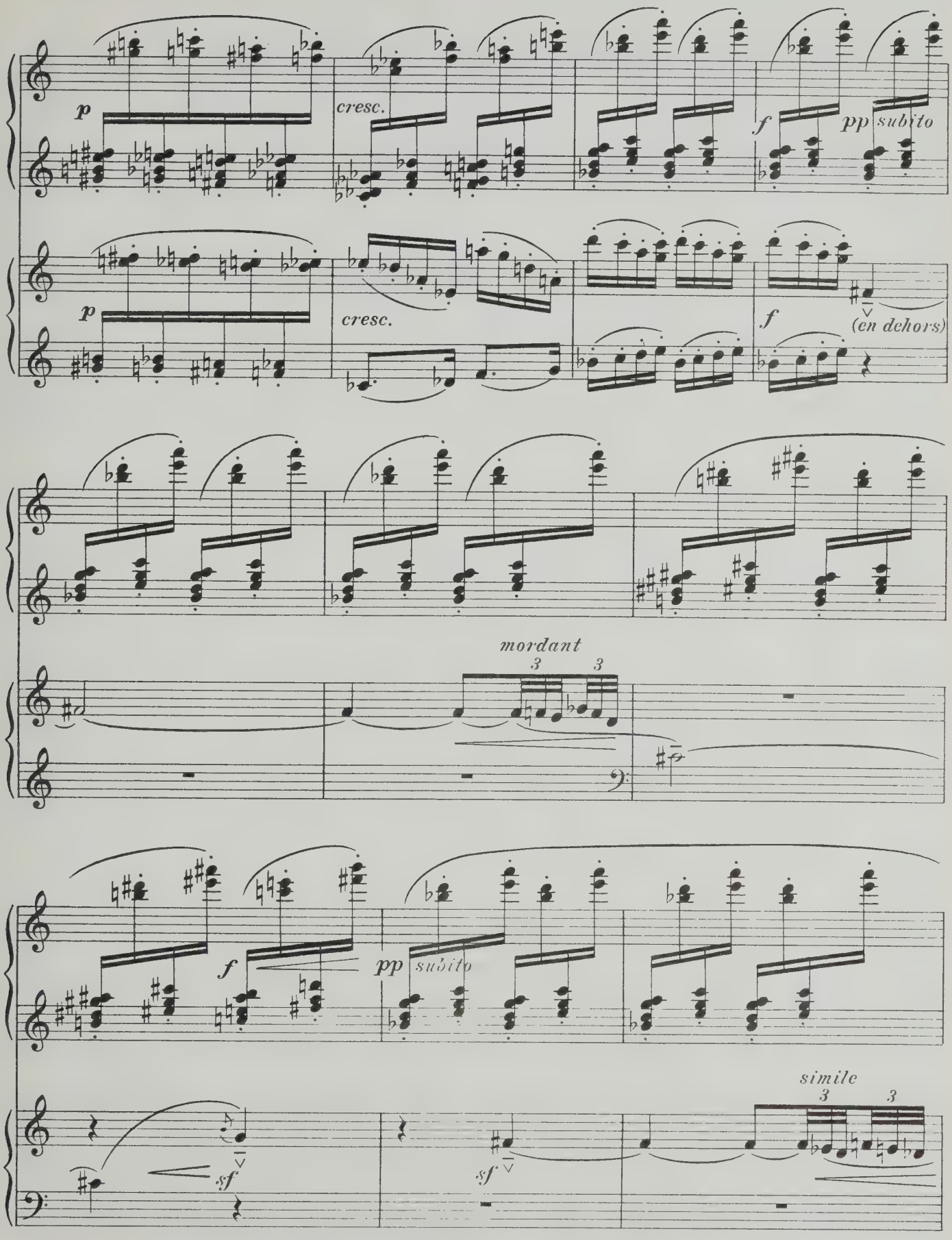
1 Poco meno mosso

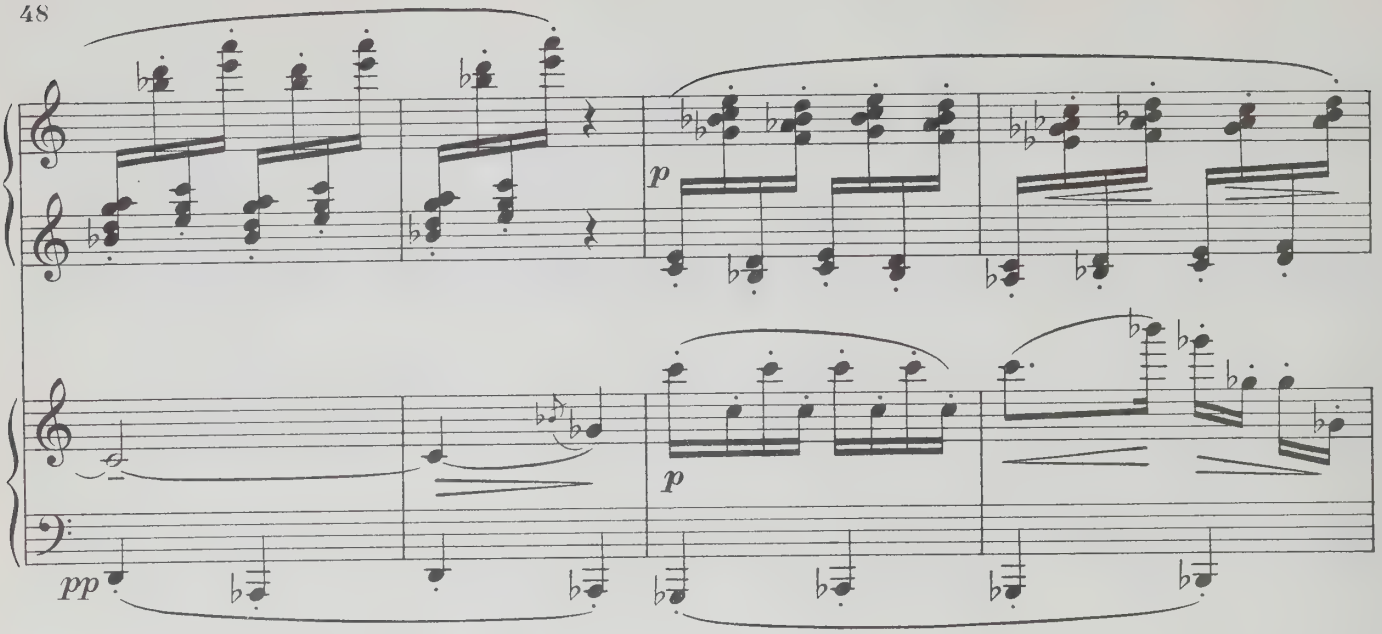


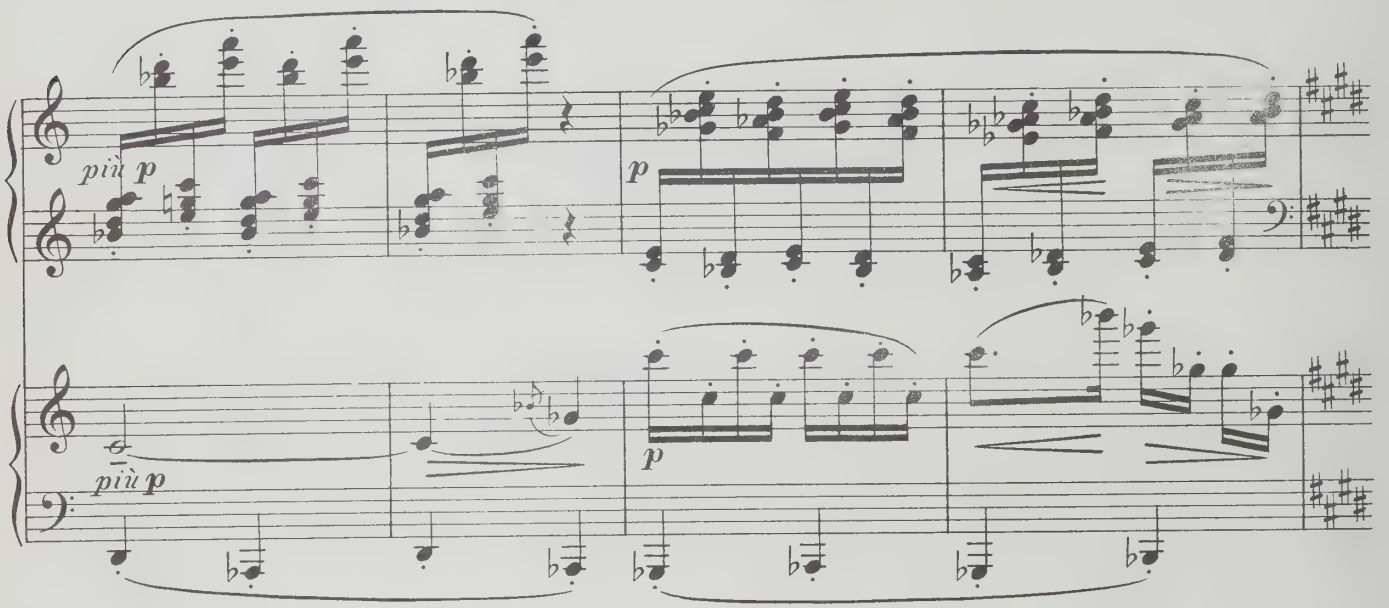

p
p
poco f
Au Mouvement
p sempre express.
(leggiero)
Au Mouvement
ppleggiero
un poco sostenuto


p e cresc.
p e cresc.
String. - - - - - - - - - Au Mouvement
molto cresc.
f
String. - - - - - - - - - Au Mouvement
molto cresc.
f

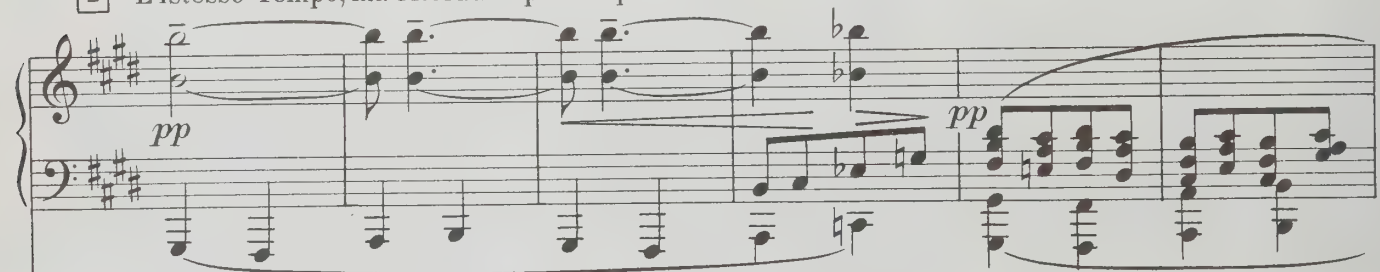

Rit. - - - ||
Tempo meno mosso
f
pp delicatamente
Rit. - - - ||
Tempo meno mosso
sff
p
sff
dim.
pp delicatamente
più p
più p
p
p


p
cresc.
f
pp subito
p
cresc.
f
(en dehors)
mordant
3
3
f
pp subito
simile
3
3
sf
sf

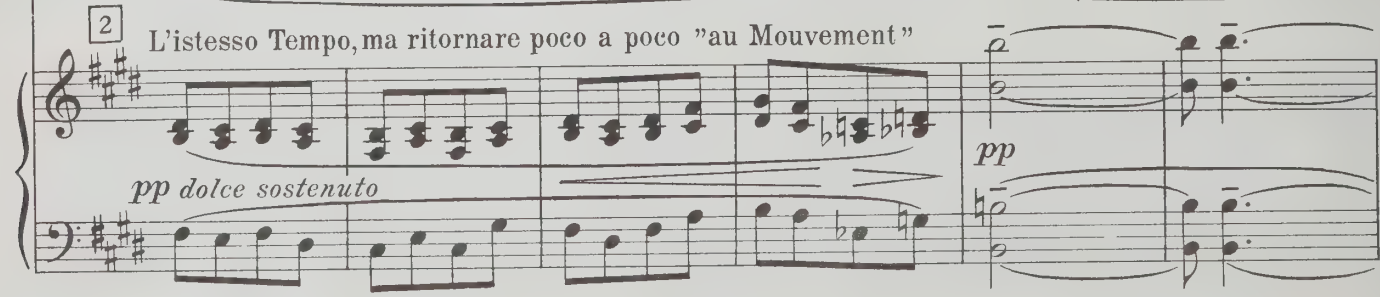


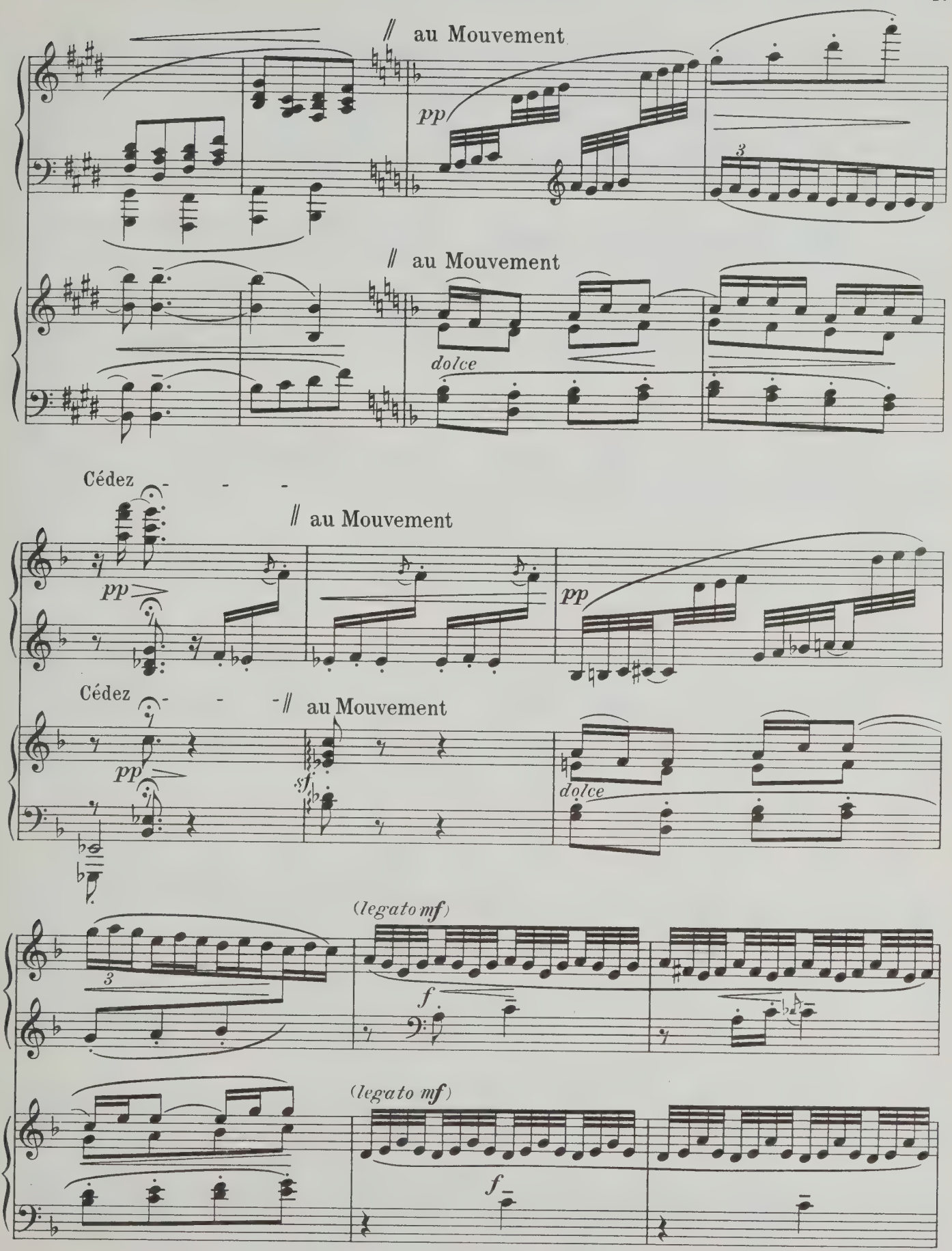


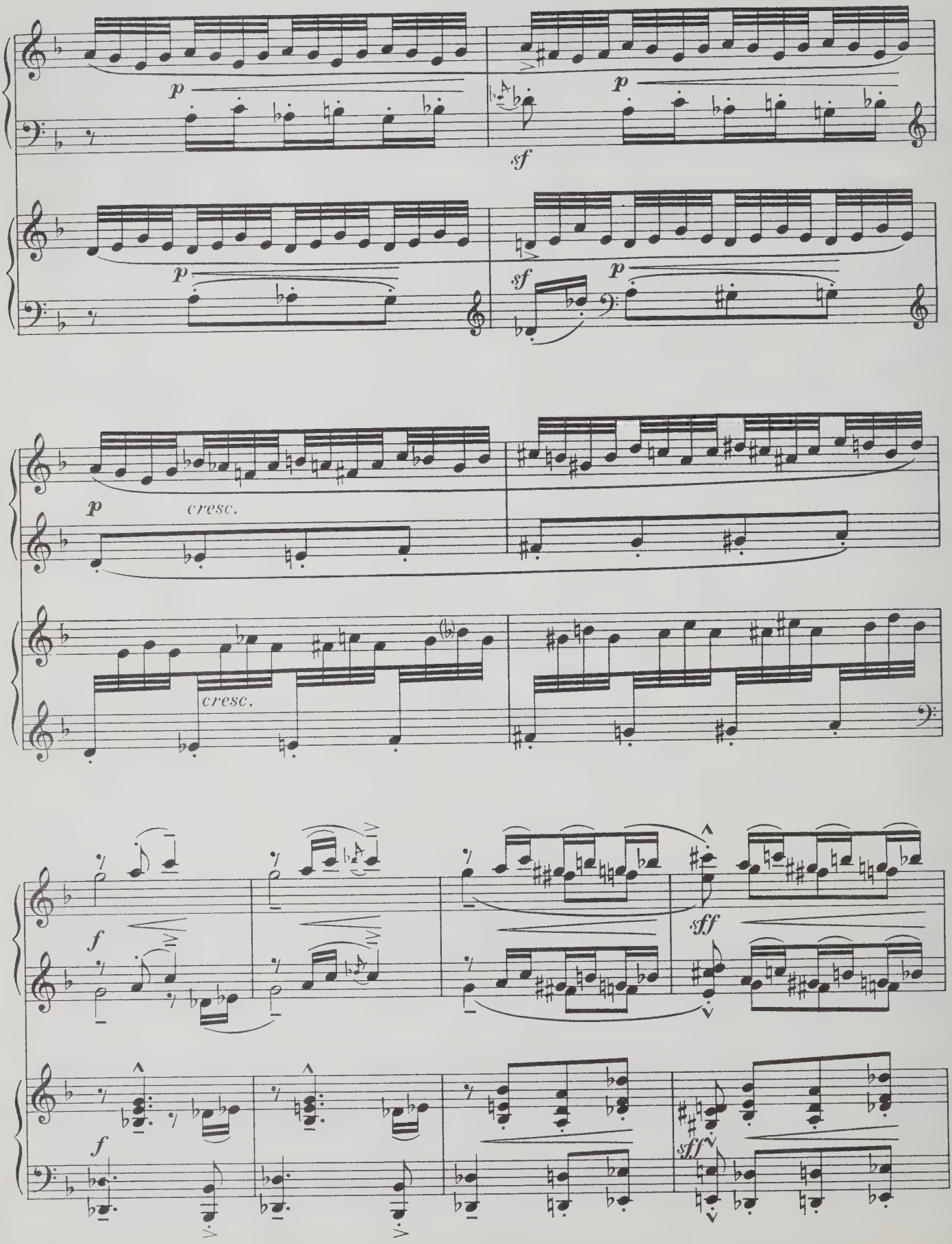
2 L'istesso Tempo, ma ritornare poco a poco "au Mouvement"

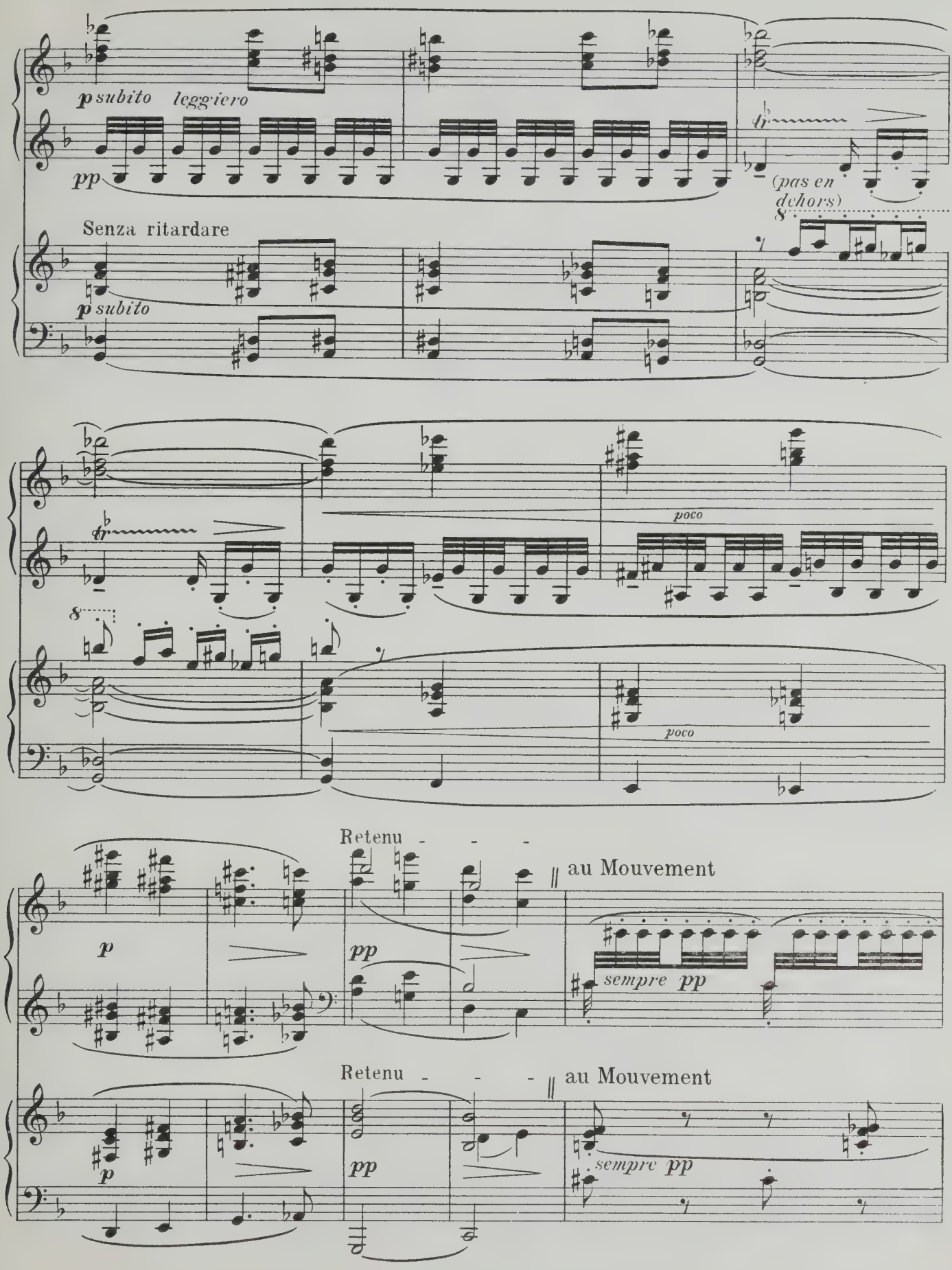


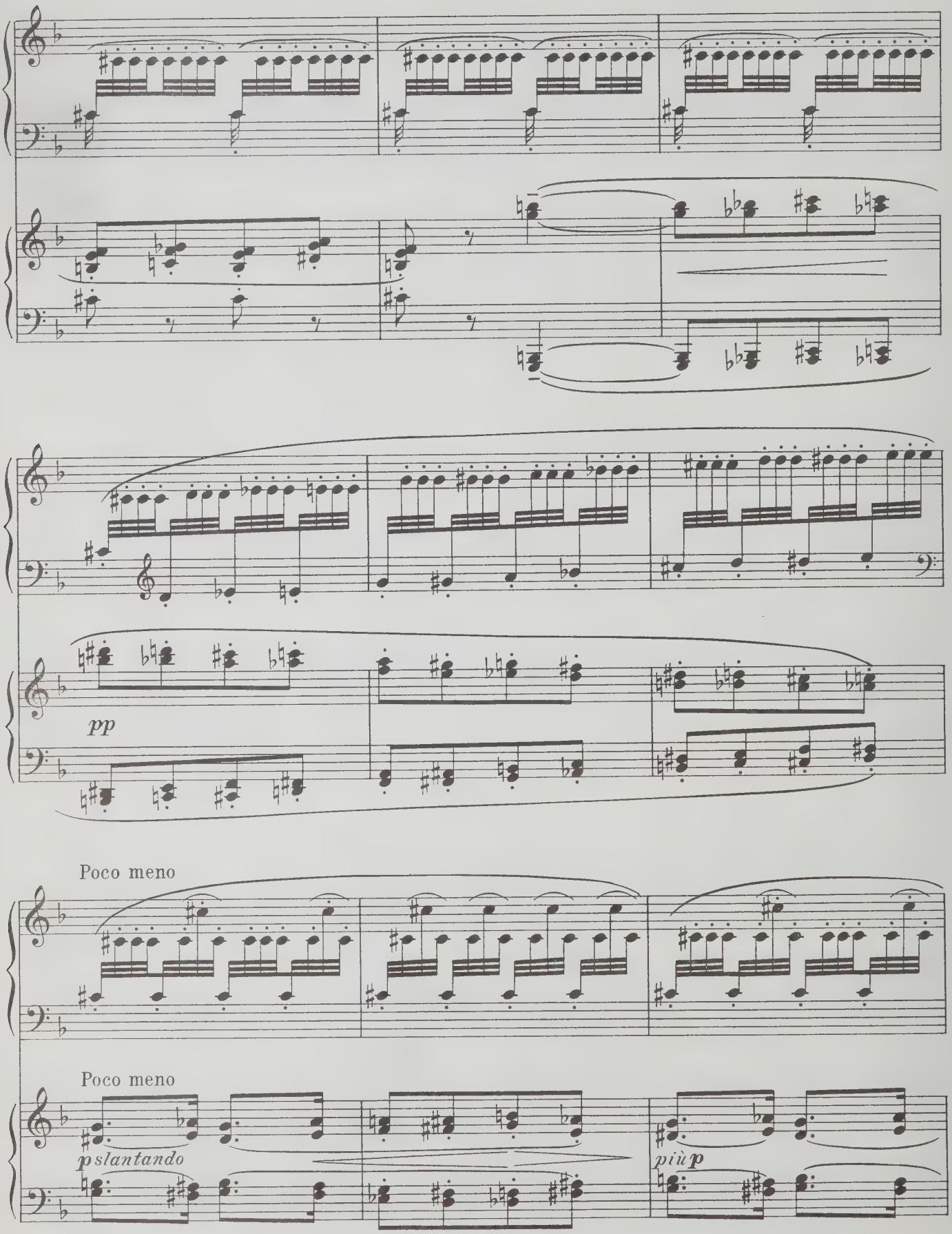
2 L'istesso Tempo, ma ritornare poco a poco "au Mouvement"

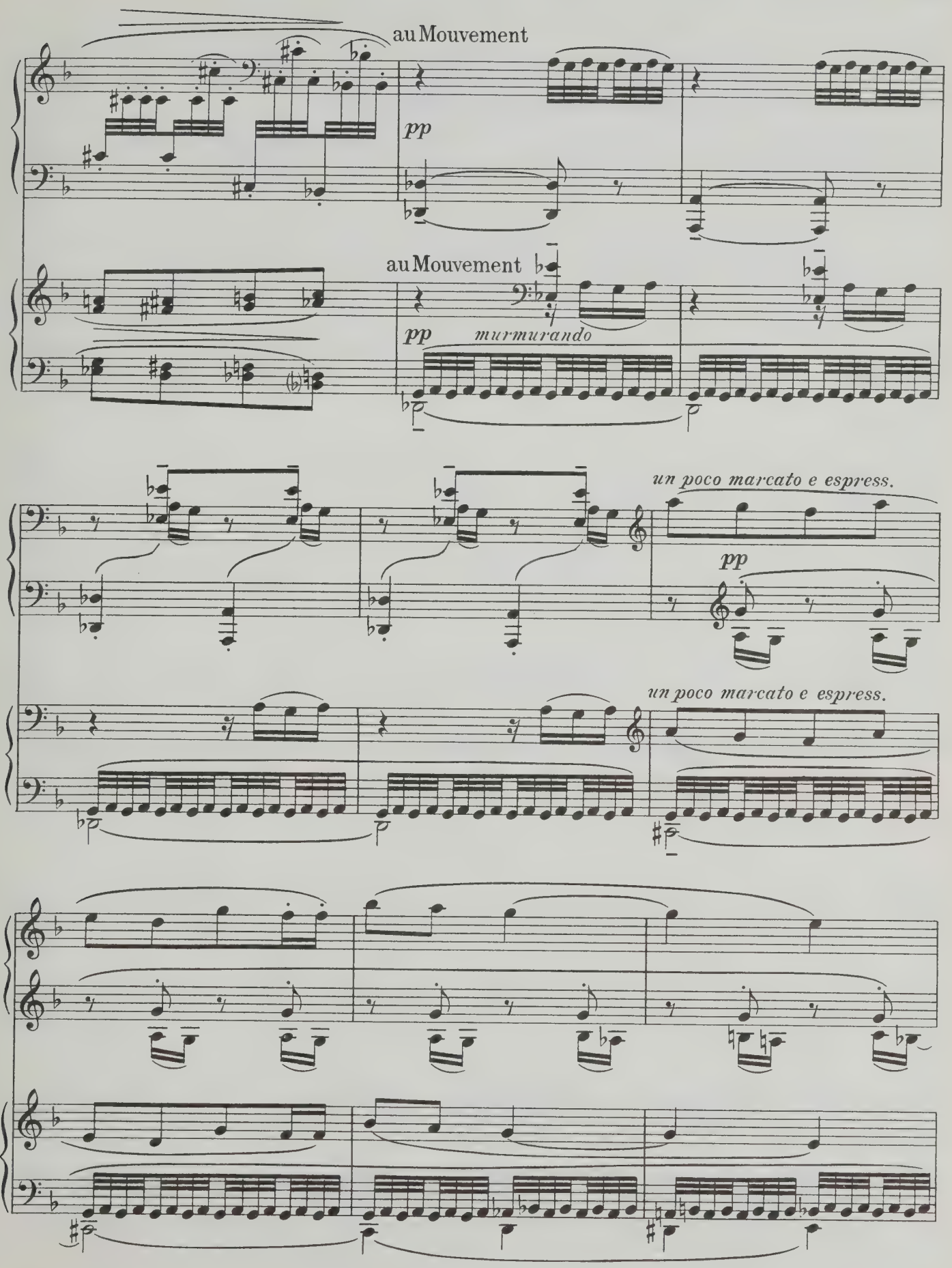


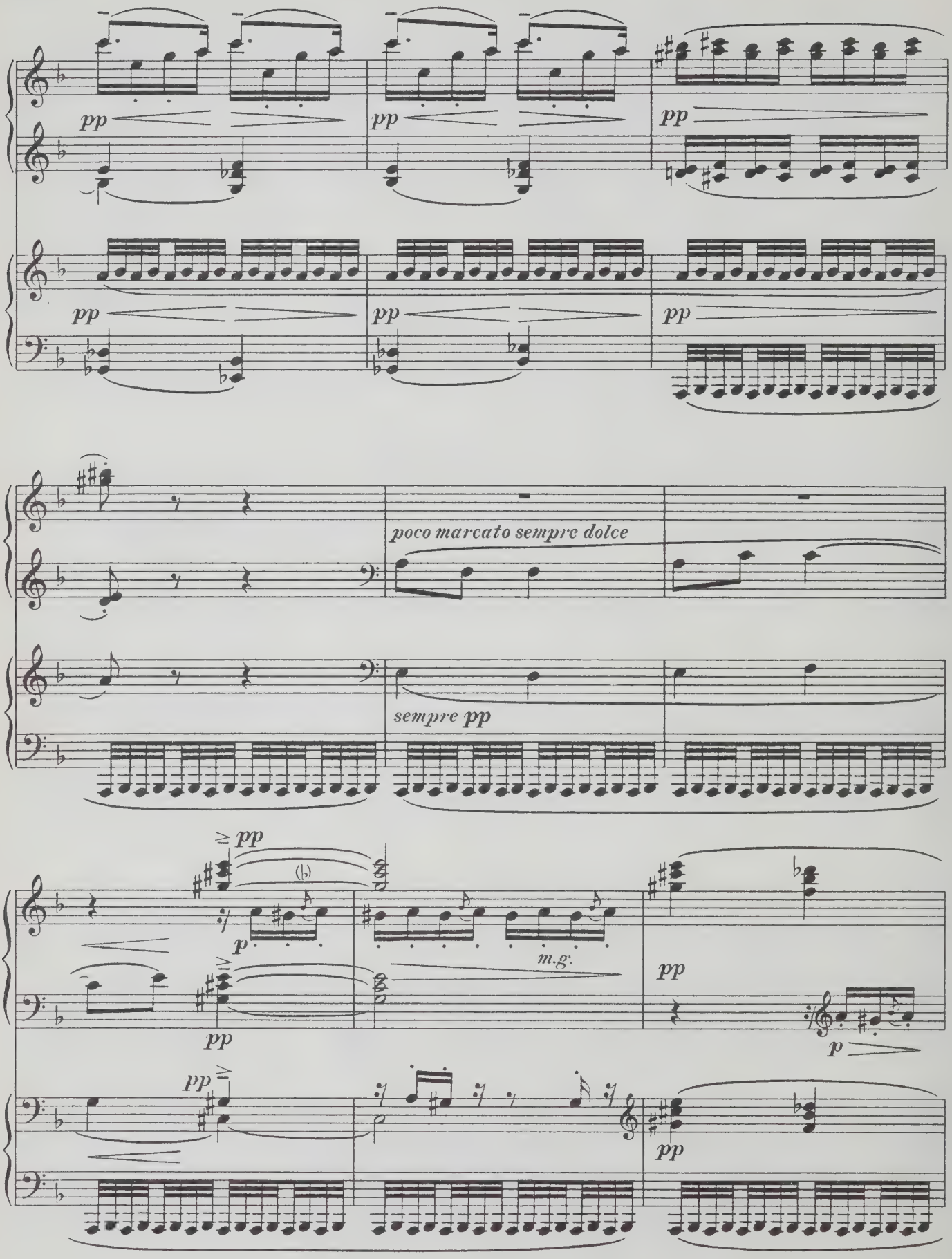

// au Mouvement
pp
3
// au Mouvement
dolce
Cédez
// au Mouvement
pp
pp
Cédez
// au Mouvement
pp
sf
dolce
(legato mf)
3
f
(legato mf)
f

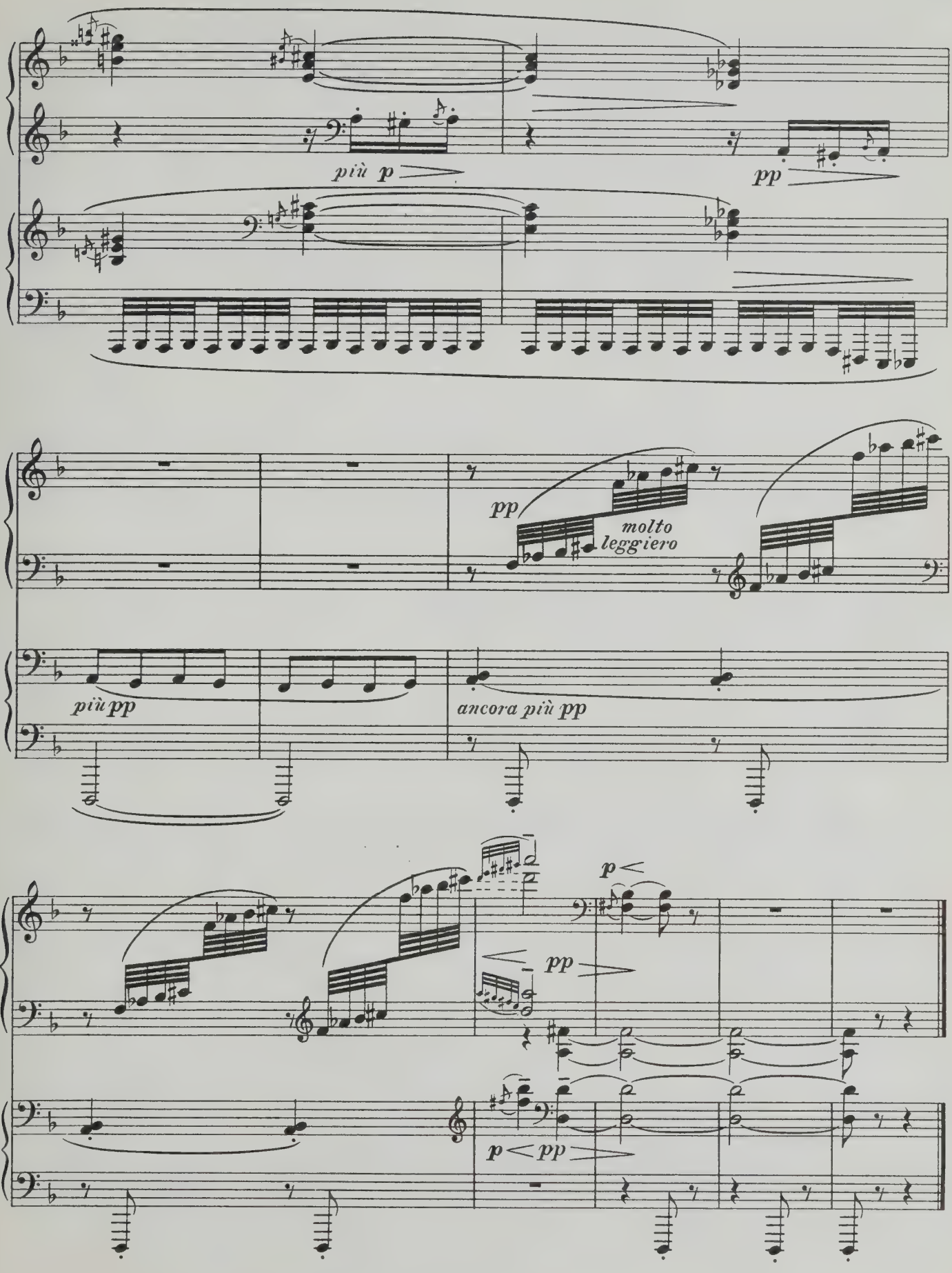

p
sf
p
p
sf
p
p
cresc.
cresc.
f
sff
f
sff


Senza ritardare
p subito leggiero
pp
(pas en dehors)
Senza ritardare
p subito
poco
poco
Retenu
au Mouvement
p
pp
sempre pp
Retenu
au Mouvement
p
pp
sempre pp


pp
Poco meno
Poco meno
pslantando
più p


au Mouvement
pp
au Mouvement
pp
murmurando
un poco marcato e espress.
pp
un poco marcato e espress.


pp
pp
pp
pp
pp
pp
poco marcato sempre dolce
sempre pp
pp
p
pp
m.g.
pp
p
pp
pp


più p
pp
pp
molto
leggiero
più pp
ancora più pp
p <
pp
p < pp

Рене Шансарелю

ФАНТАЗИЯ

для фортепиано с оркестром

Переложение партии оркестра
для второго фортепиано
Густава Самазёй

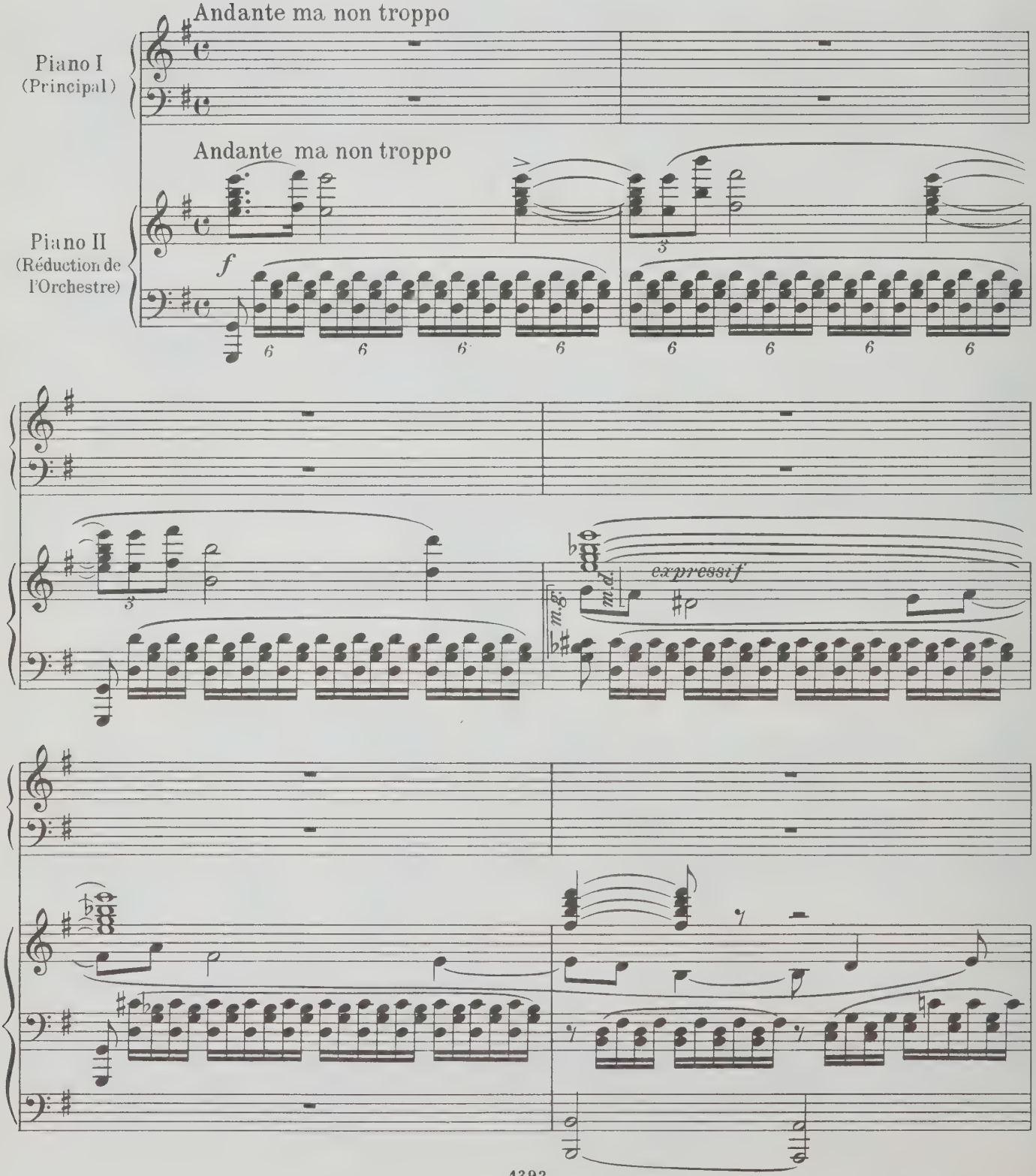
I

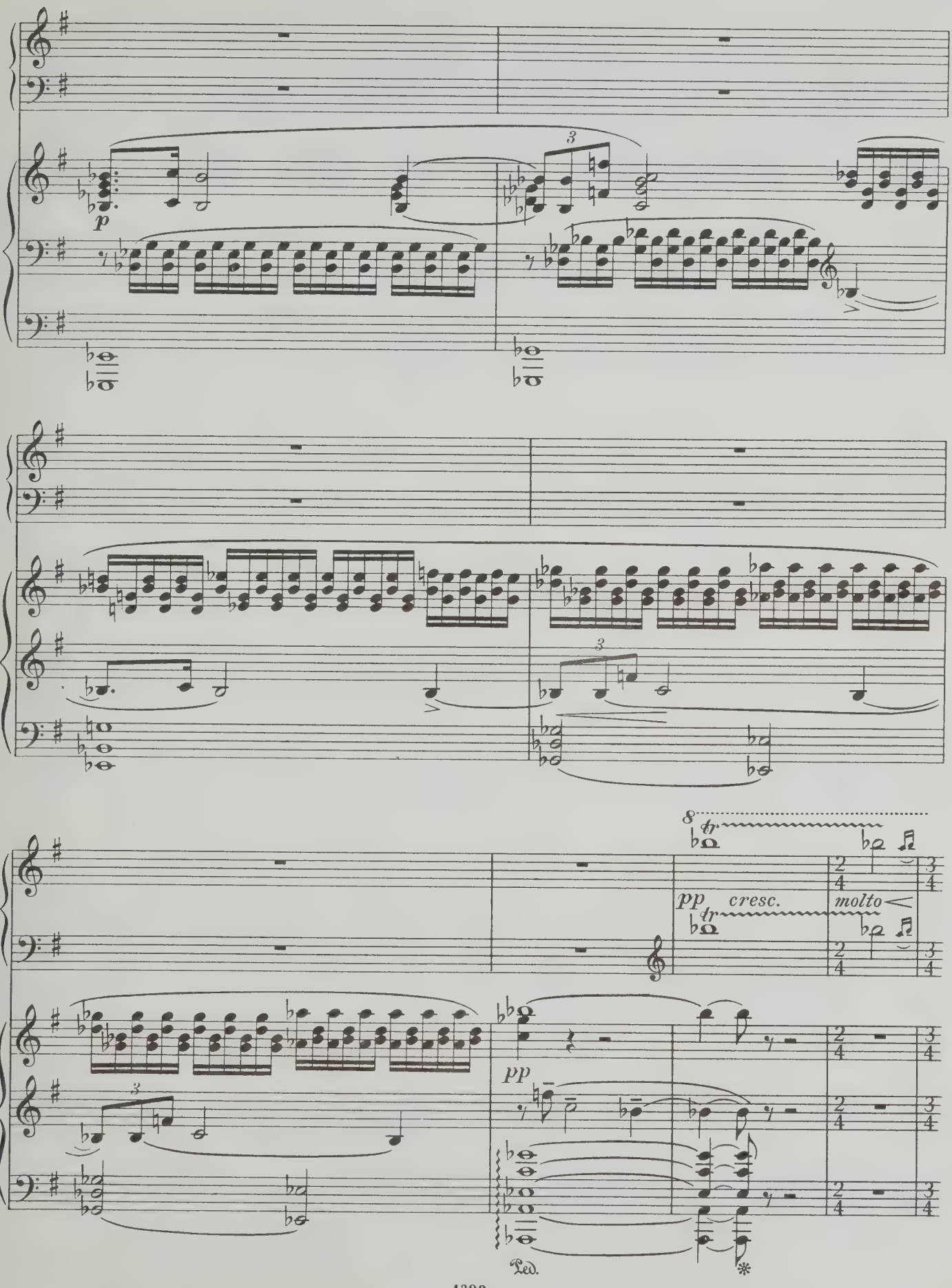
à René Chansarel

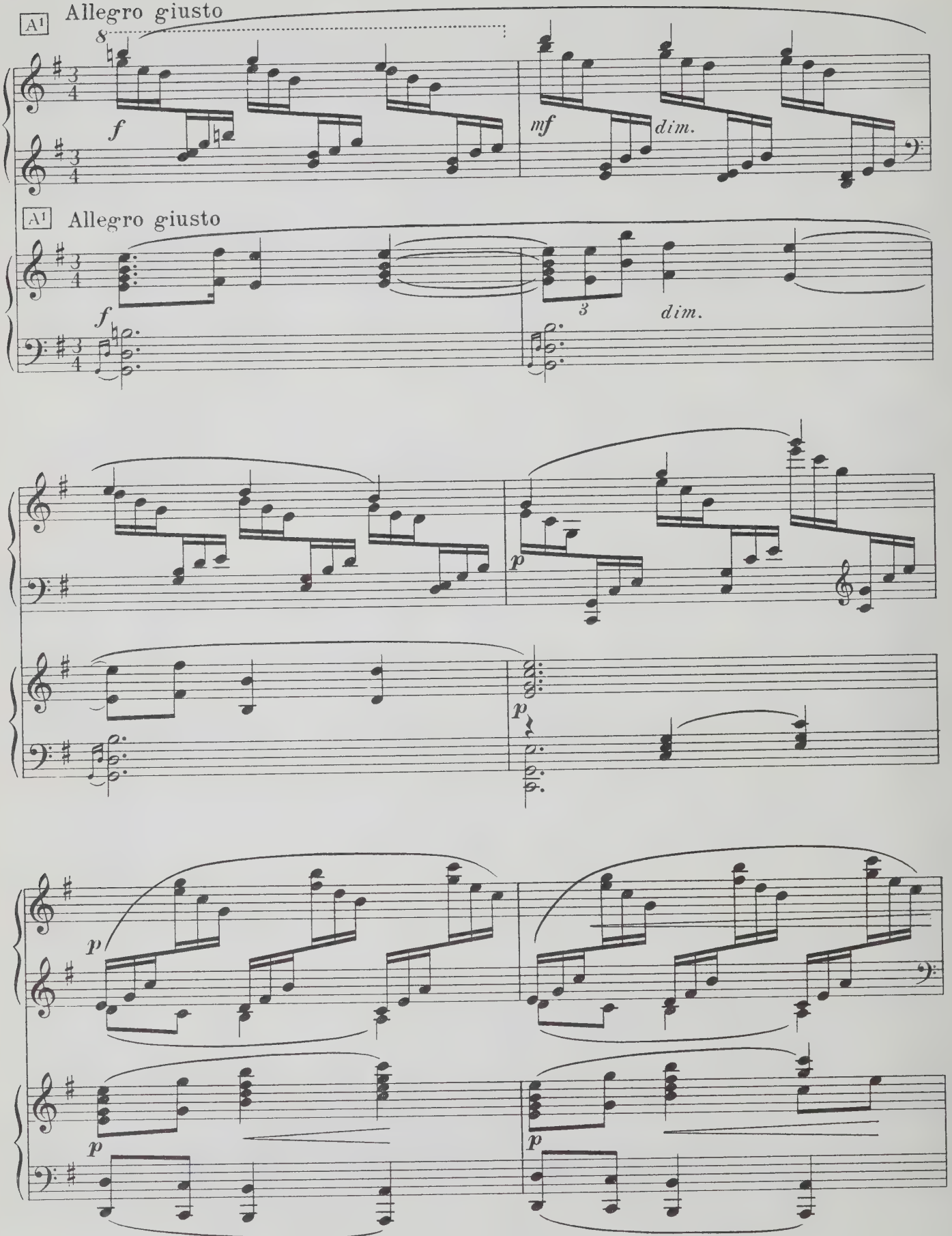
FANTAISIE

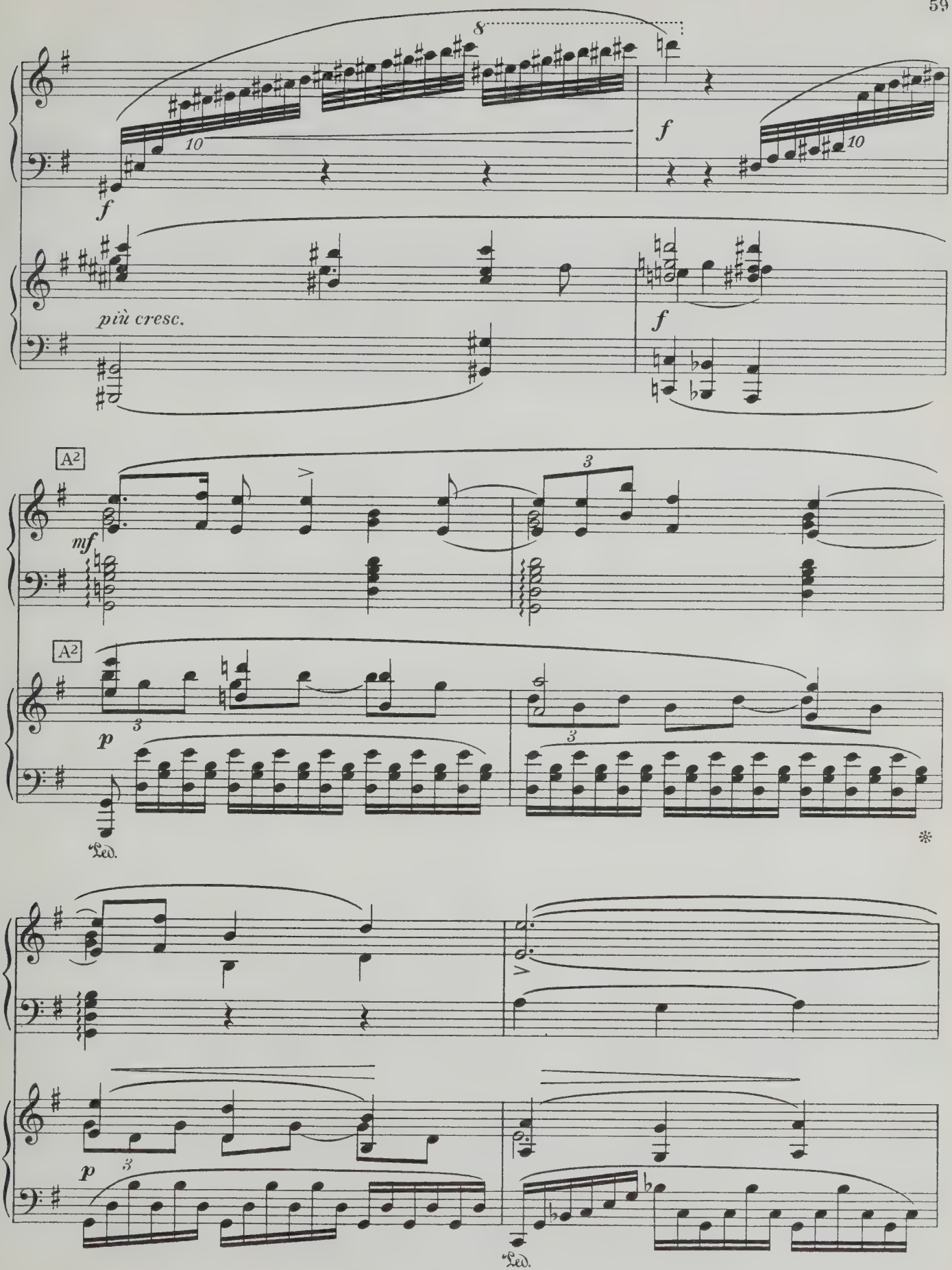
pour Piano et Orchestre

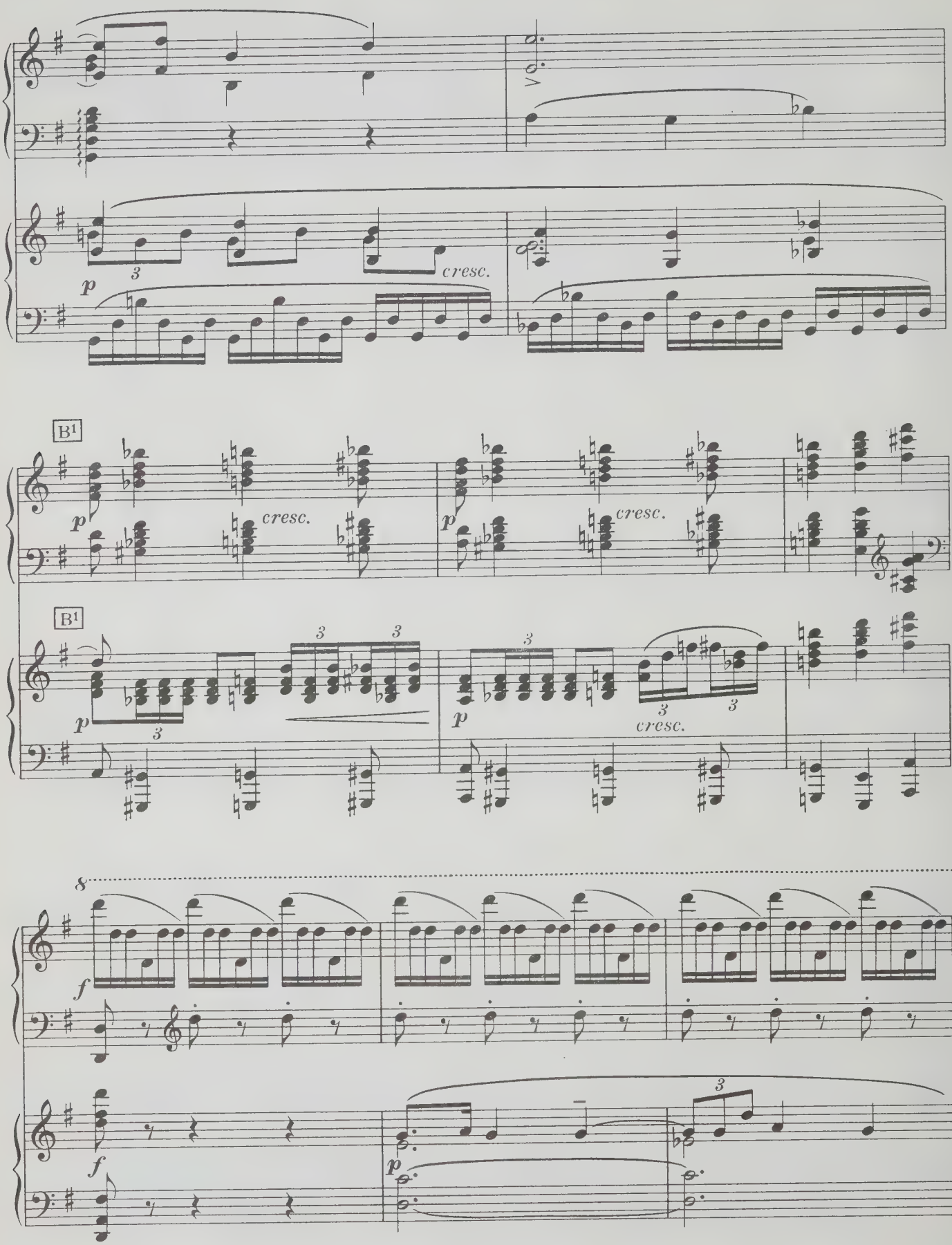
Reduction de l'Orchestre
pour un second Piano
par Gustave Samazeuilh

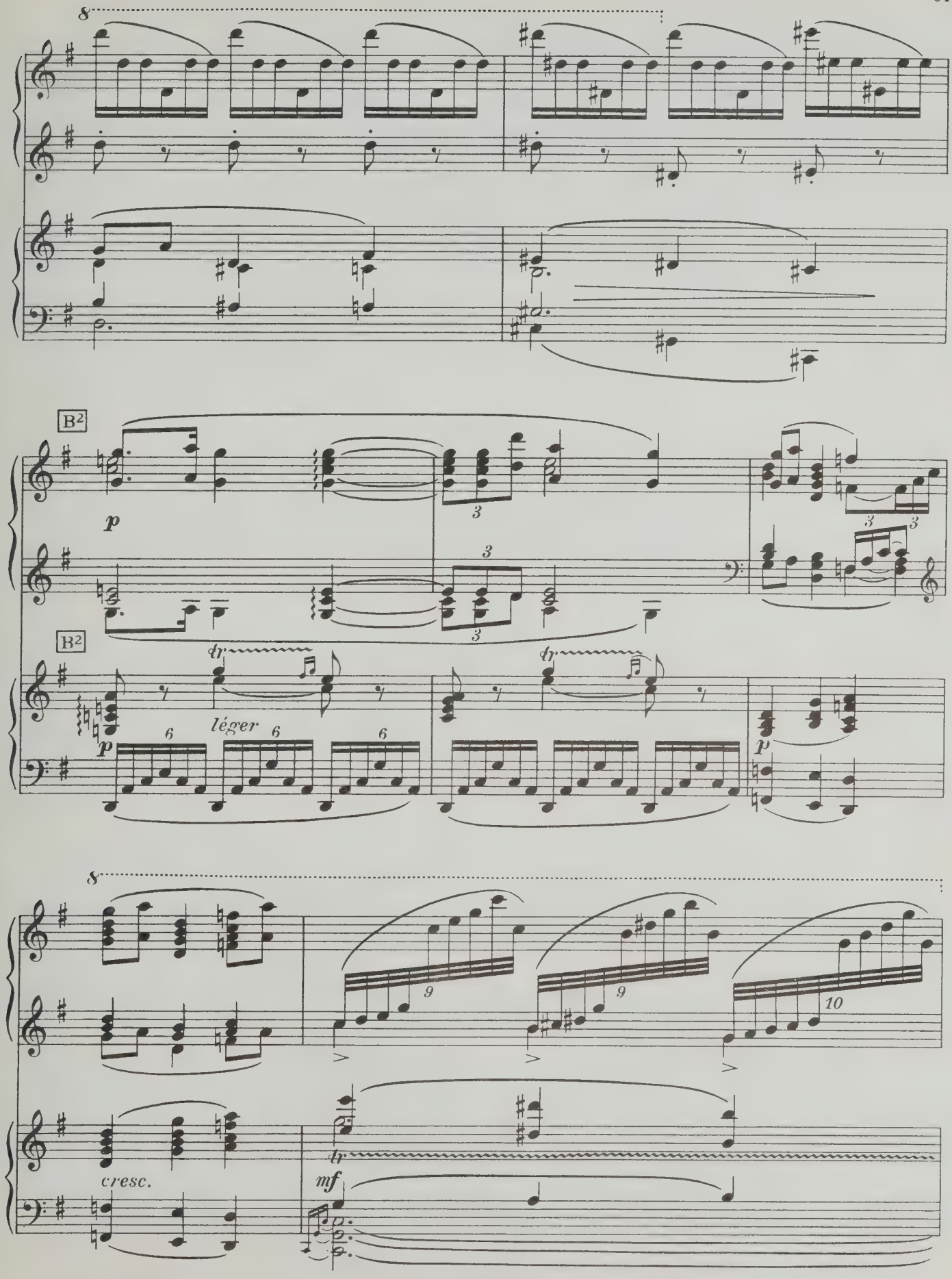


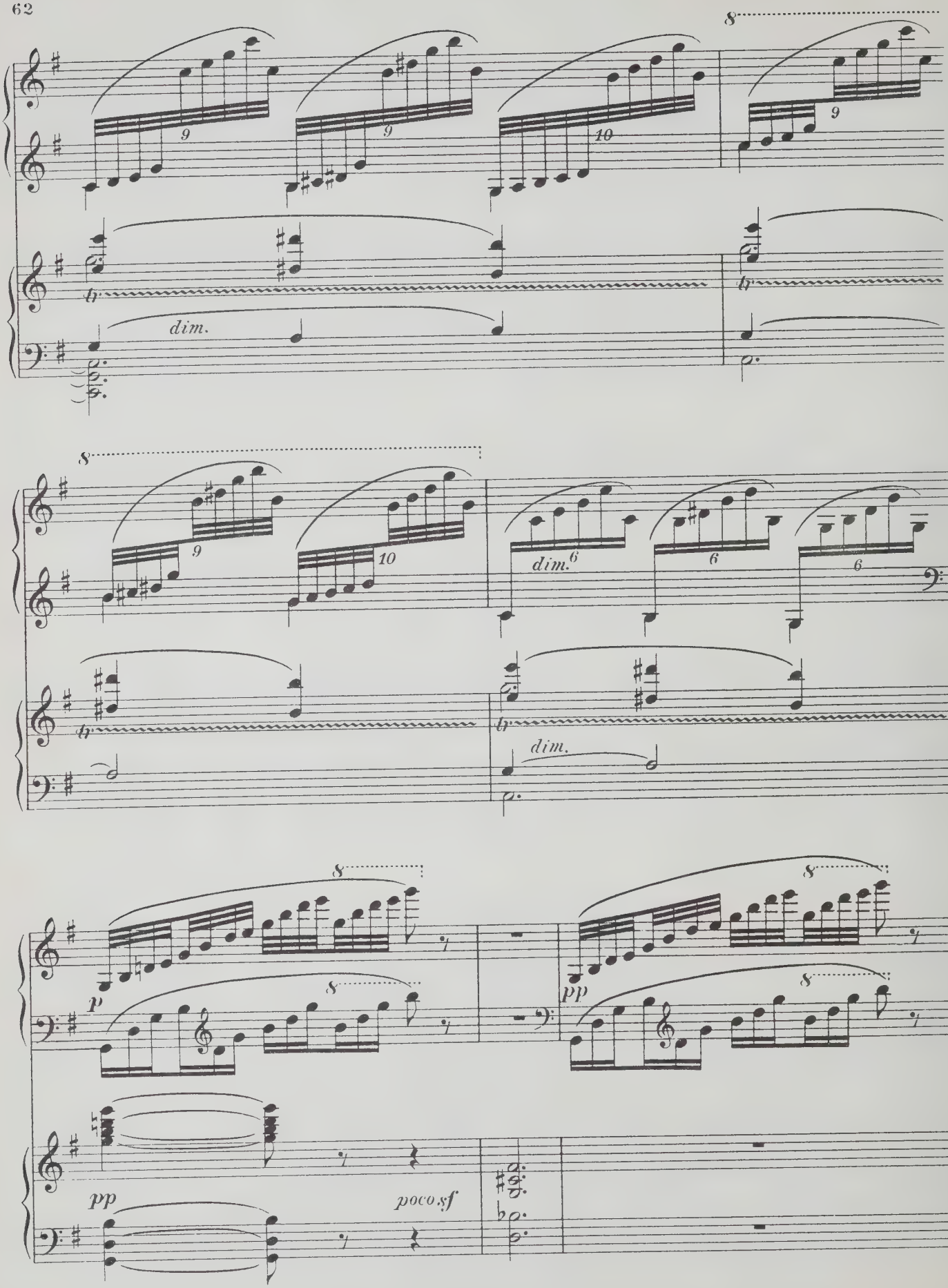

p
3
3
8
tr
pp
tr
cresc.
molto
pp
Ped.
*

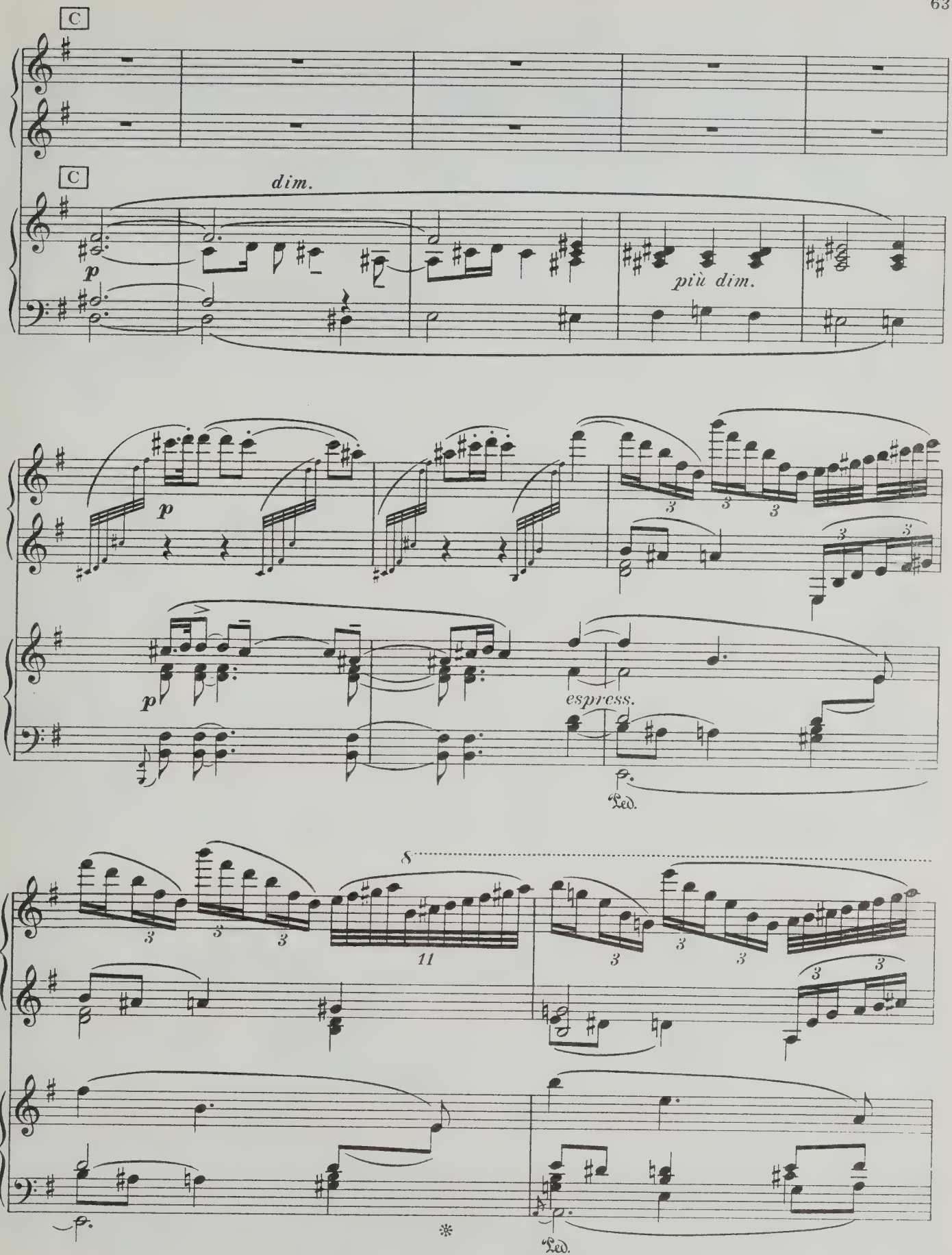

A1
Allegro giusto
8
f
mf
dim.
A1
Allegro giusto
f
3
dim.
p
p
p
p
p

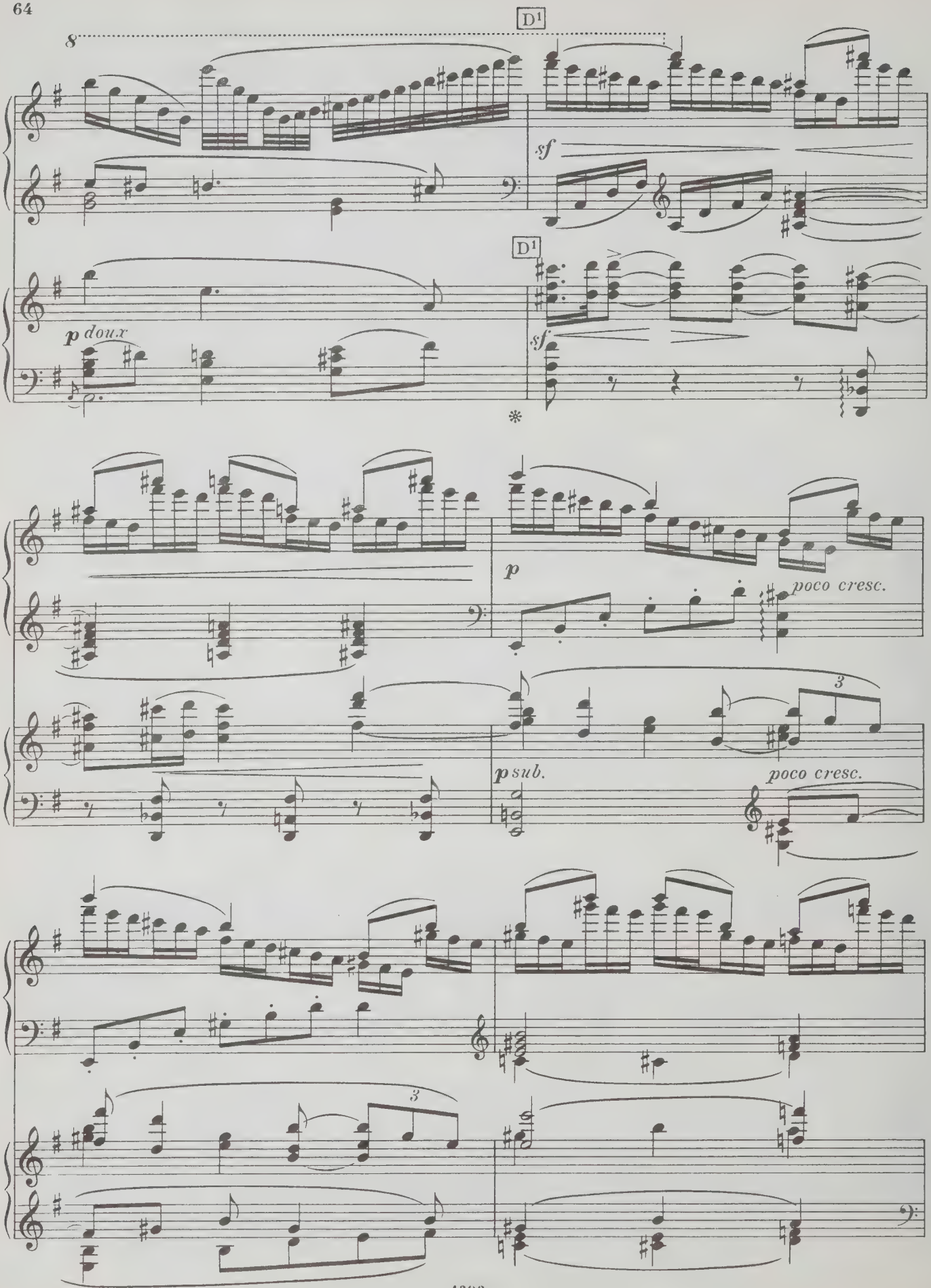

8
10
f
f
10
più cresc.
f
A2
mf
3
A2
p
3
3
Led.
*
p
3
Led.

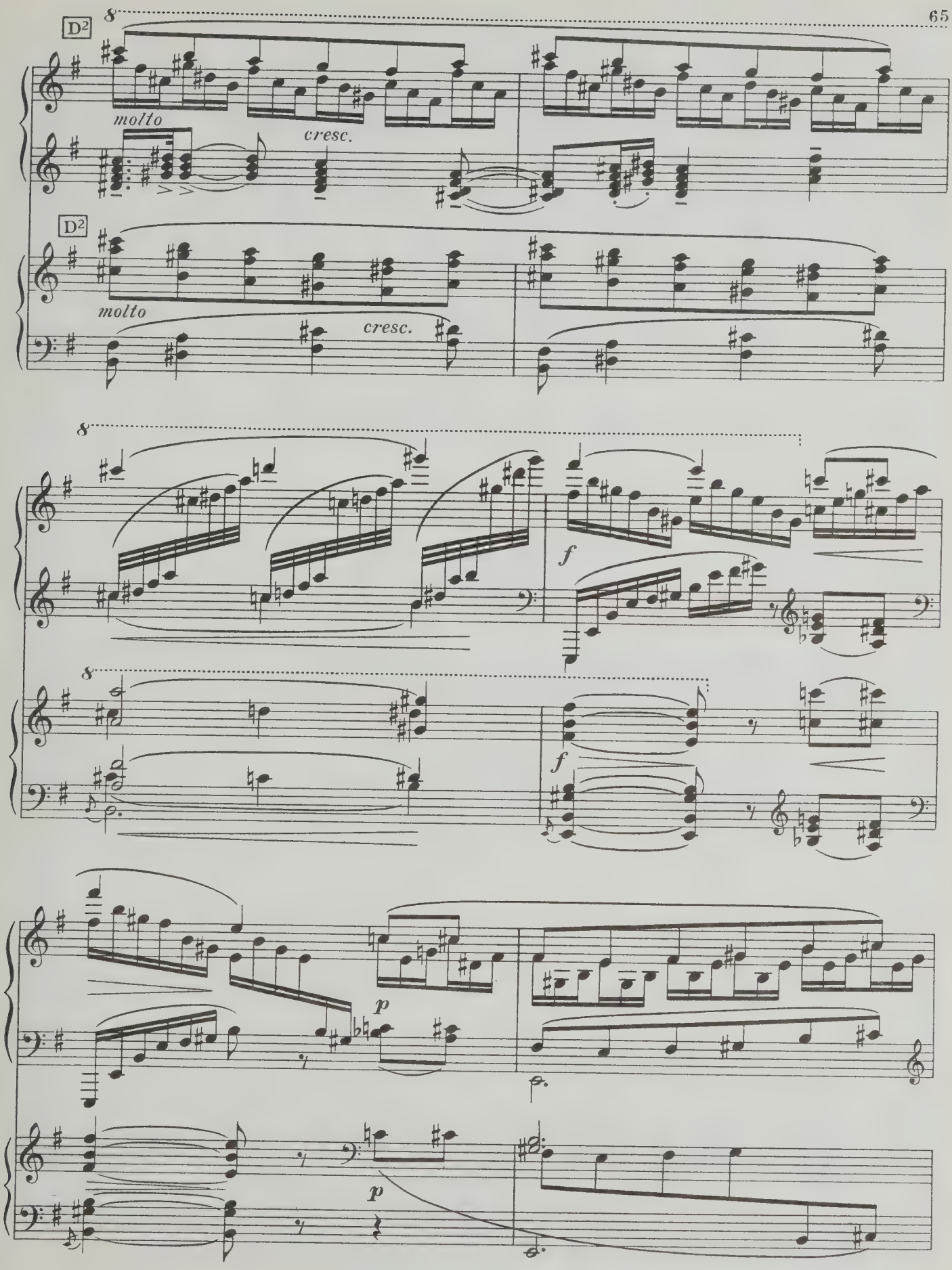

p
cresc.
B1
p
cresc.
p
cresc.
B1
p
p
cresc.
8
f
f
p

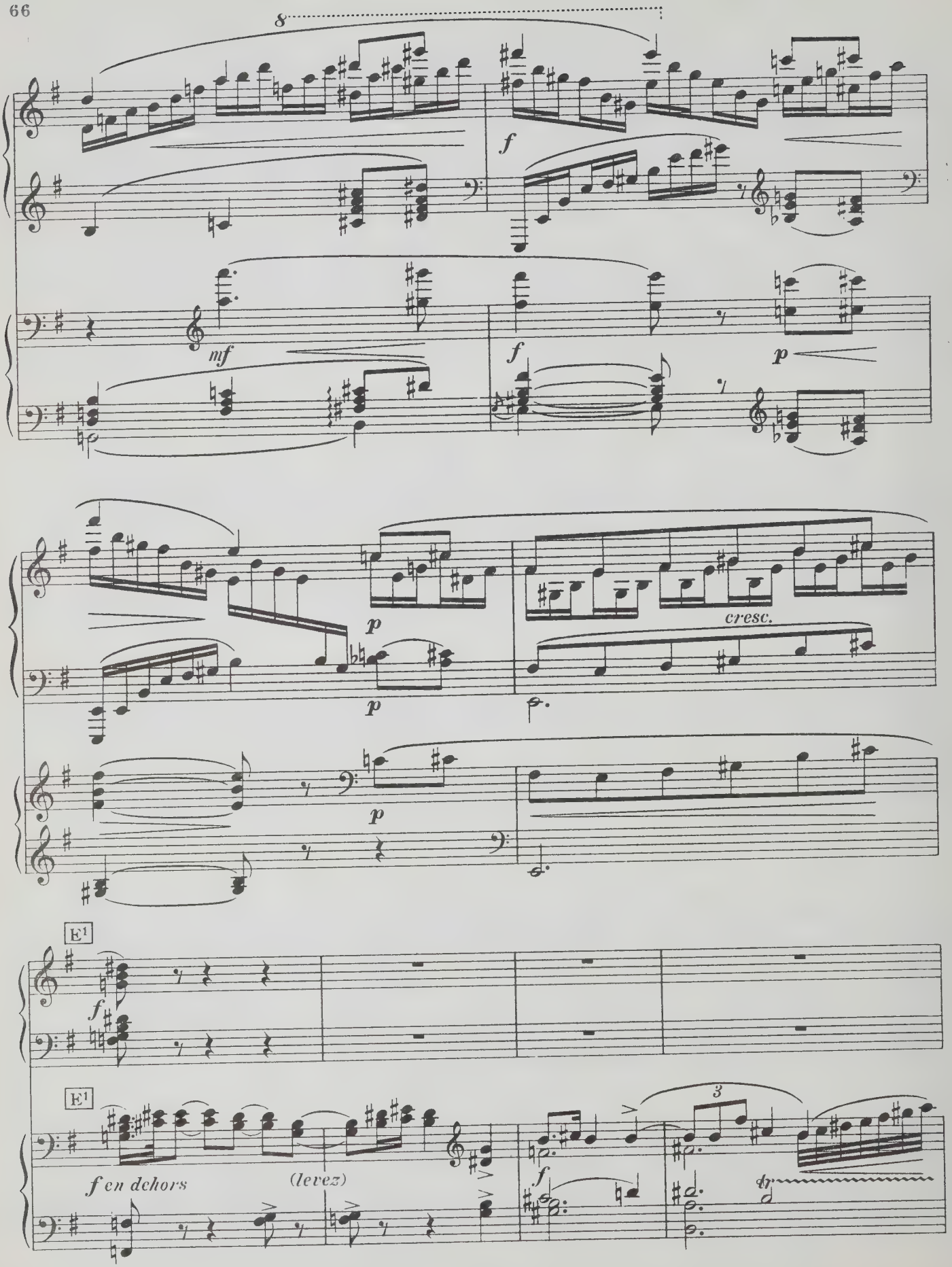

B2
p
B2
tr
léger
p
p
cresc.
tr
mf

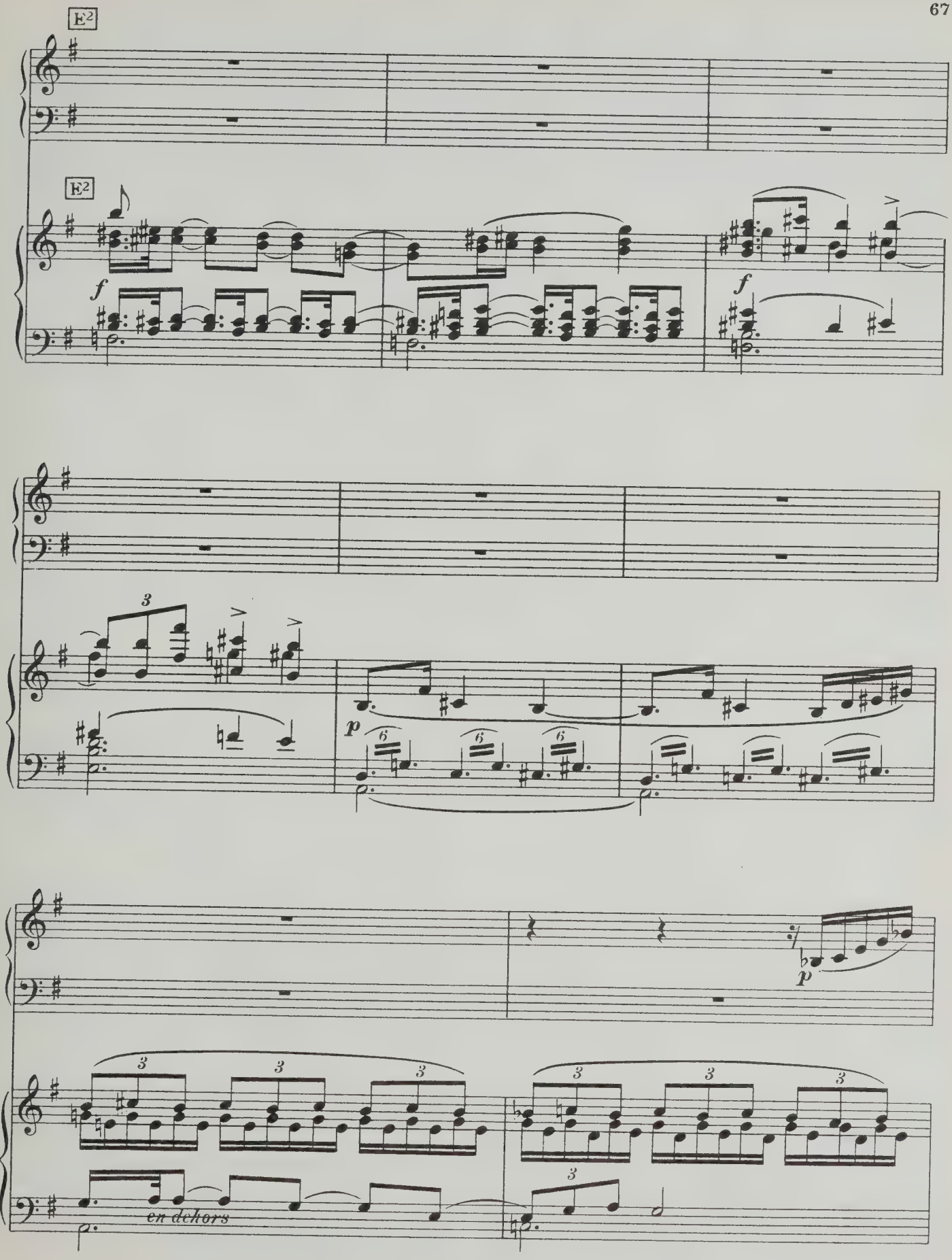

8
9
9
10
9
dim.
8
9
10
dim.
6
6
6
dim.
8
8
p
8
pp
8
8
pp
poco sf

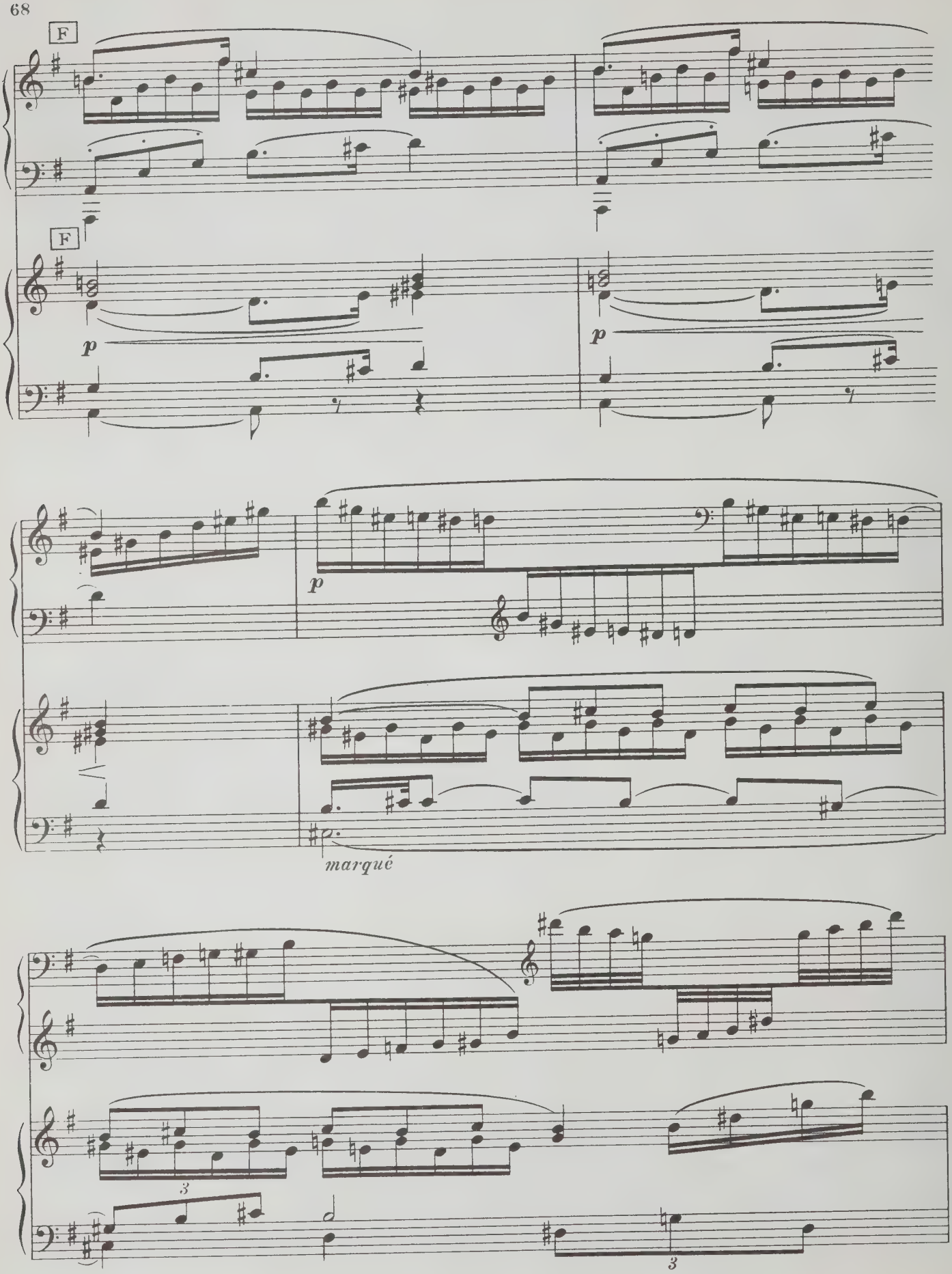

C
C
dim.
p
più dim.
p
p
espress.
Ped.
8
11
Ped.

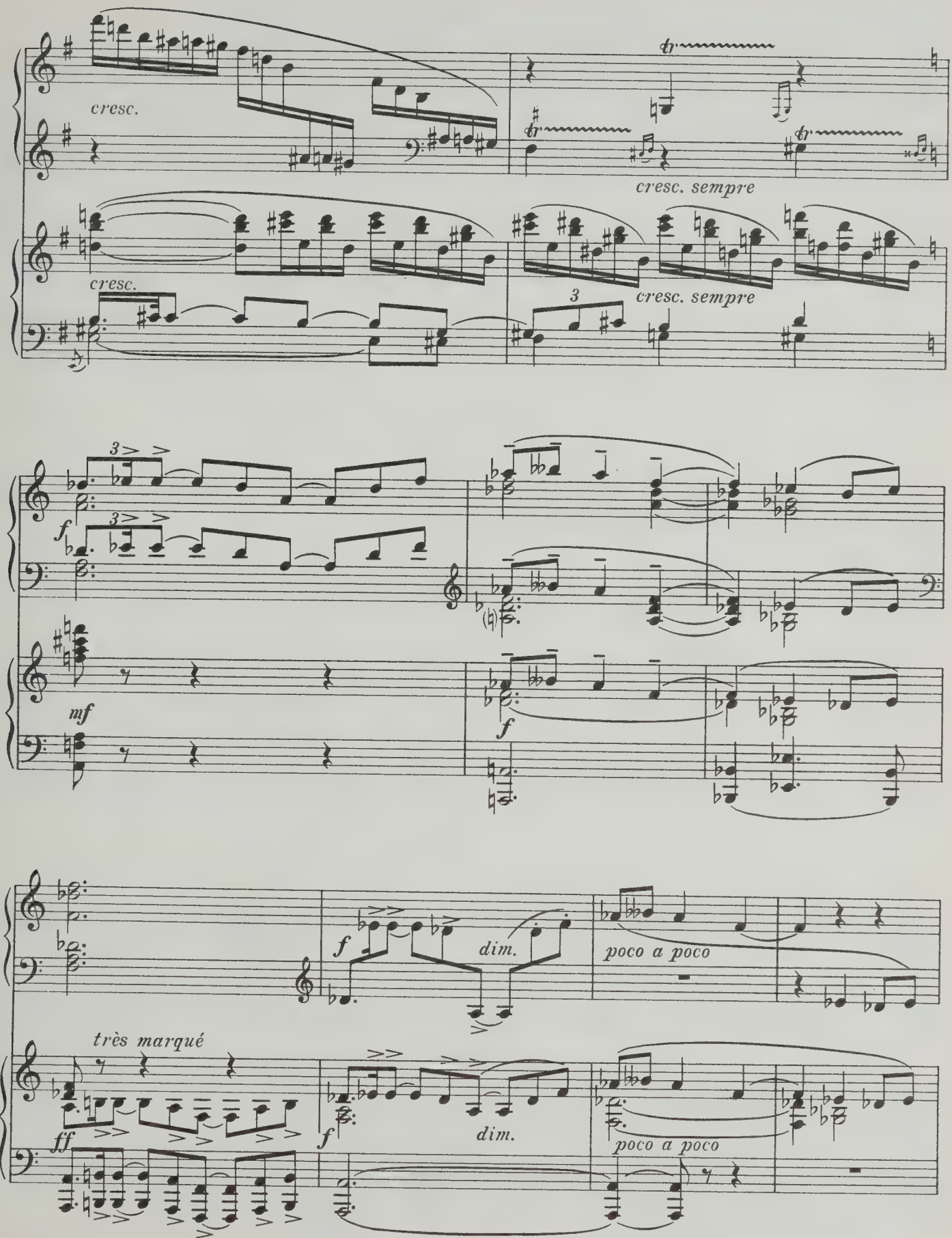

D1
8
sf
D1
p doux
sf
*
p
poco cresc.
3
p sub.
poco cresc.
3

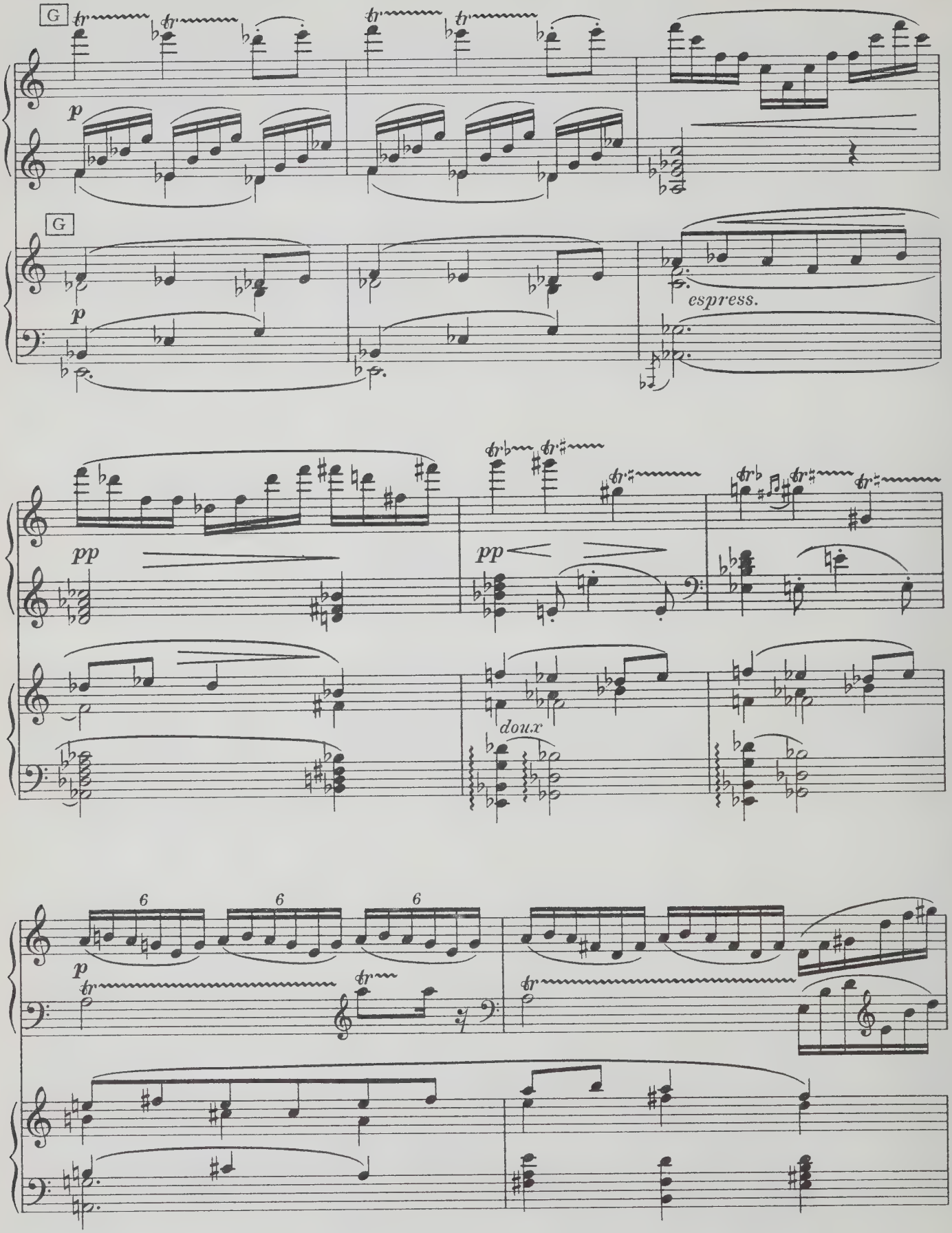

D²
molto
cresc.
D²
molto
cresc.
f
f
p
p

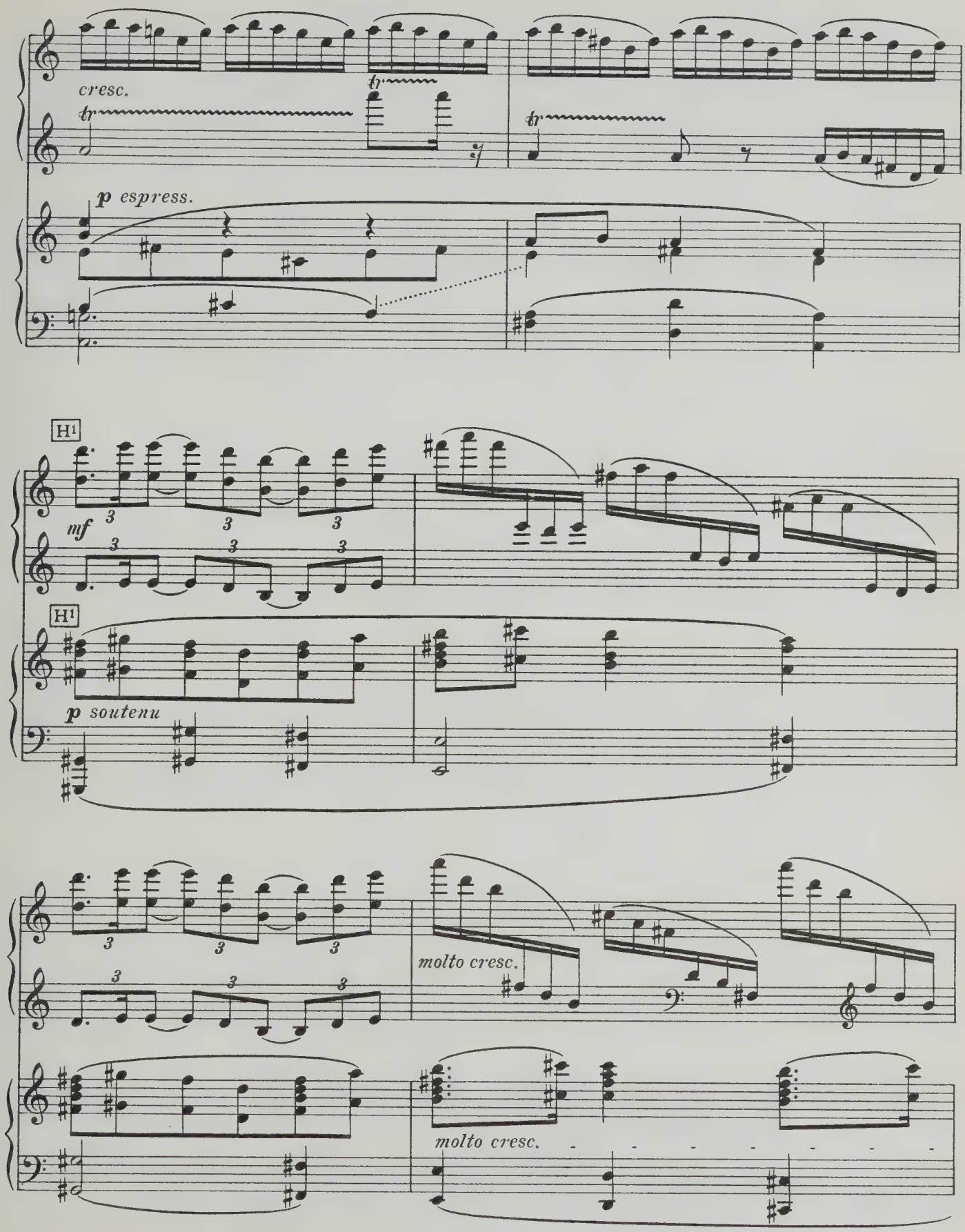

8
f
mf
f
p
p
p
cresc.
p
E1
f
E1
f en dehors
(levez)
f
3
tr

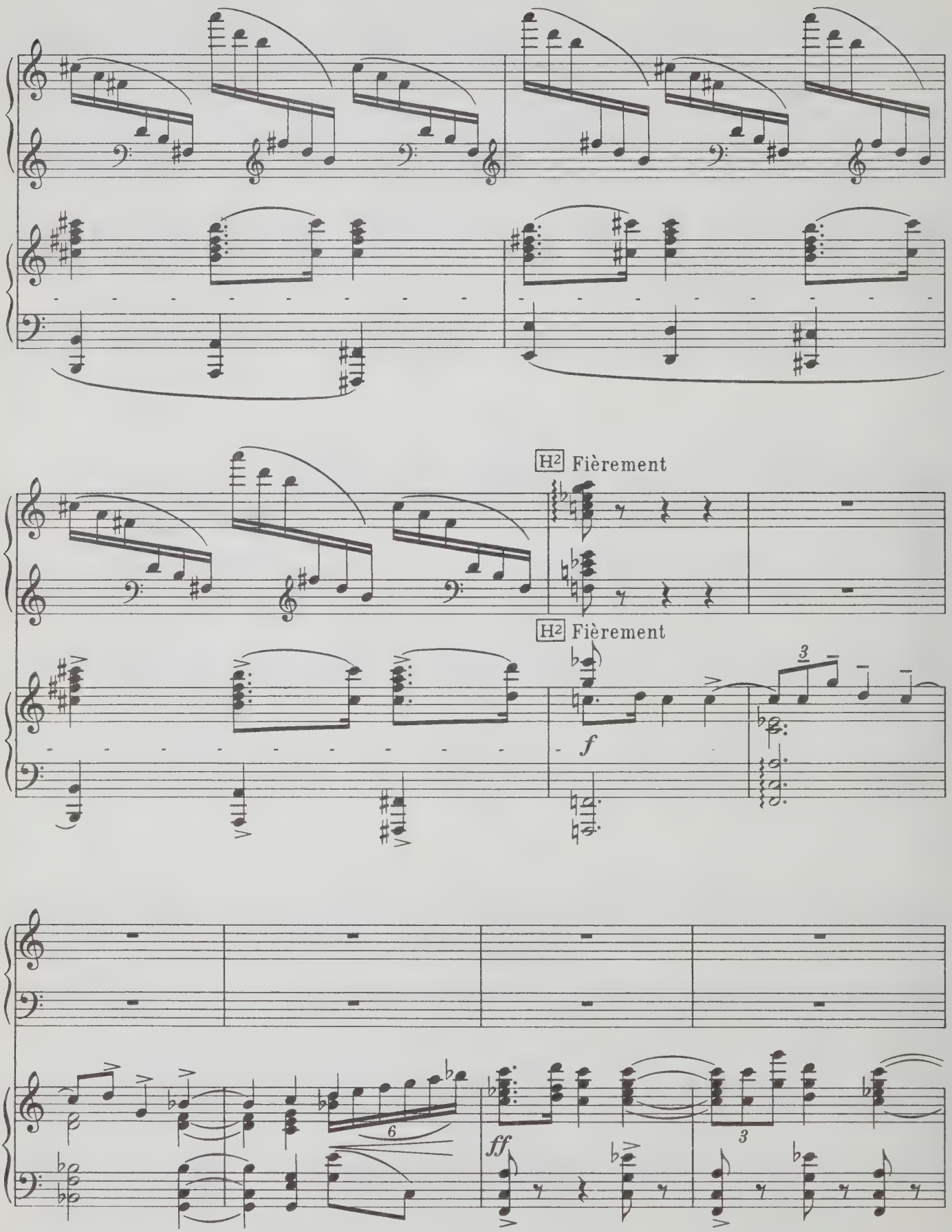

E2
E2
f
f
3
p
6
6
6
p
3
3
3
3
3
3
3
en dehors

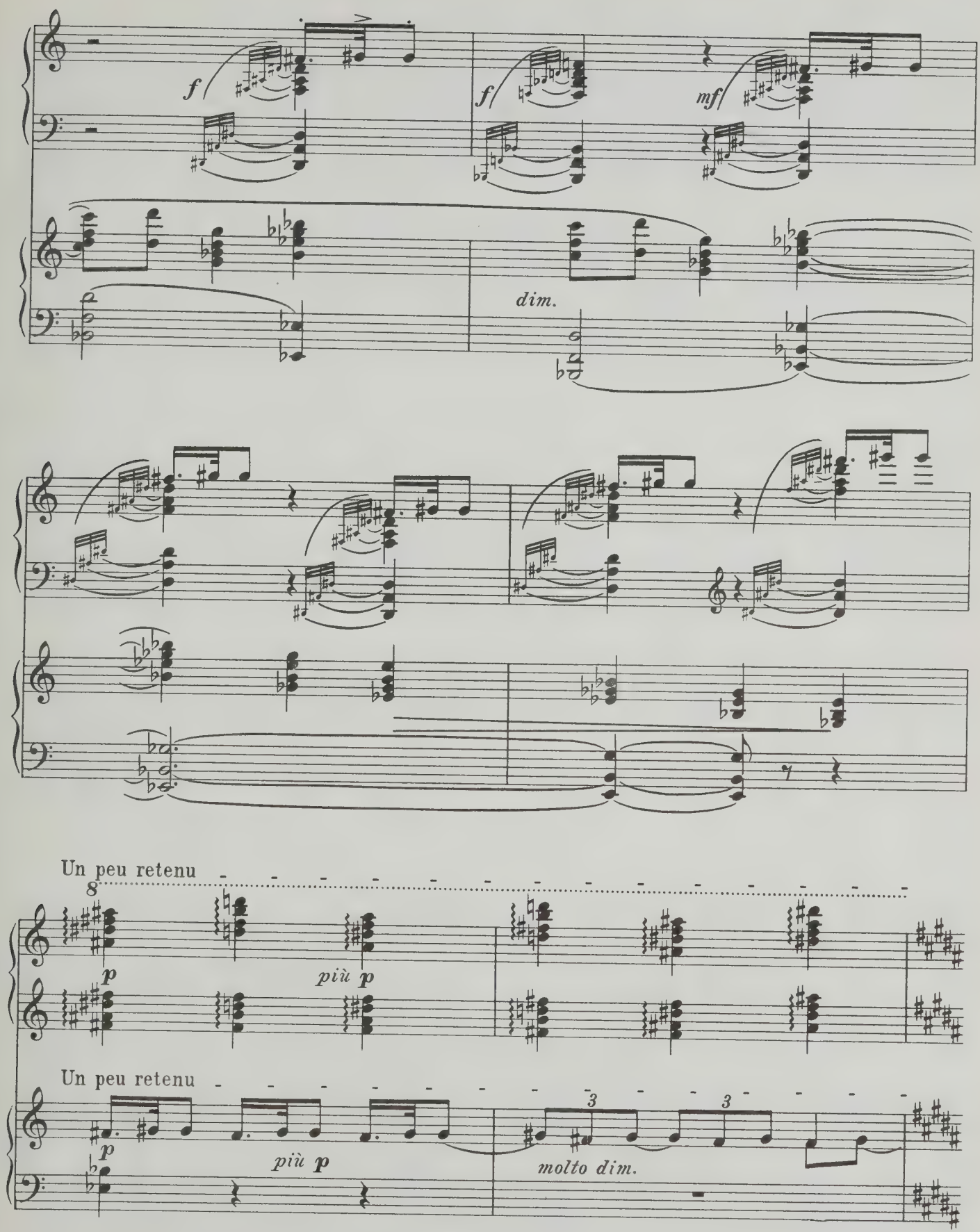

F
F
p
p
p
marqué
3
3

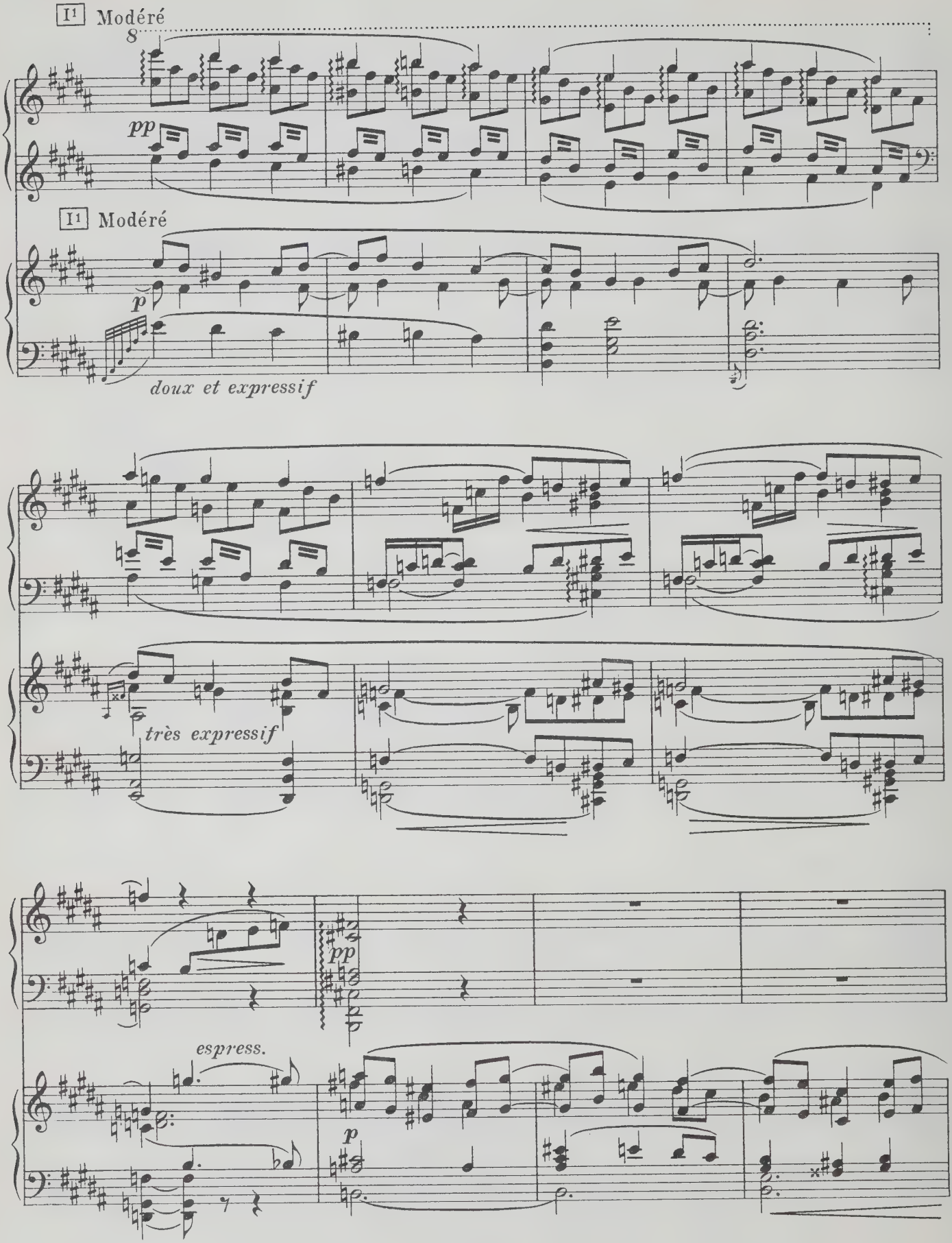

cresc.
cresc. sempre
cresc.
3
cresc. sempre
3
3
f
mf
f
f
dim.
poco a poco
très marqué
ff
f
dim.
poco a poco

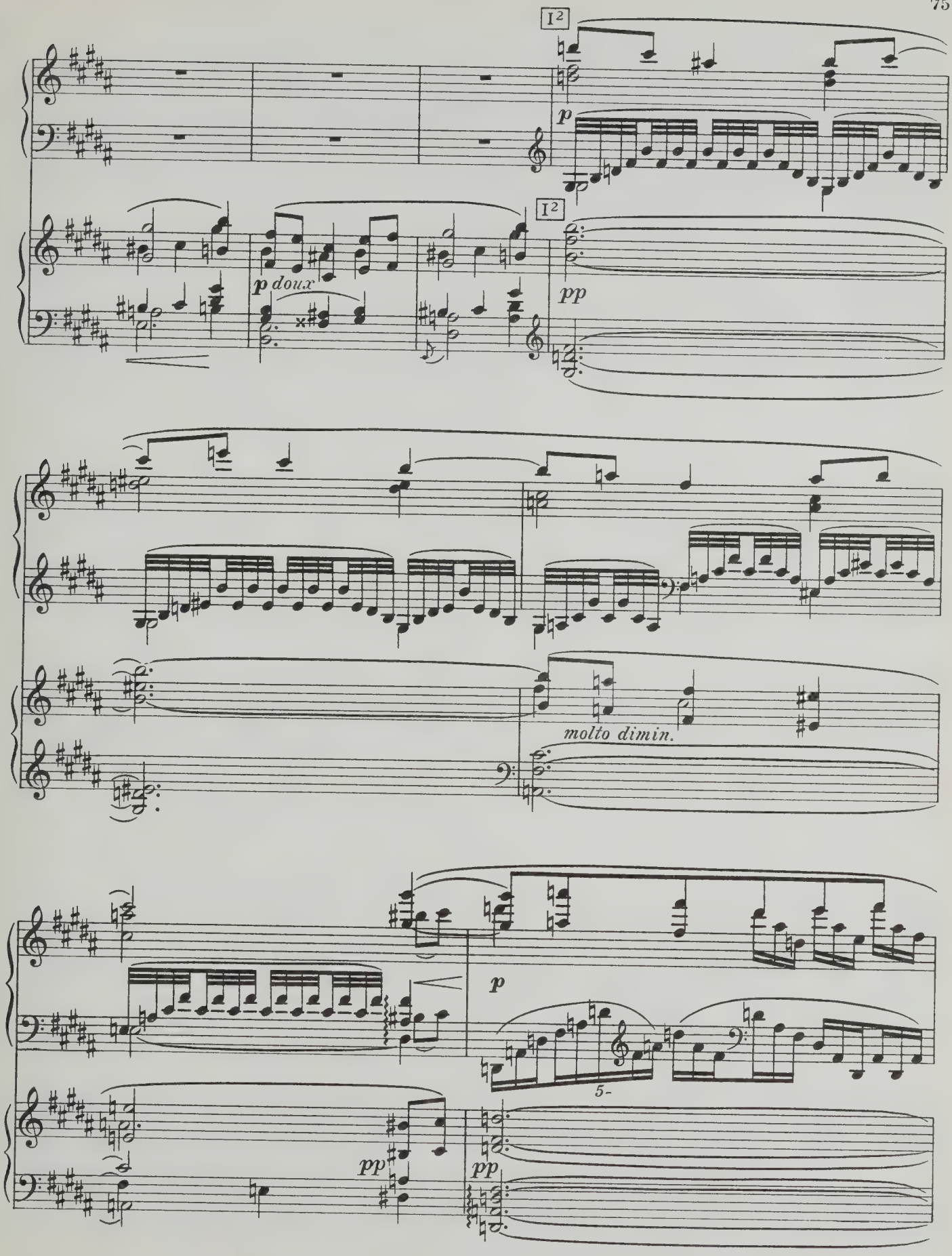

G
p
G
p
espress.
pp
pp
doux
6
6
6
p
f

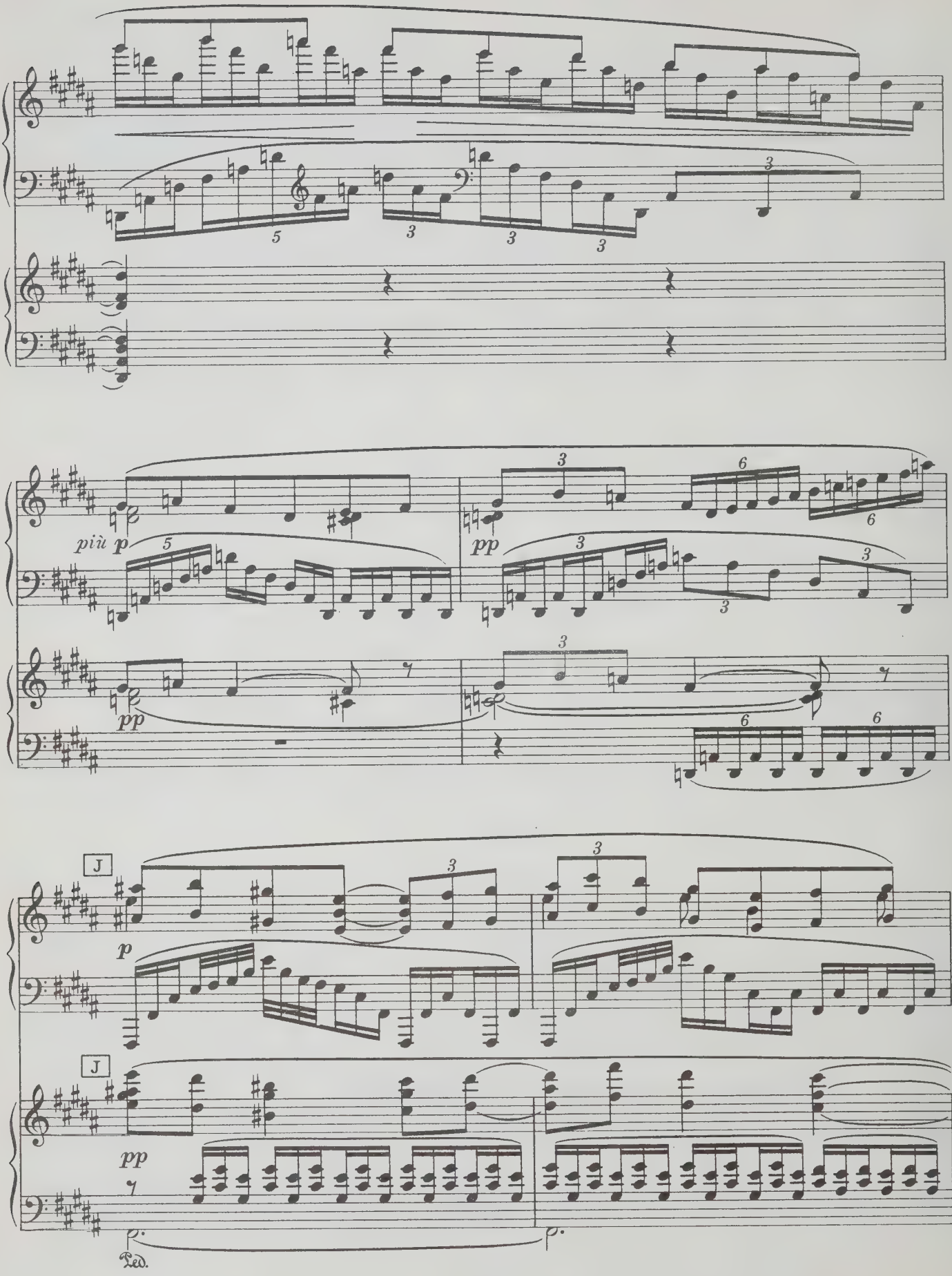

cresc.
tr
tr
tr
p espress.
H1
mf
3
H1
p soutenu
molto cresc.
molto cresc.

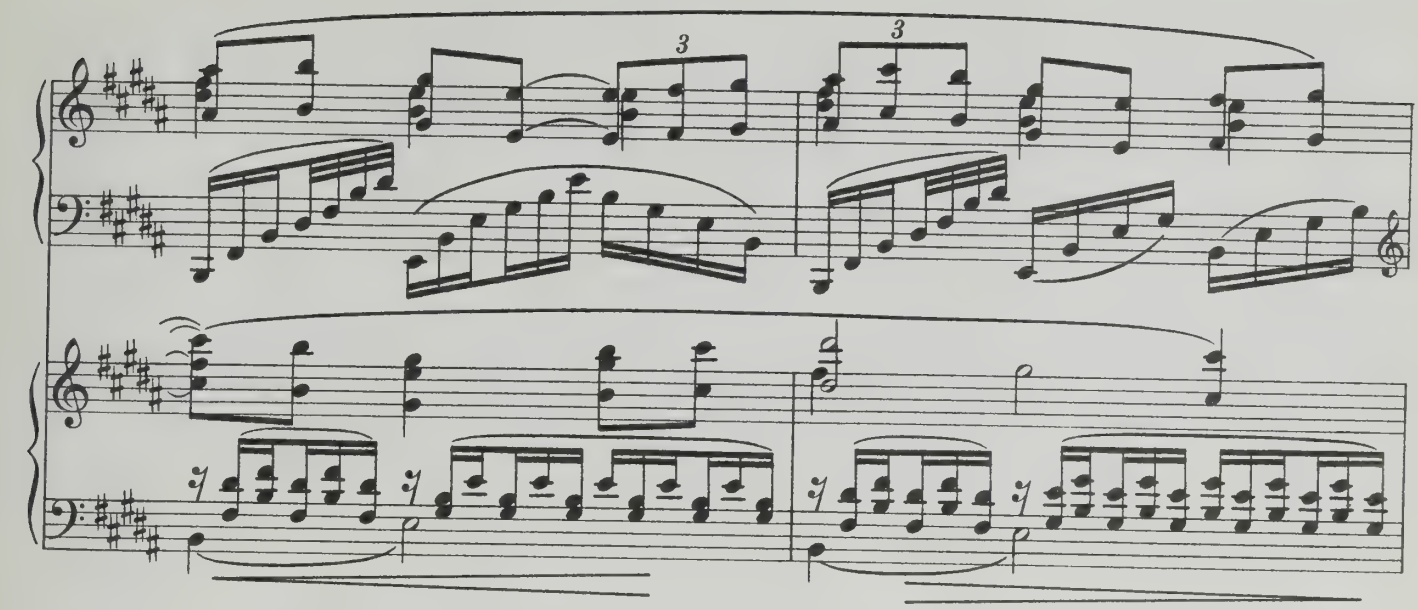

H2 Fièrement
H2 Fièrement
f
ff

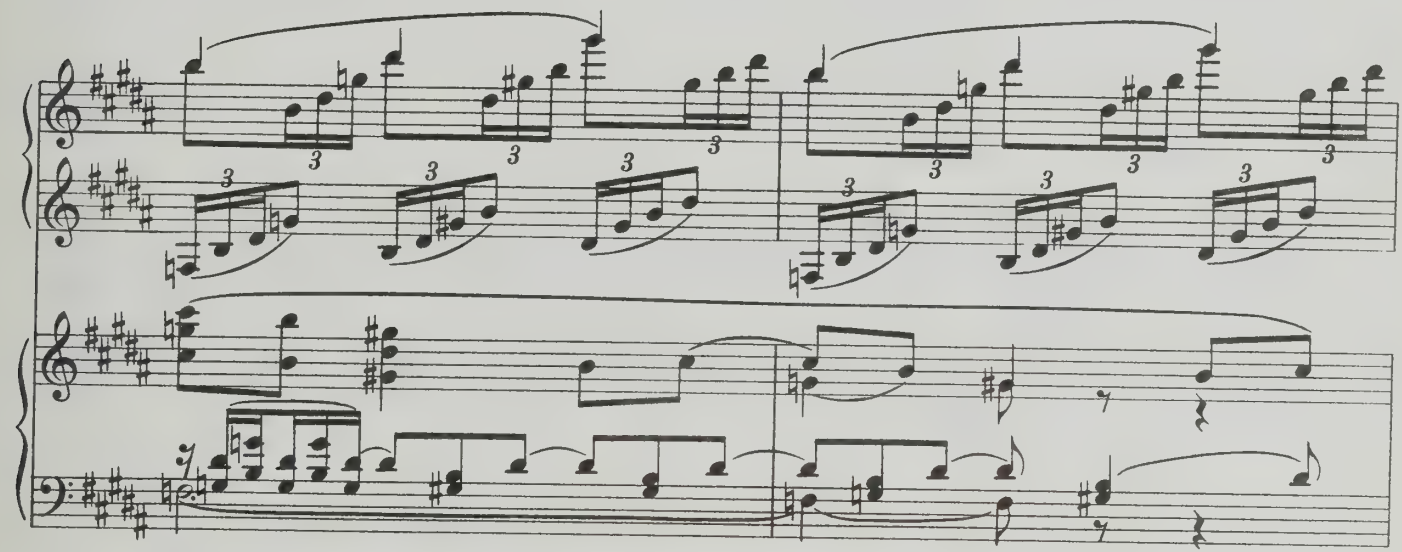

f
f
mf
dim.
Un peu retenu
8
p
più p
Un peu retenu
p
più p
3
3
molto dim.

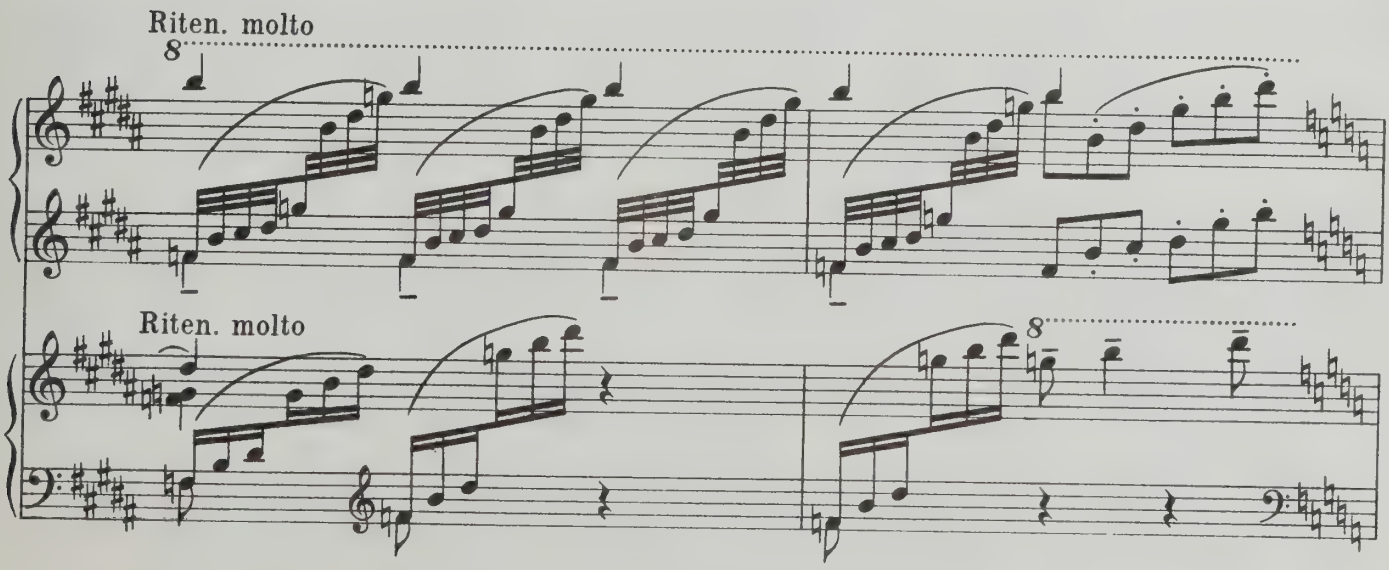

I¹ Modéré
8
pp
I¹ Modéré
p
doux et expressif
très expressif
pp
espress.
p

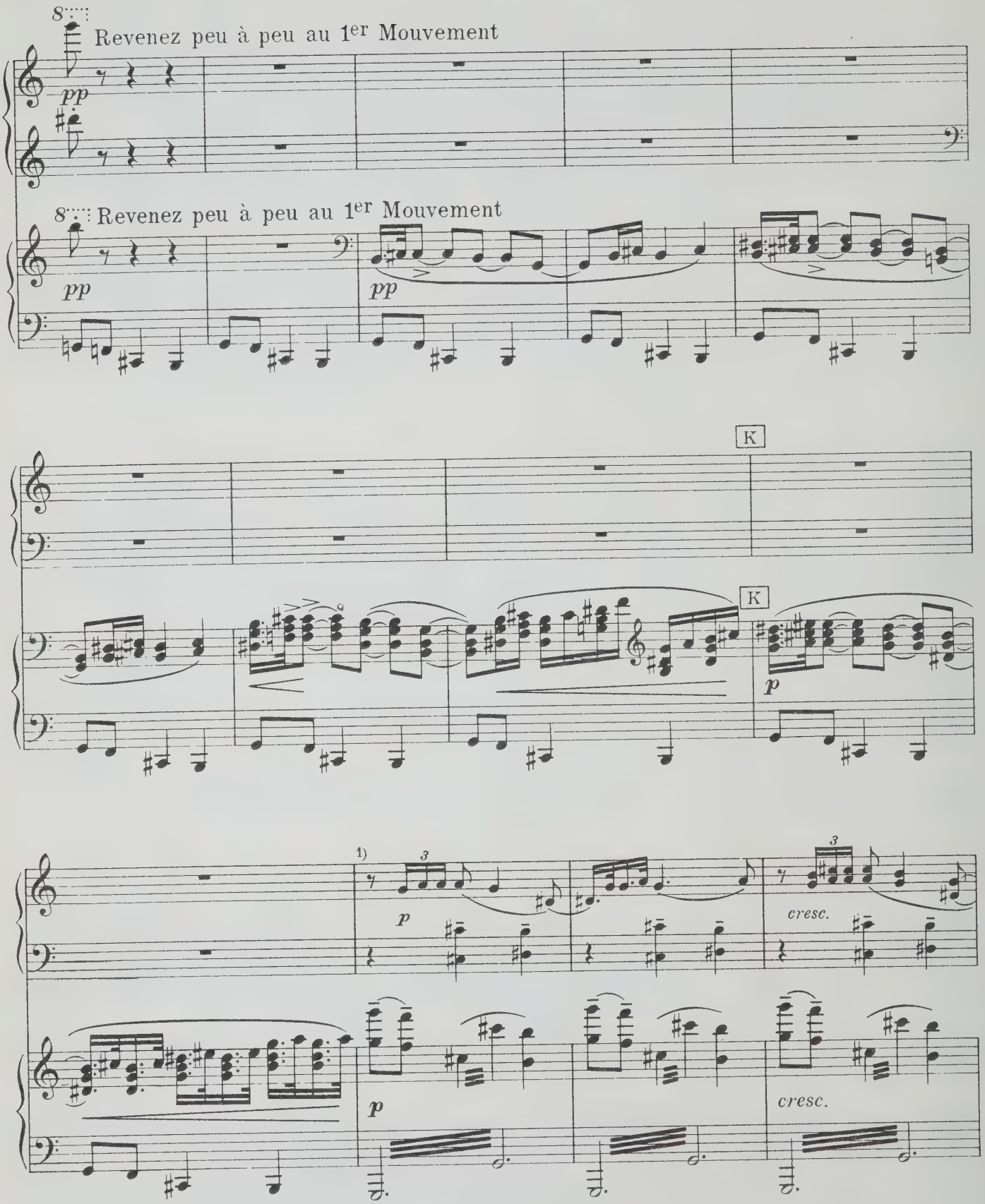

I²
p
I²
p doux
pp
molto dimin.
p
5-
pp
pp


più p
pp
pp
p
pp
Ped.

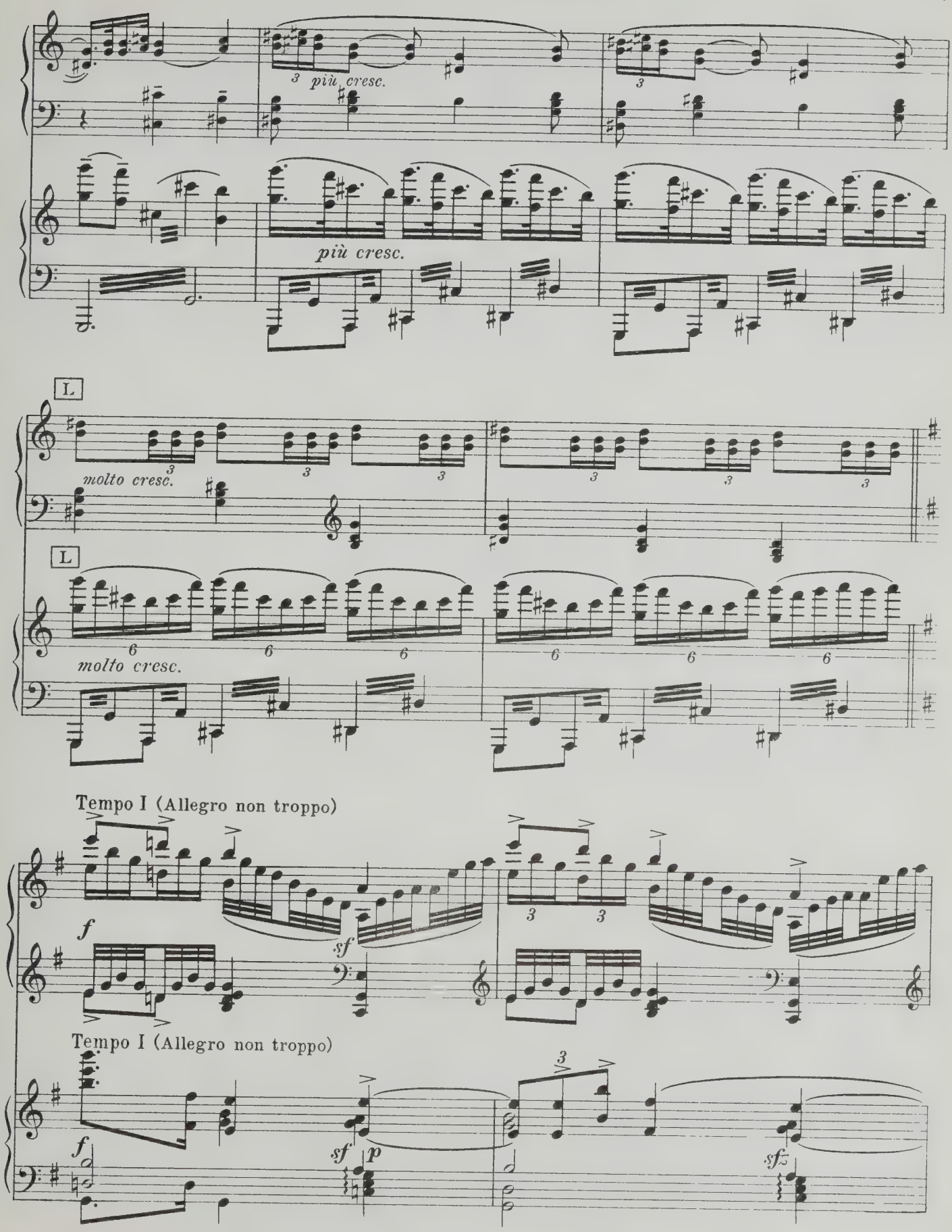


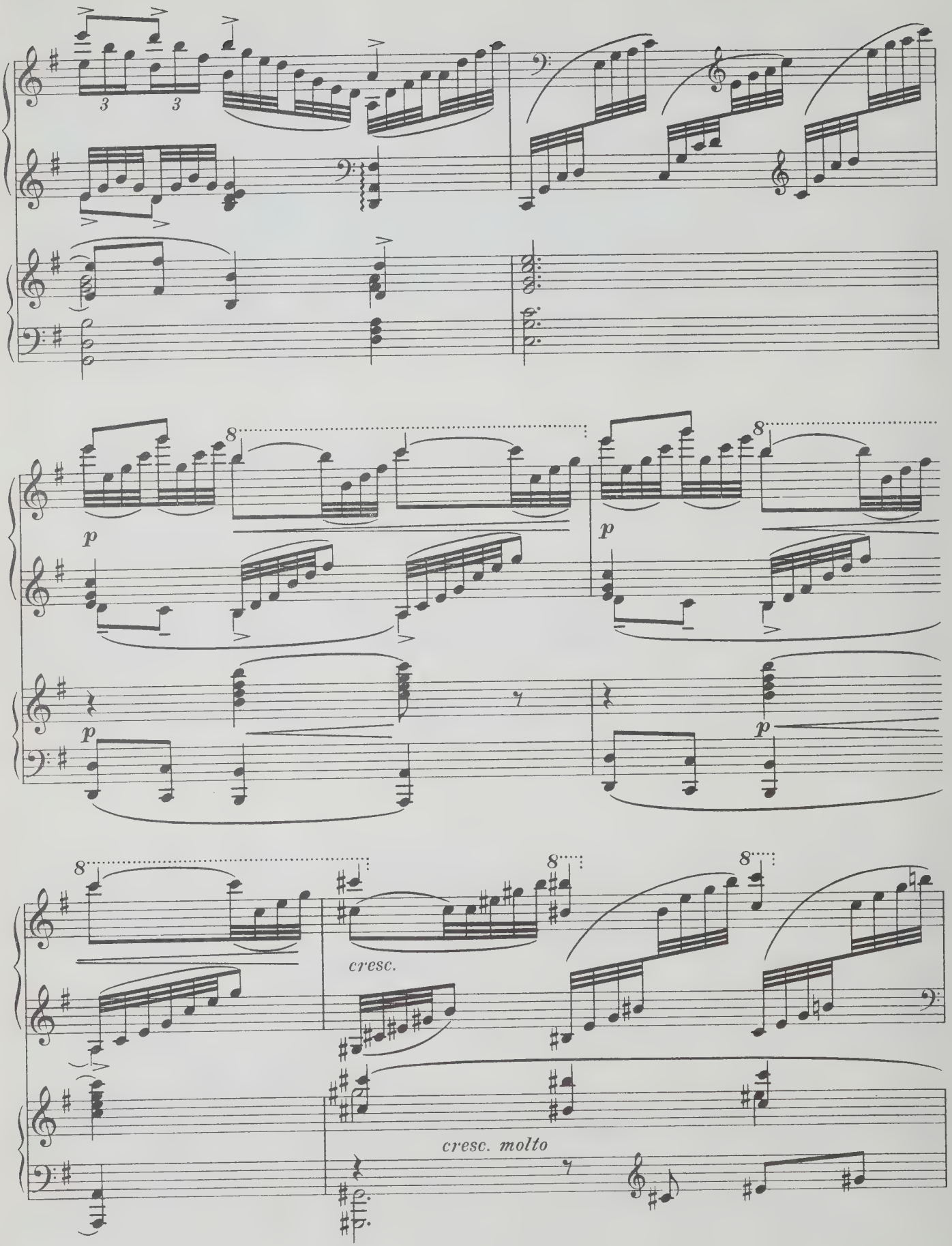


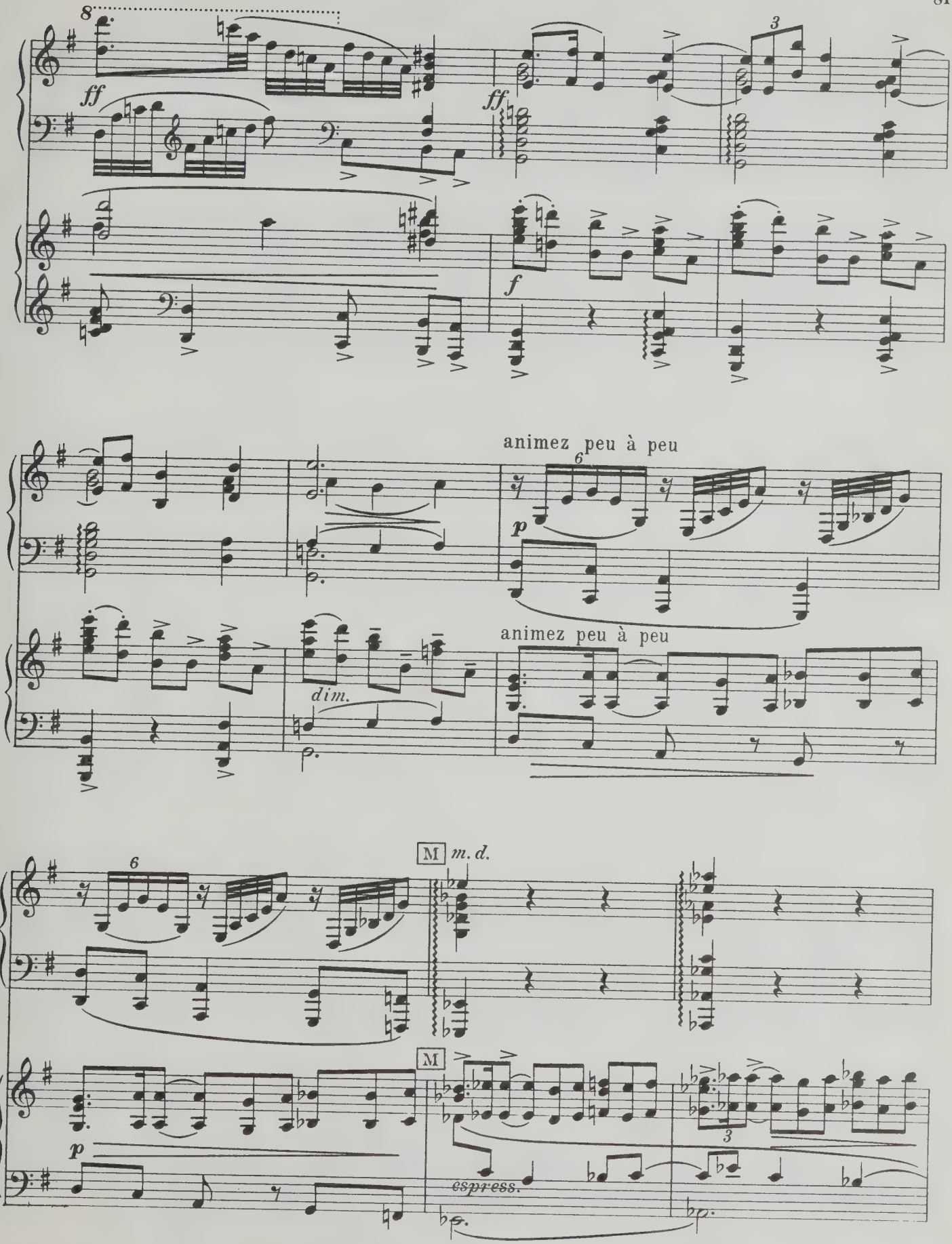

Riten. molto
8
Riten. molto
8

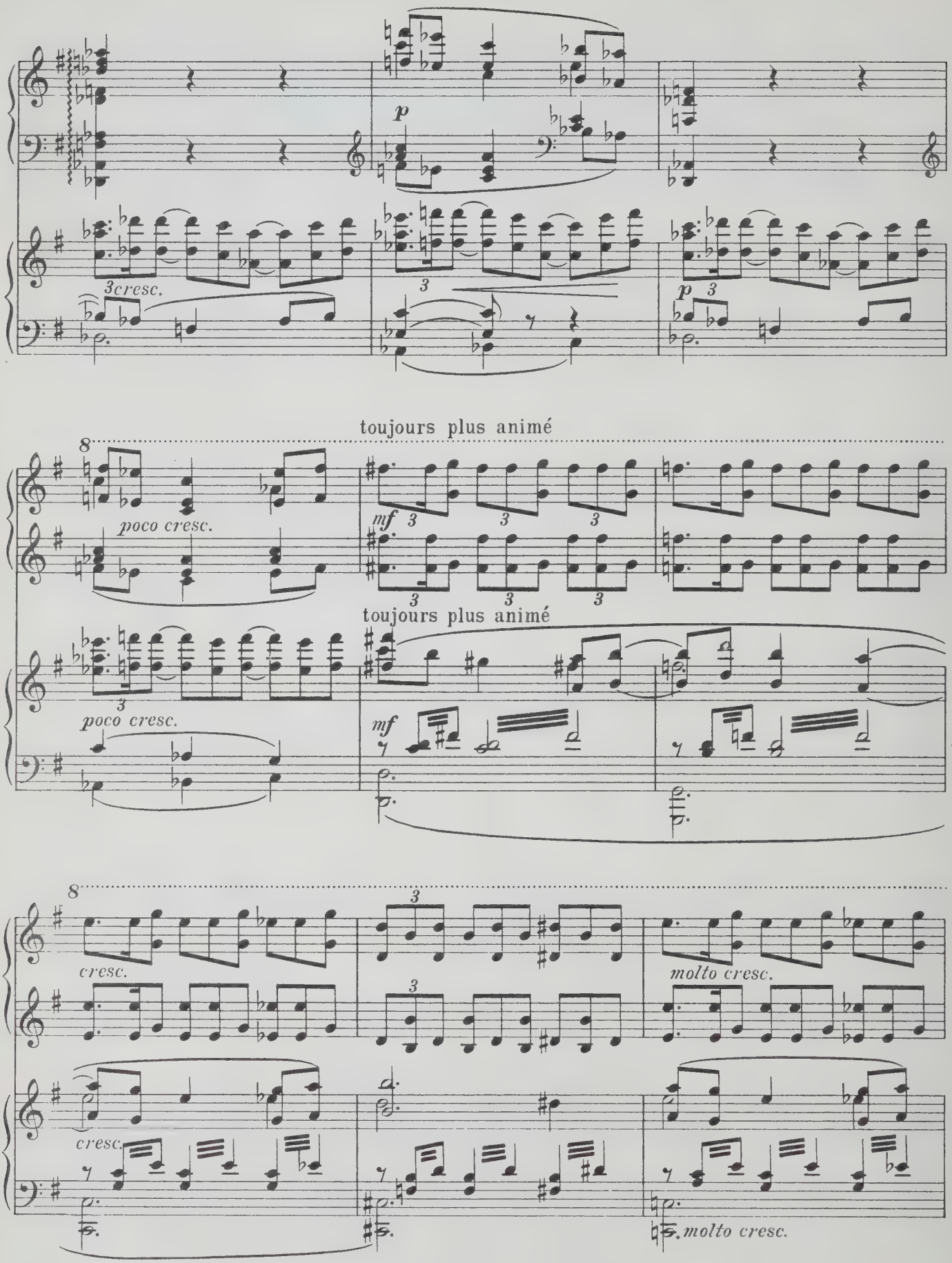


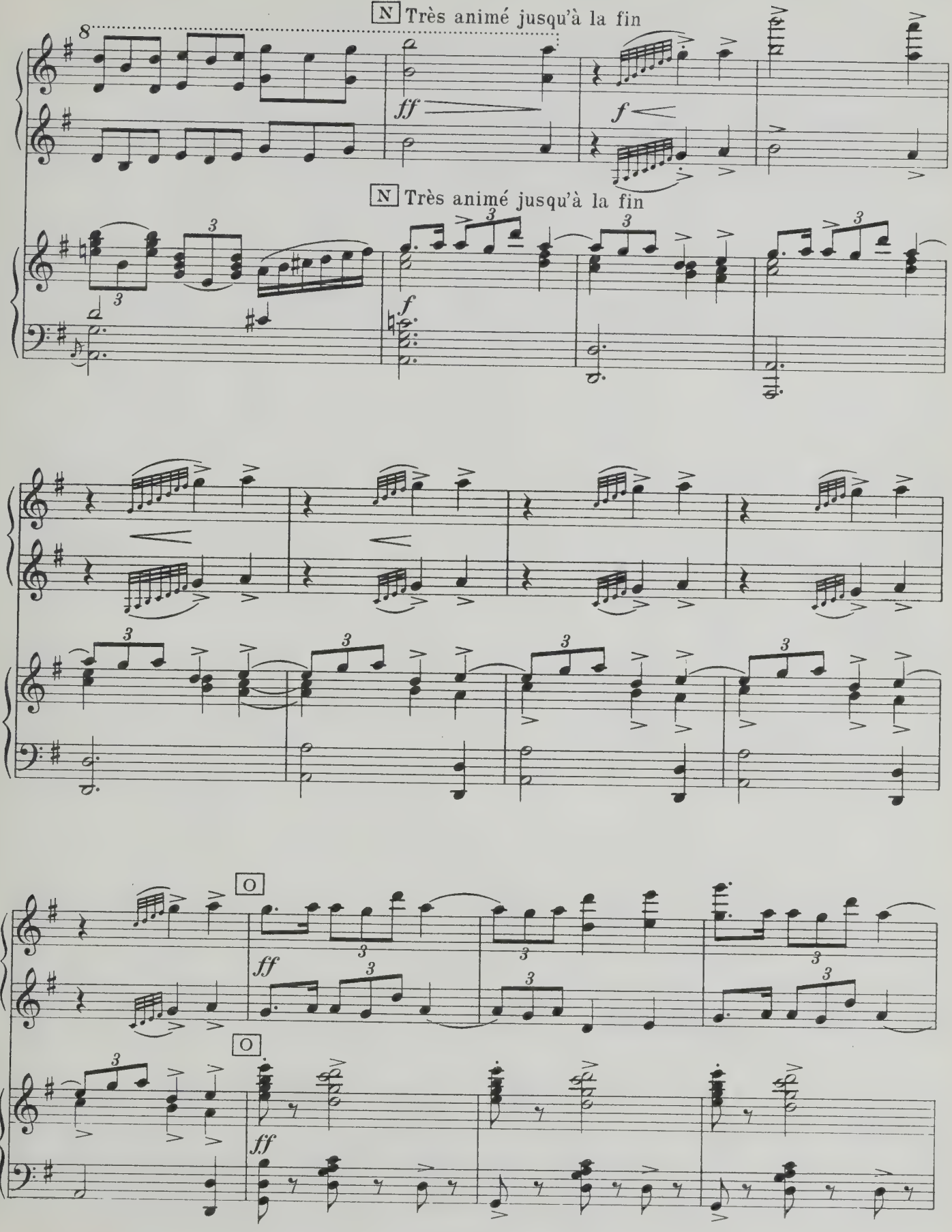
1) Напечатанный мелкими нотами текст следует играть только при исполнении произведения на 2-х фортепиано.
Les huit mesures gravées en petite musique, dans la partie de premier piano, ne doivent pas être jouées dans les exécutions avec orchectre.

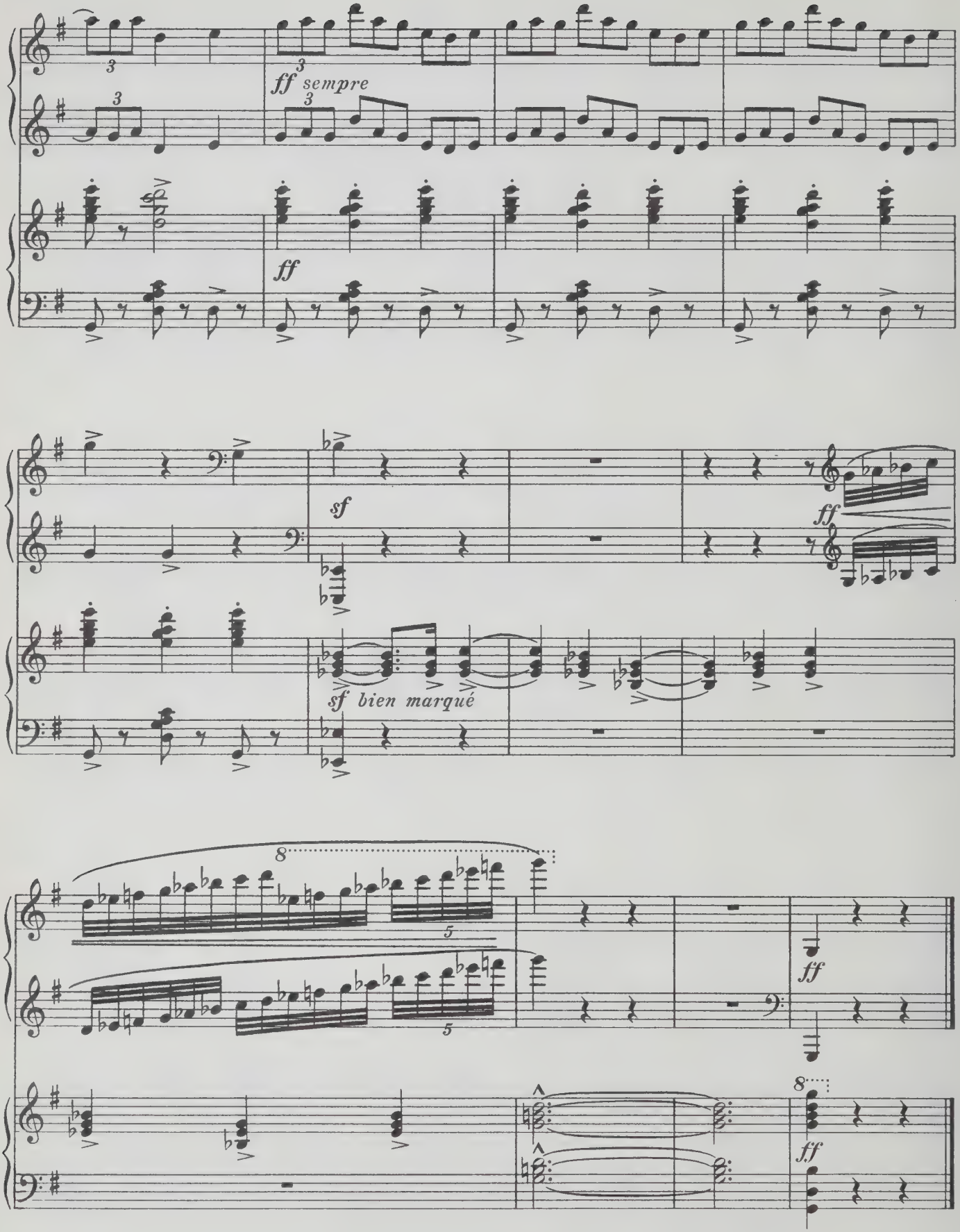

più cresc.
più cresc.
L
molto cresc.
L
molto cresc.
Tempo I (Allegro non troppo)
f
sf
Tempo I (Allegro non troppo)
f
sf
p
sfz


3
3
8
p
8
p
p
p
8
8
8
cresc.
cresc. molto

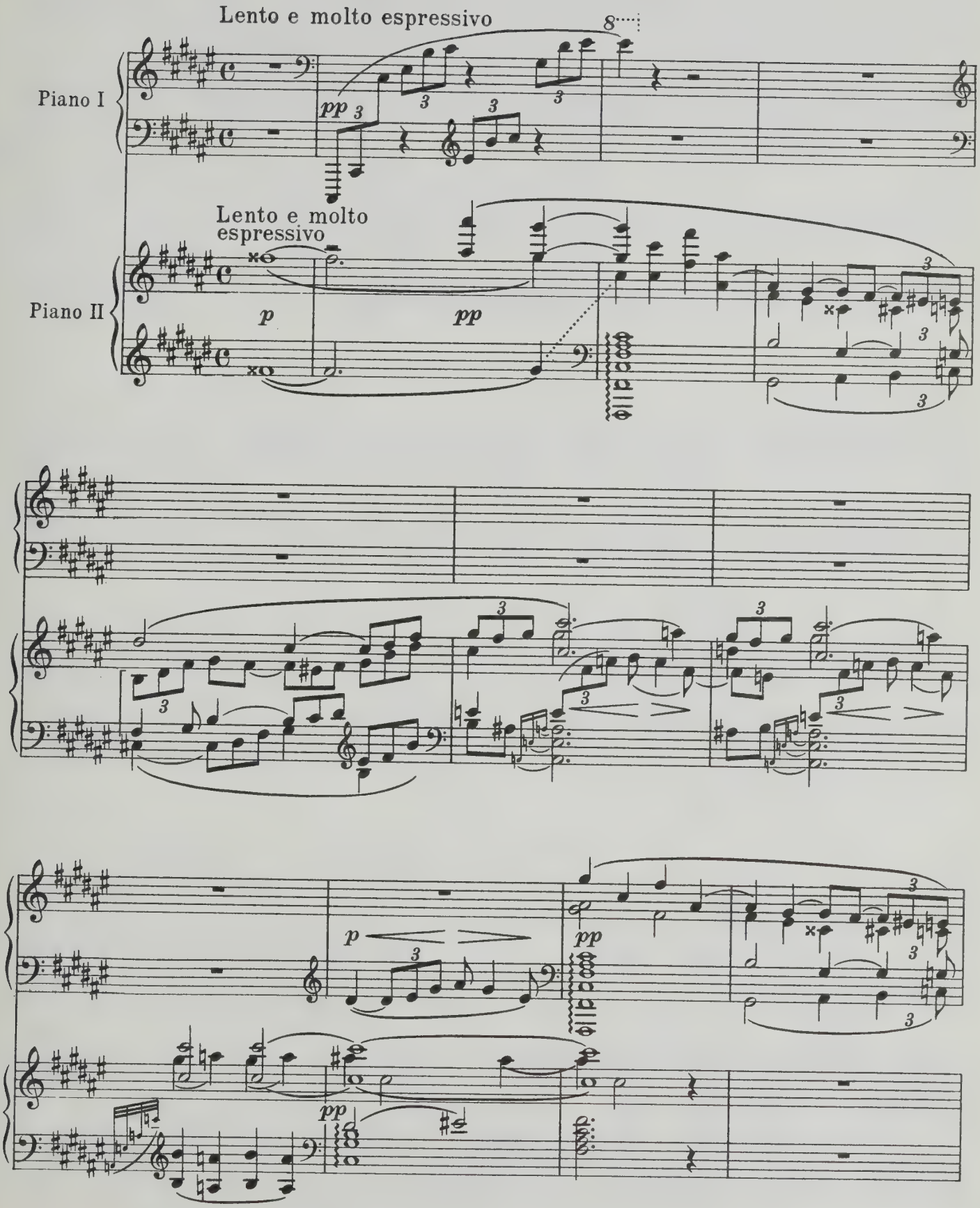

8
ff
ff
3
f
animez peu à peu
6
p
animez peu à peu
dim.
M
m. d.
6
M
p
espress.
3

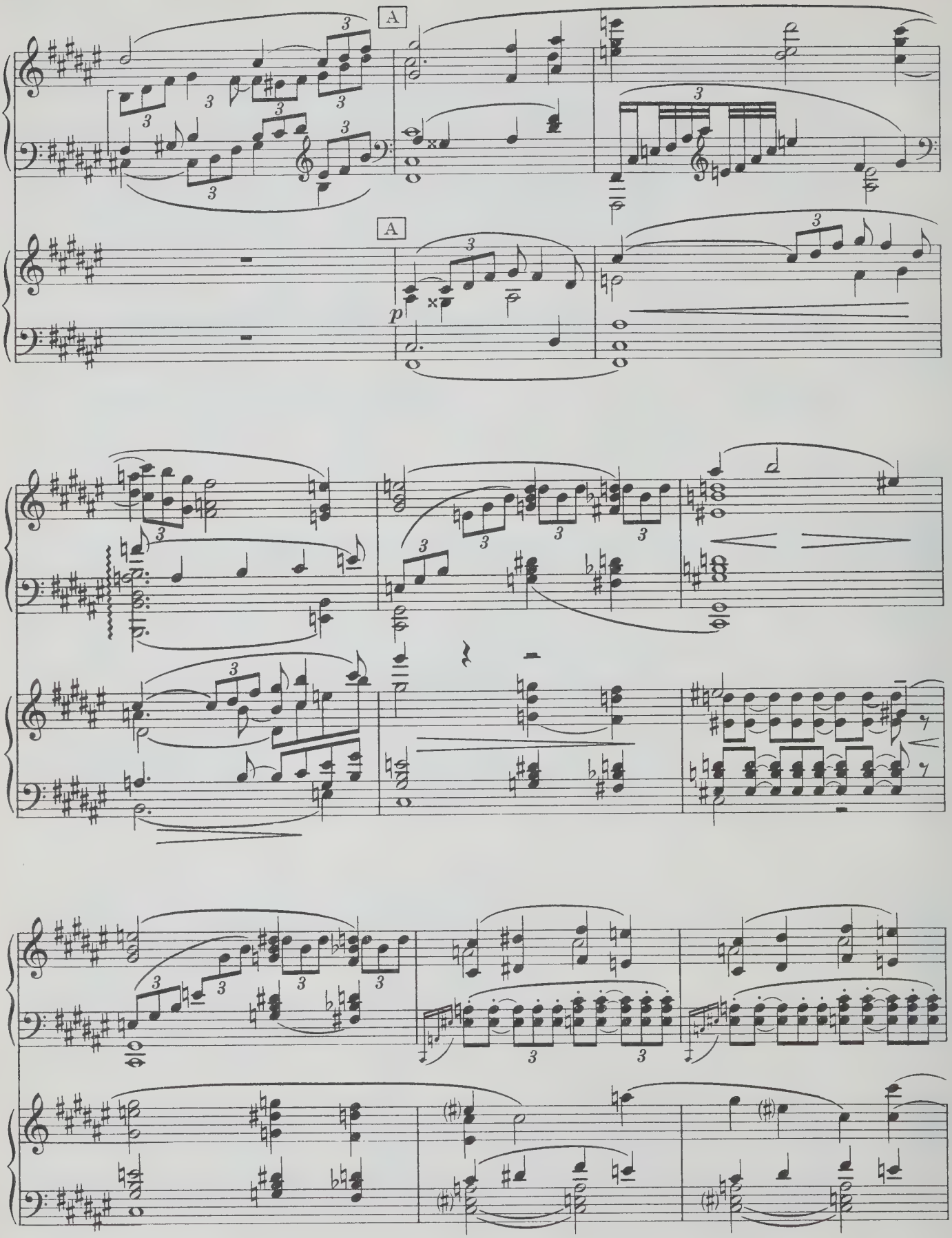

p
3cresc.
3
p
toujours plus animé
poco cresc.
mf
toujours plus animé
poco cresc.
mf
cresc.
molto cresc.
cresc.
molto cresc.

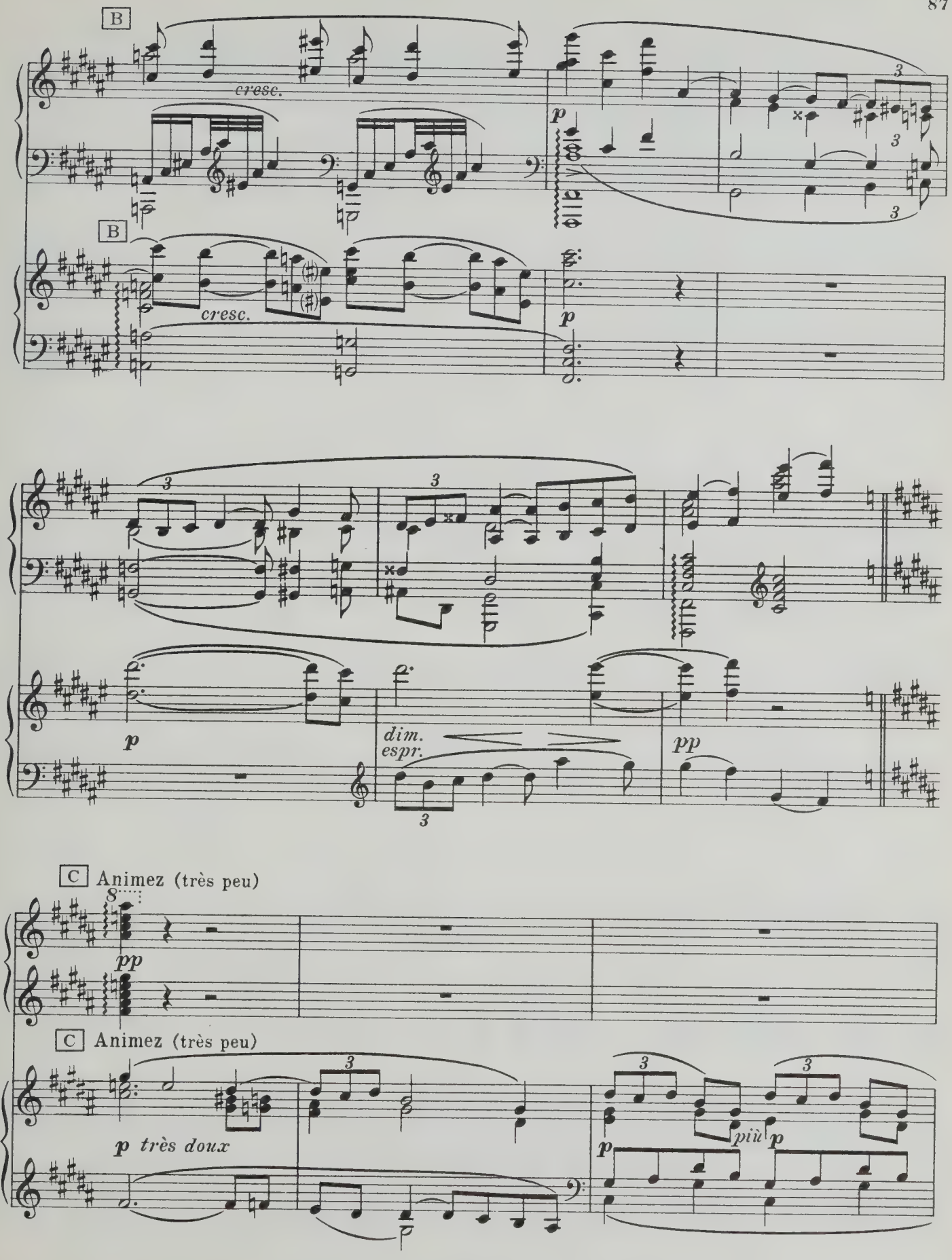

N Très animé jusqu'à la fin
8
ff
f
N Très animé jusqu'à la fin
3
f
O
ff
O
ff

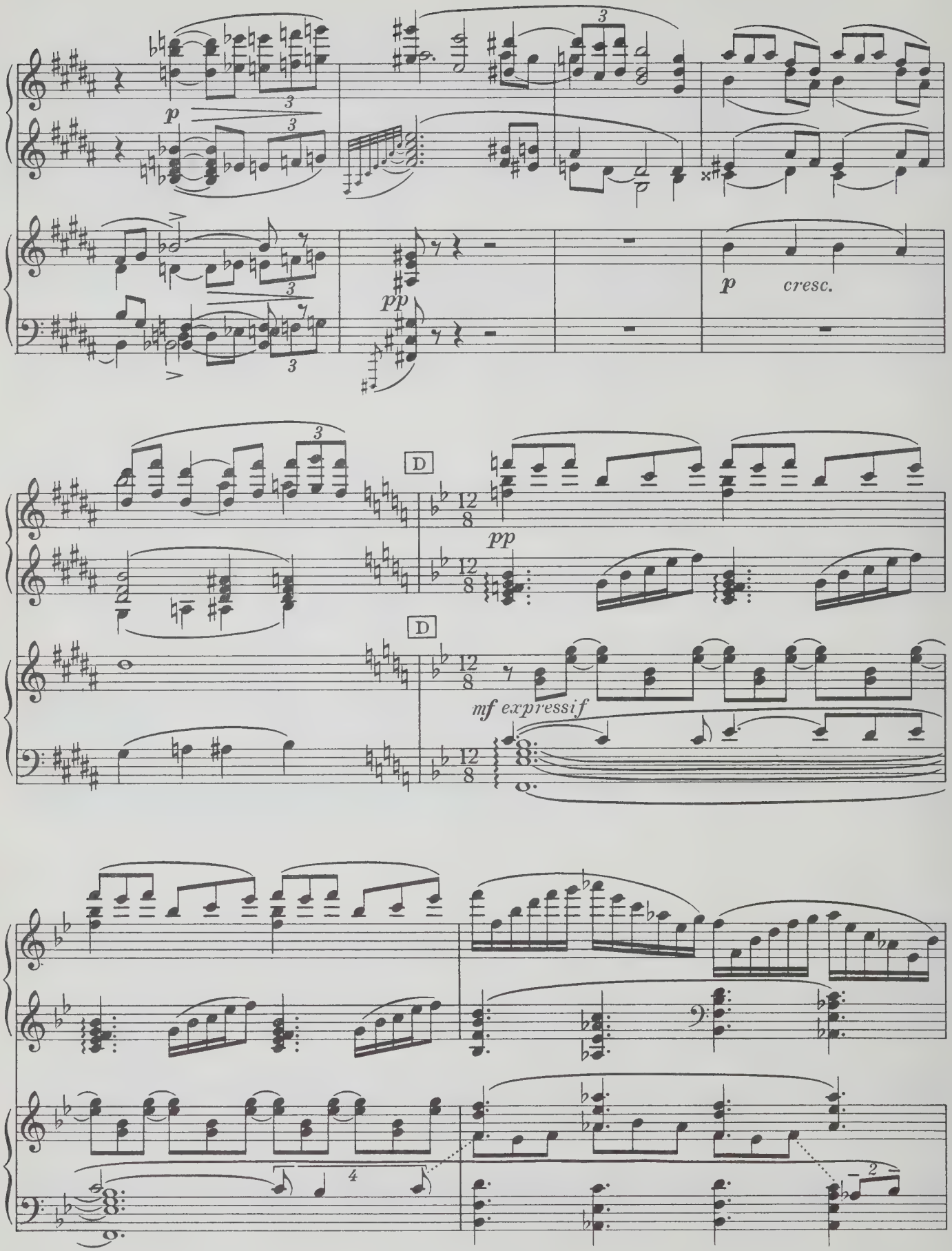

ff sempre
ff
sf
sf bien marqué
ff
ff
ff

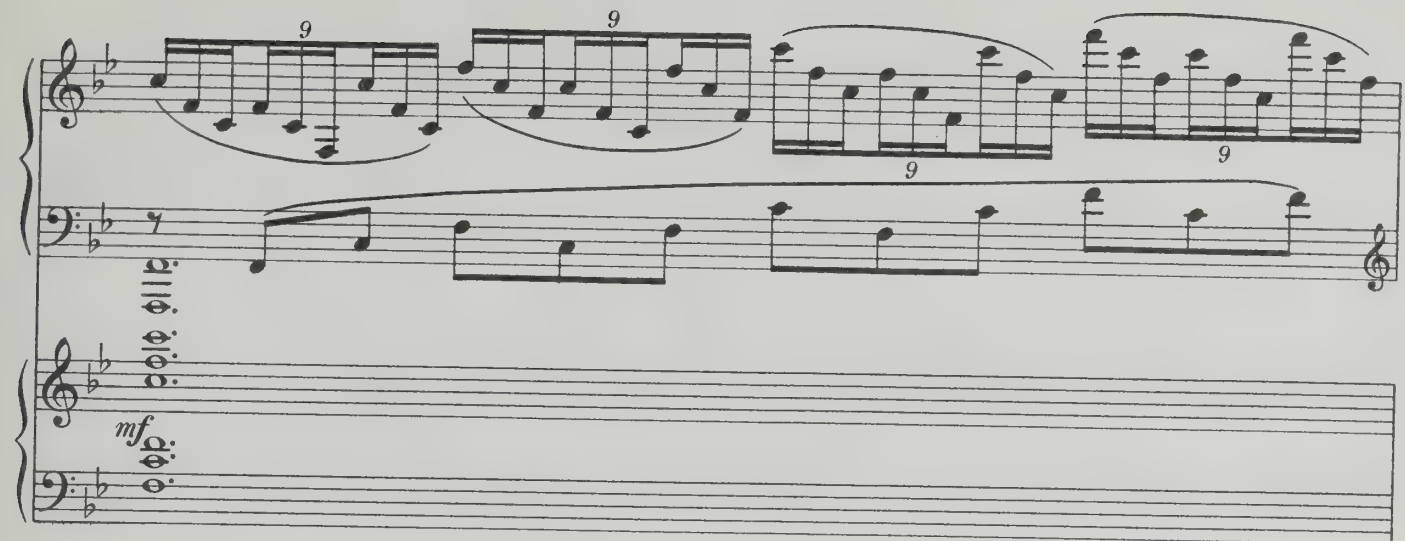
II

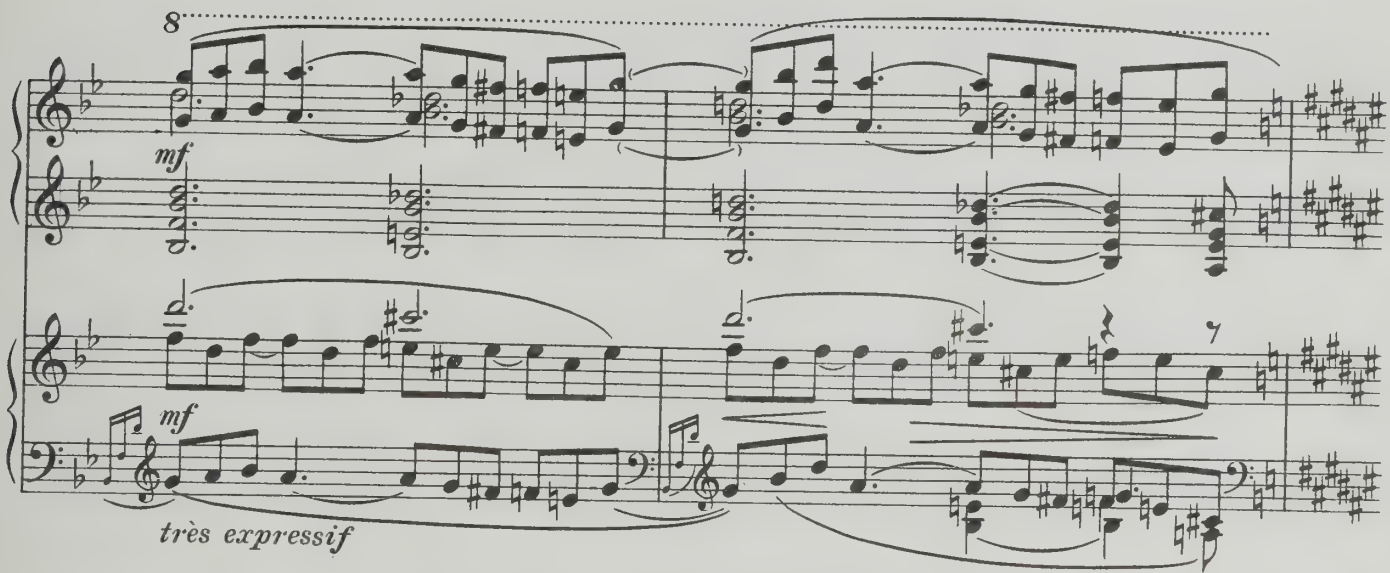

Lento e molto espressivo
Piano I
pp
Lento e molto espressivo
Piano II
p
pp
p
pp
pp


A
A
p

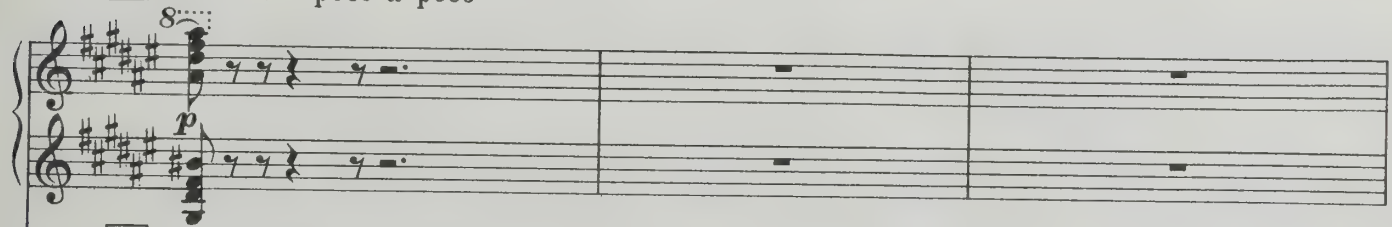

B
cresc.
p
B
cresc.
p
dim.
espr.
pp
C Animez (très peu)
pp
C Animez (très peu)
p très doux
più
p


p
pp
p cresc.
D
pp
D
mf expressif

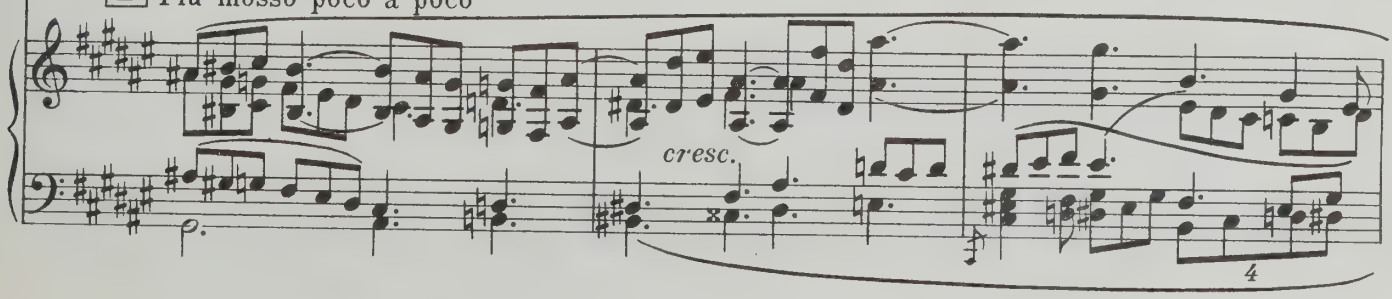


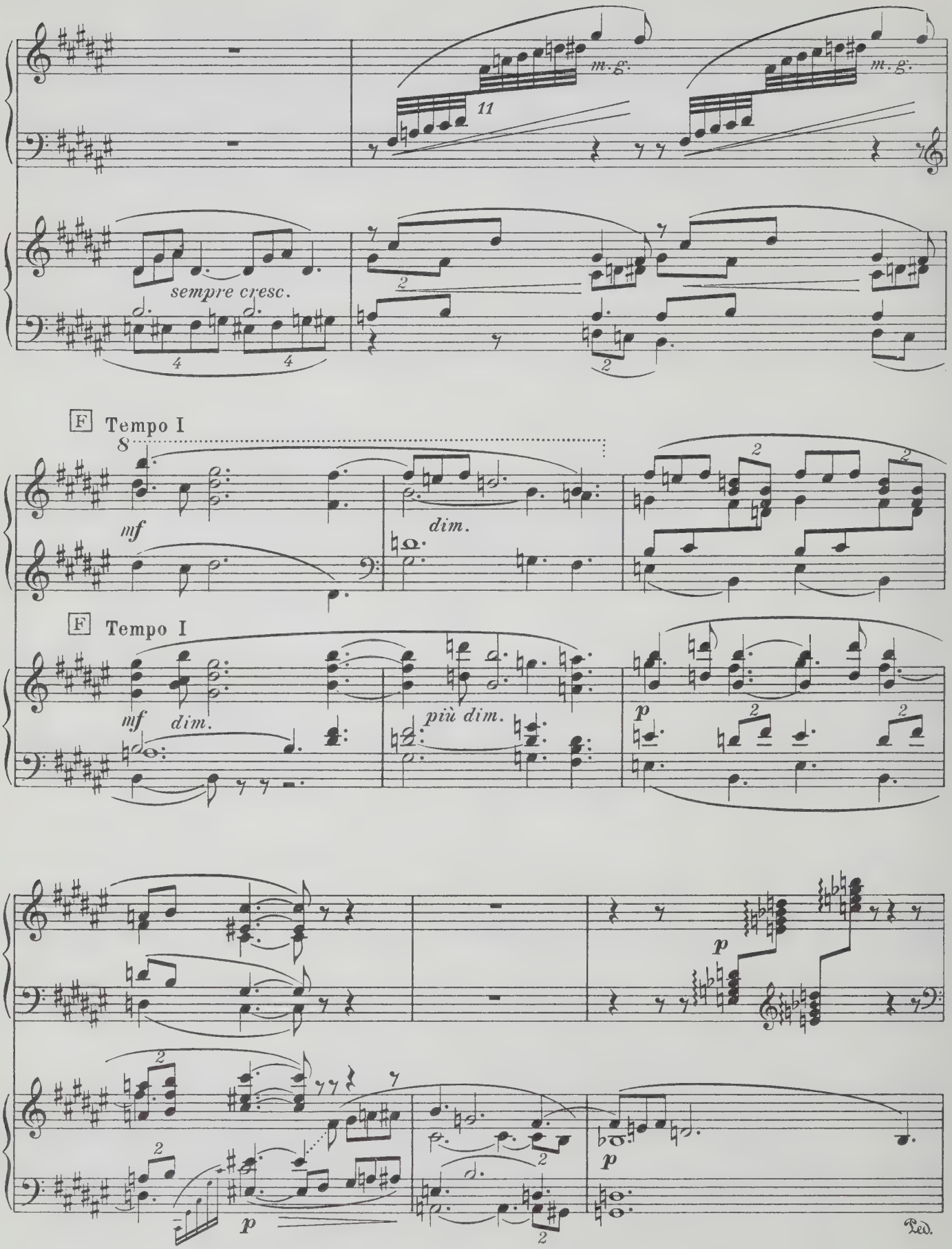


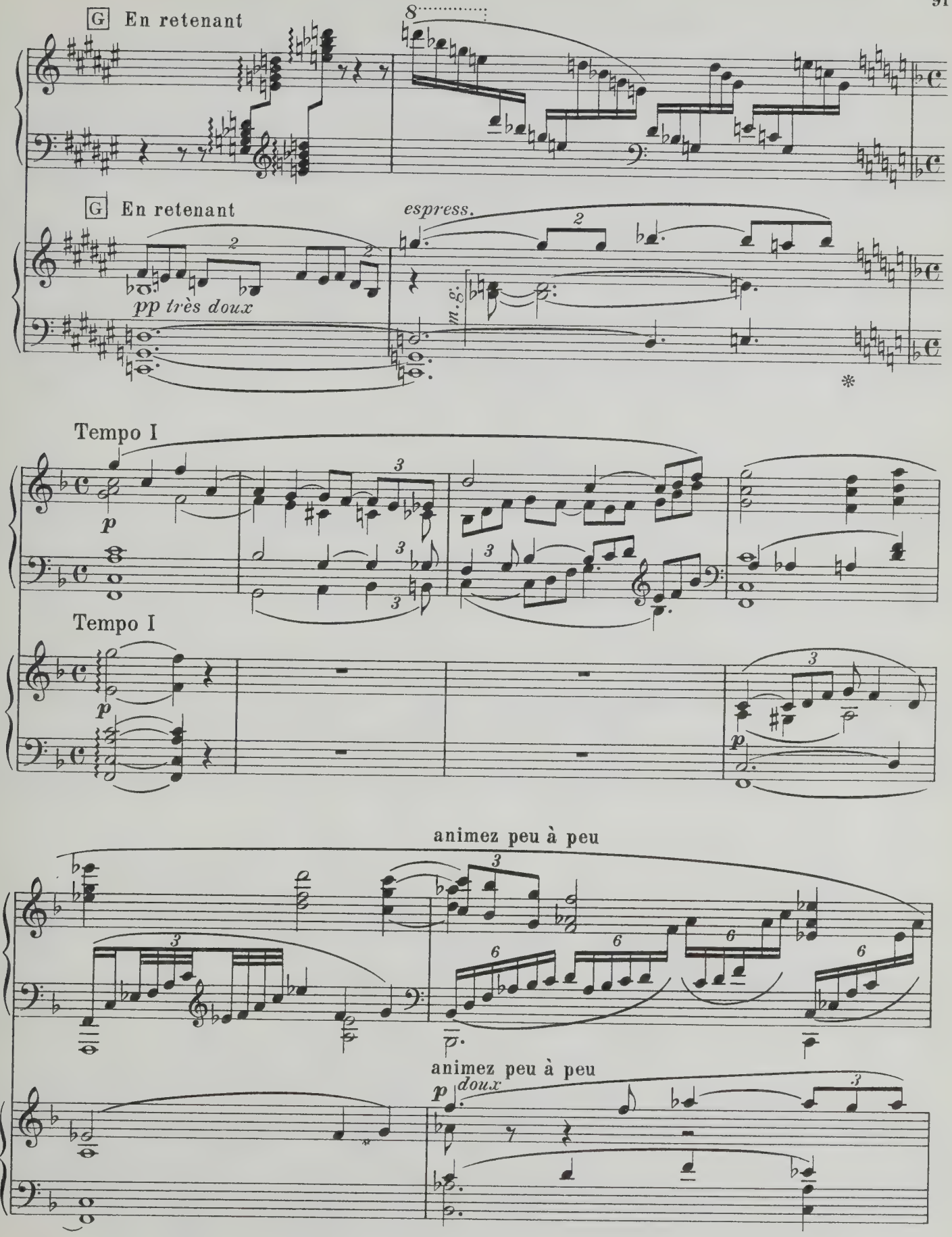
E Più mosso poco à poco

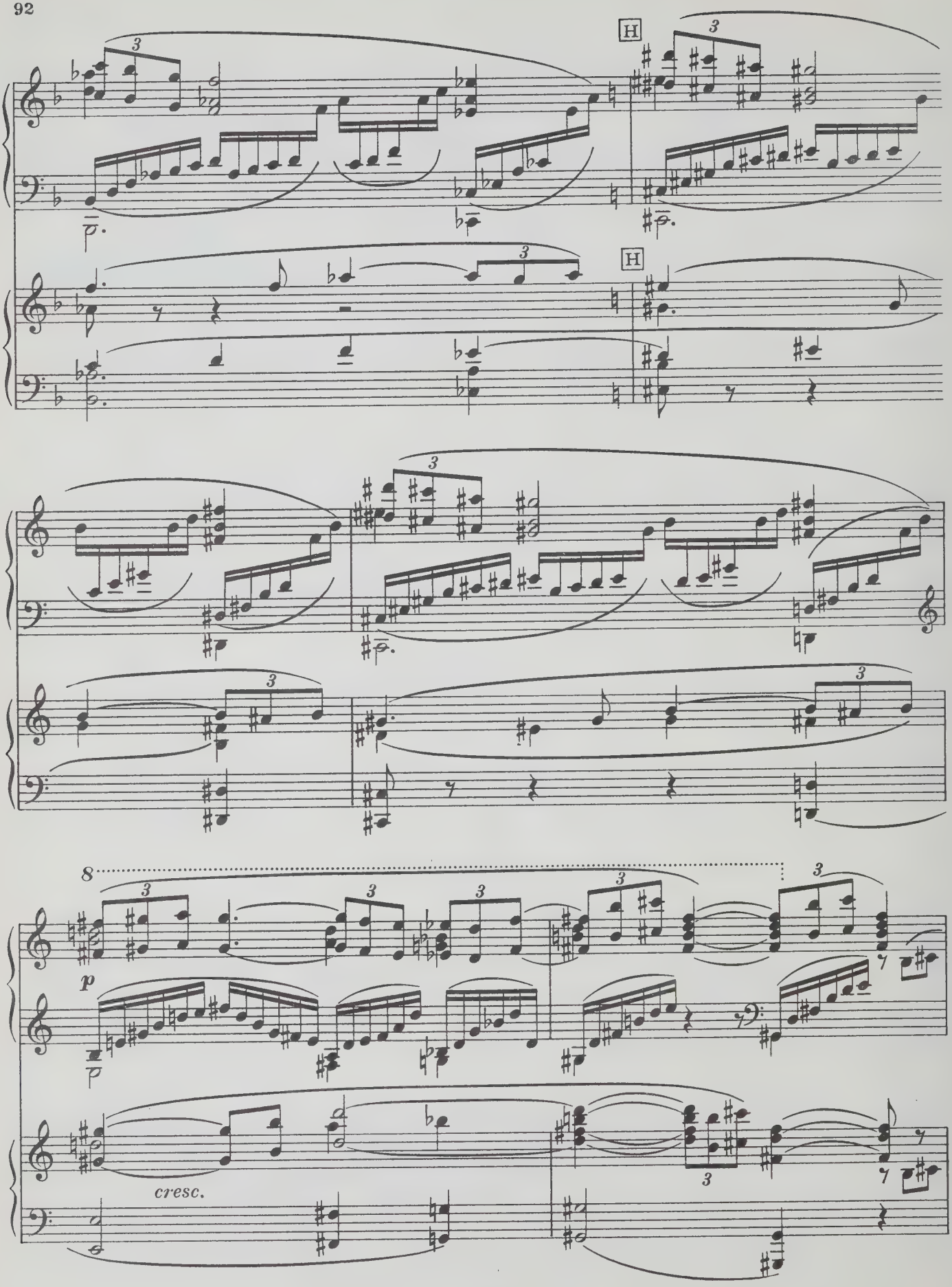


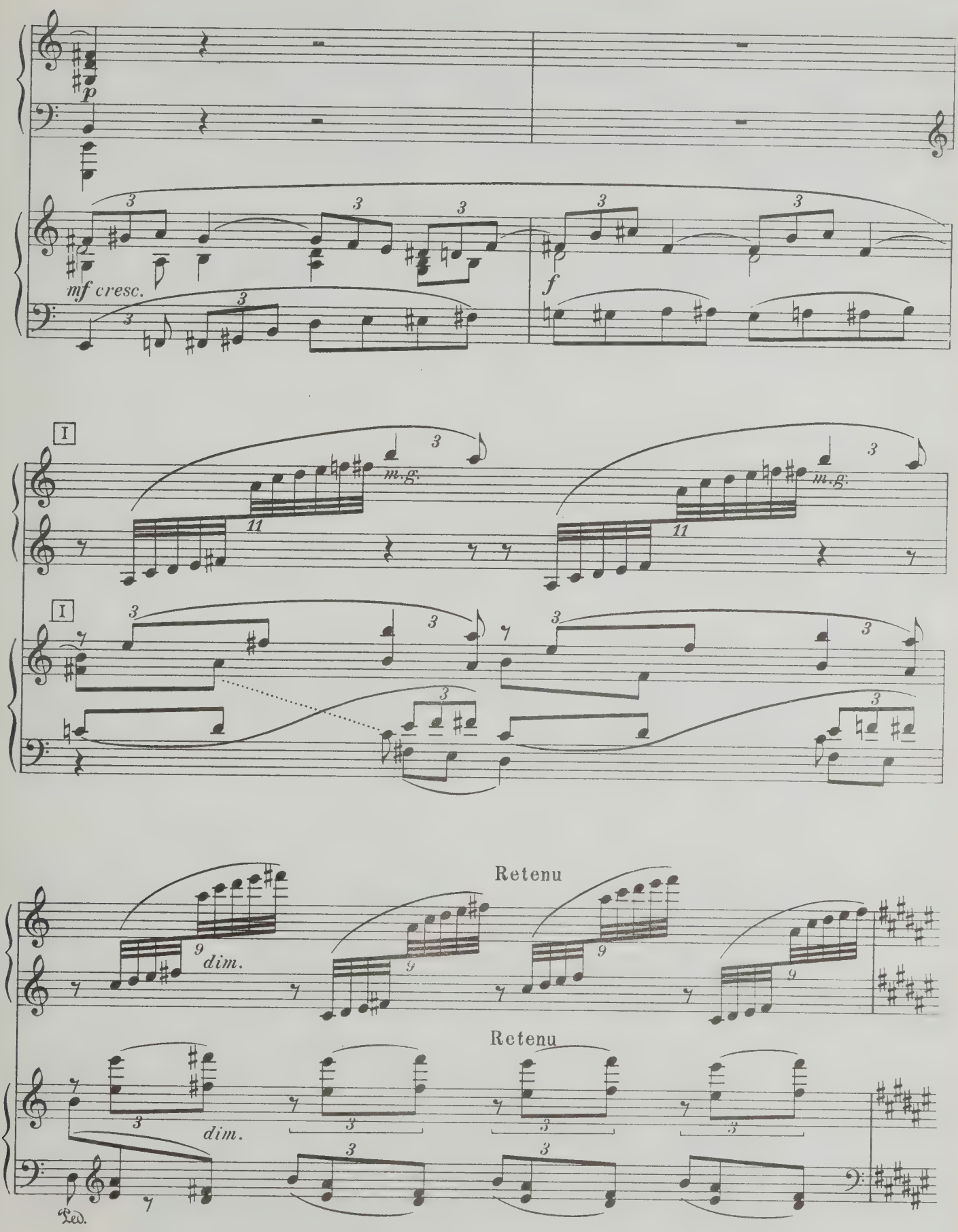
E Più mosso poco à poco

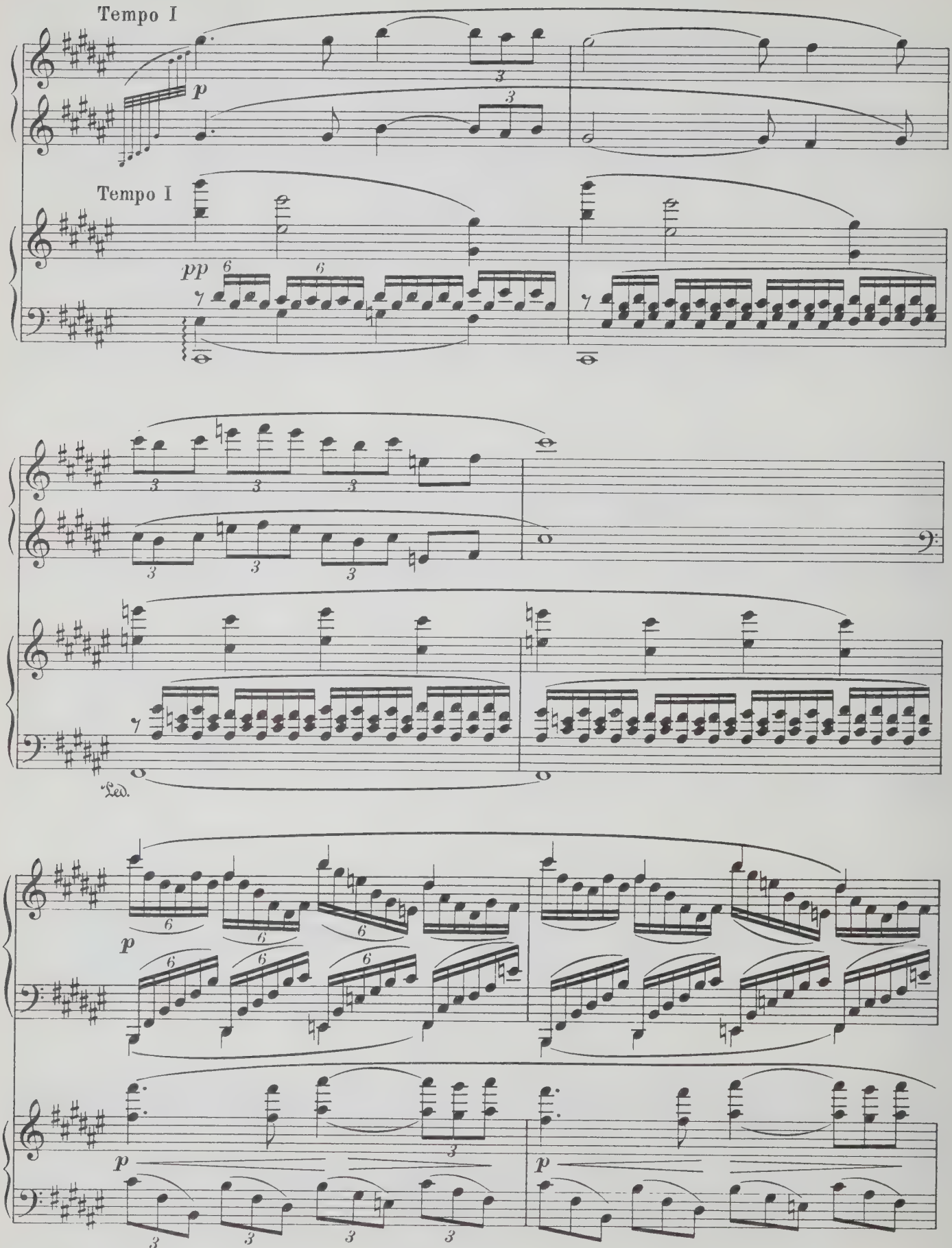


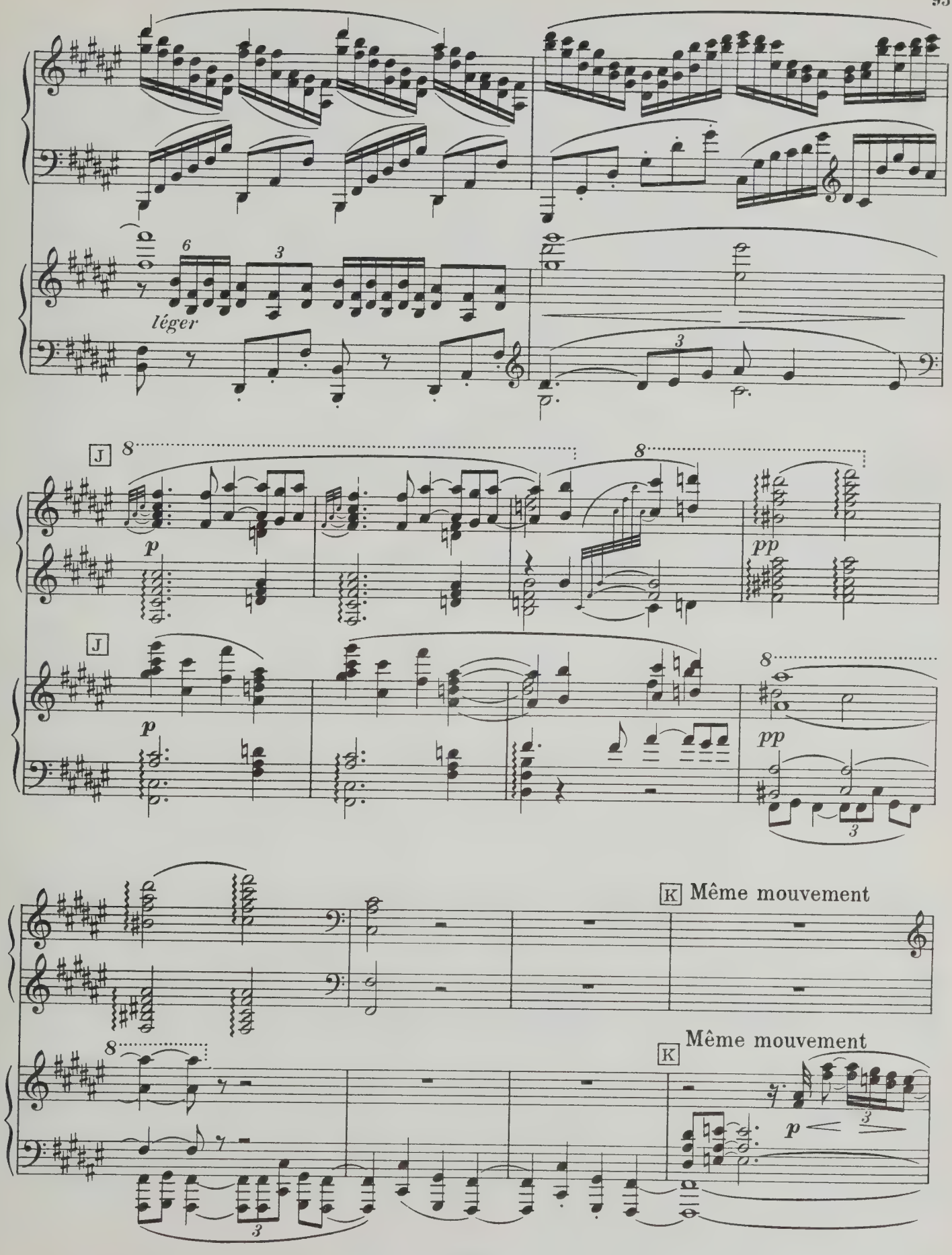

m. g.
11
m. g.
sempre cresc.
F Tempo I
mf
dim.
F Tempo I
mf dim.
più dim.
p
p
p
Ped.

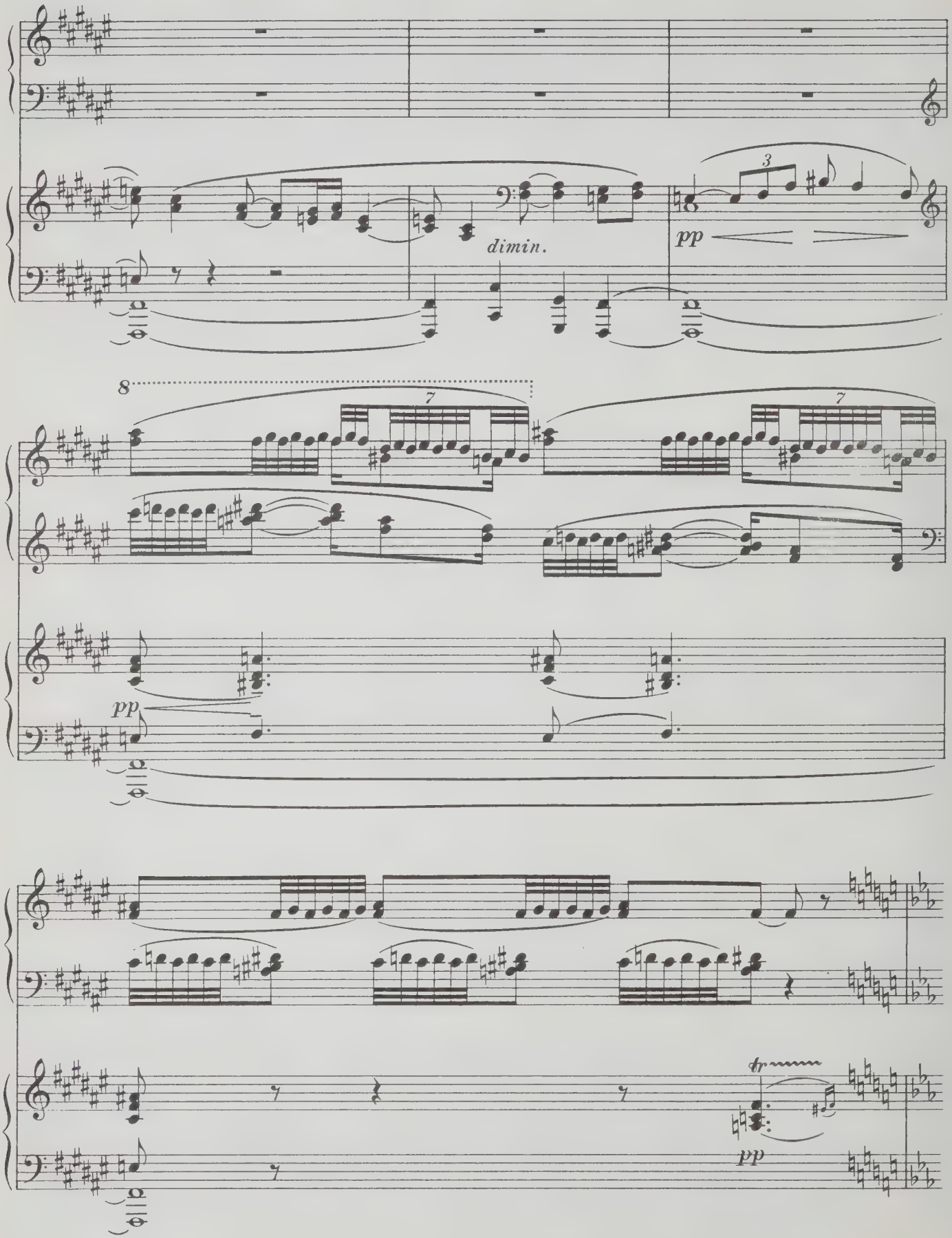

G En retenant
8
G En retenant
espress.
pp très doux
m. g.
Tempo I
p
Tempo I
p
animez peu à peu
animez peu à peu
p doux

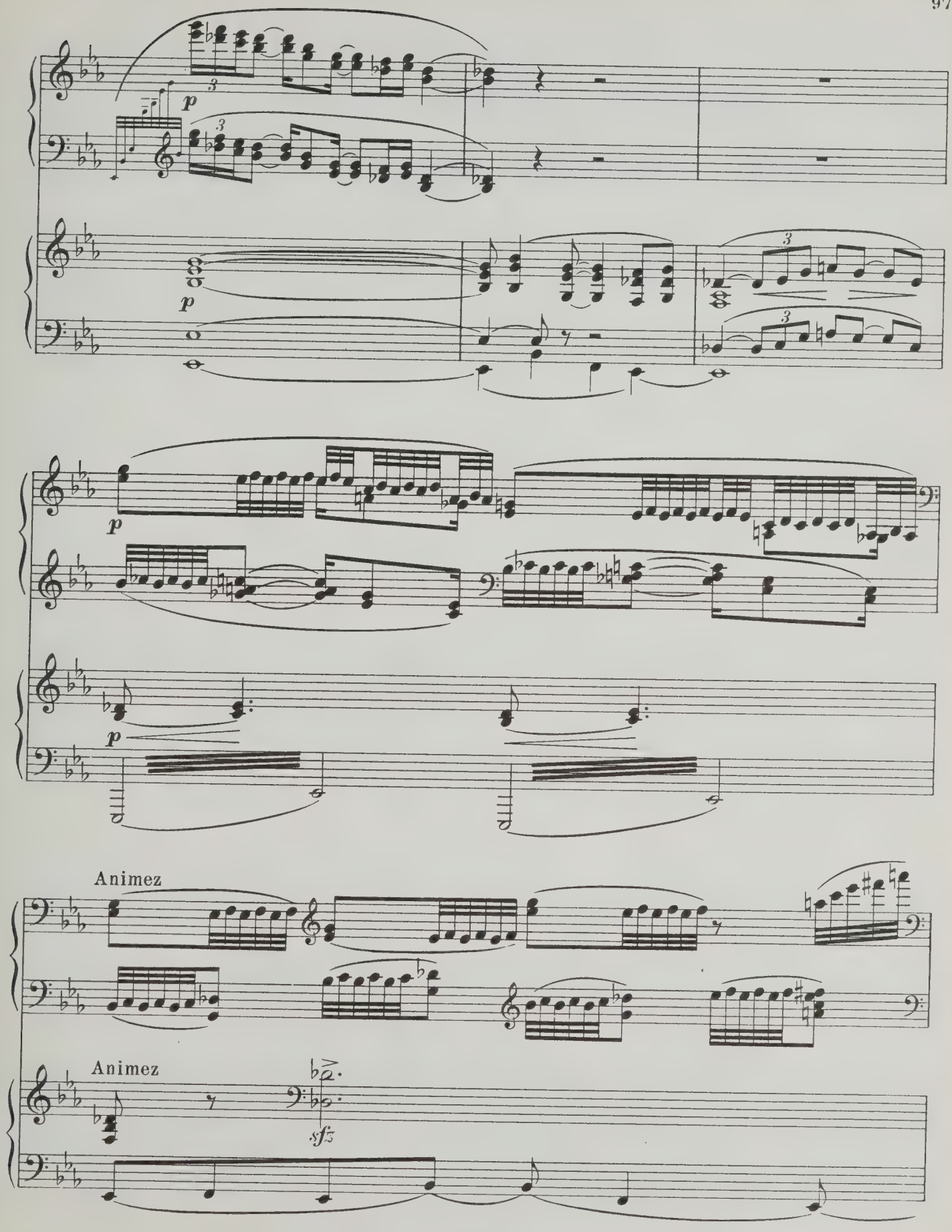

H
H
8
p
cresc.

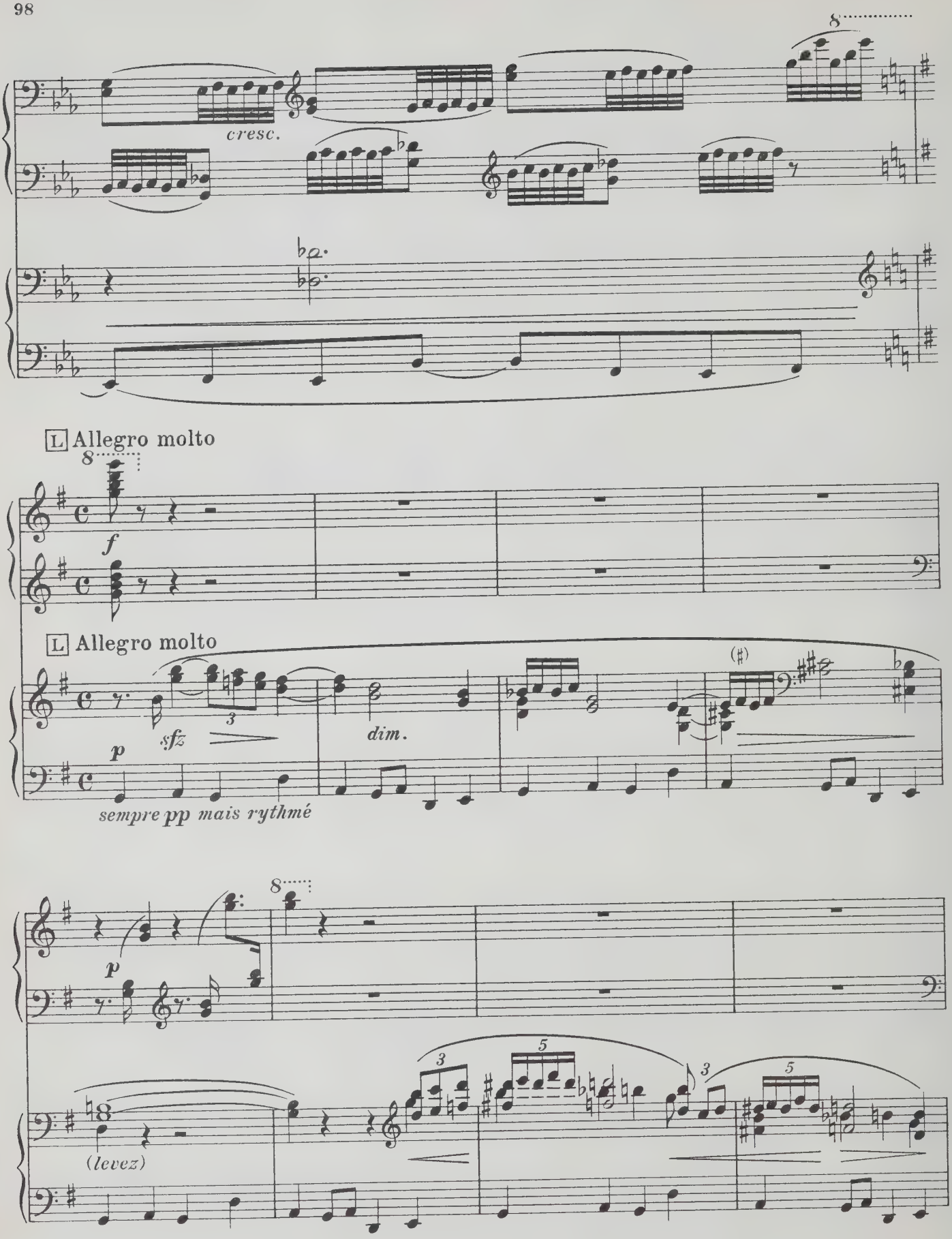

p
mf cresc.
f
I
m.g.
11
I
m.g.
11
9
dim.
Retenu
Retenu
dim.
Ped.

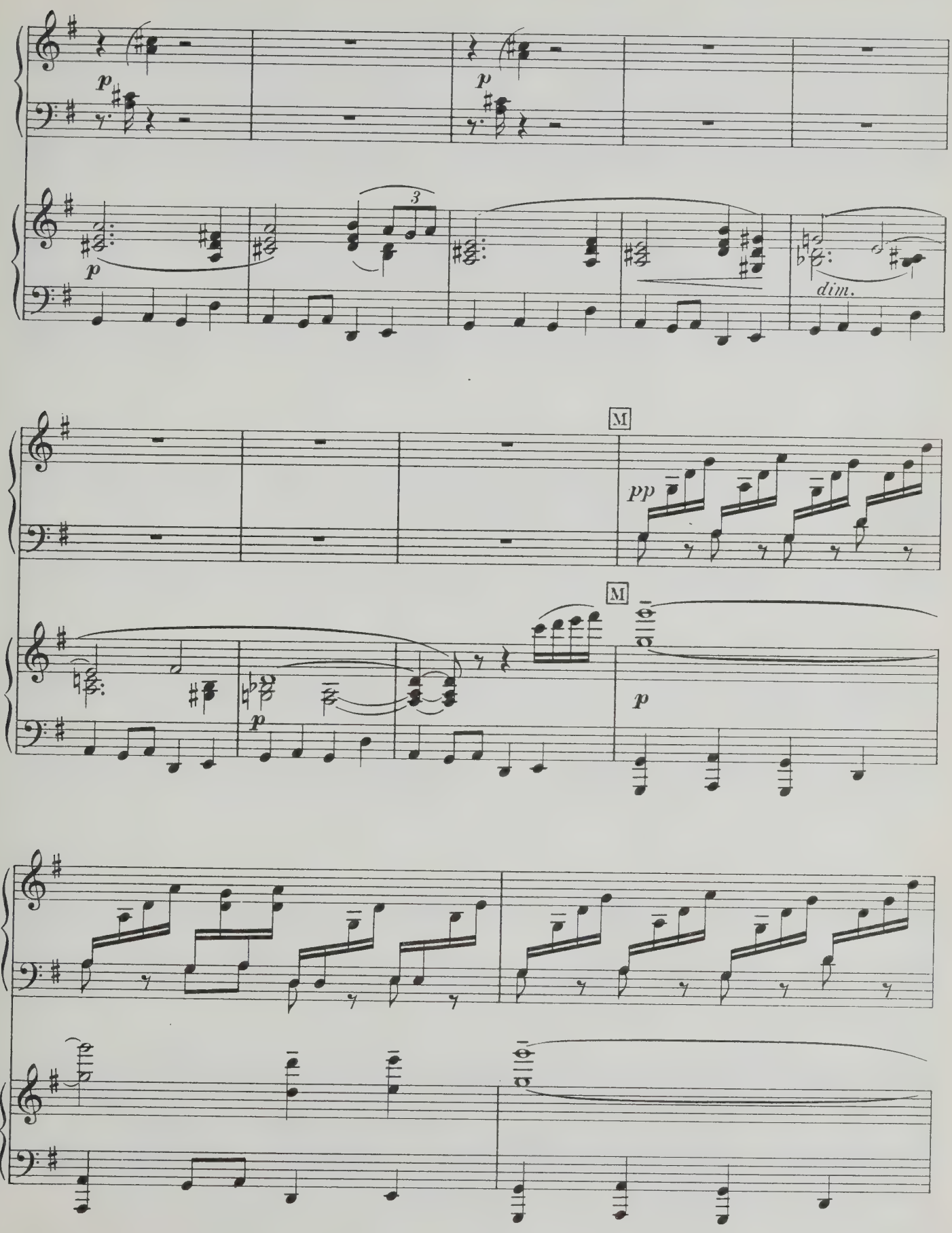

Tempo I
p
Tempo I
pp
Led.
p
p
p

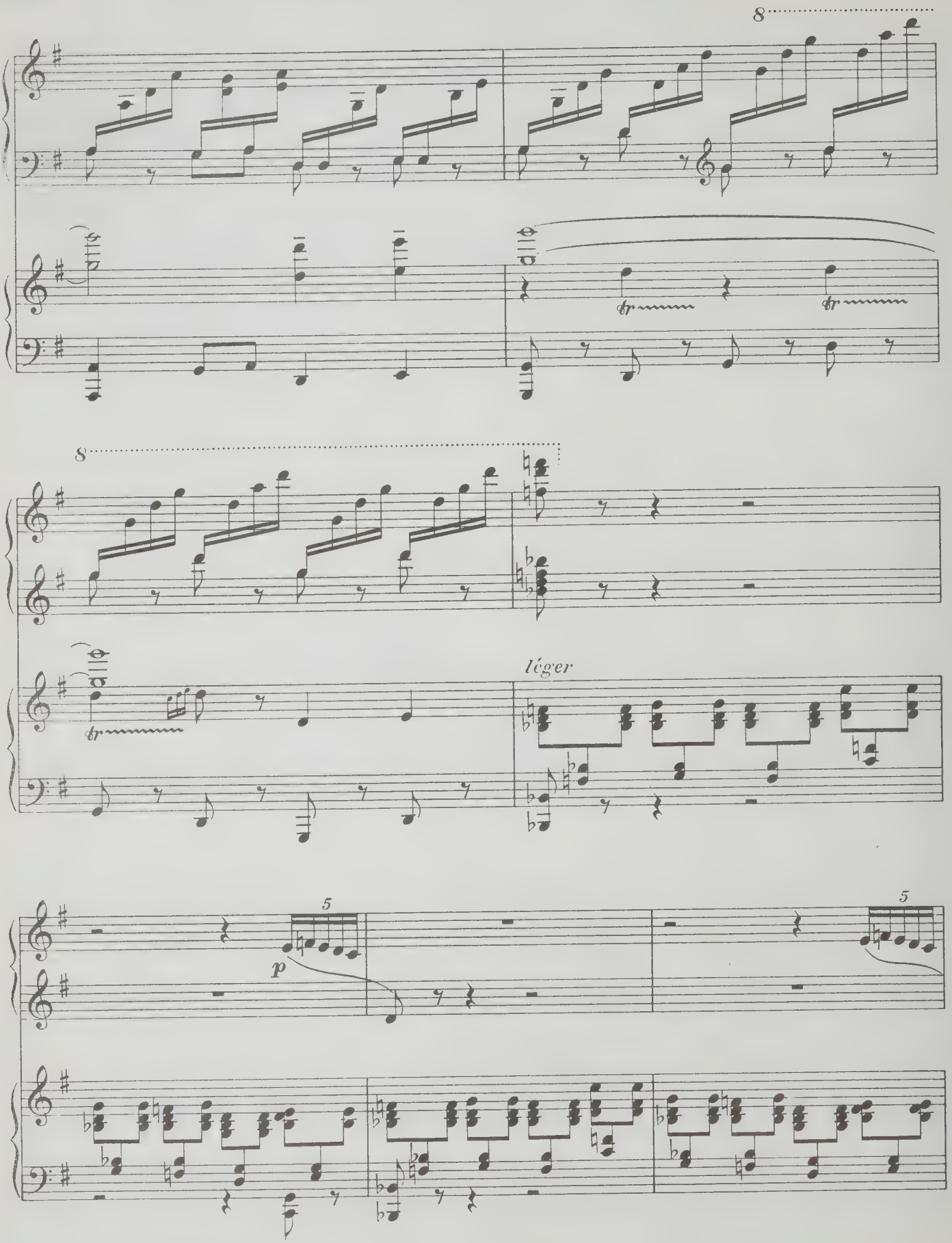

léger
J
p
pp
K Même mouvement
Même mouvement

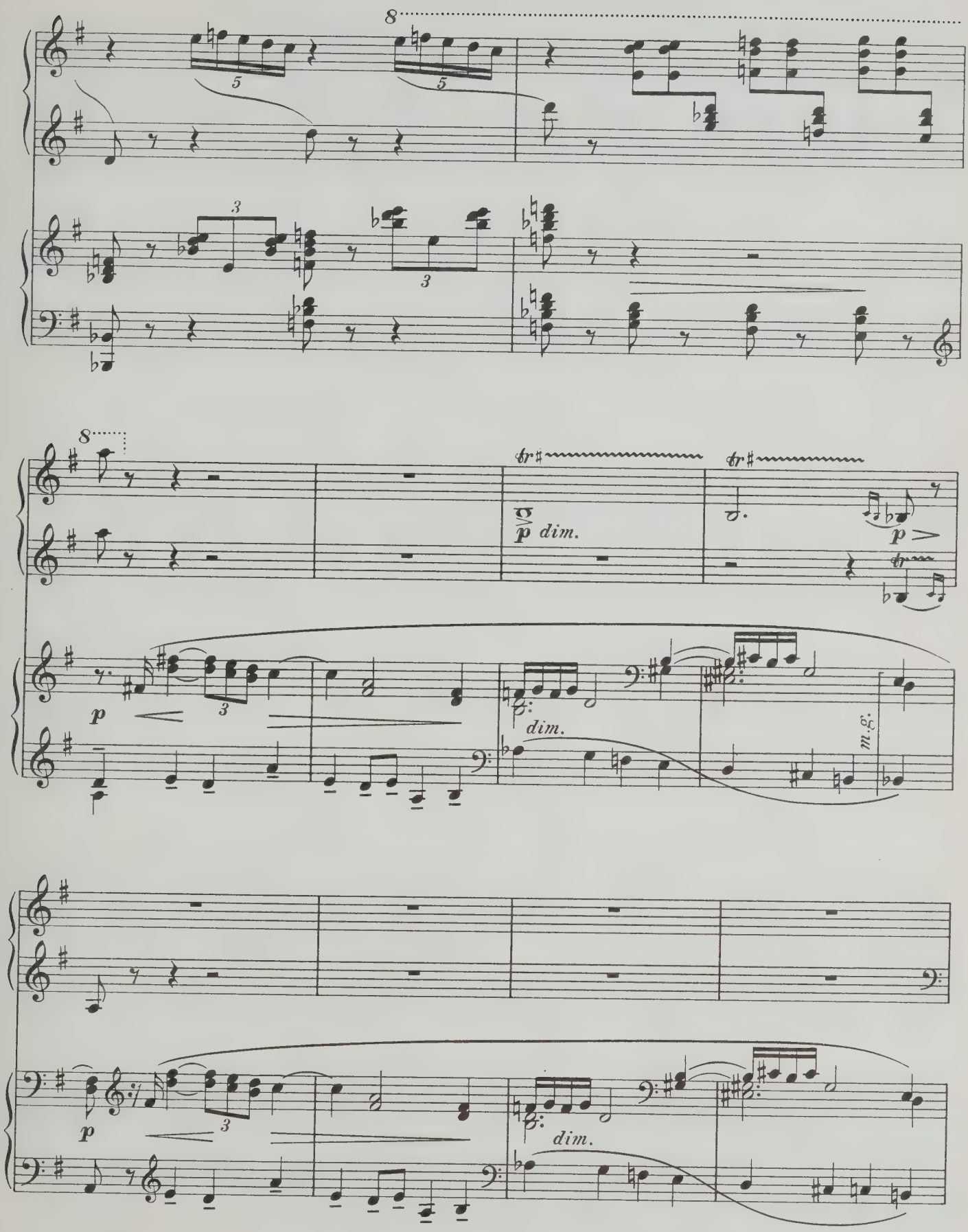

dimin.
pp
8
7
7
pp
tr
pp

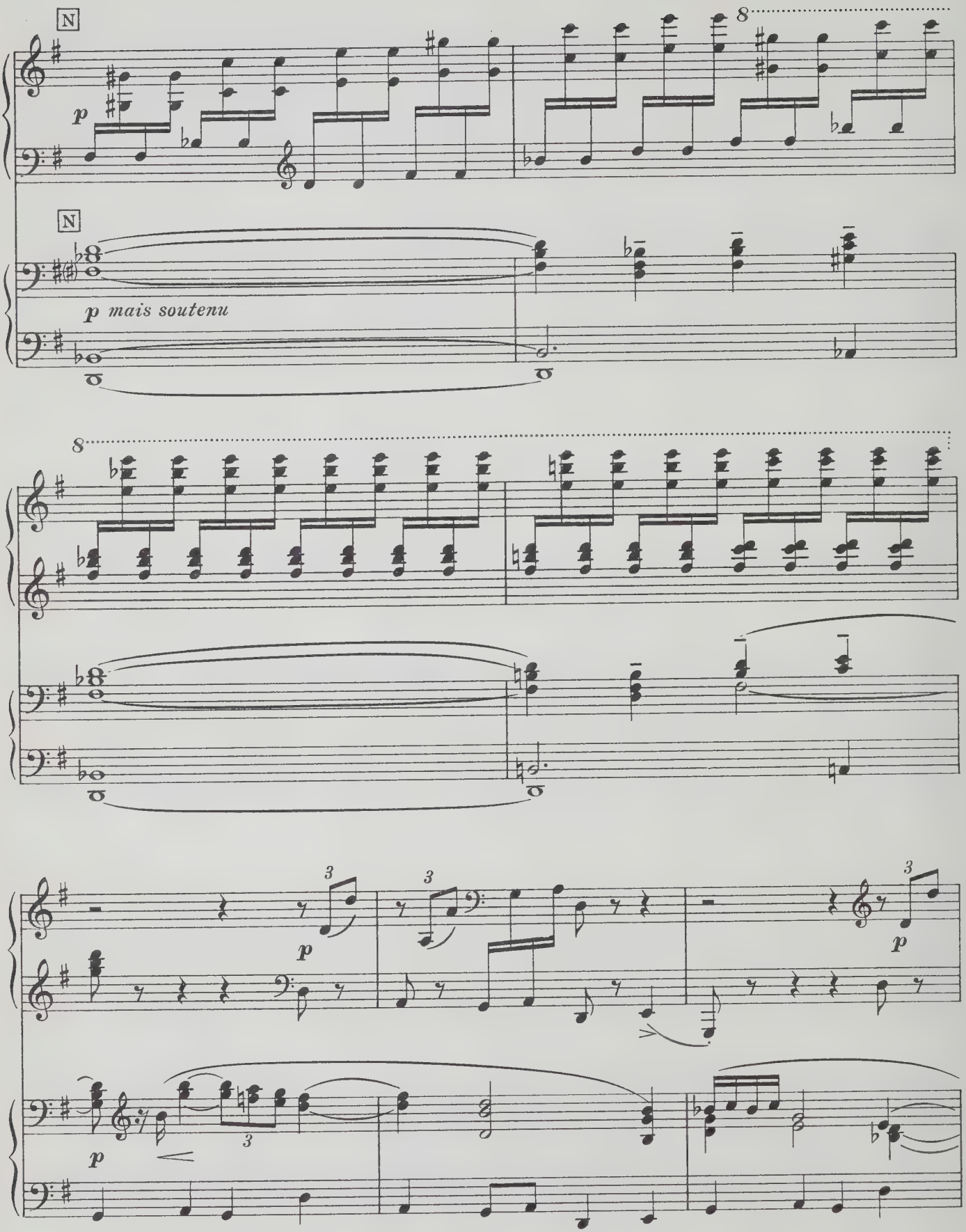

p
p
p
p
Animez
Animez
sfz

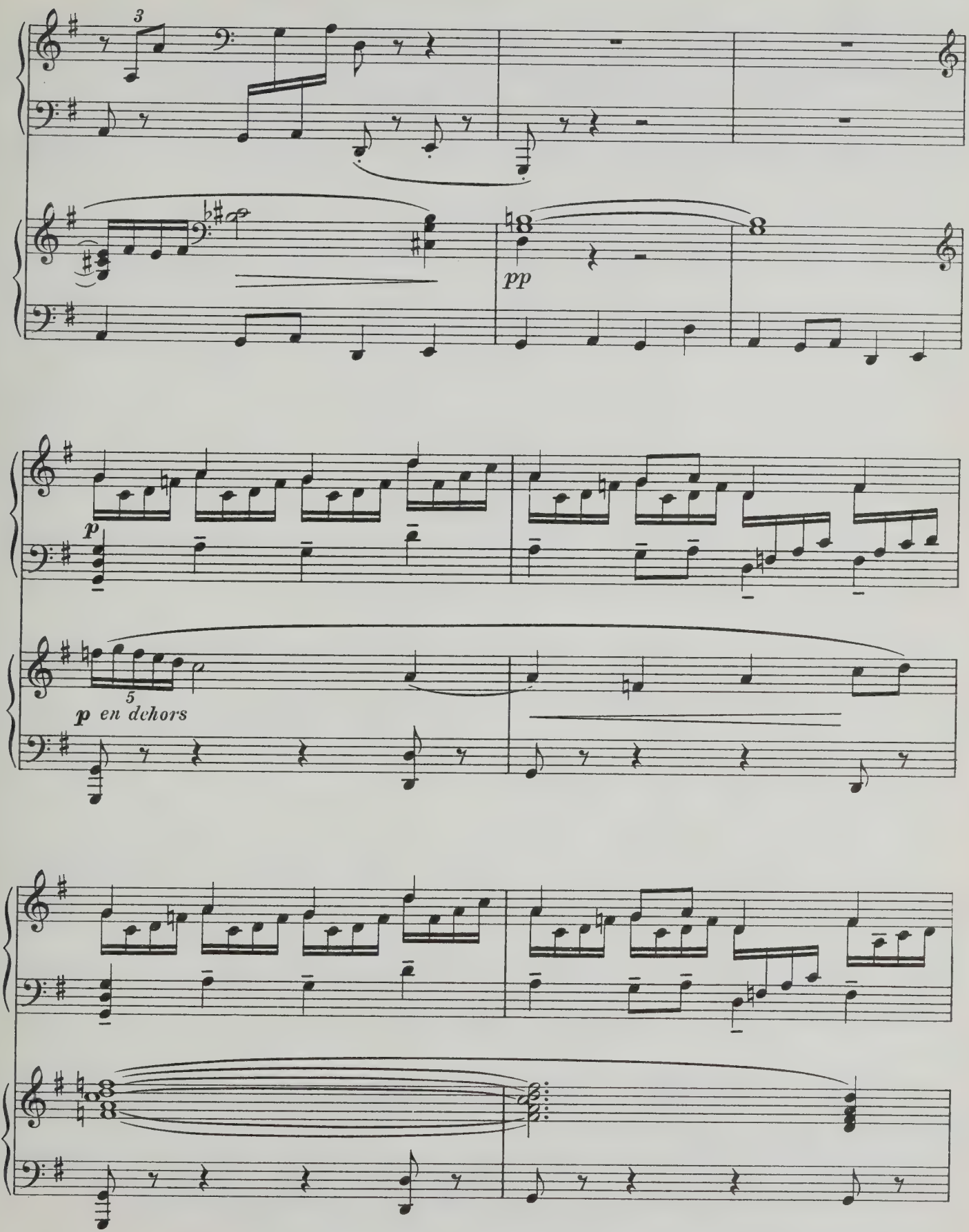

cresc.
L Allegro molto
f
L Allegro molto
p
sfz
dim.
sempre pp mais rythmé
p
(levez)

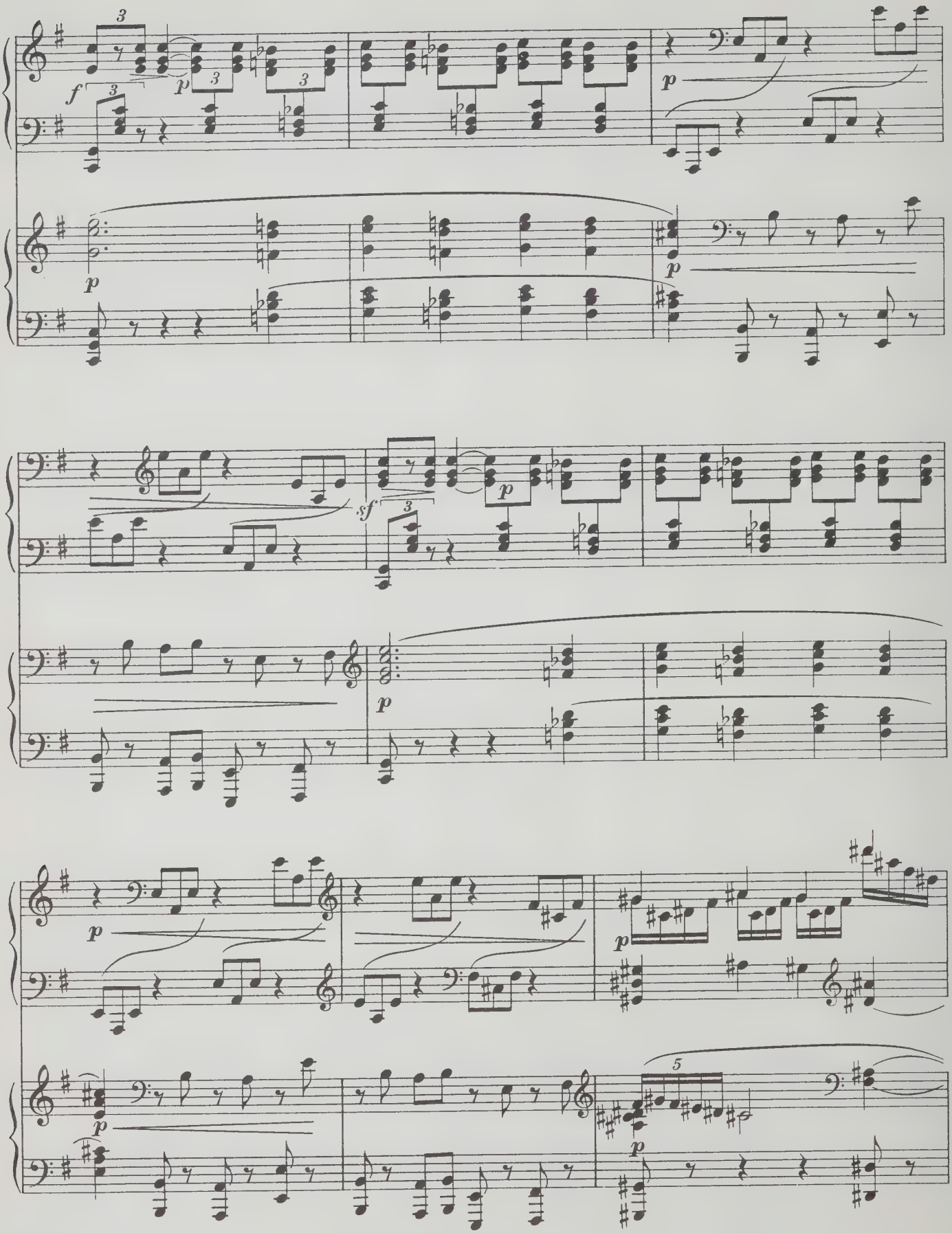

p
p
3
p
dim.
M
pp
M
p
p

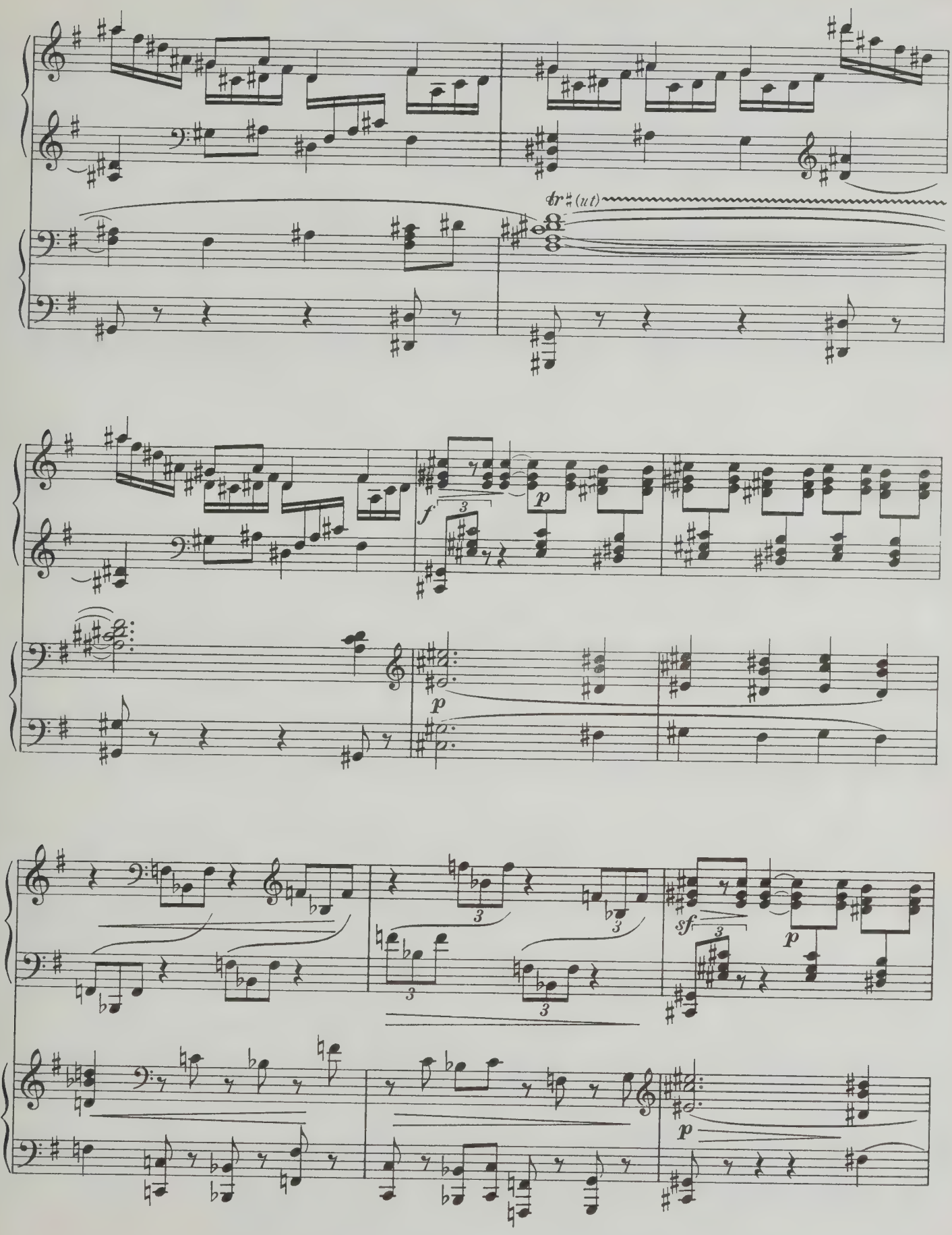

8
tr
tr
8
tr
léger
5
p
5

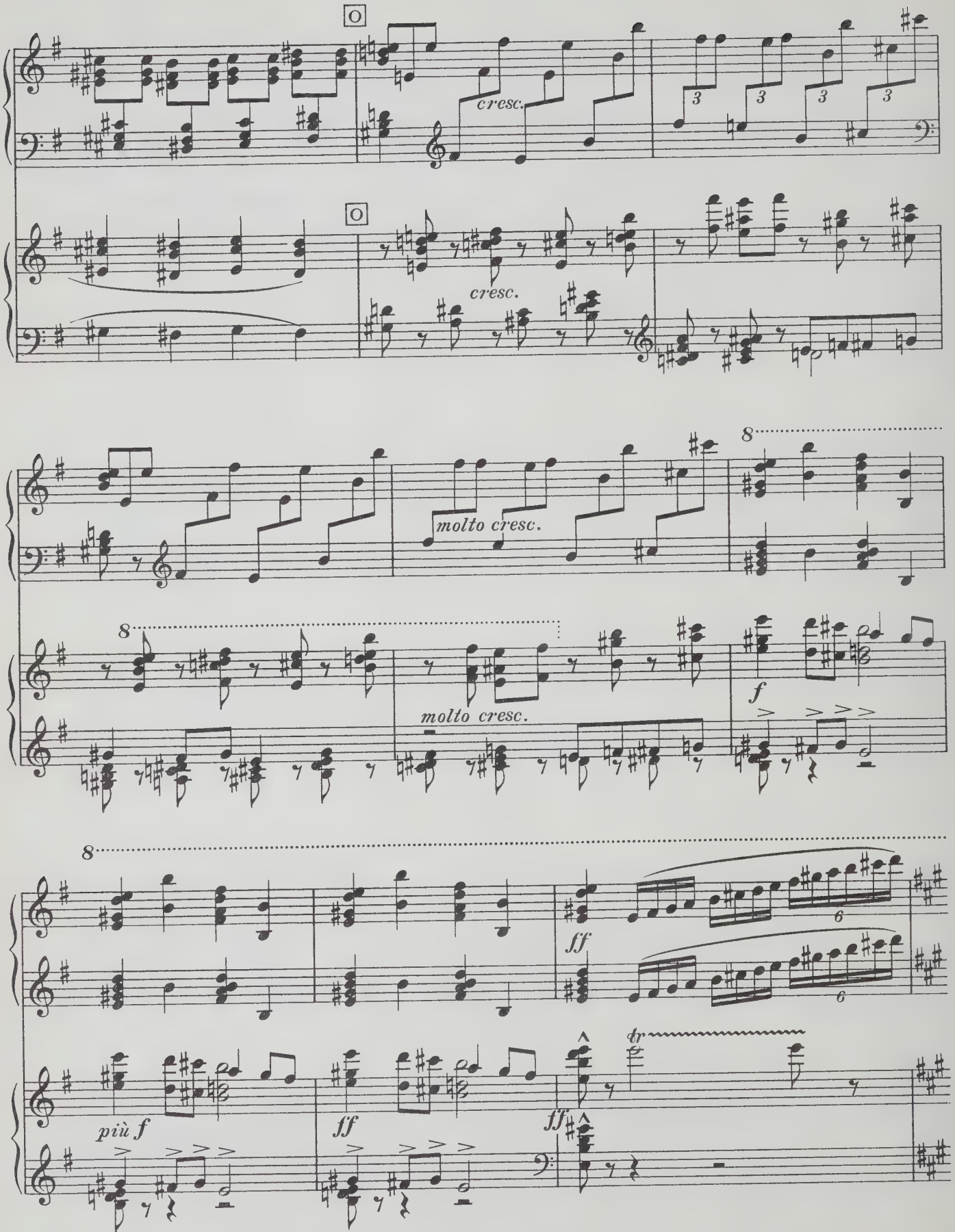

8
5
5
3
3
8
tr
tr
p dim.
p
tr
p
3
dim.
m.g.
p
3
dim.

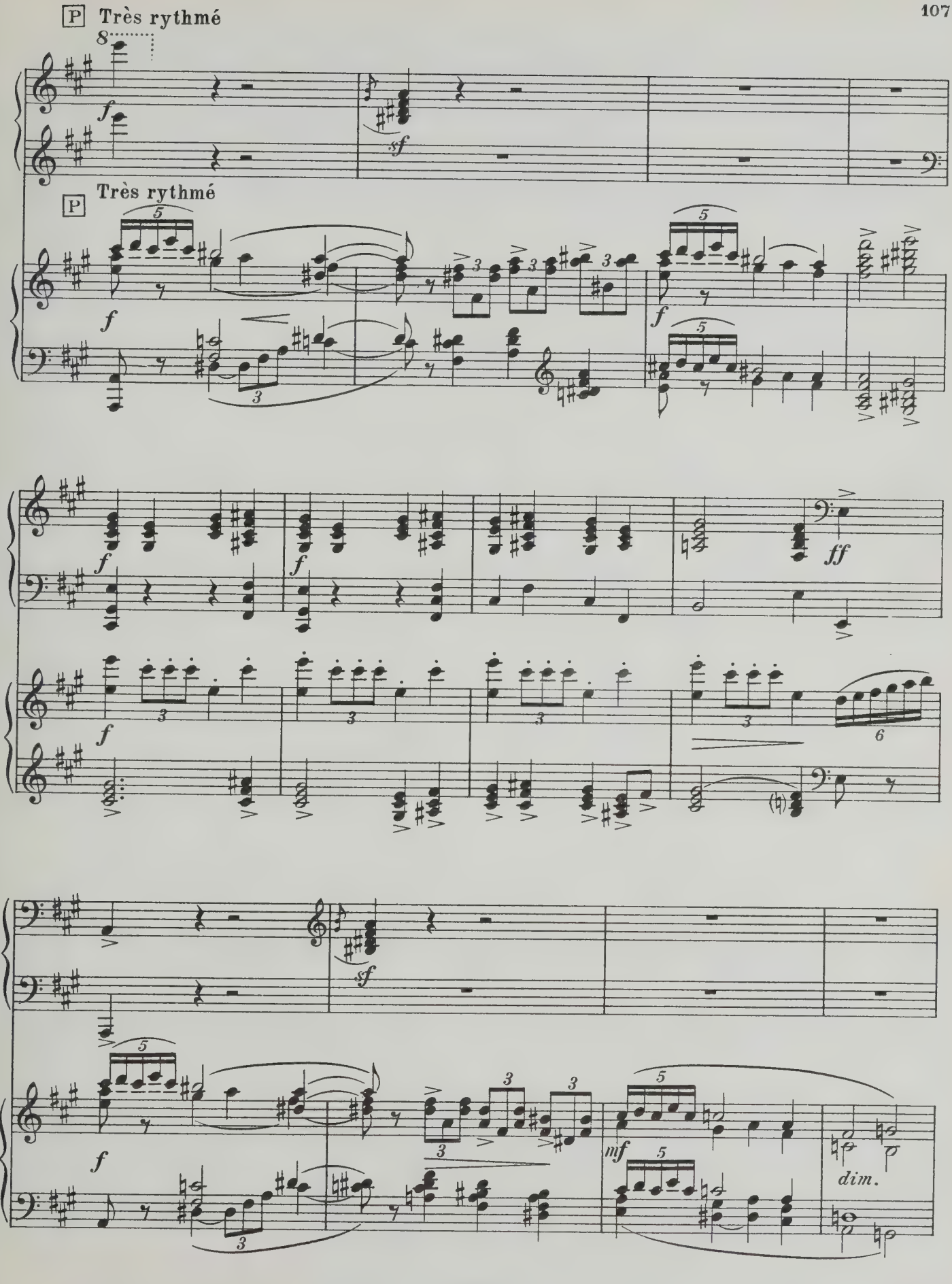

N
8
p
N
p mais soutenu
8
3
p
3
3
p
p
3

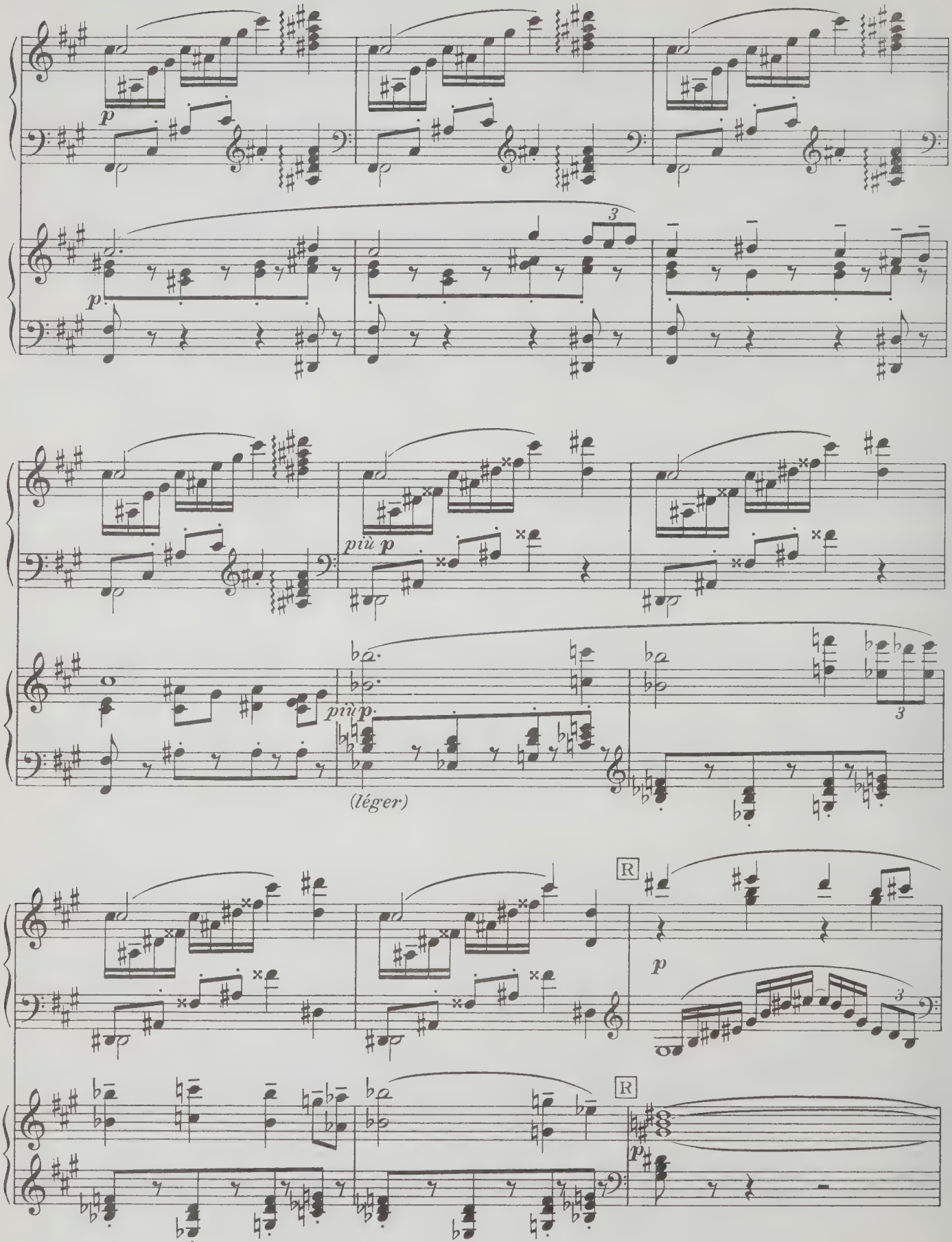

3
pp
p
5
p en dehors

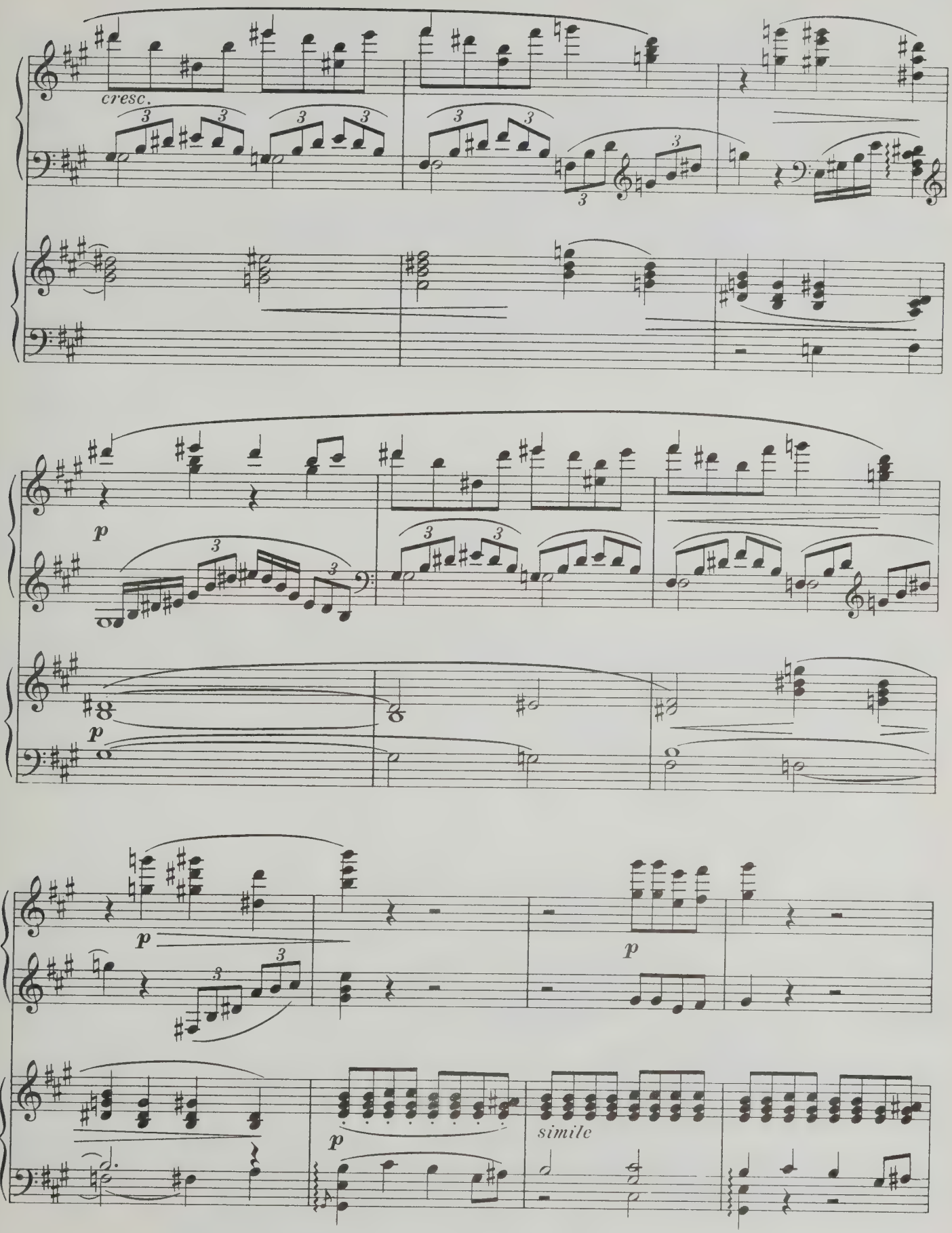


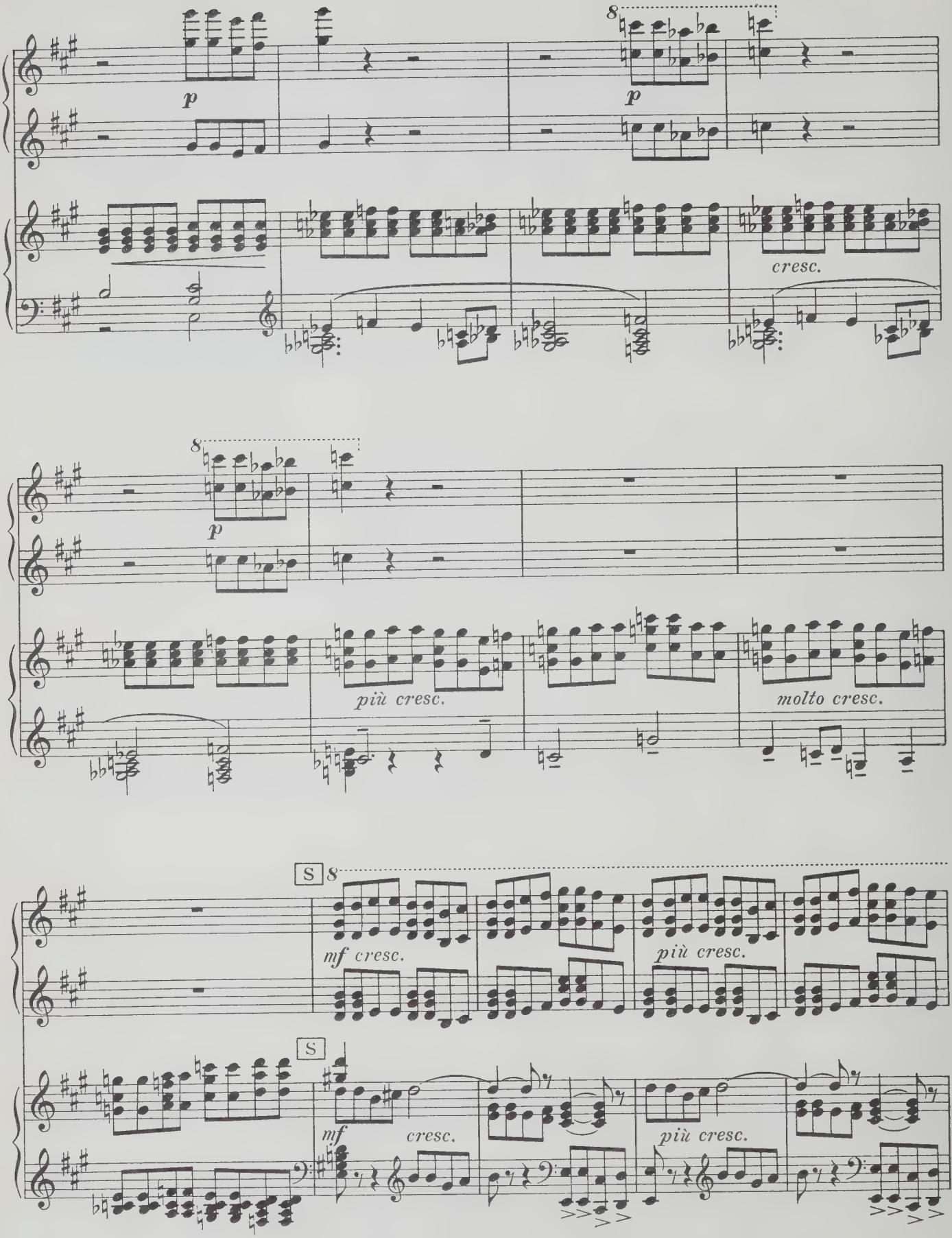

tr (ut)
f
p
p
sf
p
p

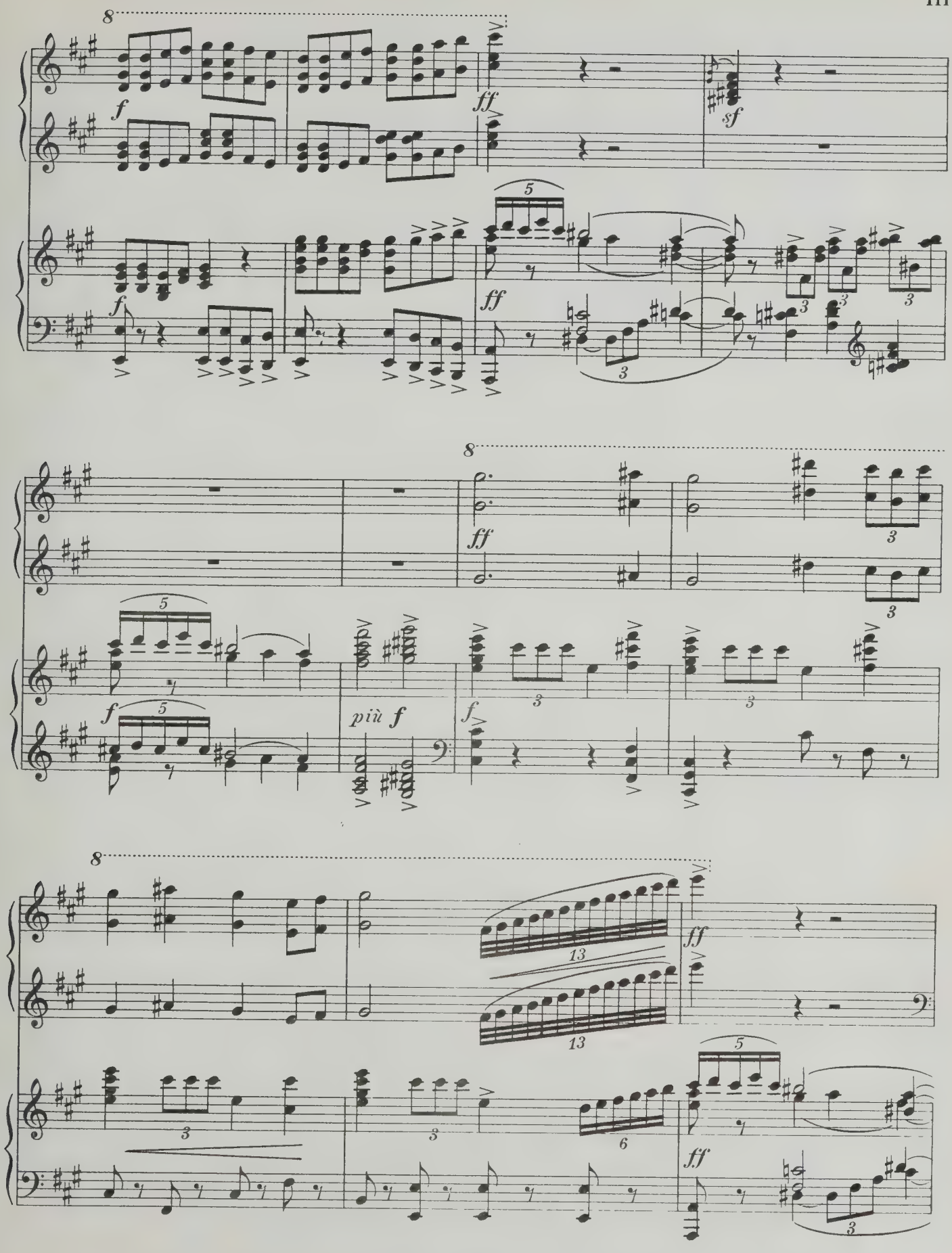

cresc.
cresc.
molto cresc.
molto cresc.
f
ff
più f
ff
ff
tr

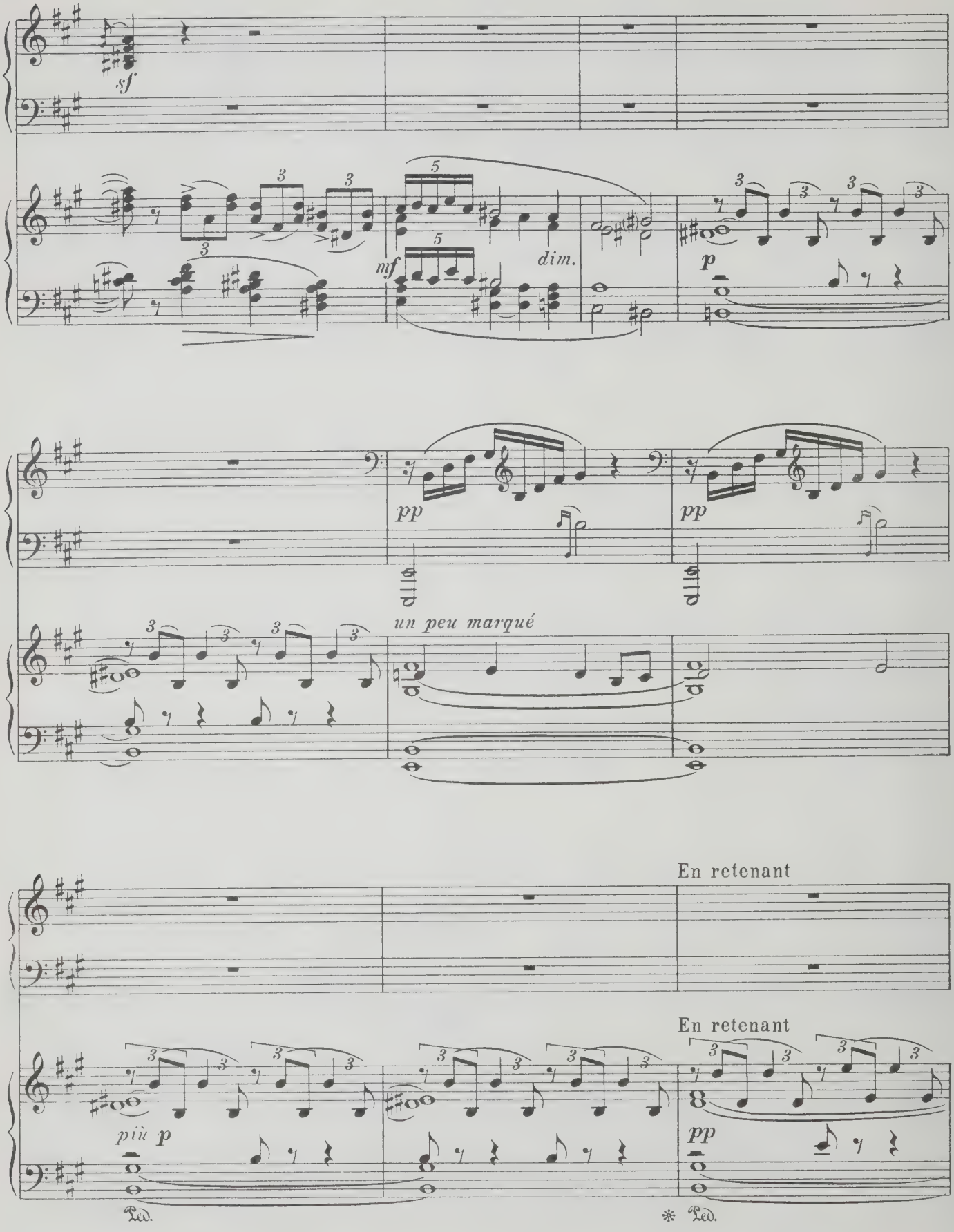

P Très rythmé
8
f
sf
P Très rythmé
5
3
f
ff
6
mf
dim.

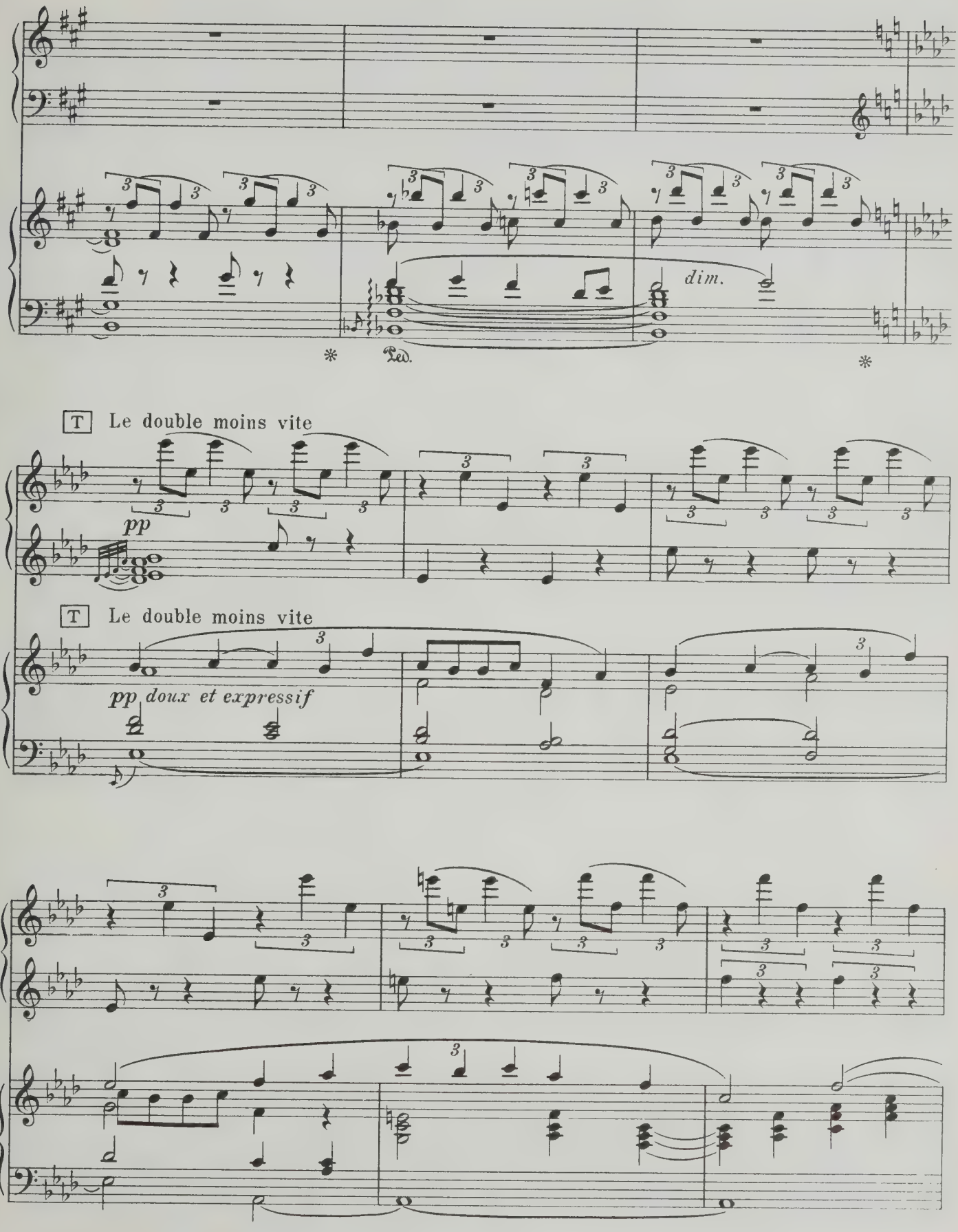

p
p
più p
più p
(léger)
R
p
R
p

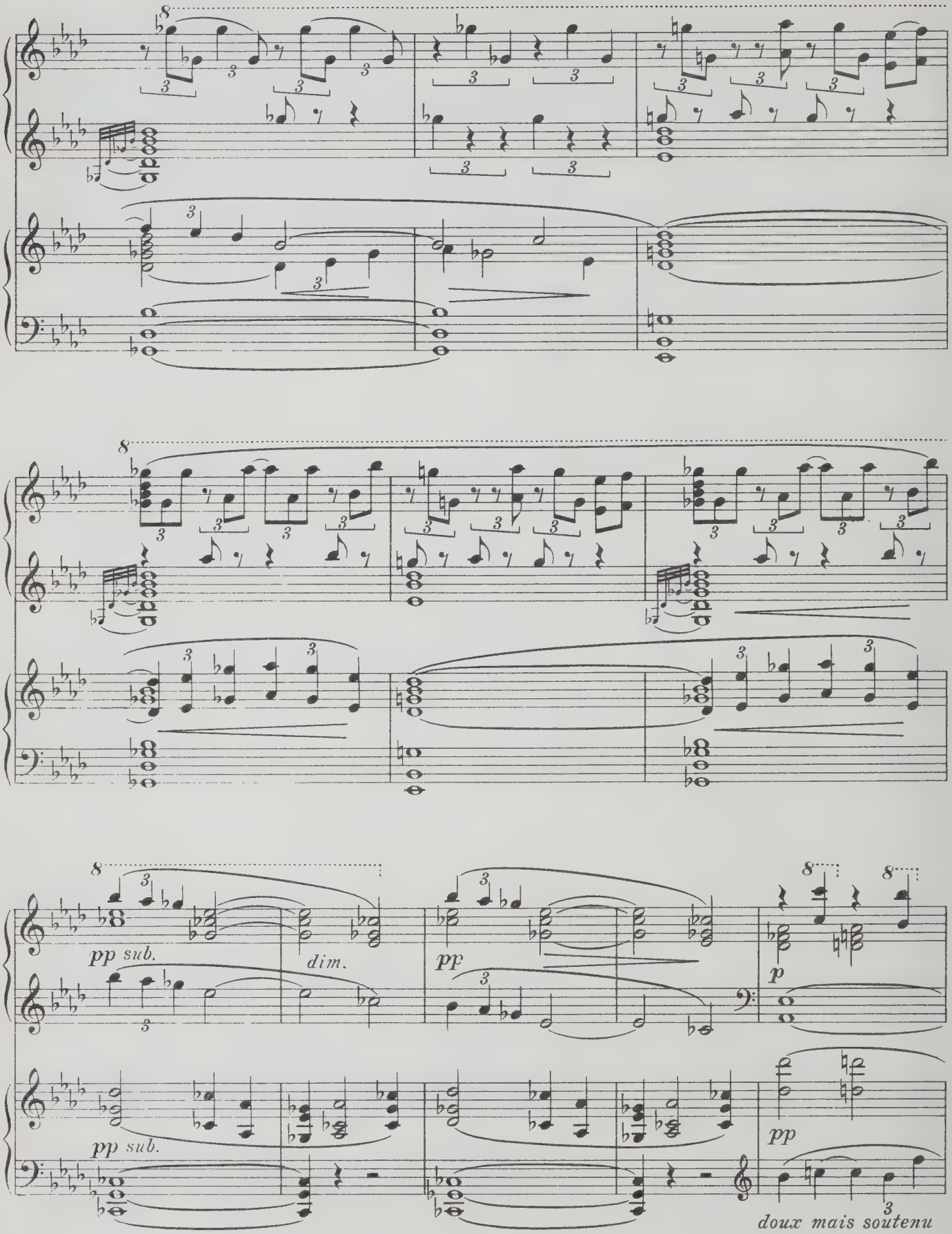

cresc.
p
p
p
p
simile

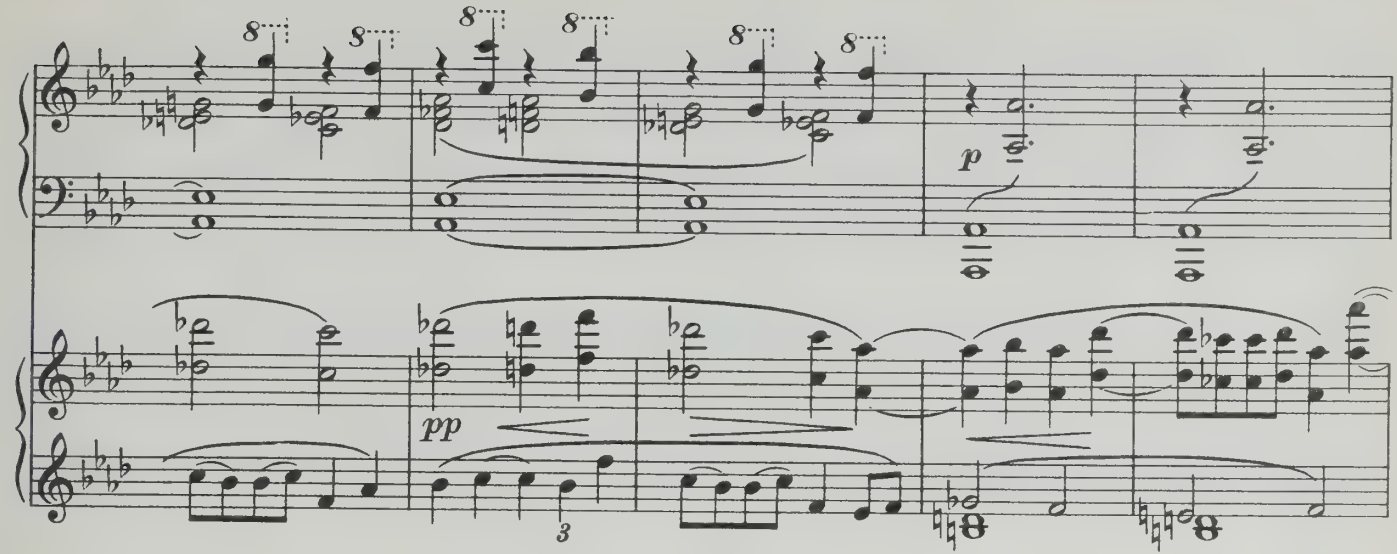

8
p
p
cresc.
8
p
più cresc.
molto cresc.
S
8
mf cresc.
più cresc.
S
mf
cresc.
più cresc.

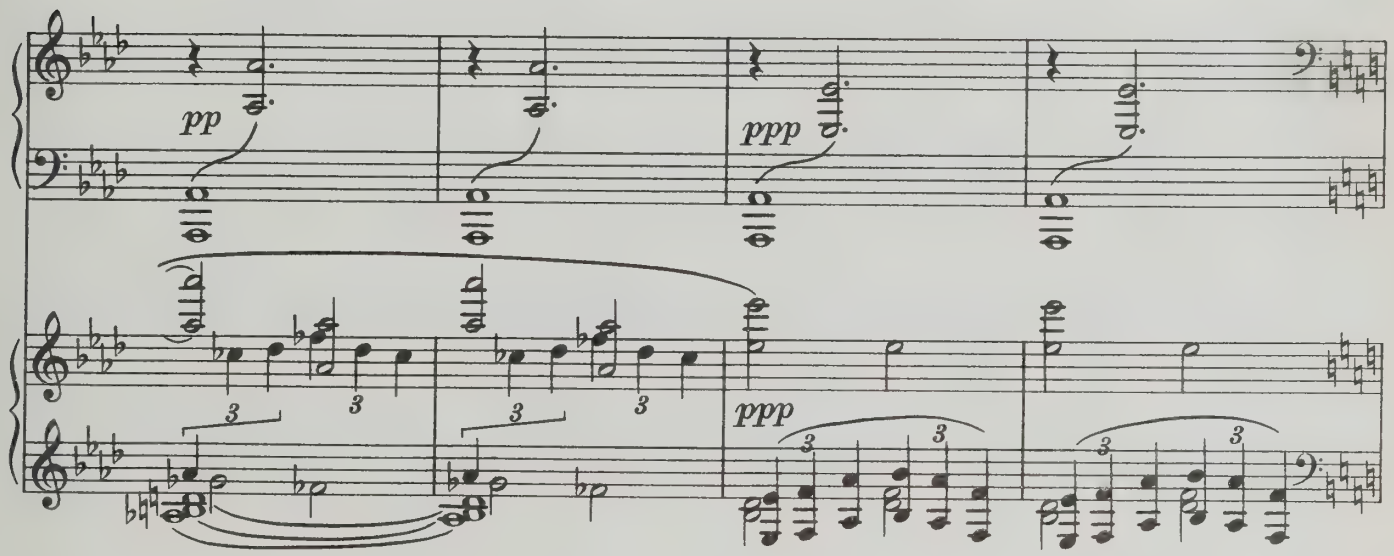

8
f
ff
sf
5
3
8
ff
3
5
f
più f
8
13
6
ff


sf
mf
dim.
p
pp
pp
un peu marqué
En retenant
En retenant
più p
pp
Ped.
* Ped.

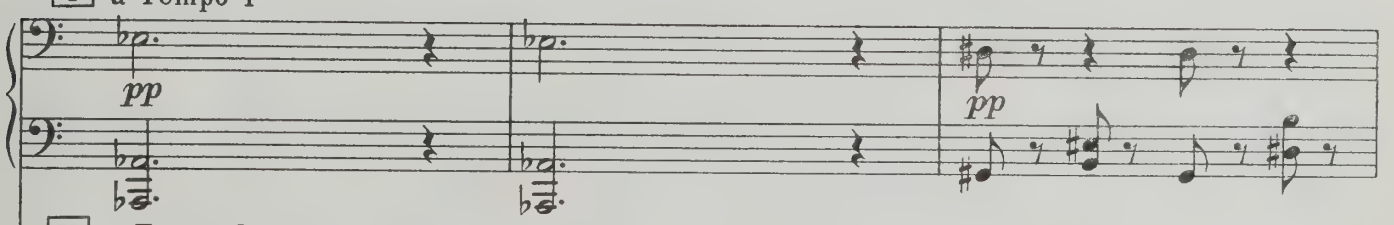

dim.
Ped.
T Le double moins vite
pp
T Le double moins vite
pp doux et expressif


pp sub.
dim.
pp
p
pp sub.
pp
doux mais soutenu

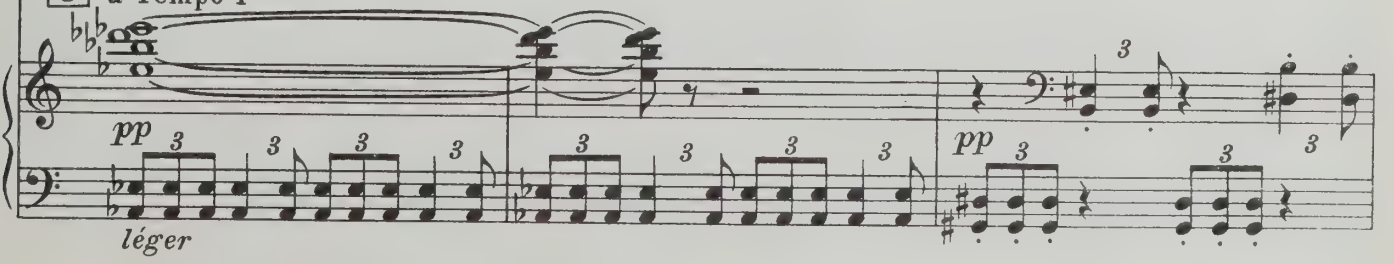


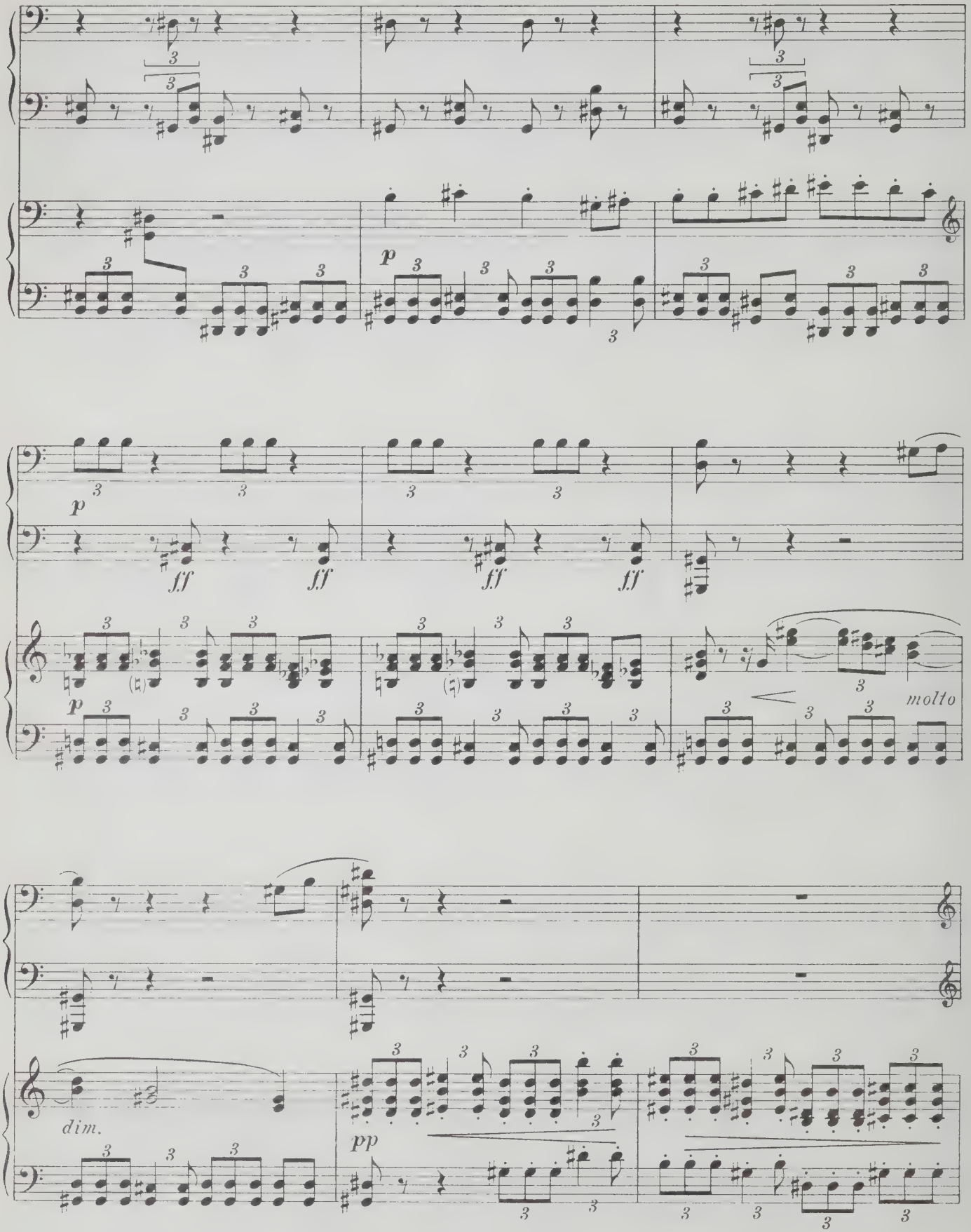


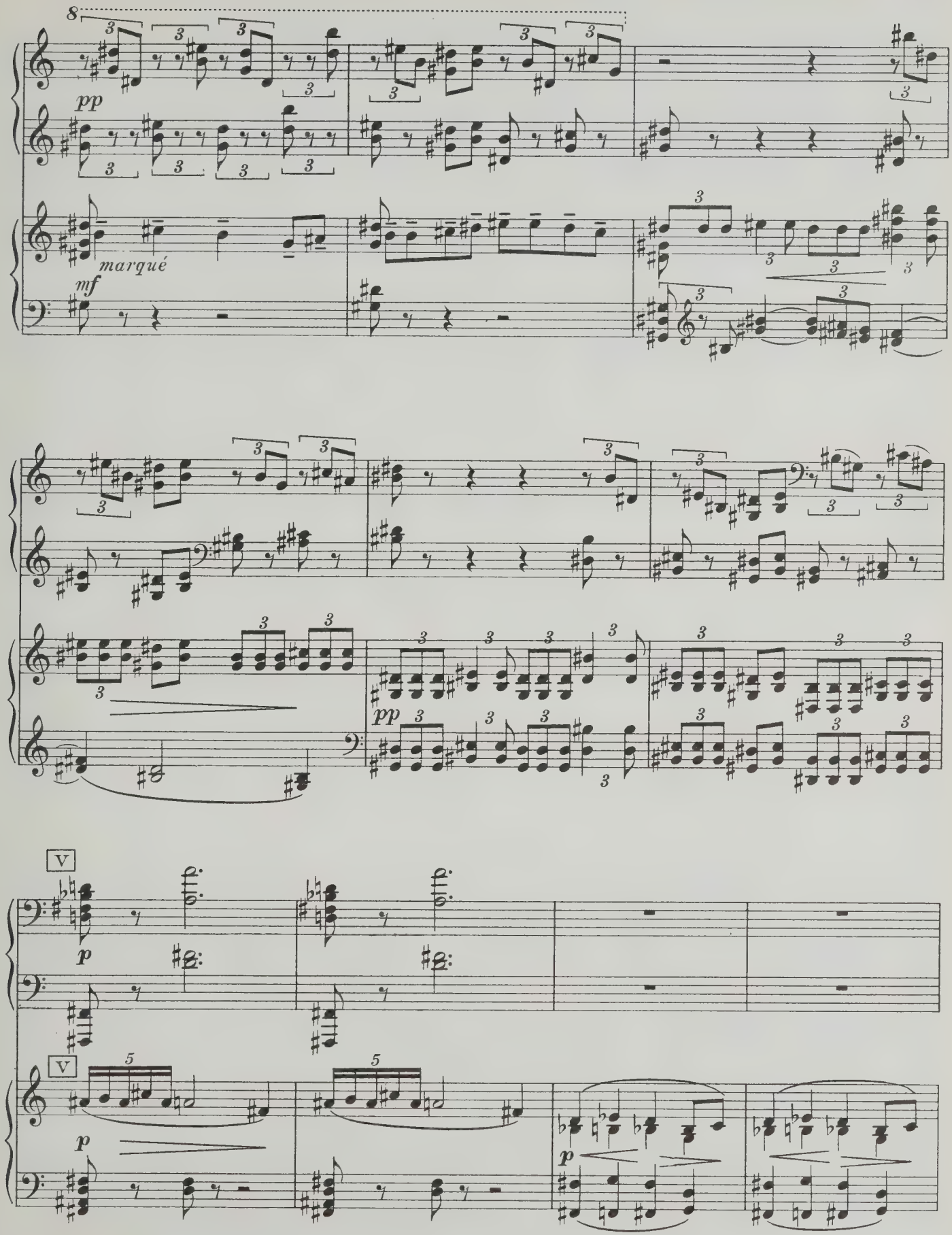
U a Tempo I

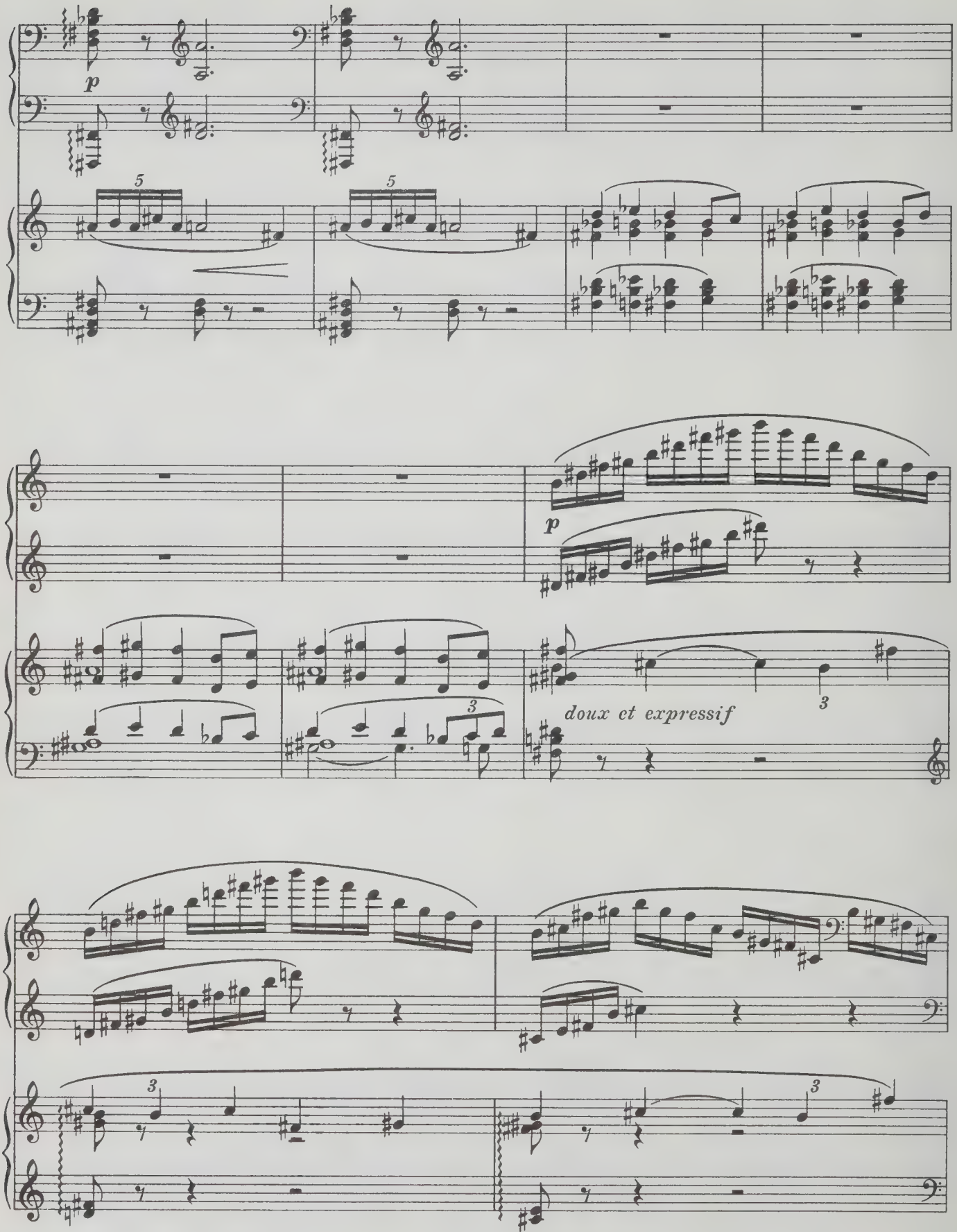


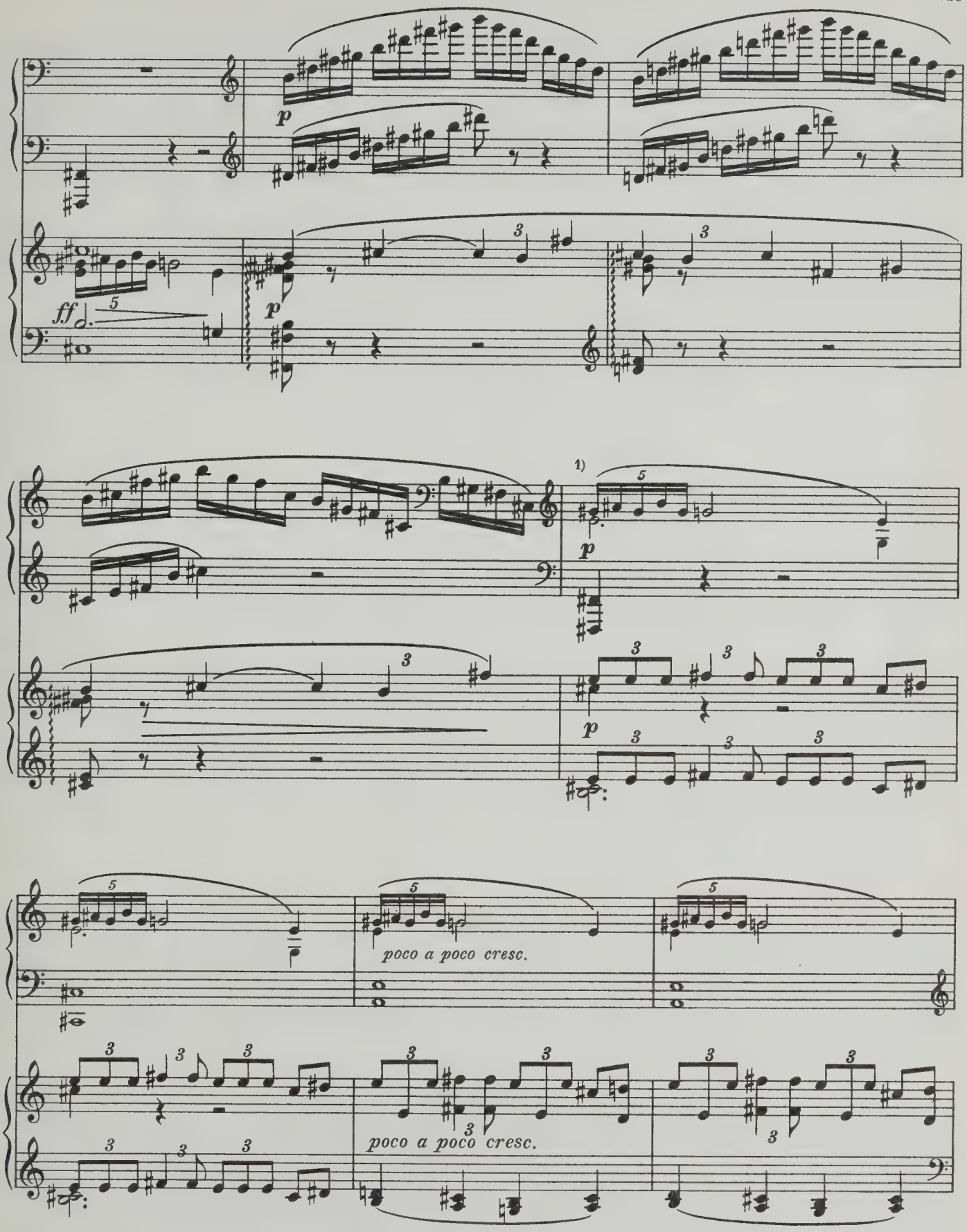
U a Tempo I



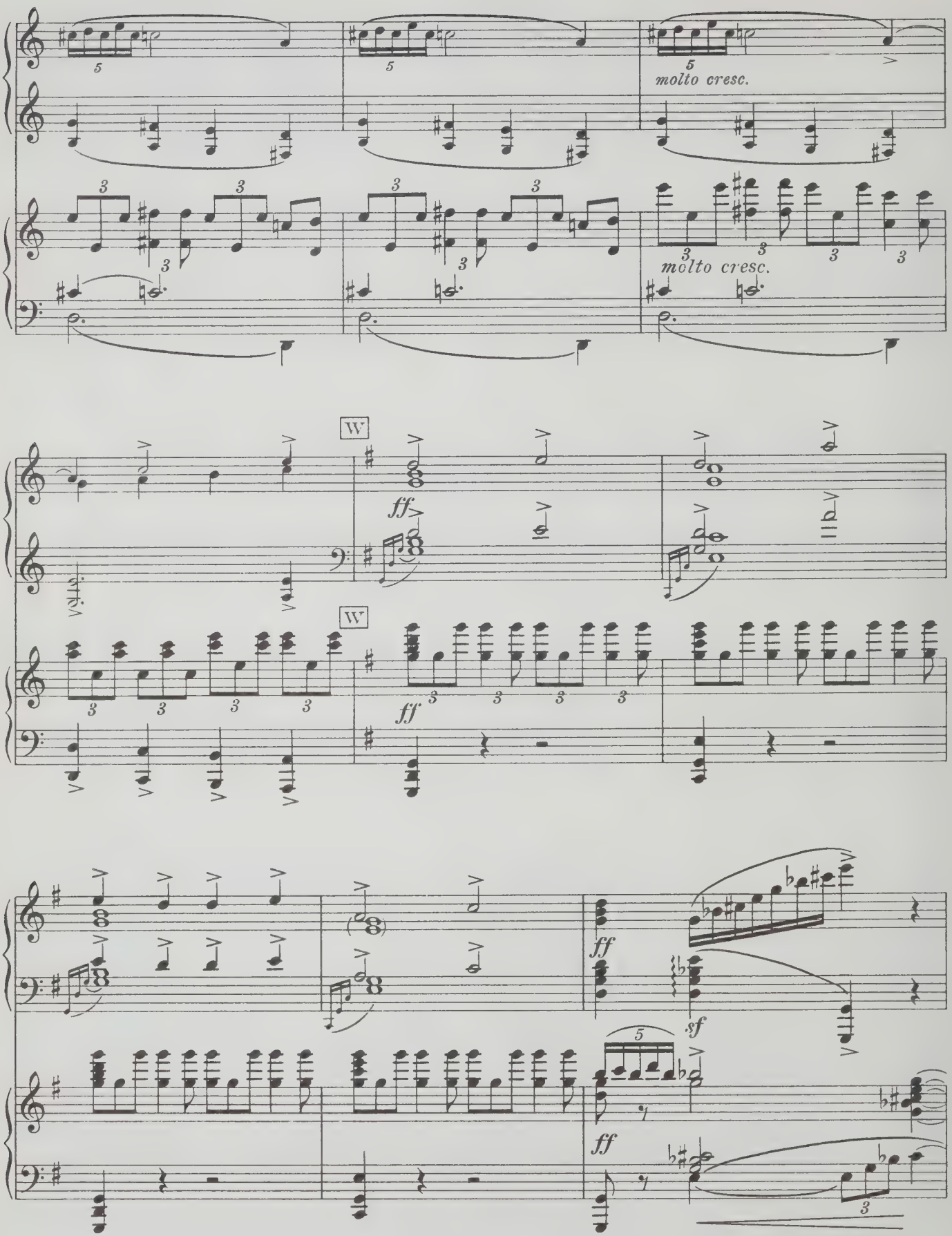

p
ff
molto
dim.
pp

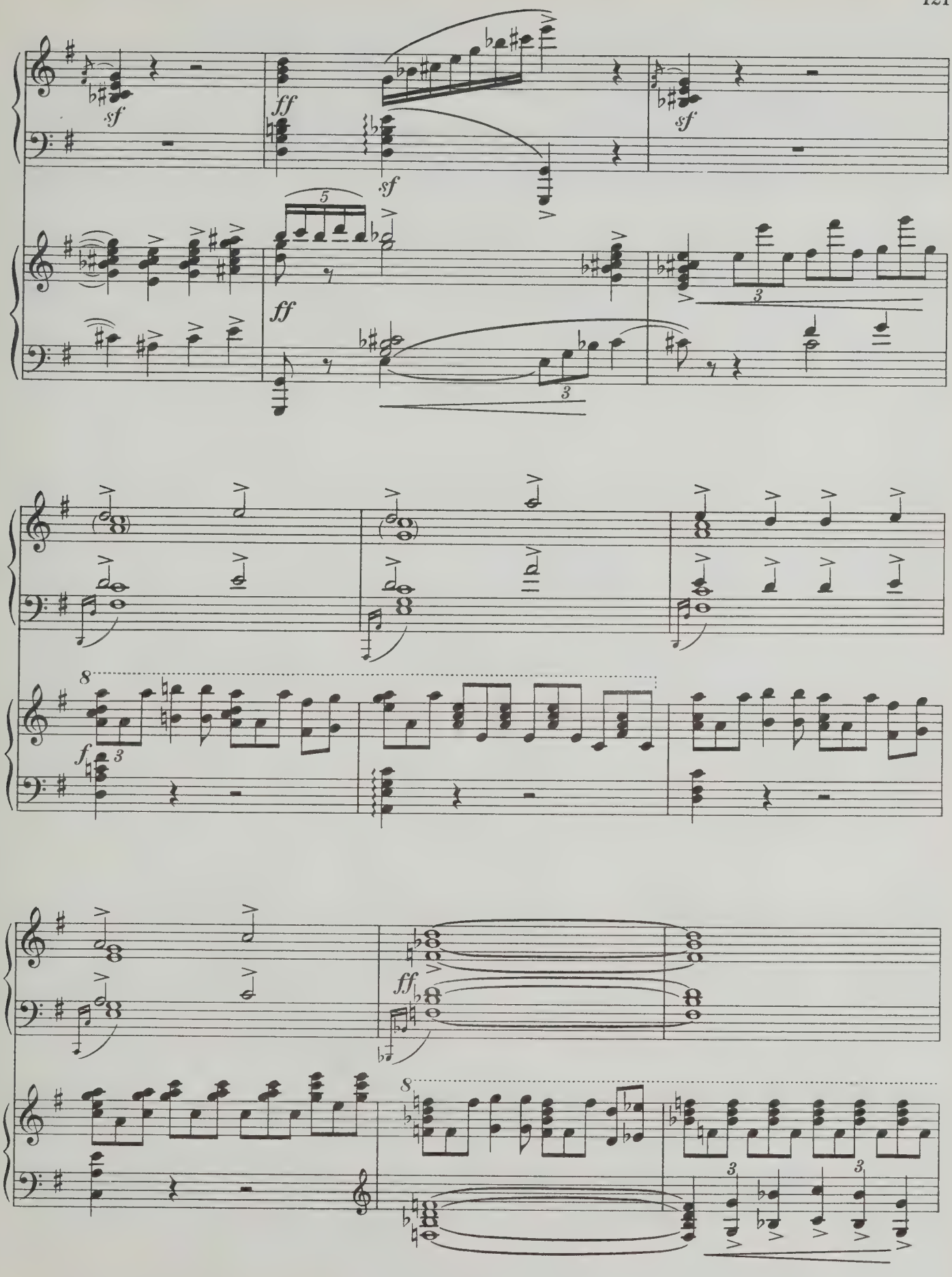

8
pp
marqué
mf
pp
V
p
V
5
p
p

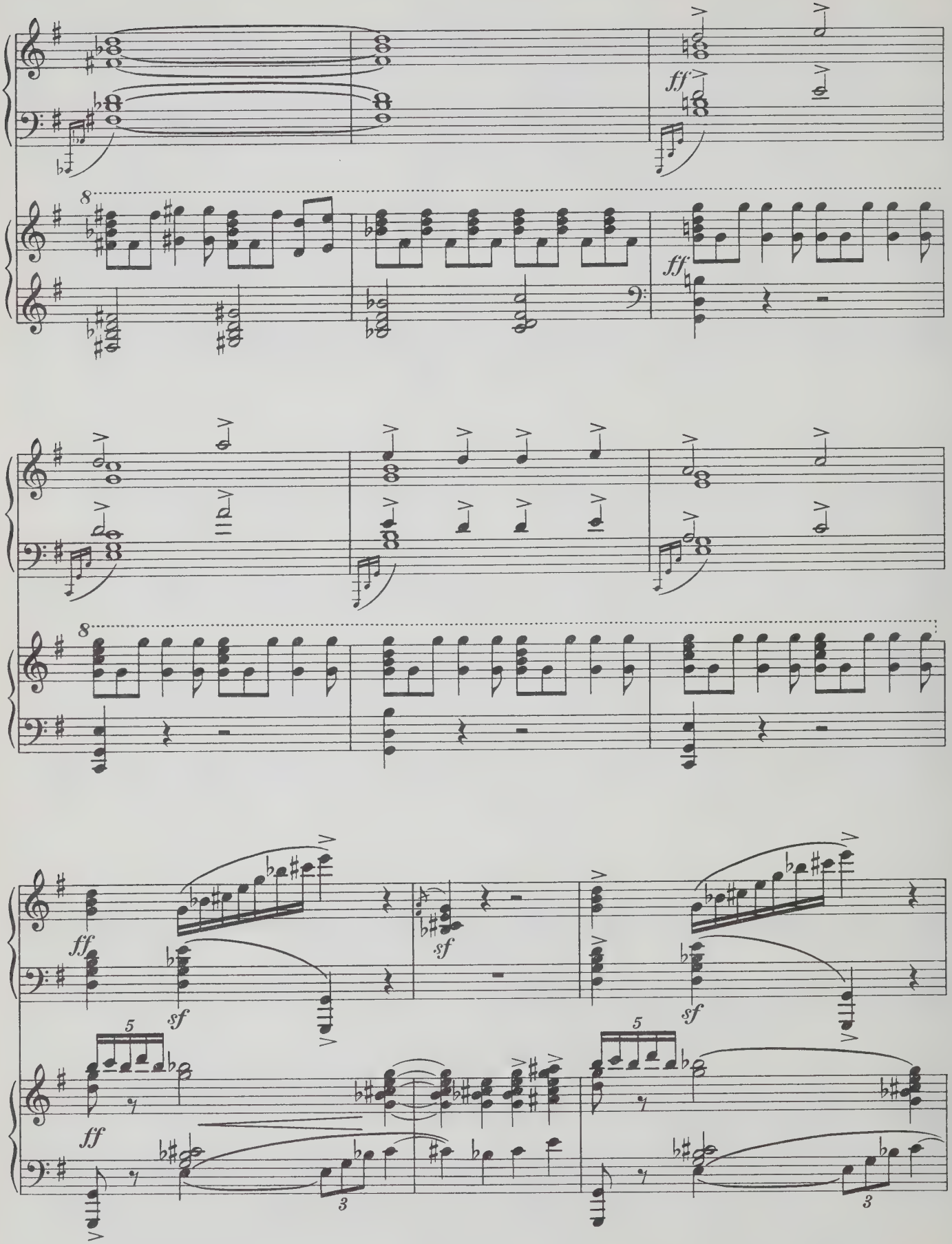

p
5
5
p
doux et expressif
3
3
3
3

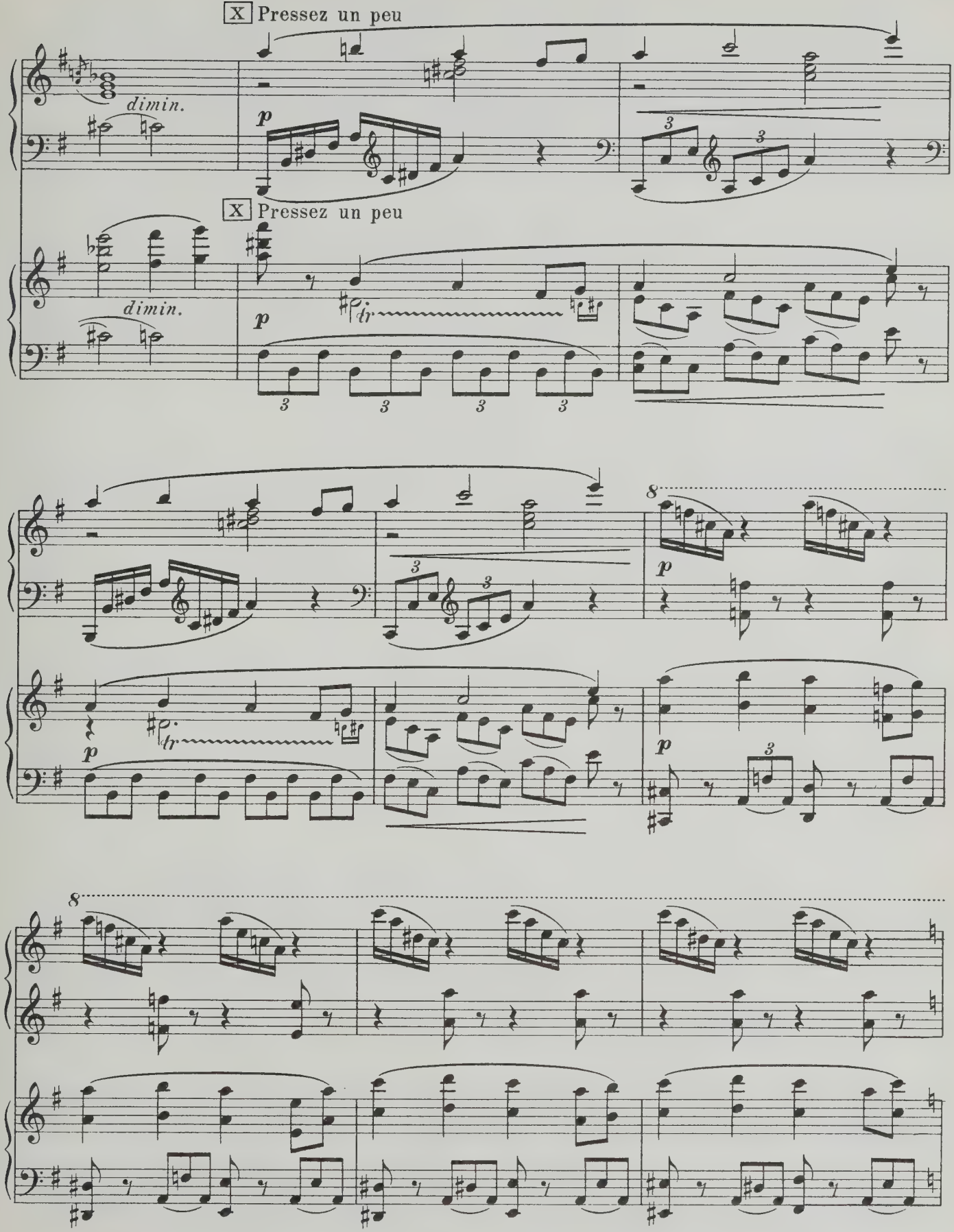


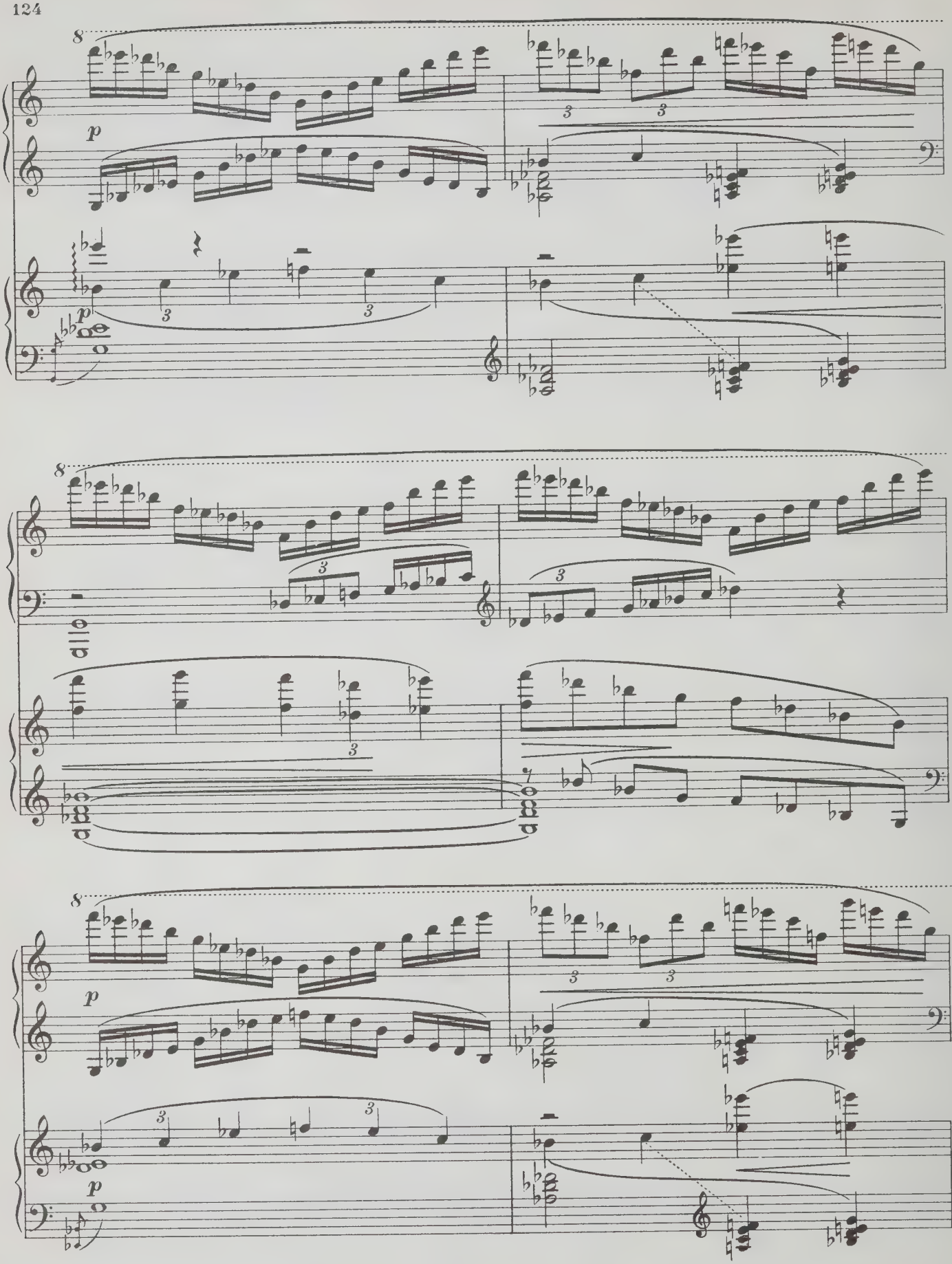
1) Напечатанный мелкими нотами текст следует играть только при исполнении произведения на двух фортепиано. Les huit mesures gravées en petite musique, dans la partie de premier piano, ne doivent pas être jouées dans les exécutions avec orchestre.

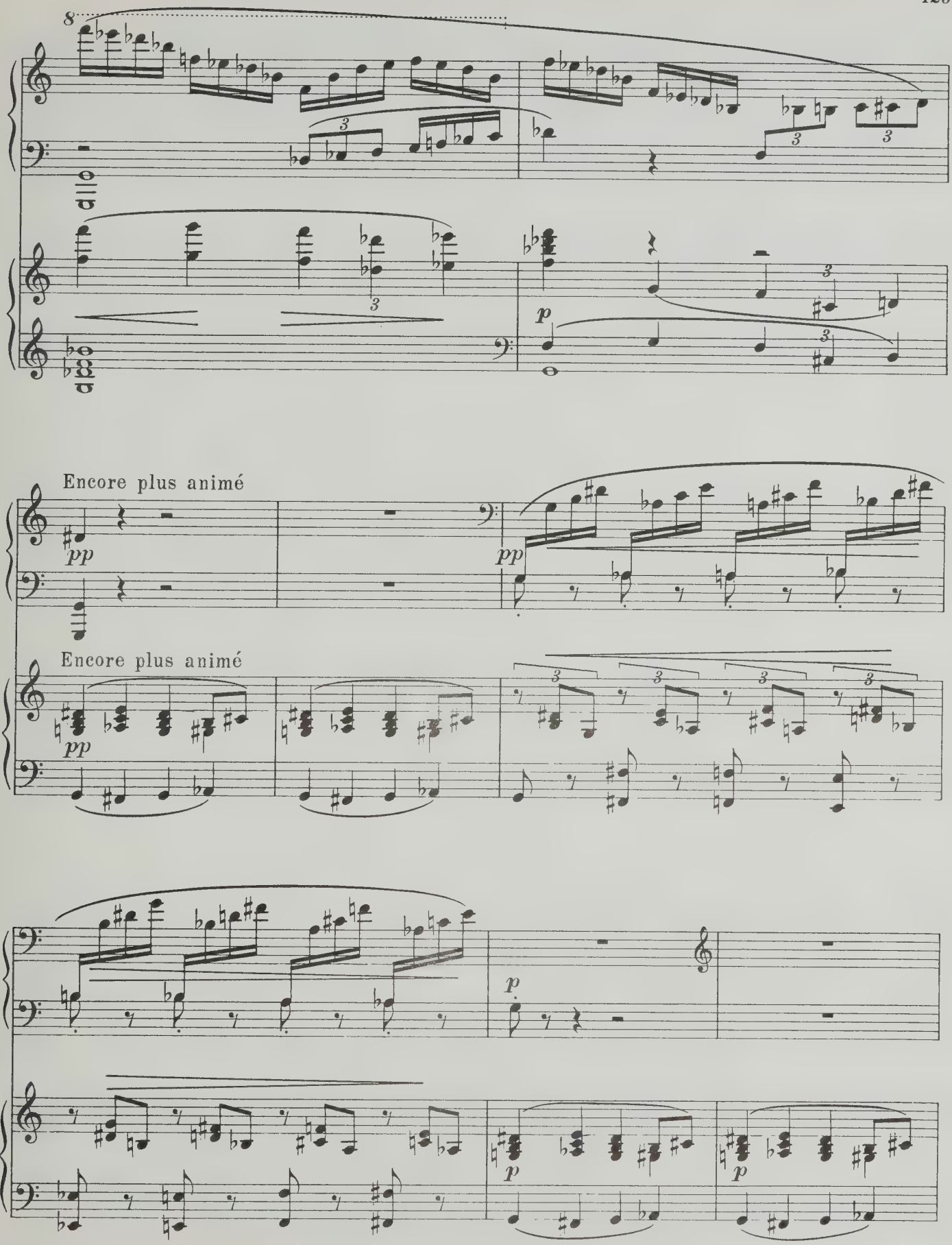

molto cresc.
molto cresc.
W
ff
W
ff
ff
sf
ff

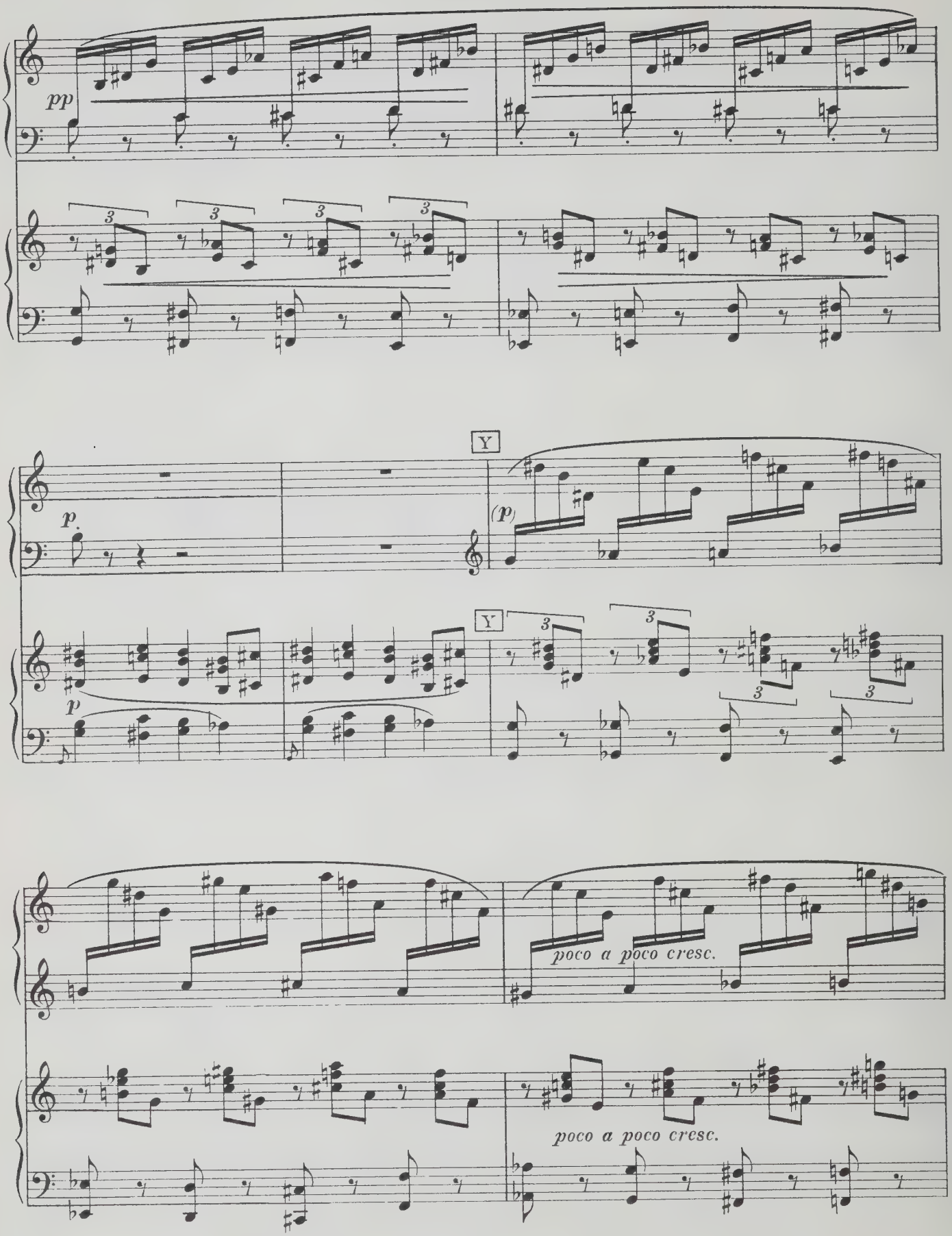

sf
ff
sf
sf
ff
5
3
3
8
f
3
ff
8
3
3

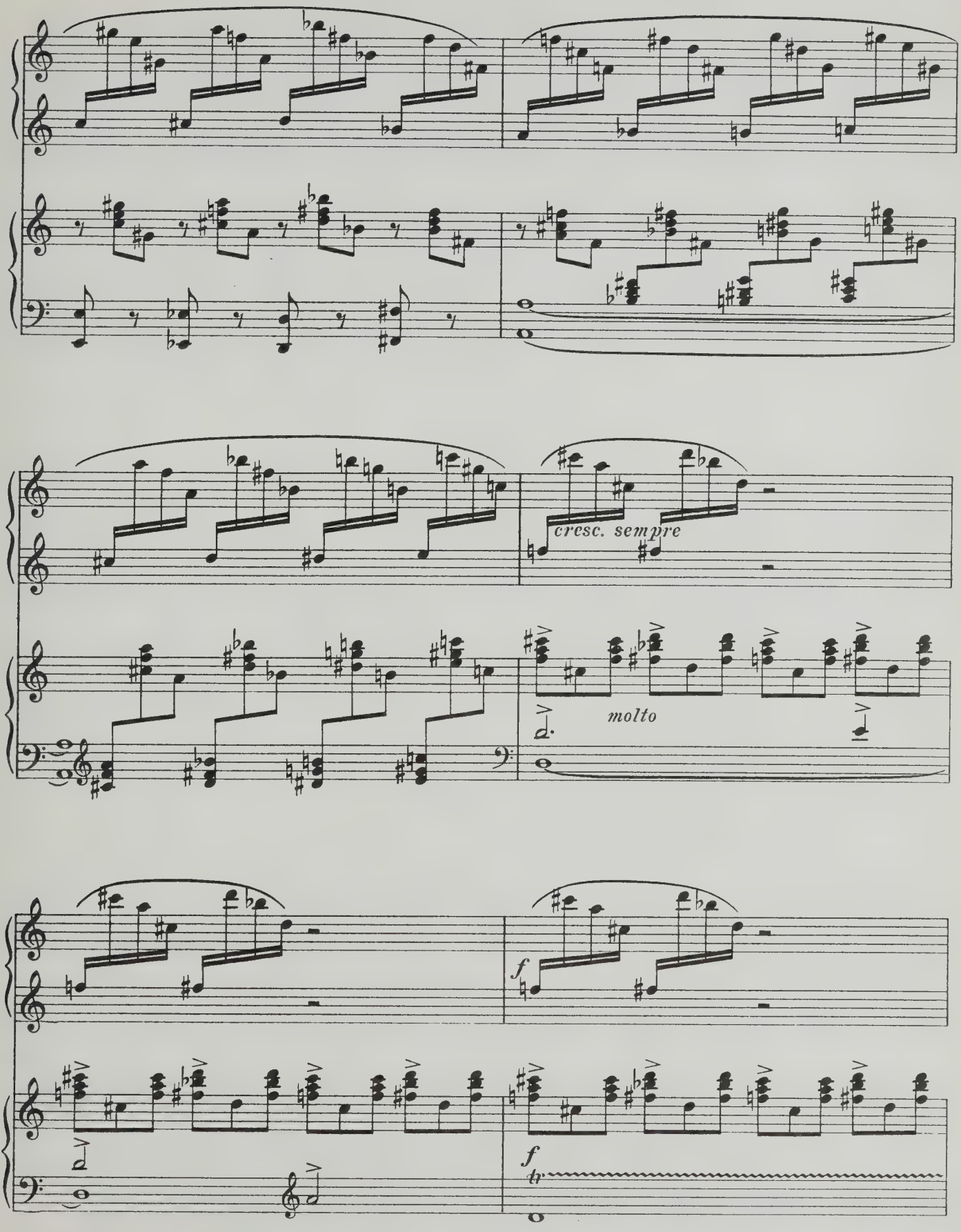

ff
8
ff
8
ff
sf
sf
sf
ff
5
3
5
3

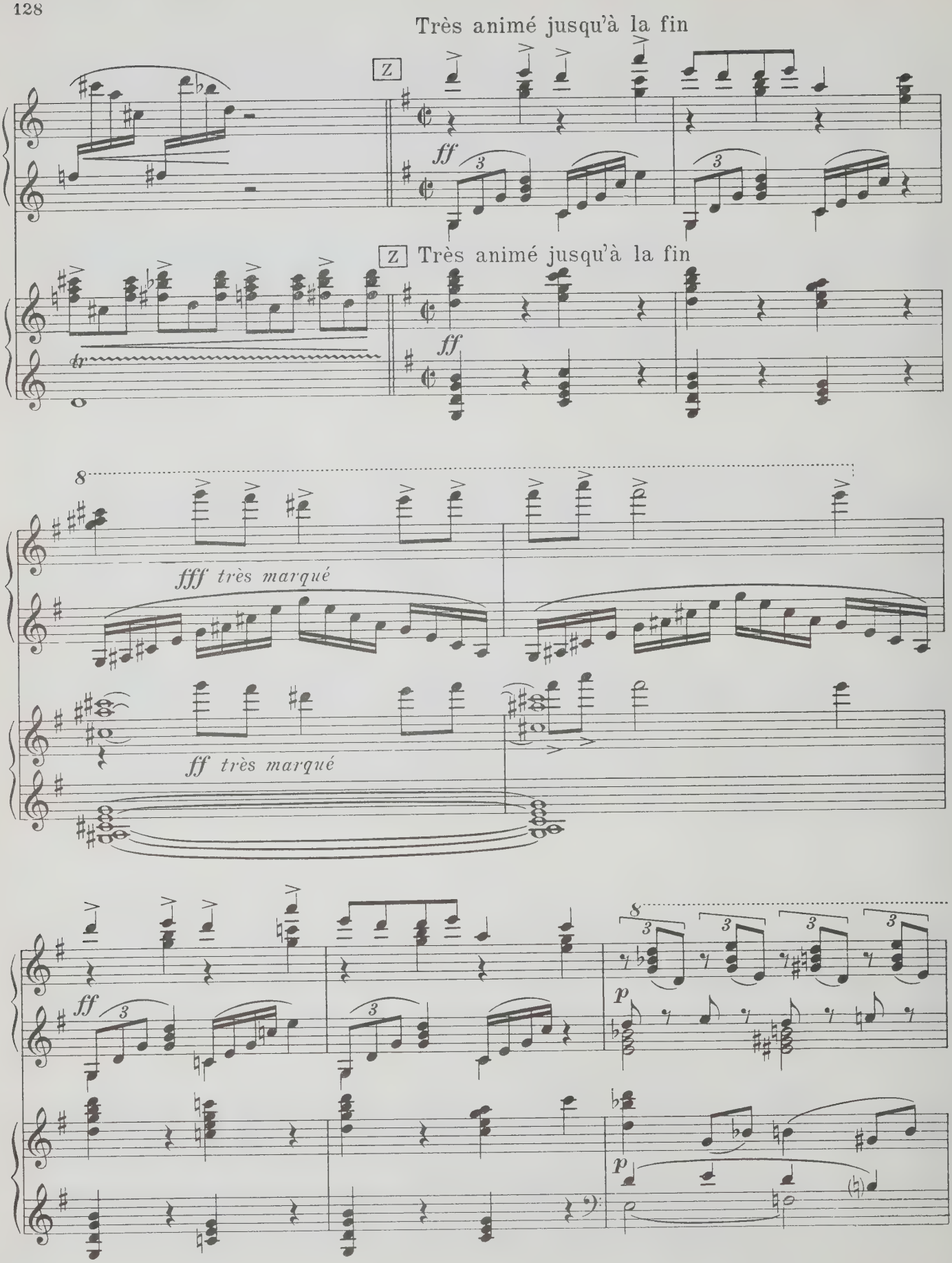

X Pressez un peu
dimin.
p
X Pressez un peu
dimin.
p
tr
8
p
tr
p
p
3
8

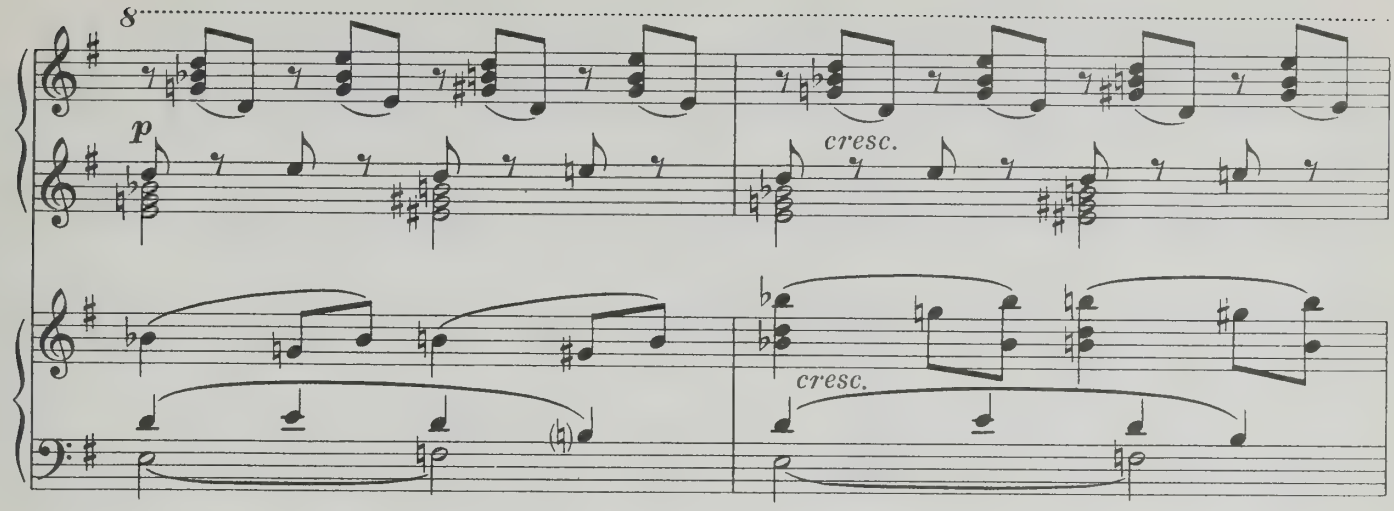


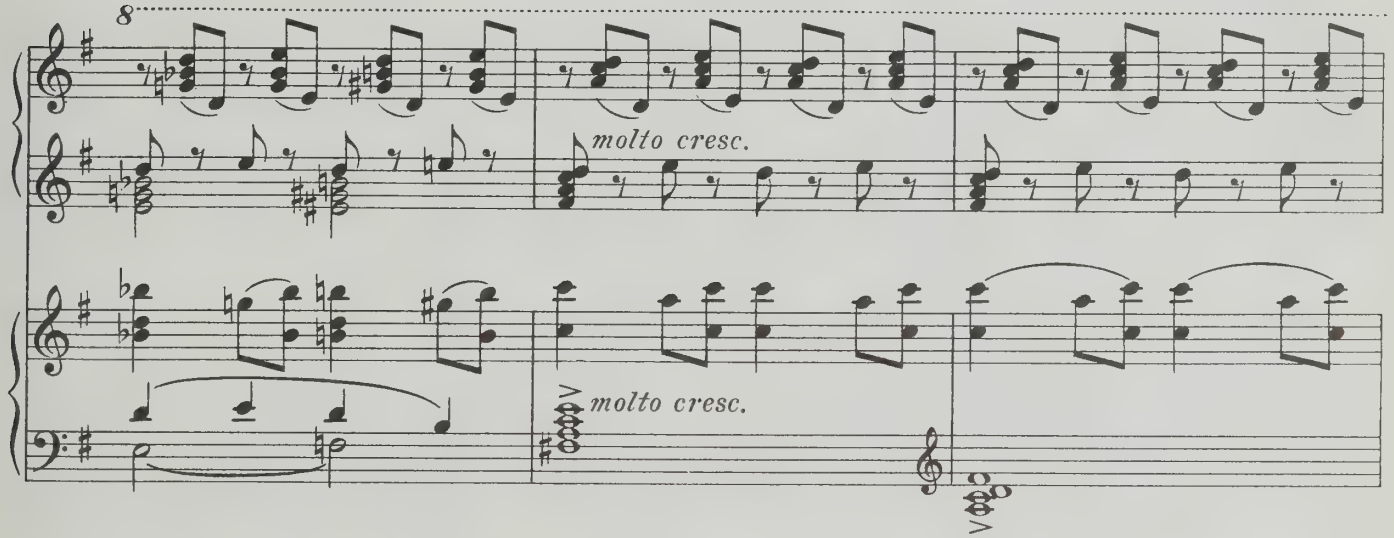

8
p
Encore plus animé
pp
pp
Encore plus animé
pp
p
p
p

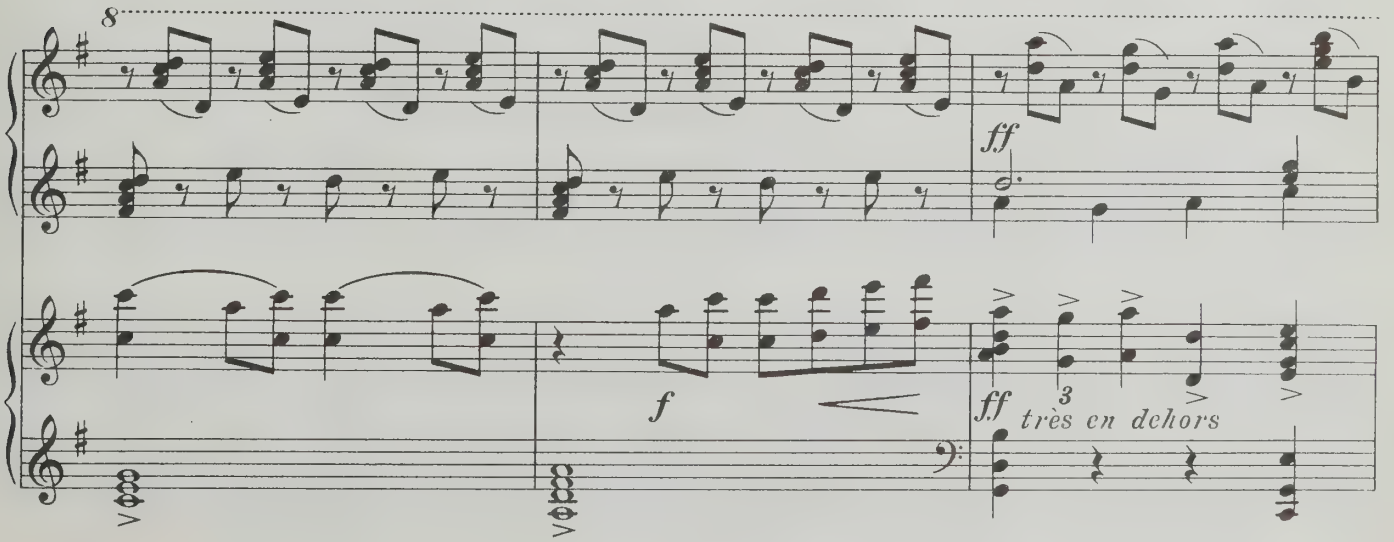

pp
Y
(p)
p
Y
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.

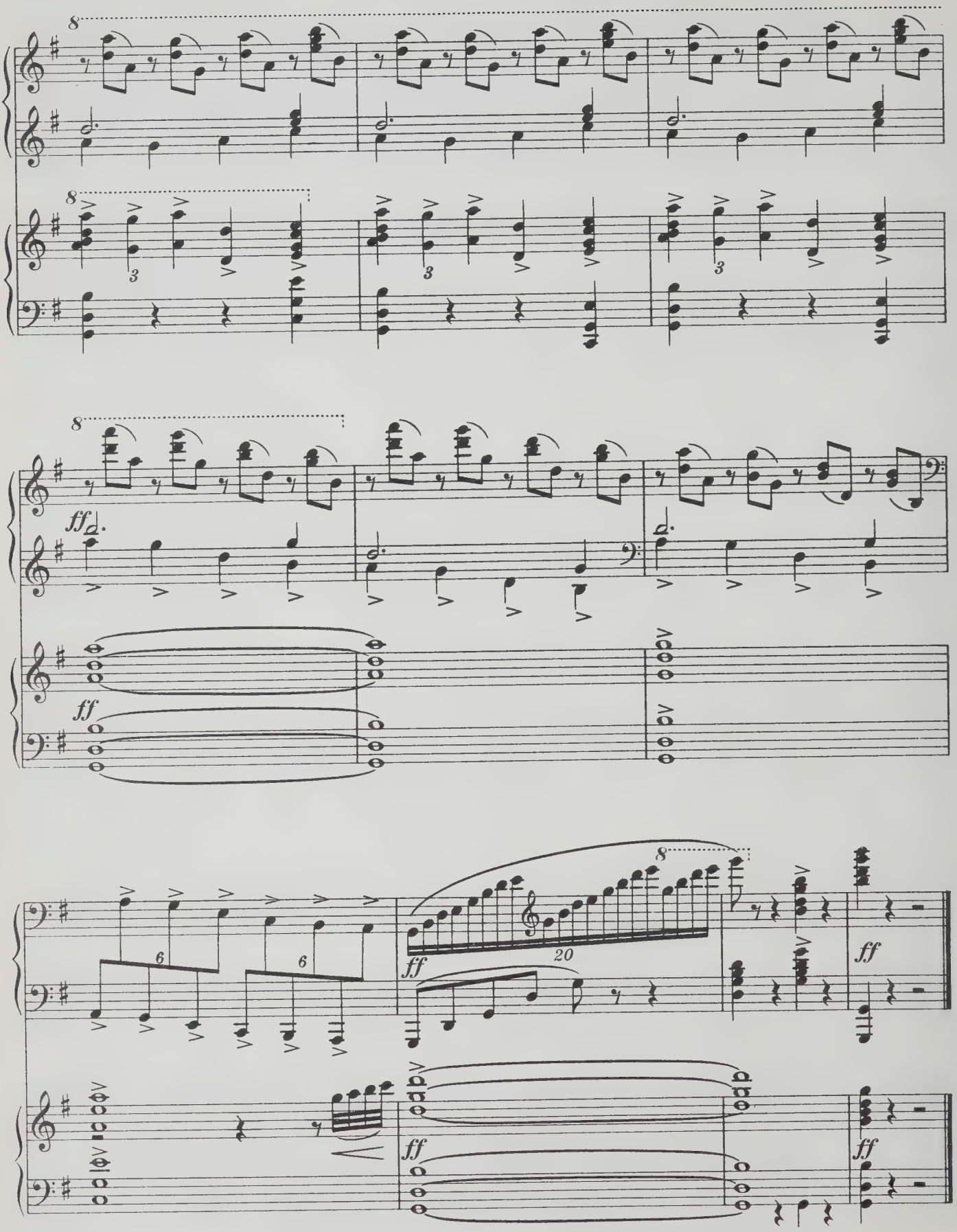

cresc. sempre
molto
f
f
tr


Très animé jusqu'à la fin
Z
ff
Z Très animé jusqu'à la fin
ff
8
fff très marqué
ff très marqué
8
ff
p
p


8
p
cresc.
cresc.


8
molto cresc.
molto cresc.


8
ff
f
ff
3
très en dehors


8
3
ff
6
20

ТАНЦЫ

для хроматической арфы или фортепиано
со струнным оркестром

СВЯЩЕННЫЙ ТАНЕЦ

переложение для двух фортепиано

DANSES

pour HARPE Chromatique ou PIANO
avec accompt d'orchestre d'instruments à Cordes

I DANSE SACREÉ

réduction pour deux pianos

Très modéré (♩=120)

Piano I
(principal)

Très modéré (♩=120)

Piano II
(Réduction
de l'Orchestre)

pp doux et express.

pp doux et soutenu

p

pp

pp

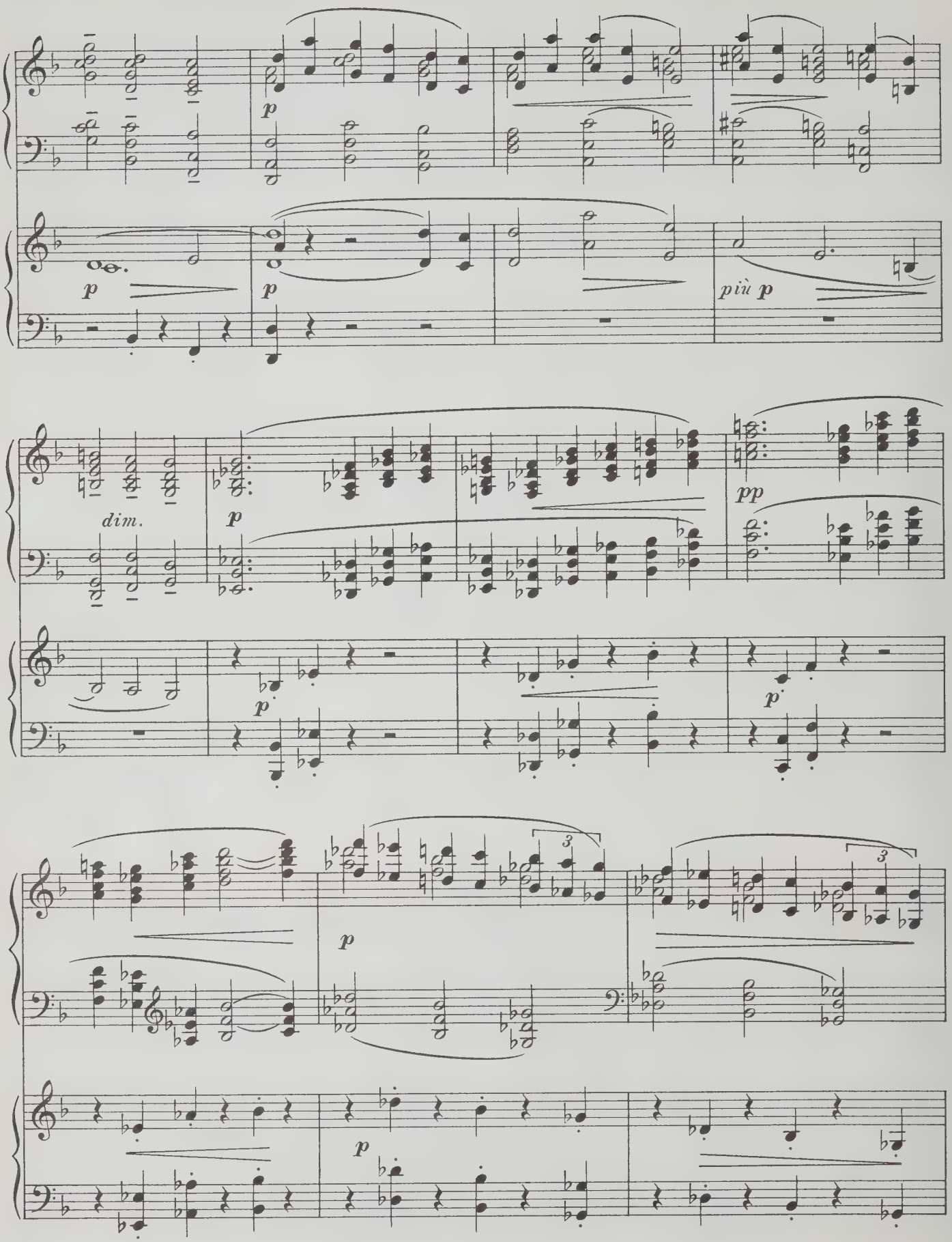
pp

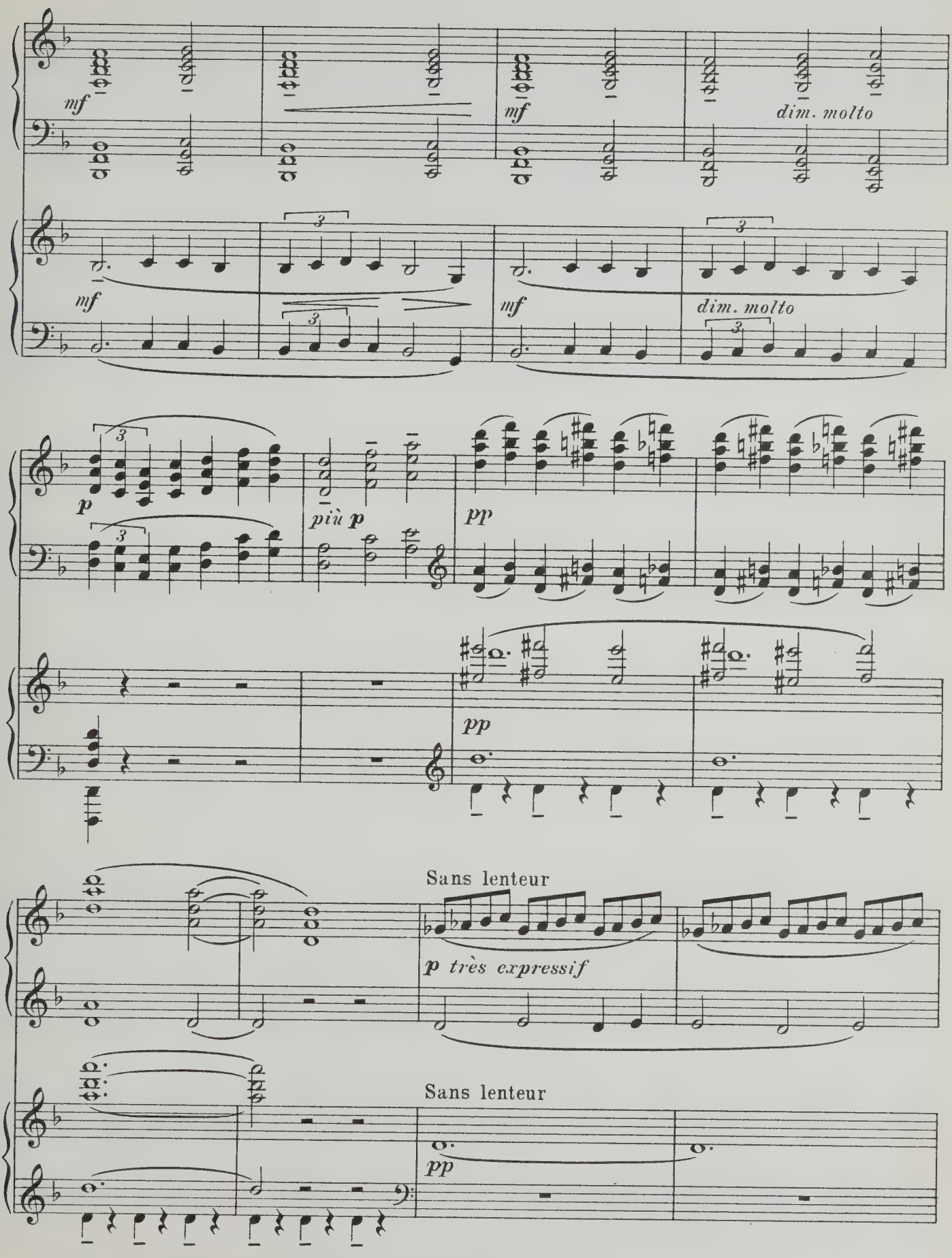
p

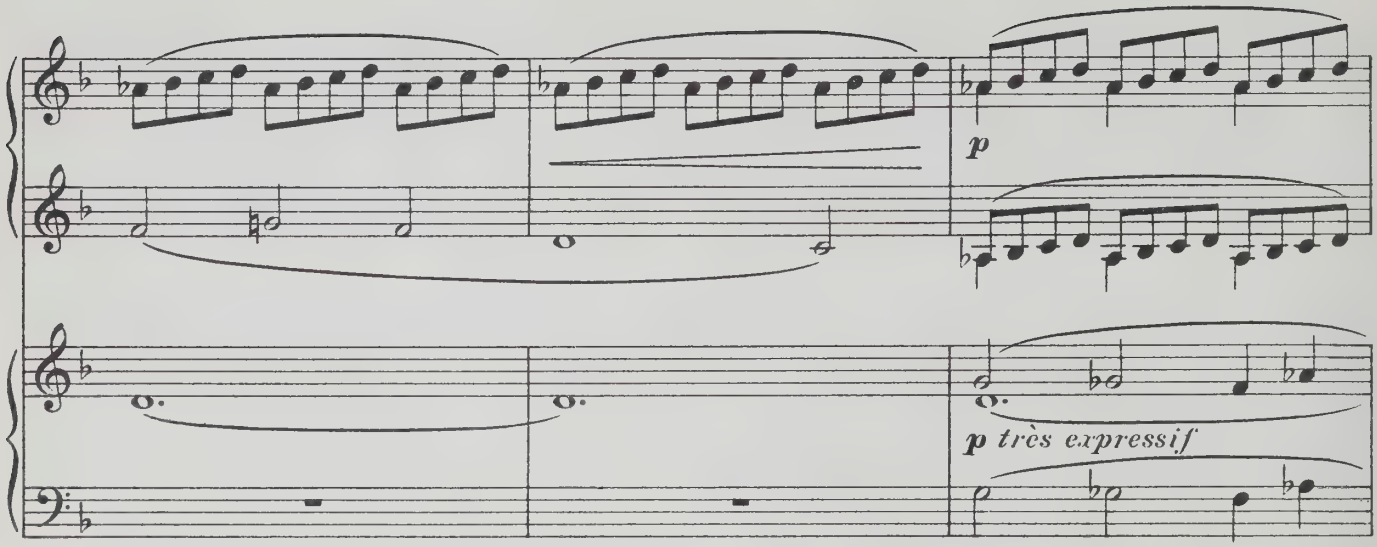
pp

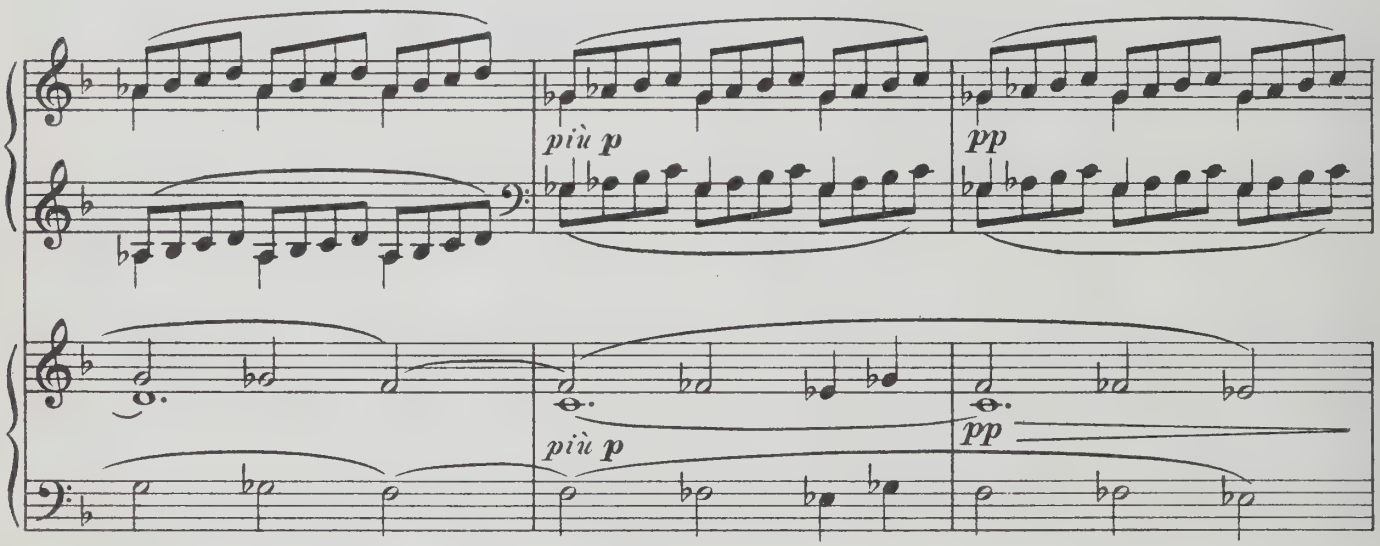
p

p

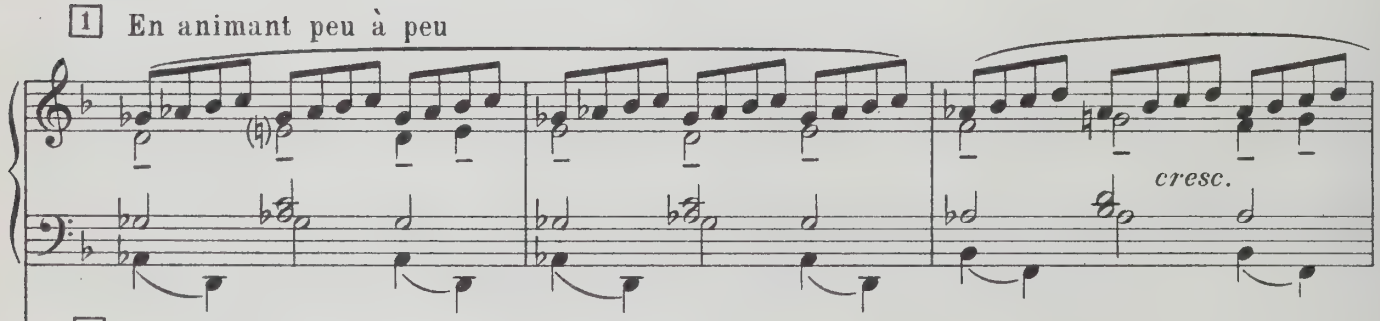

p
p
p
più p
dim.
p
pp
p
p
3
3
p
p


mf
mf
dim. molto
mf
mf
dim. molto
p
più p
pp
pp
Sans lenteur
p très expressif
Sans lenteur
pp

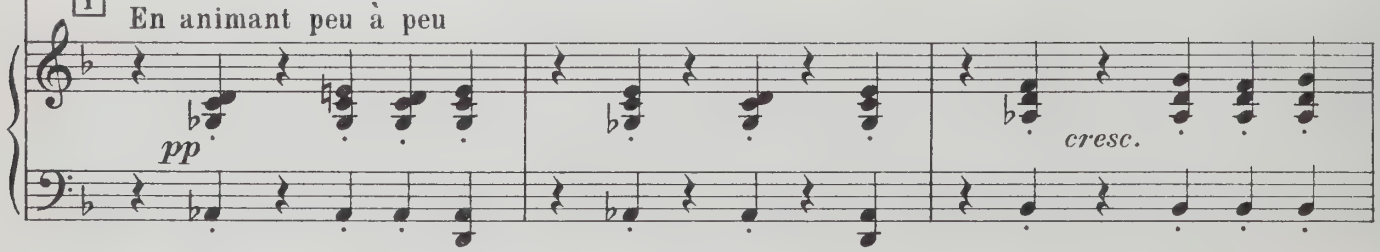


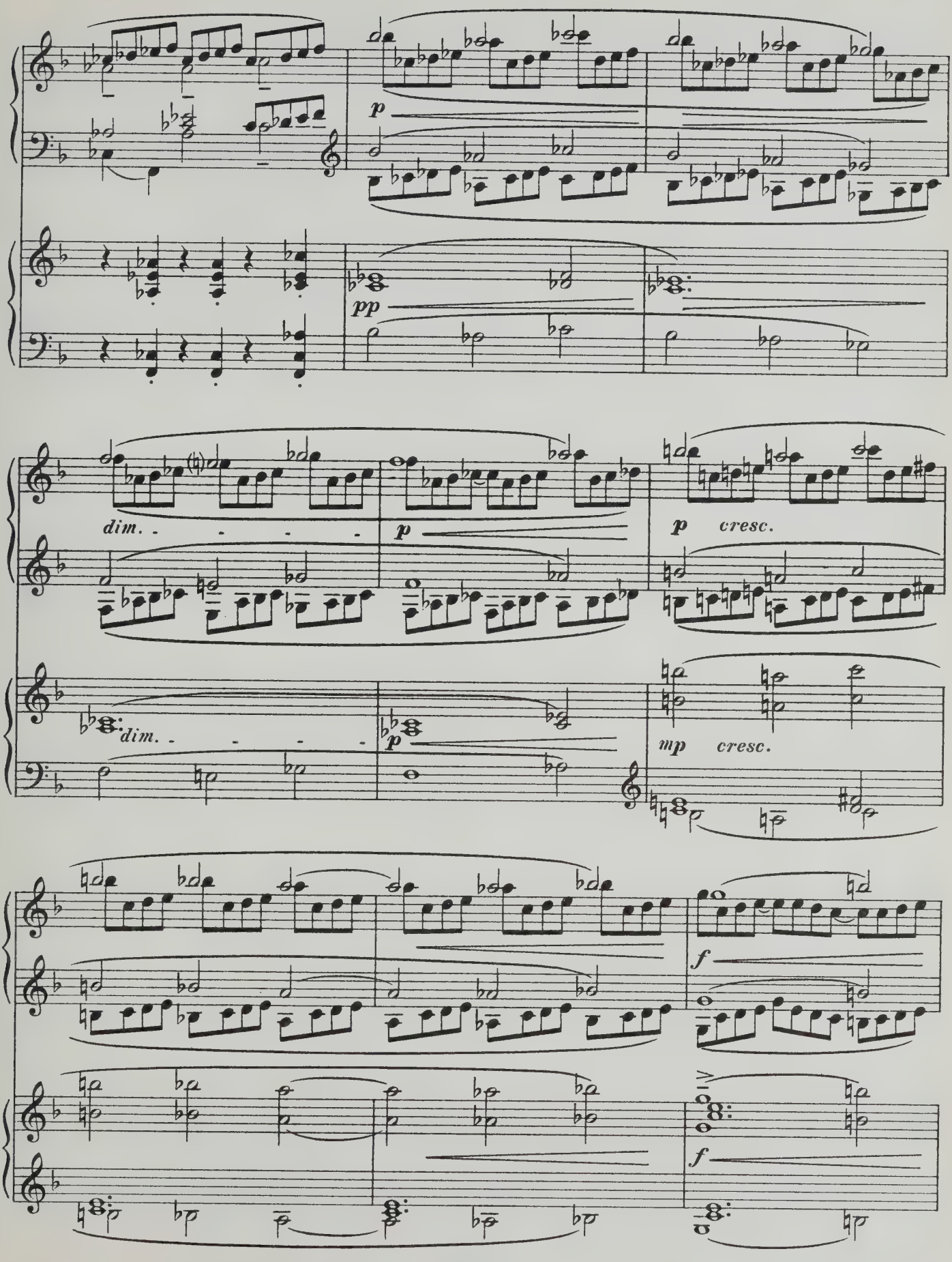


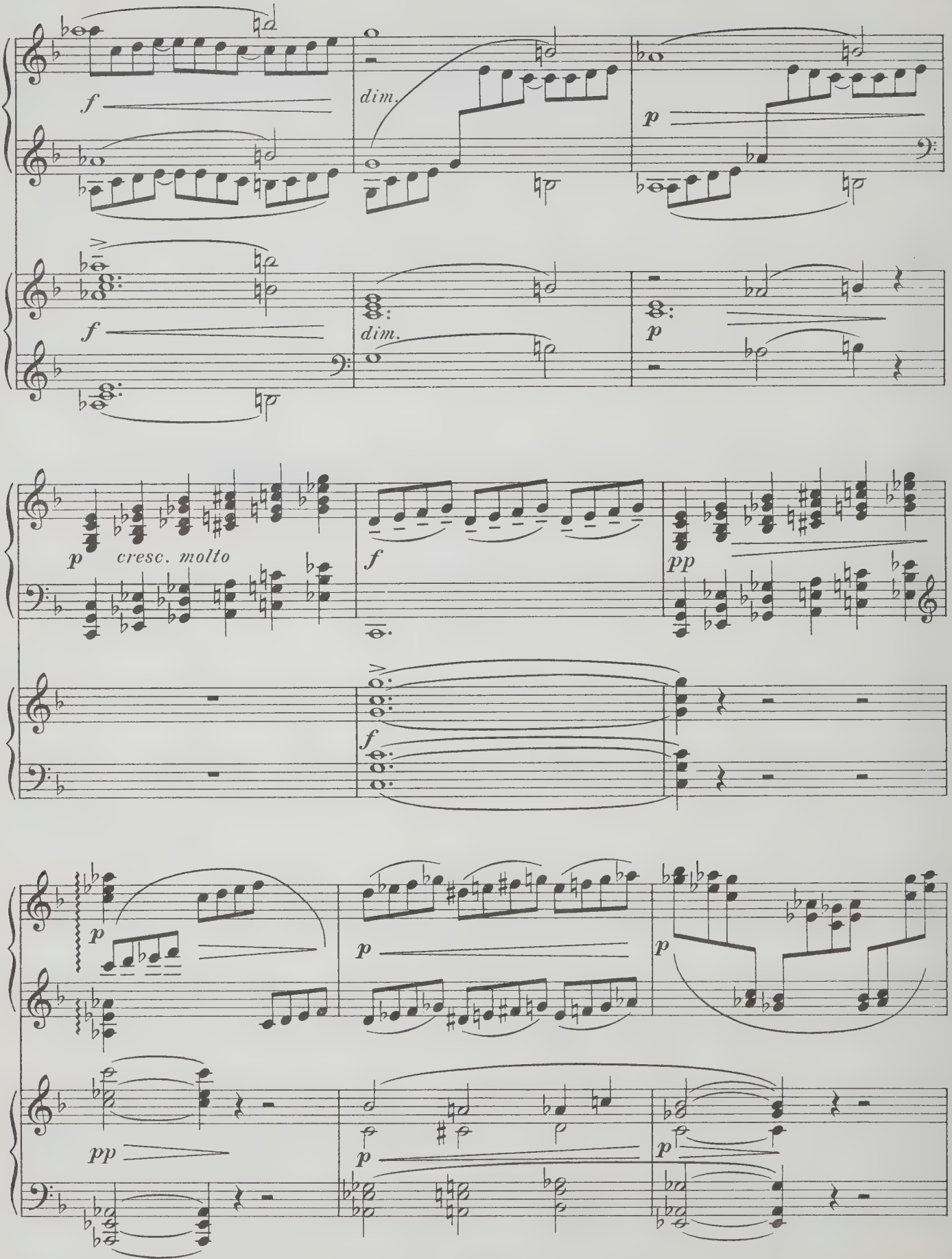
1 En animant peu à peu

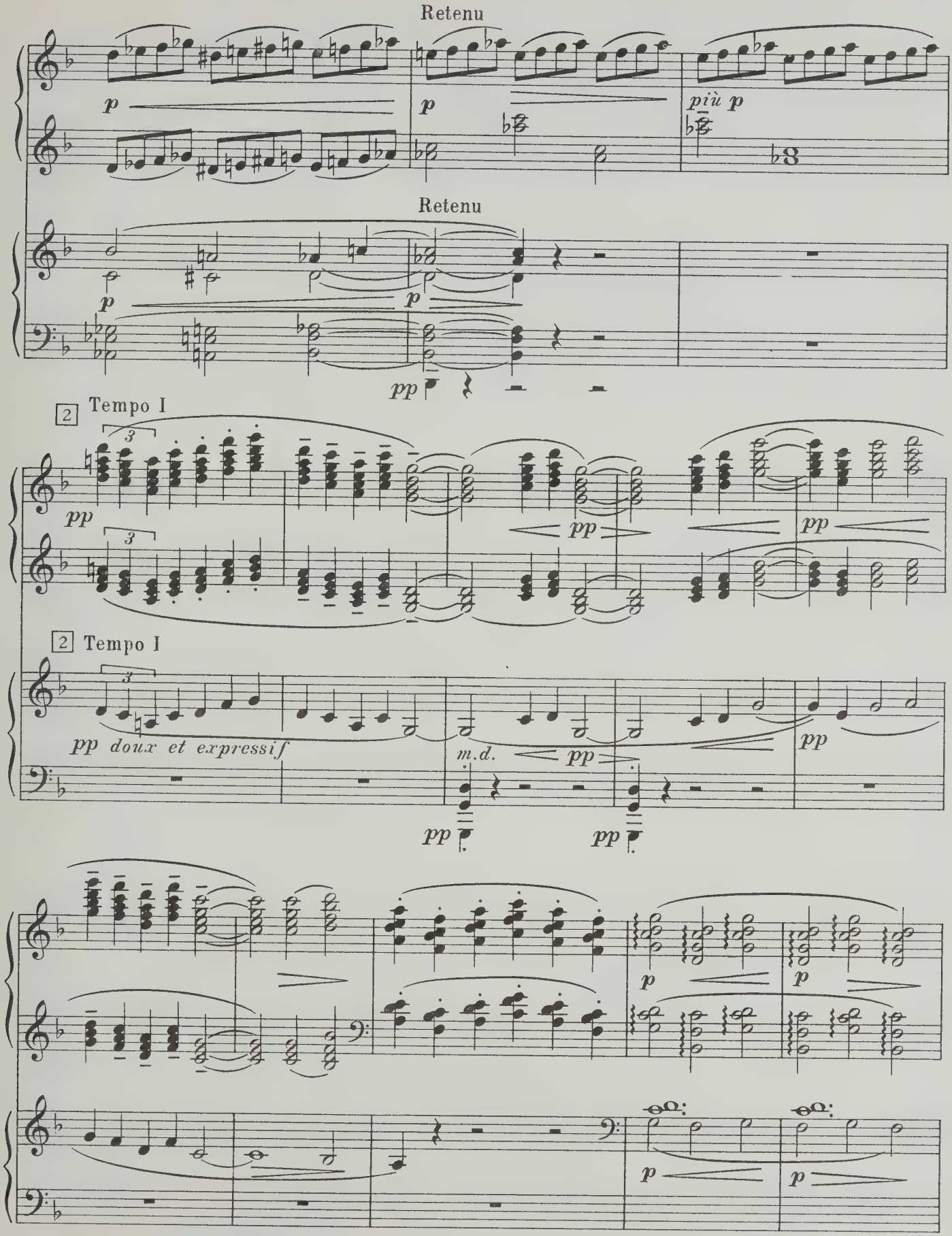


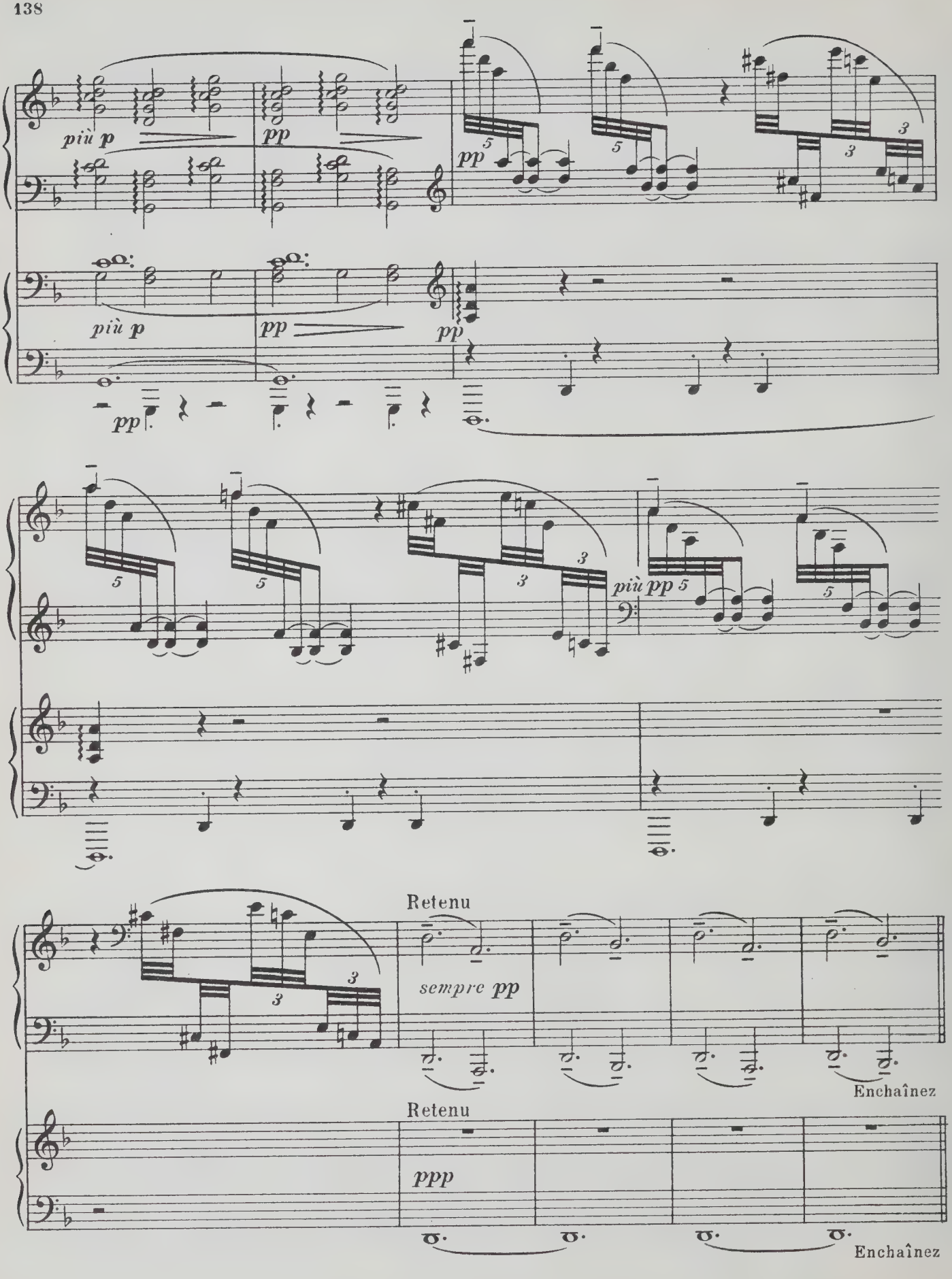
1 En animant peu à peu

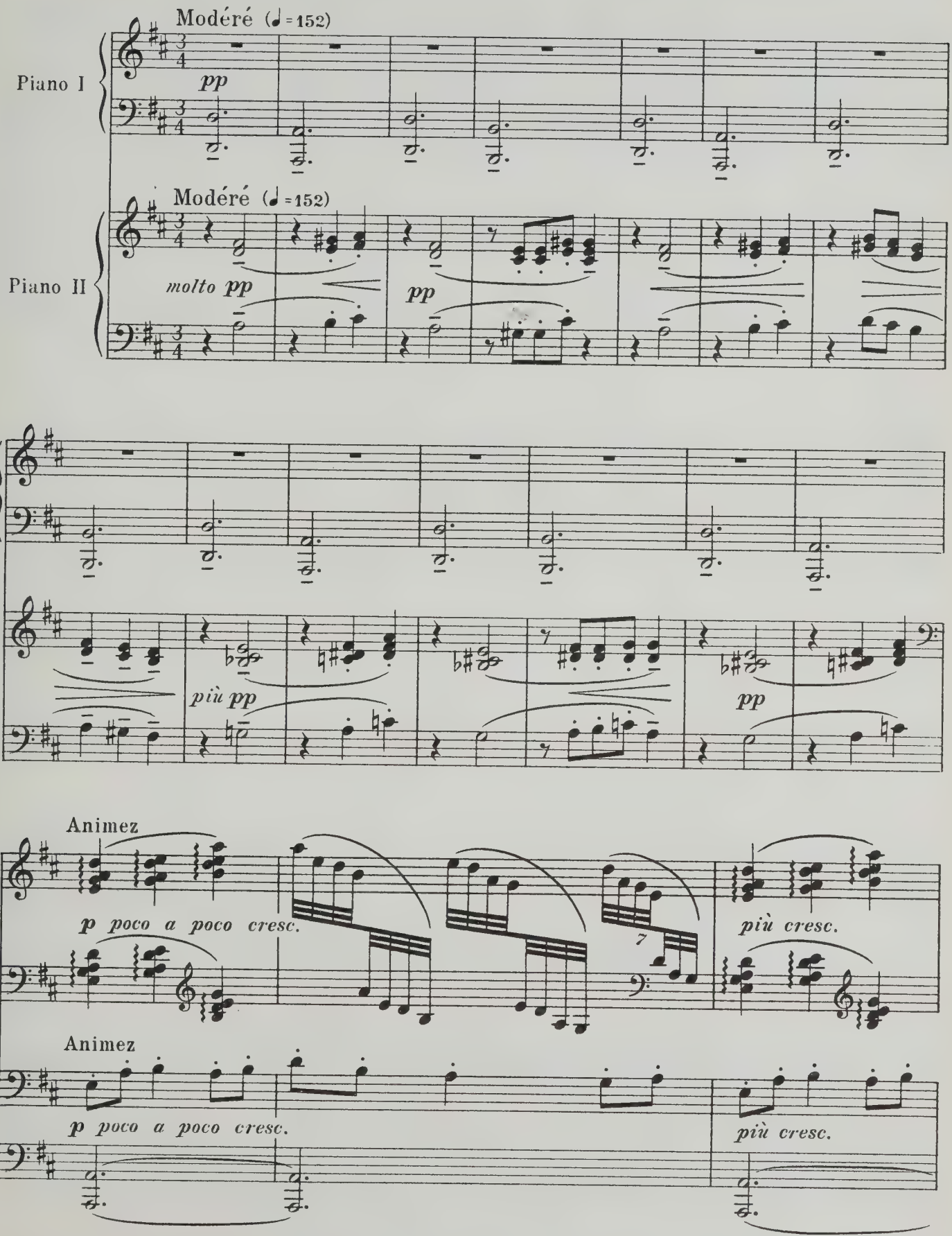


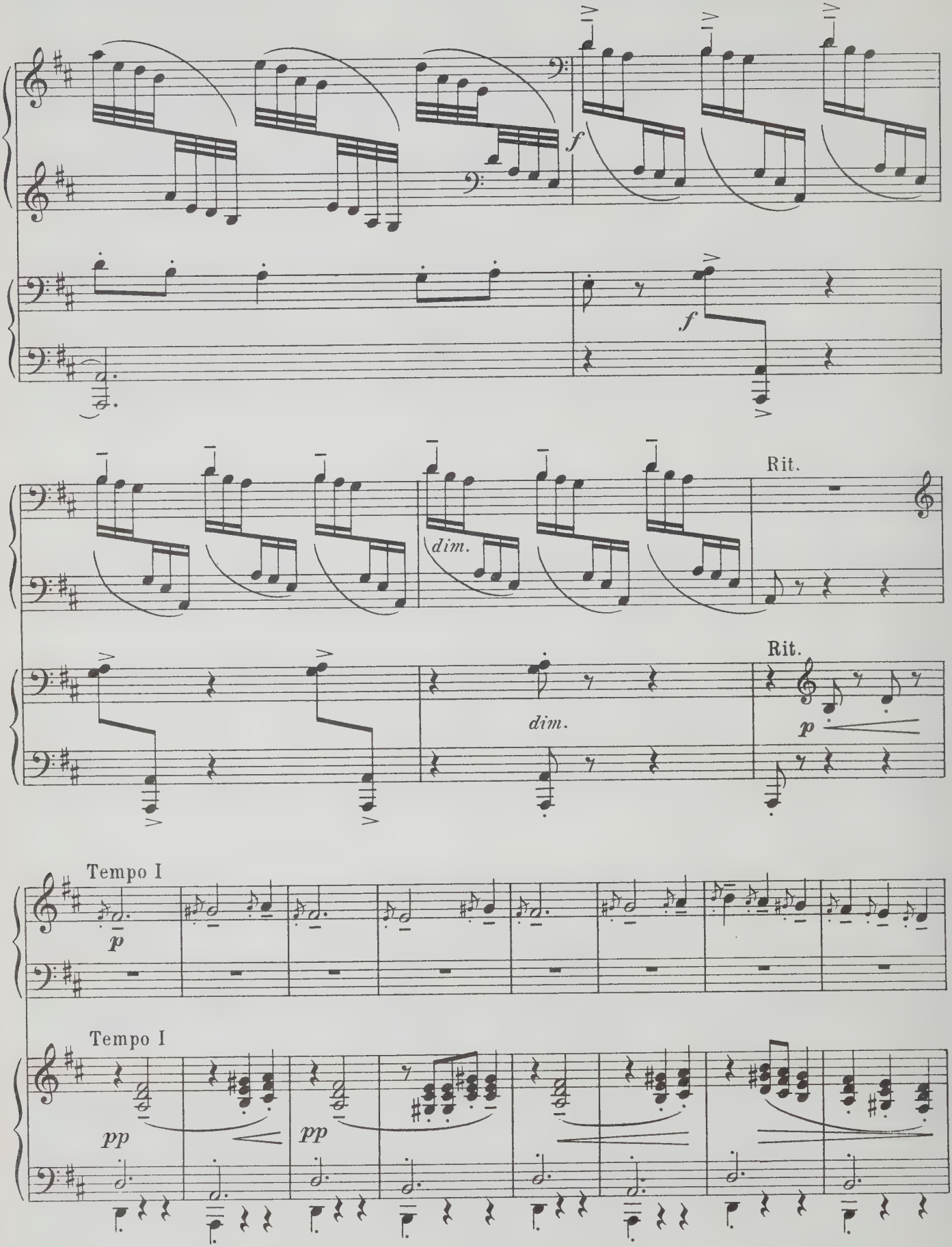

p
pp
dim.
p
p cresc.
dim.
p
mp cresc.
f
f

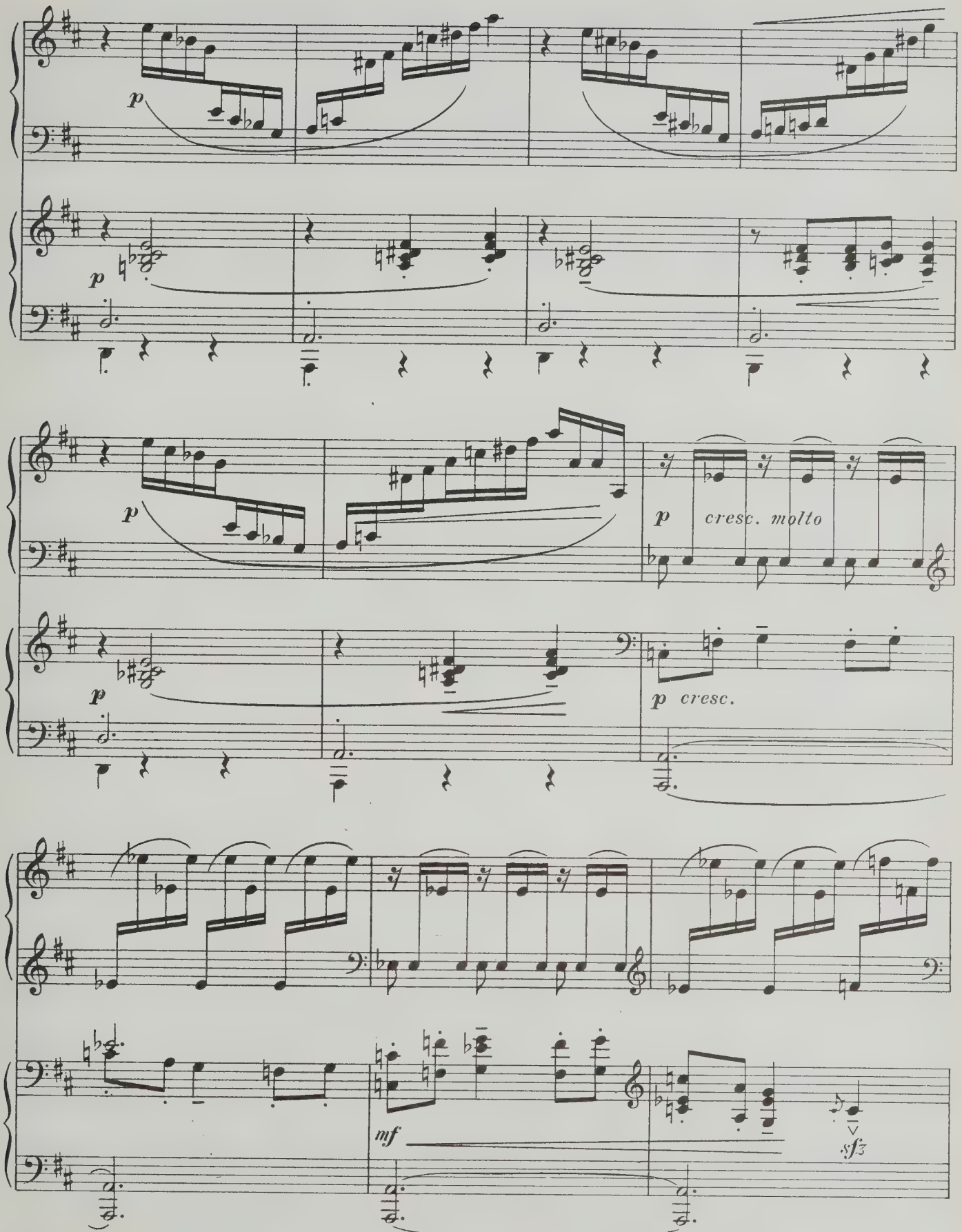

f
dim.
p
f
dim.
p
p
cresc. molto
f
pp
f
p
p
p
pp
p
p

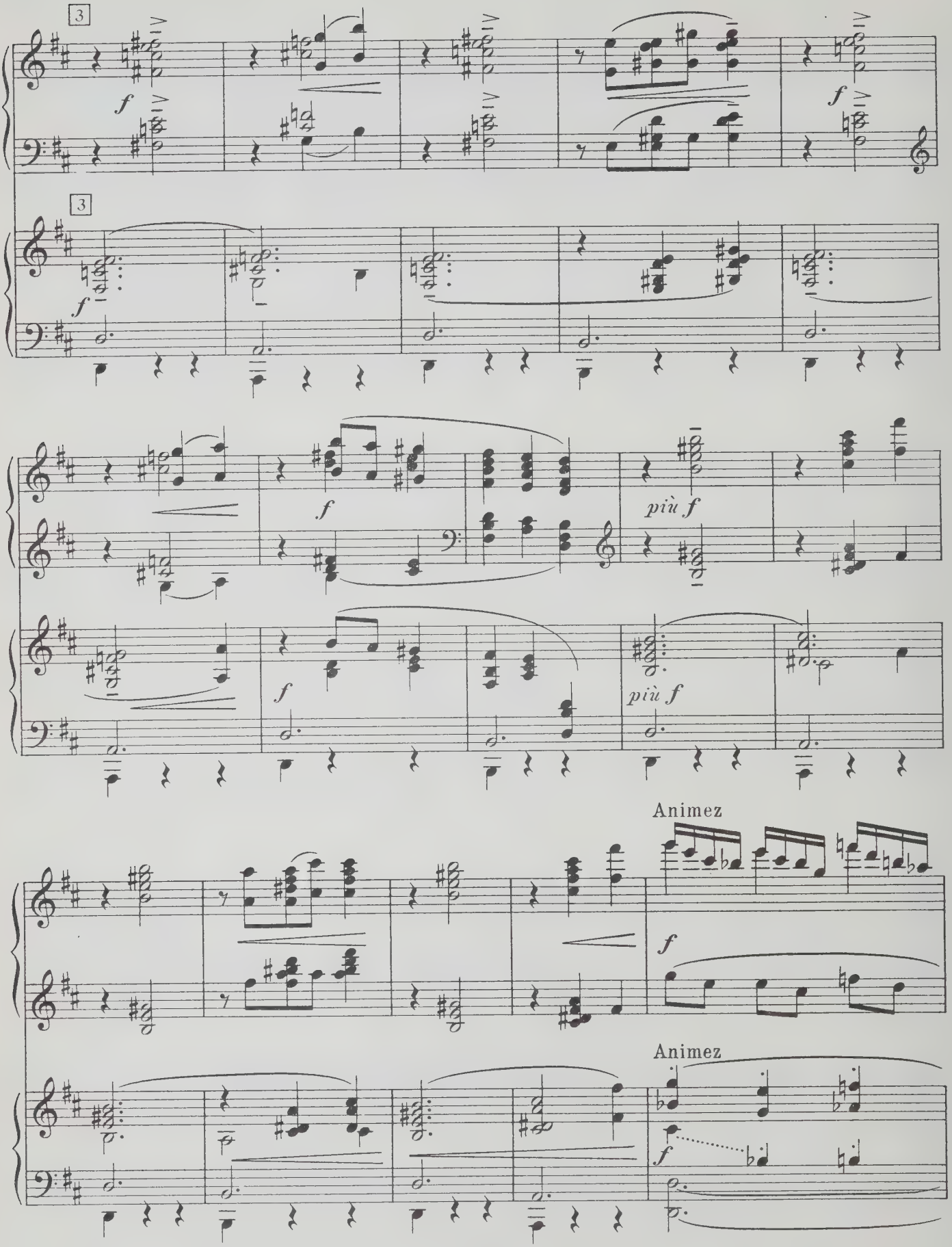

Retenu
p
p
più p
Retenu
p
p
pp
2 Tempo I
pp
pp
pp
2 Tempo I
pp doux et expressif
m.d.
pp
pp
pp
pp
p
p
p
p

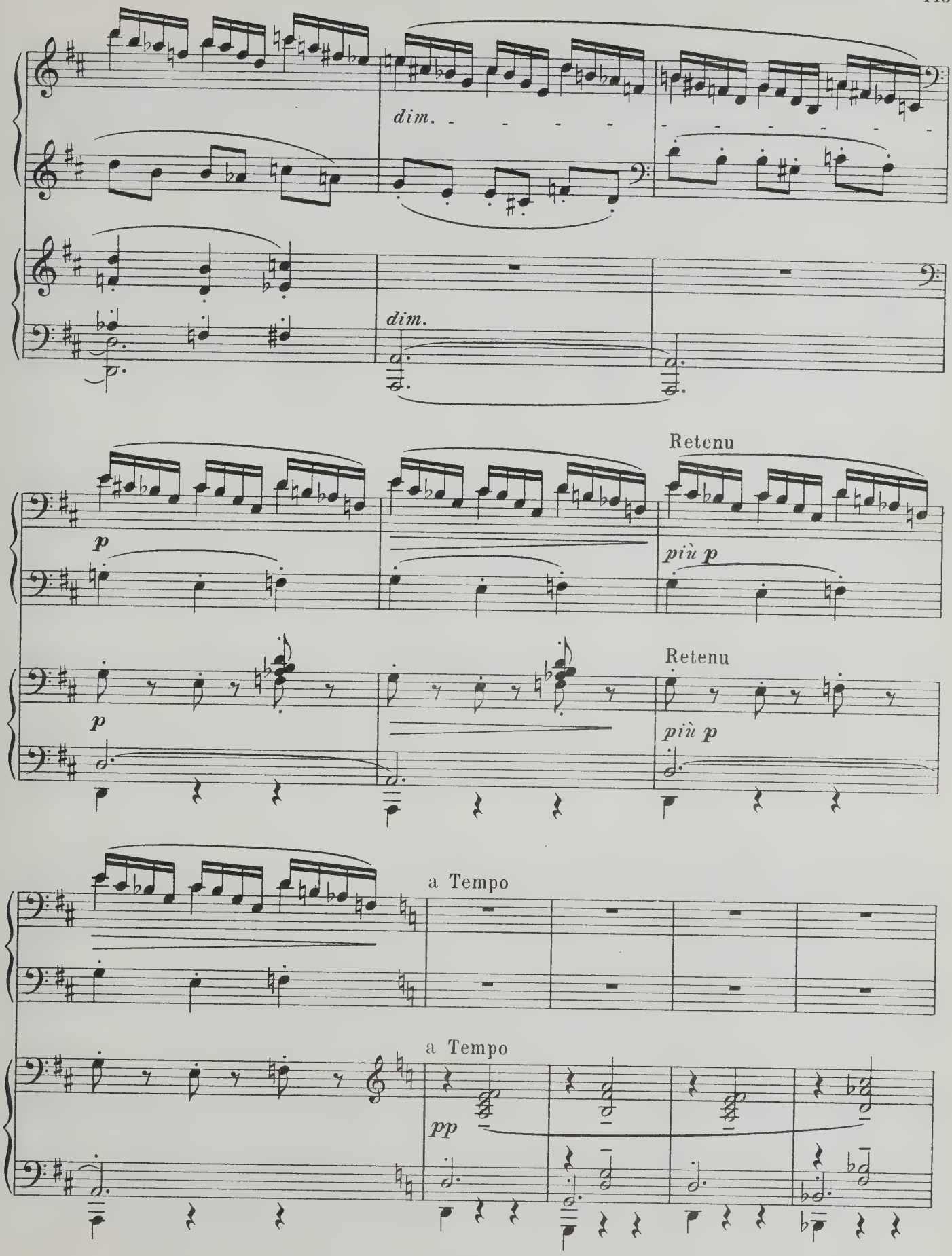

più p
pp
più p
pp
pp
pp
più pp
Retenu
sempre pp
Enchaînez
Retenu
ppp
Enchaînez

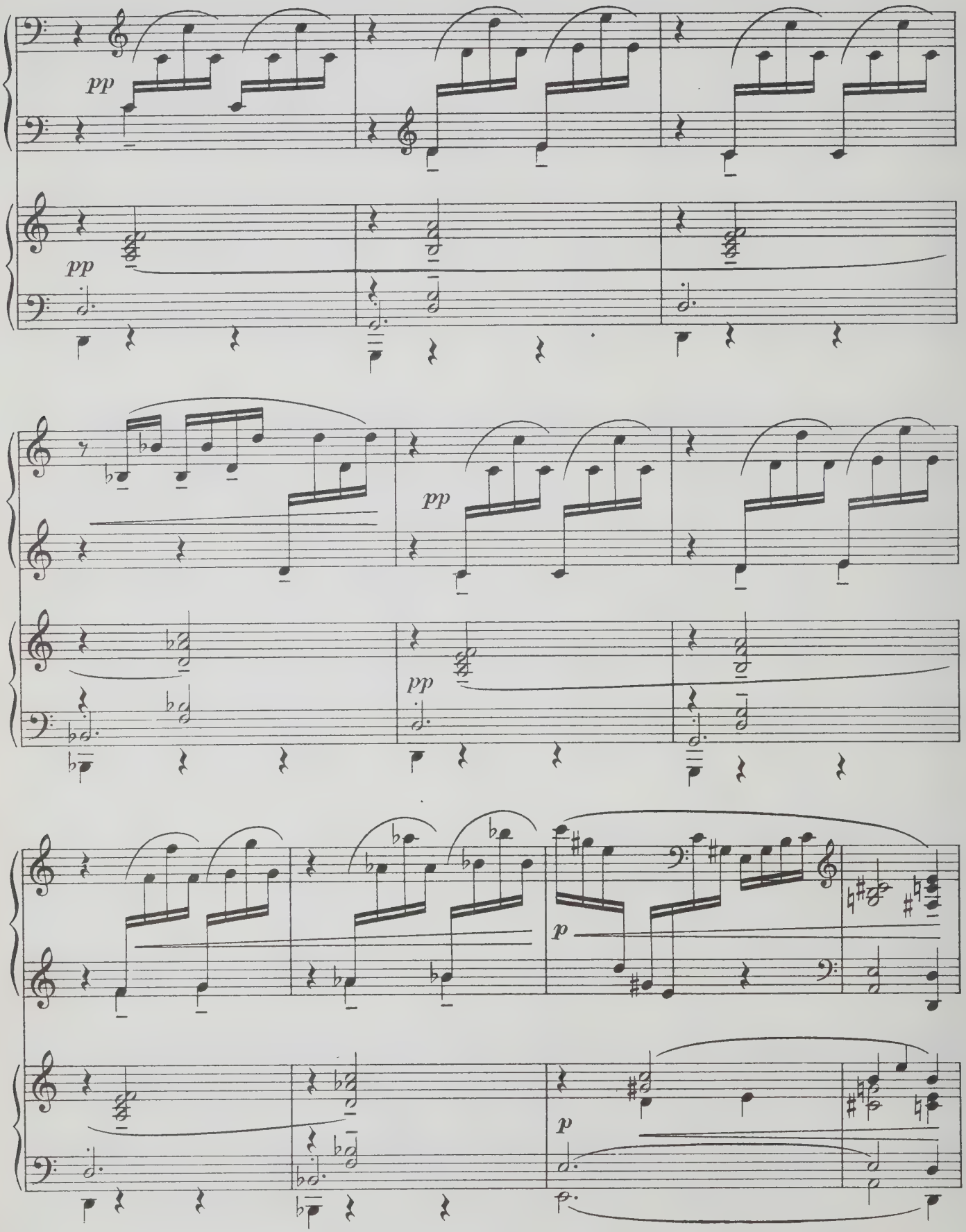

Modéré (♩=152)
Piano I
pp
Modéré (♩=152)
Piano II
molto pp
pp
più pp
pp
Animez
p poco a poco cresc.
più cresc.
Animez
p poco a poco cresc.
più cresc.

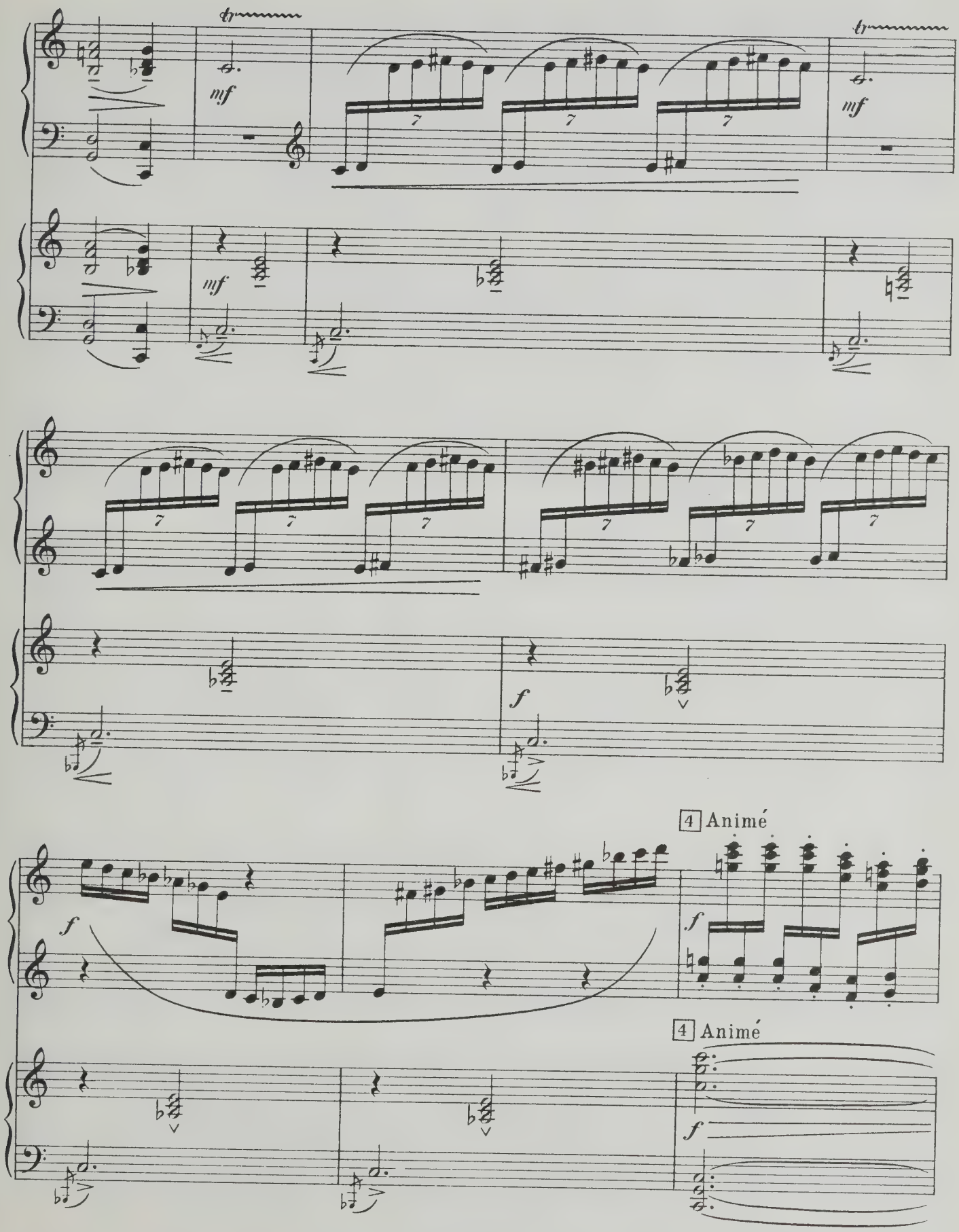

f
f
dim.
Rit.
dim.
Rit.
p
Tempo I
p
Tempo I
pp
pp

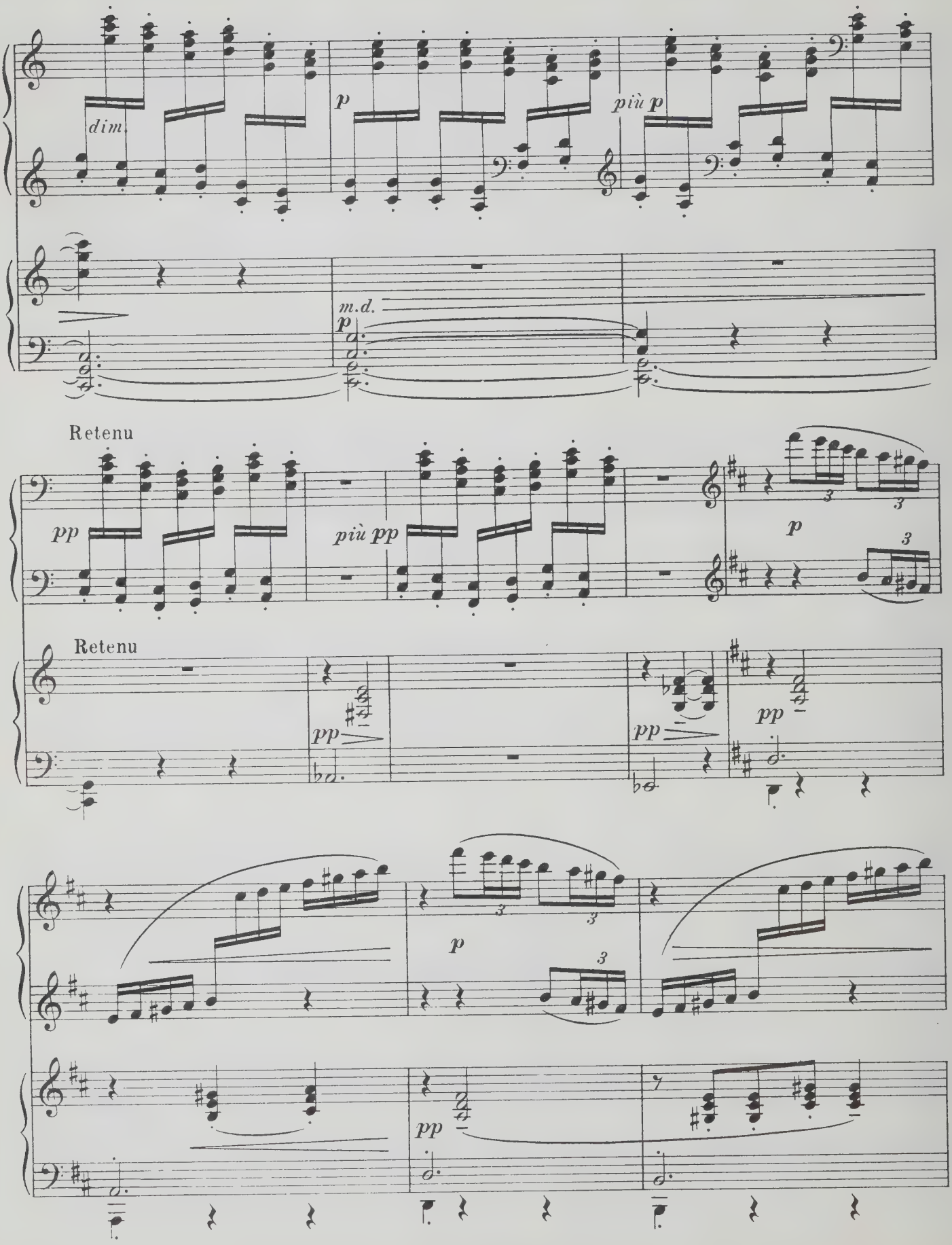

p
p
p
p
cresc. molto
p
p
cresc.
mf
sf3

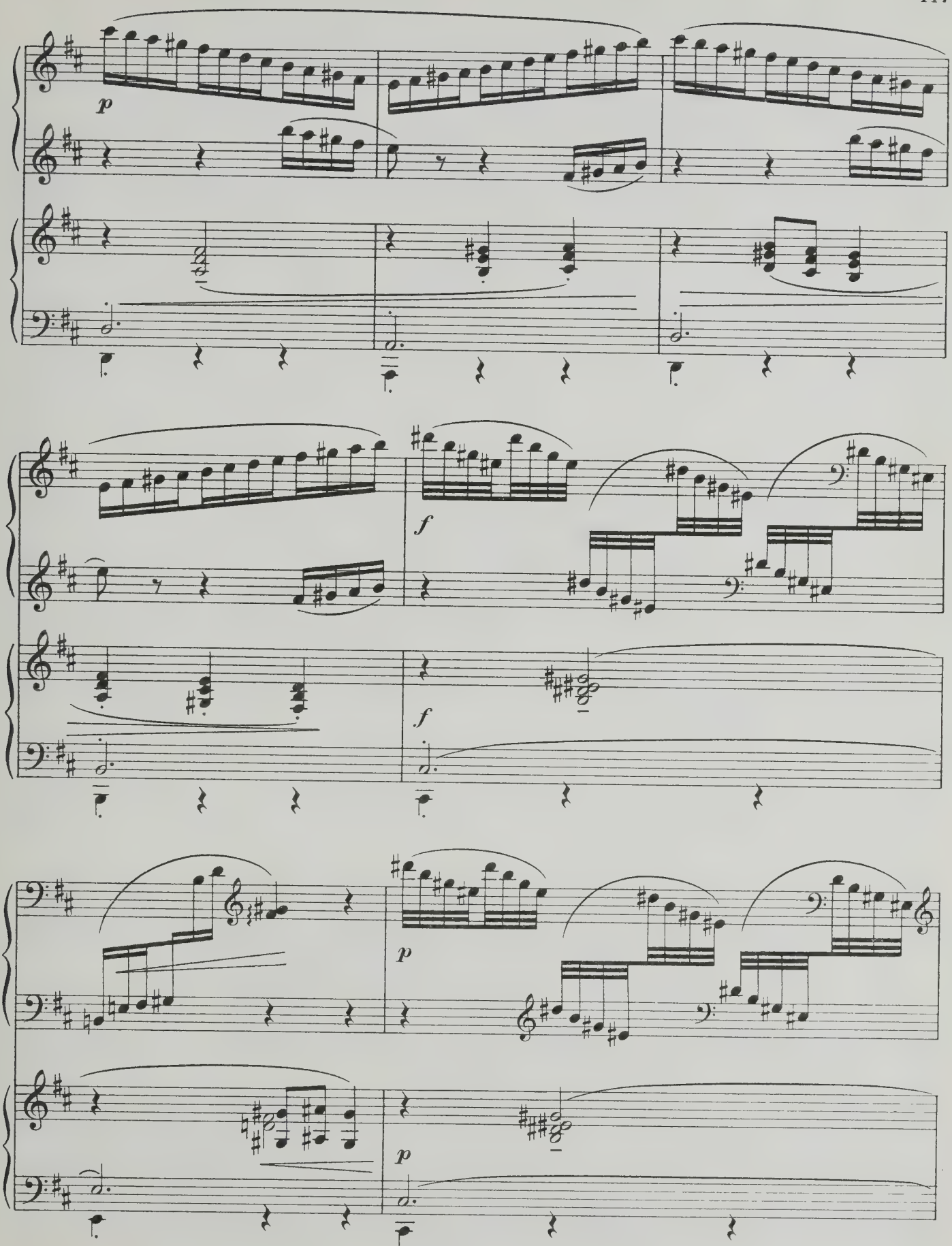

3
f
3
f
f
più f
f
più f
Animez
f
Animez
f

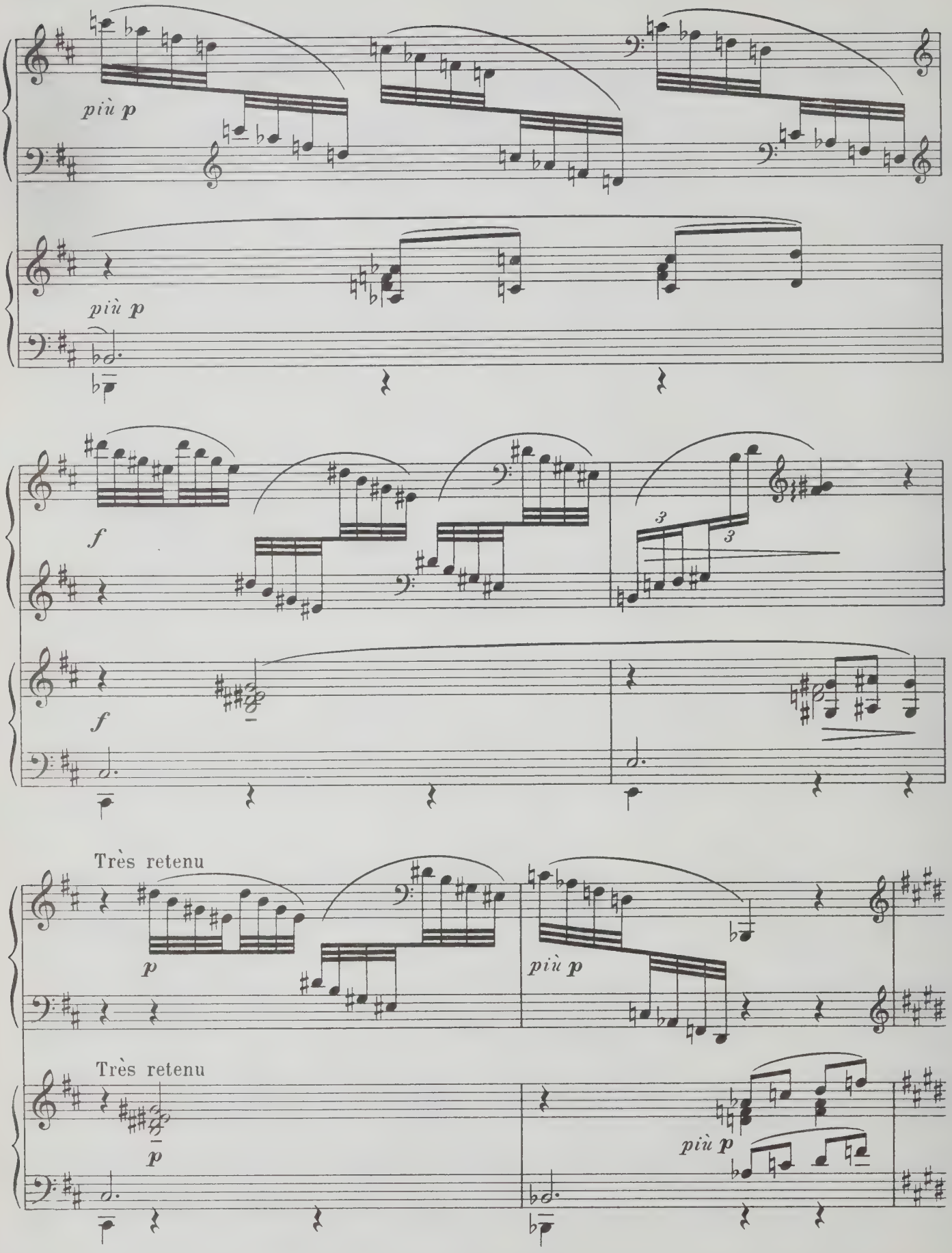

dim.
dim.
Retenu
p
più p
Retenu
p
più p
a Tempo
a Tempo
pp

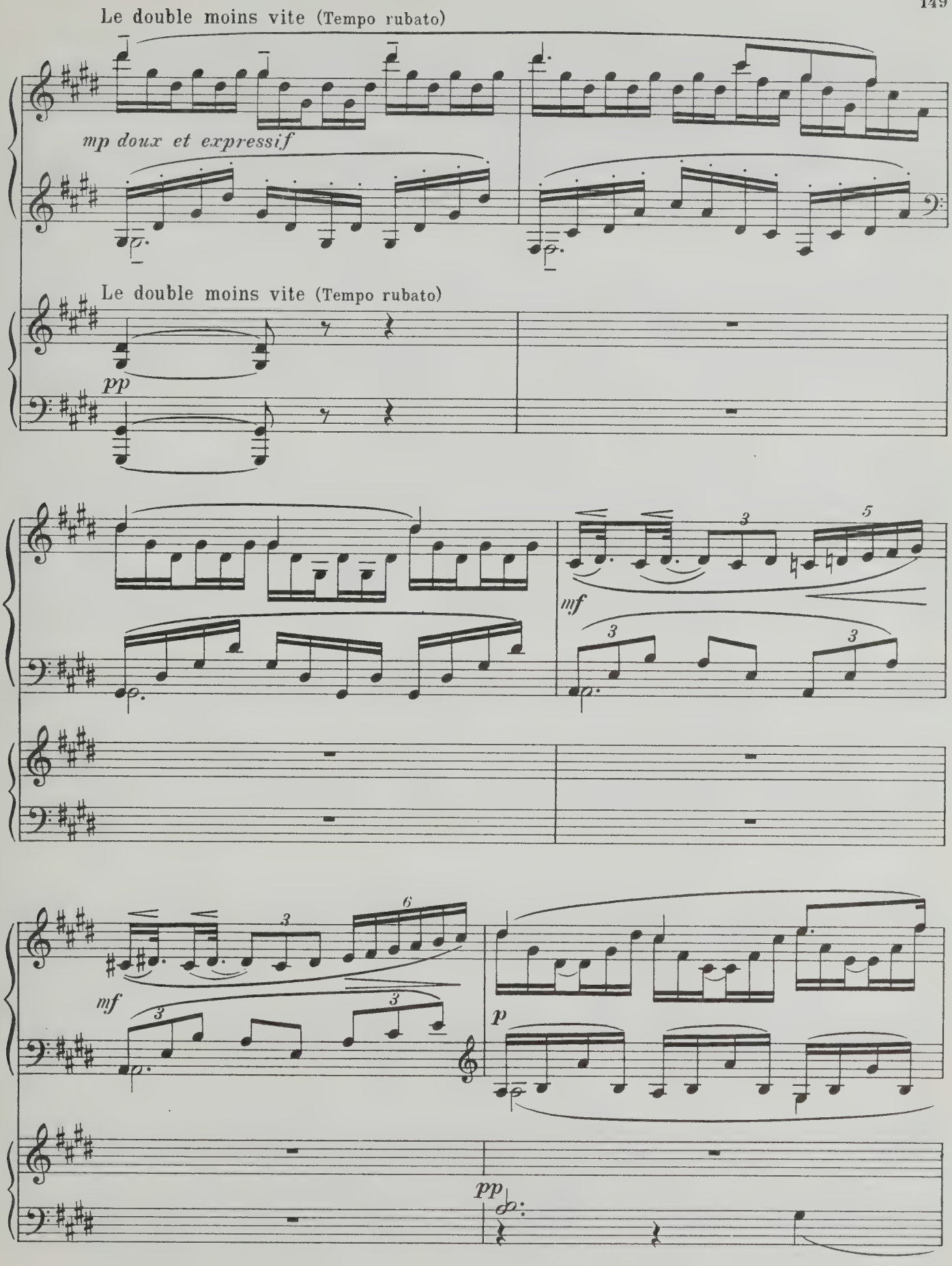

pp
pp
pp
pp
p
p

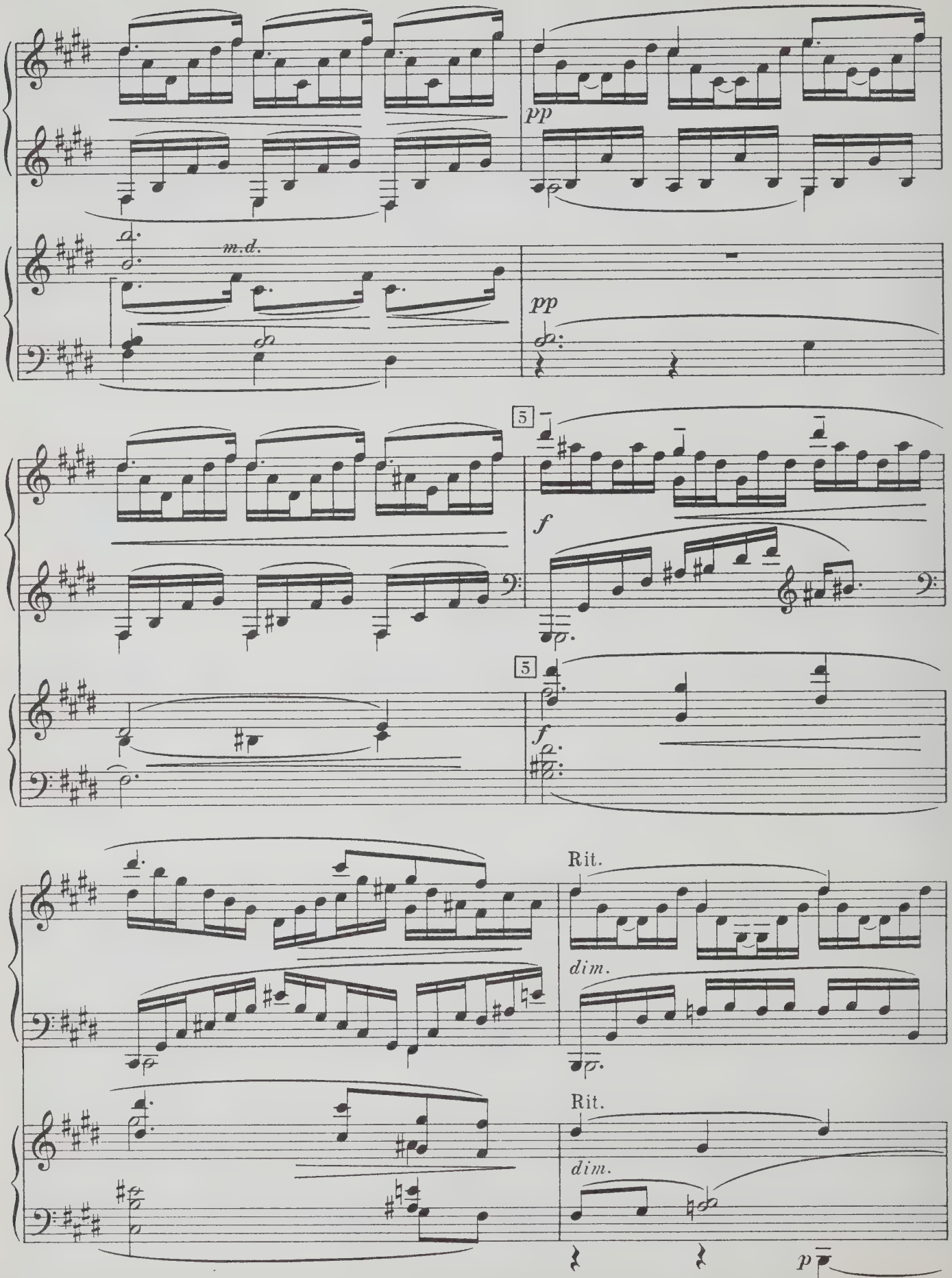

tr
mf
tr
mf
mf
7
7
7
7
7
7
7
7
f
f
4 Animé
f
4 Animé
f

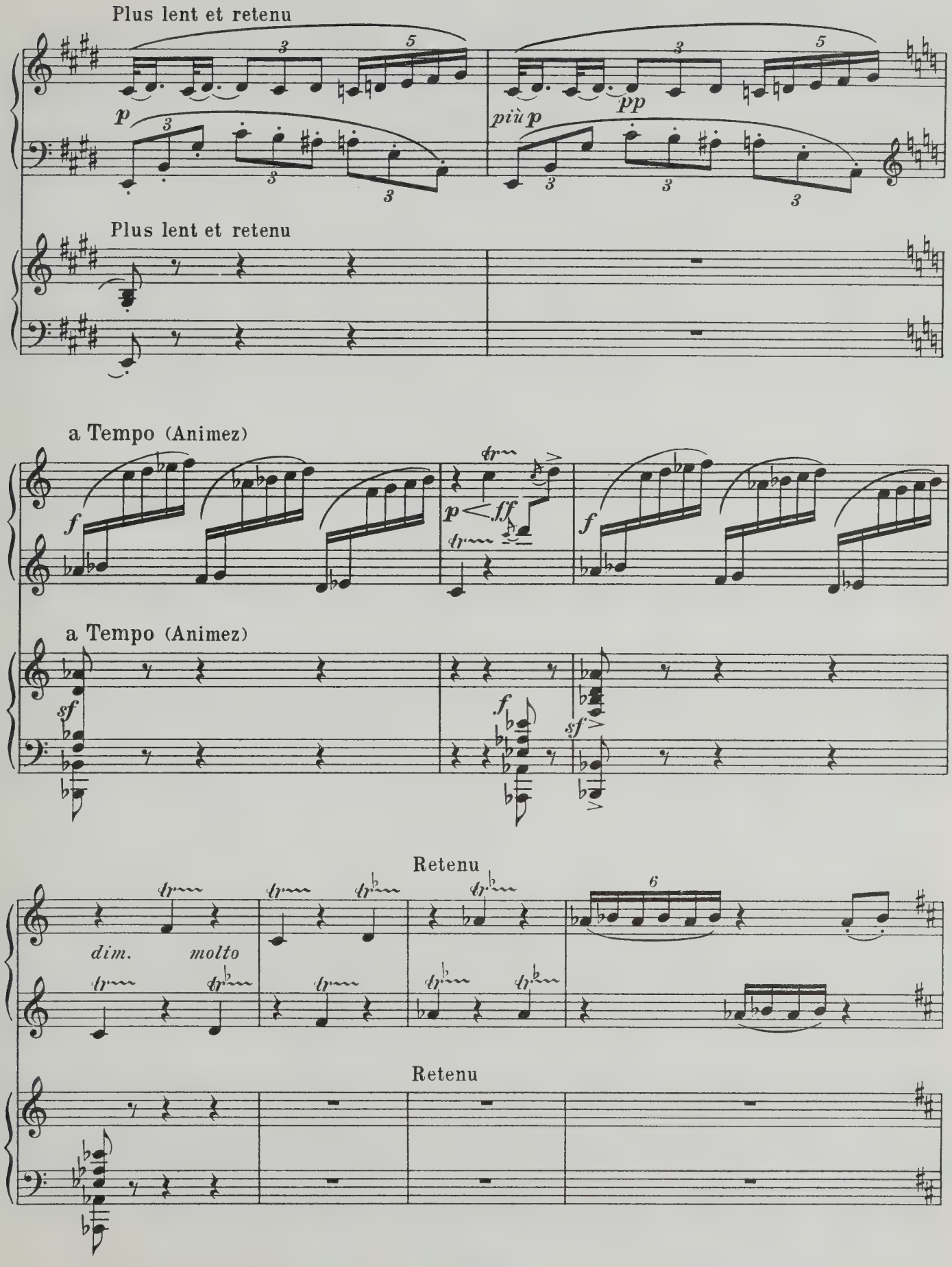

dim.
p
più p
m.d.
p
Retenu
pp
più pp
p
3
3
3
Retenu
pp
pp
pp
3
3
p
3
pp

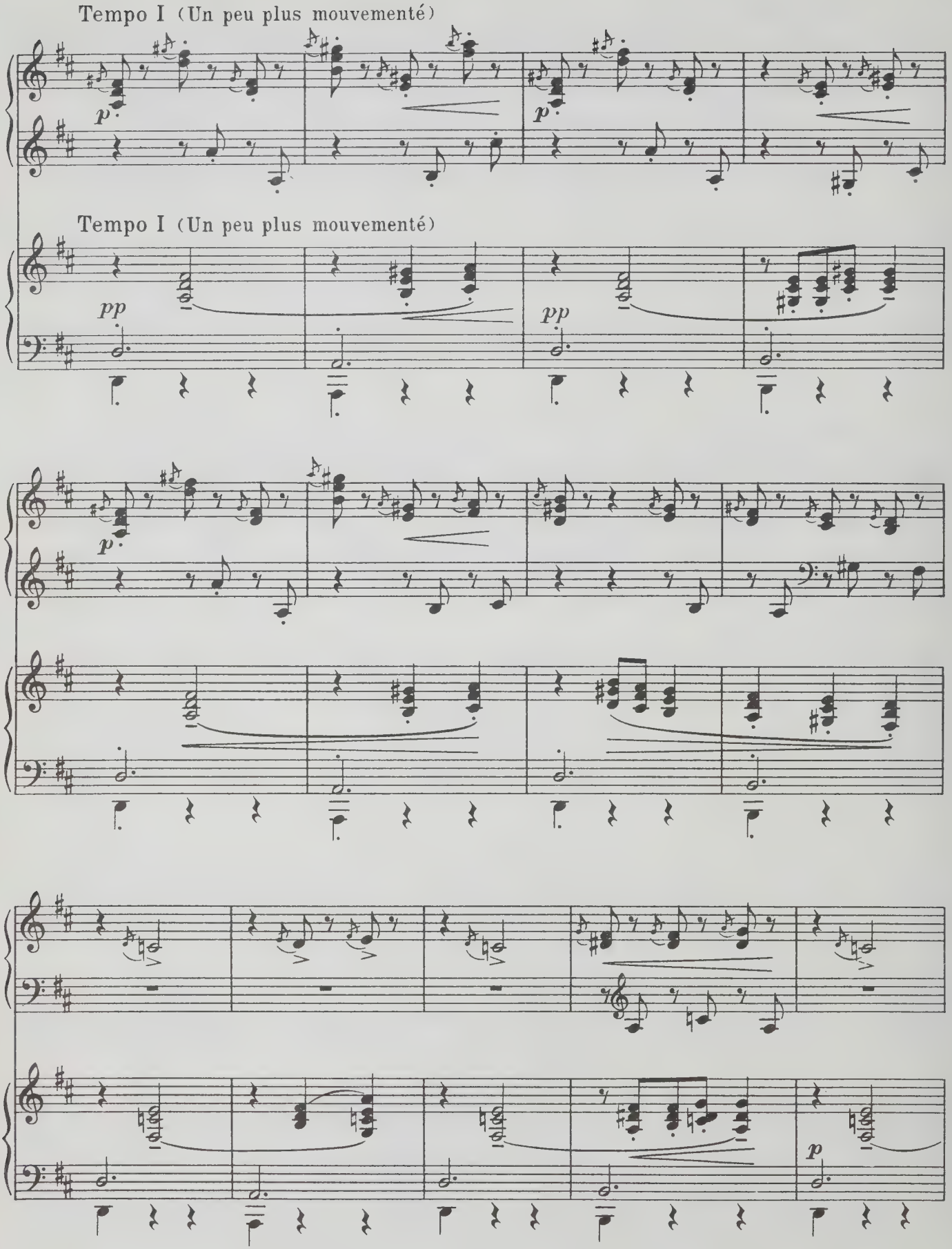

p
f
f
p
p

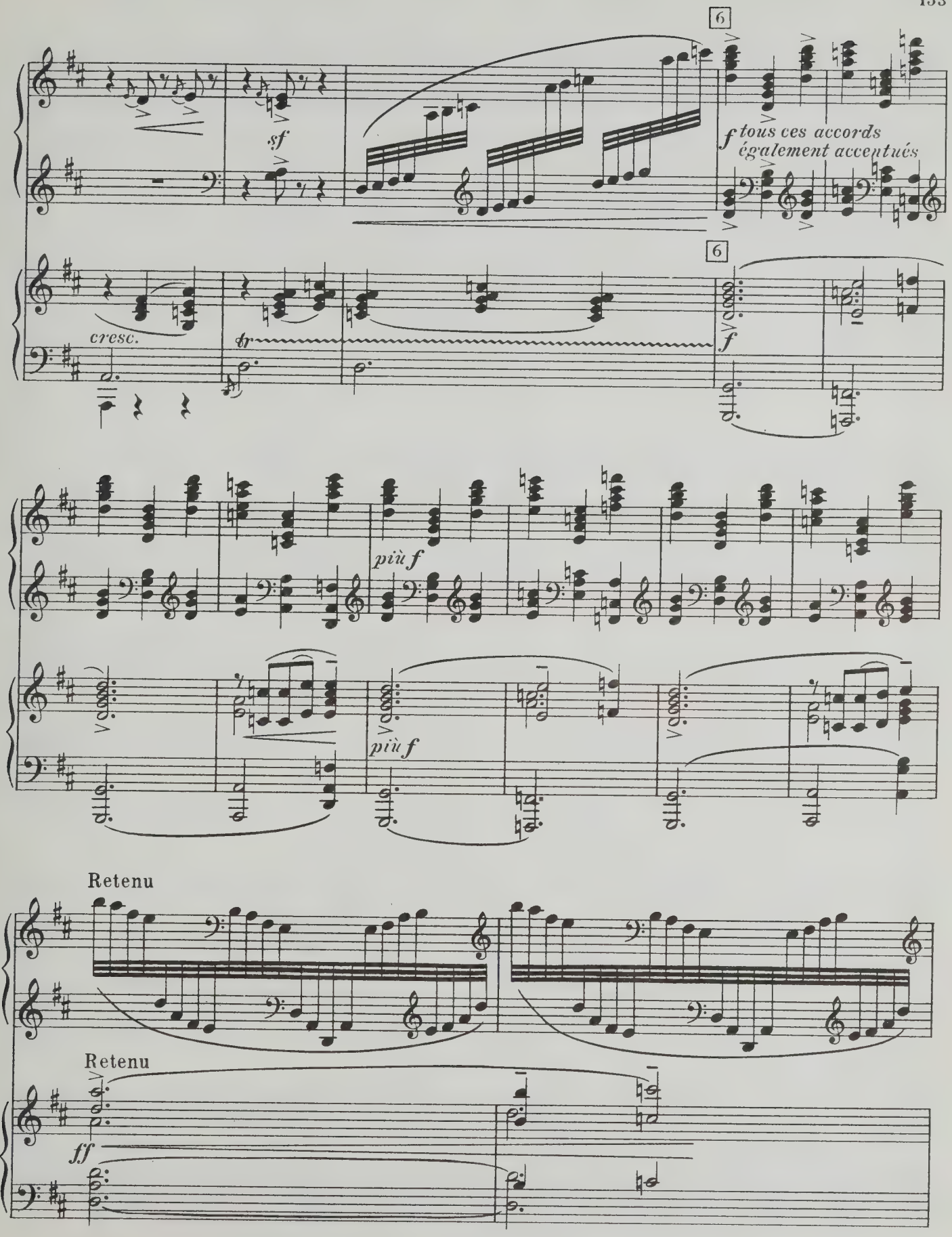

più p
più p
f
3
3
f
Très retenu
p
più p
Très retenu
p
più p

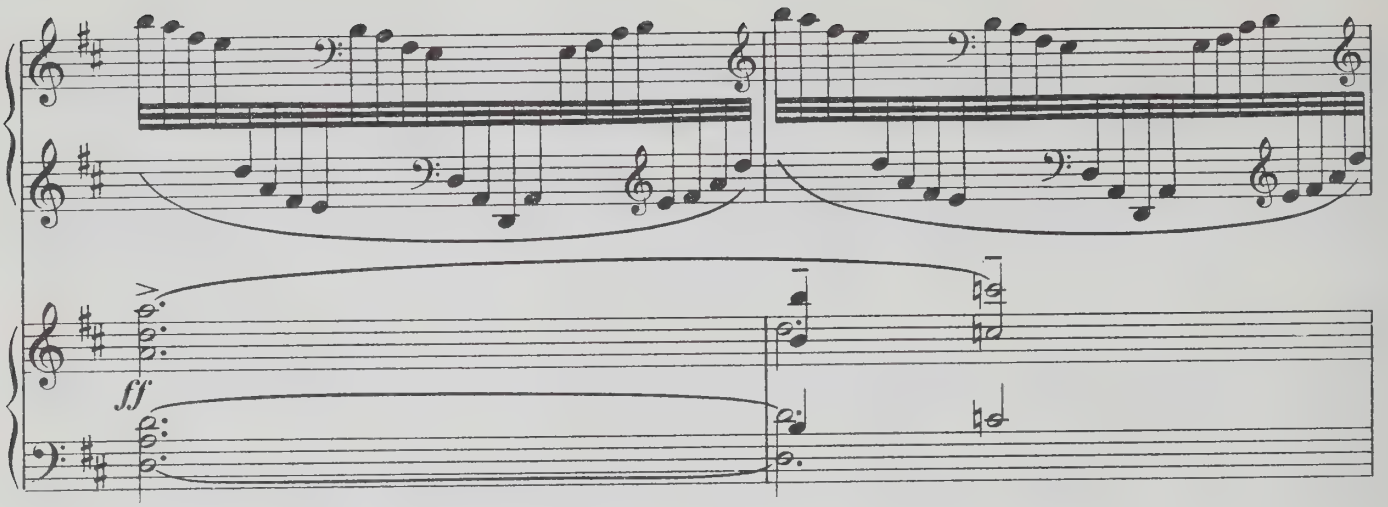

Le double moins vite (Tempo rubato)
mp doux et expressif
Le double moins vite (Tempo rubato)
pp
mf
mf
p
pp

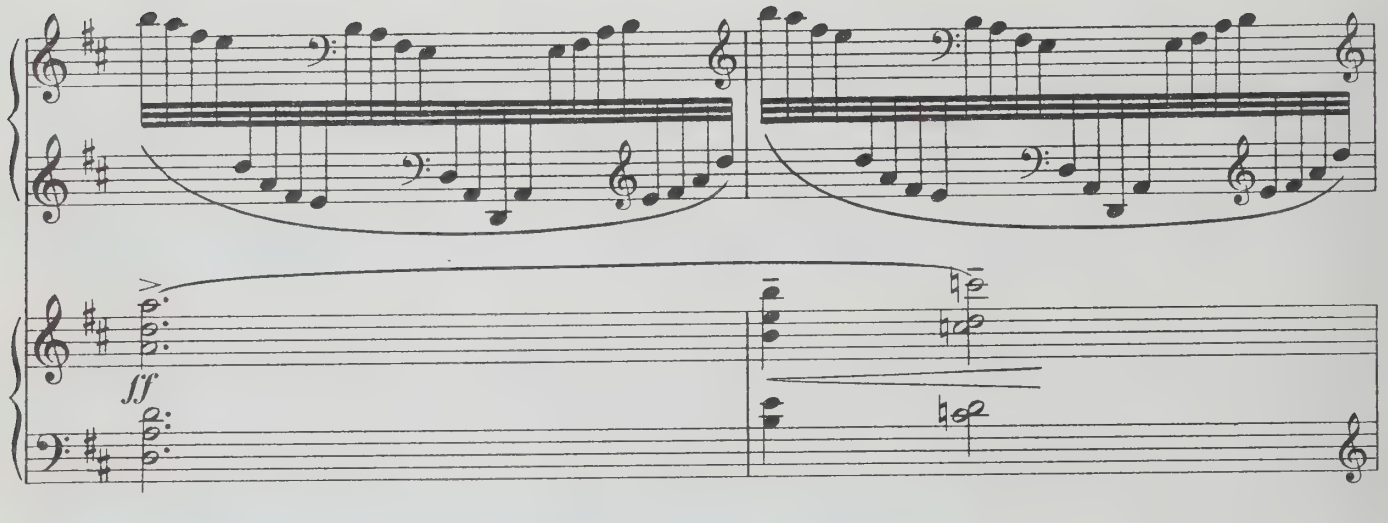

pp
m.d.
pp
5
f
5
f
Rit.
dim.
Rit.
dim.
p

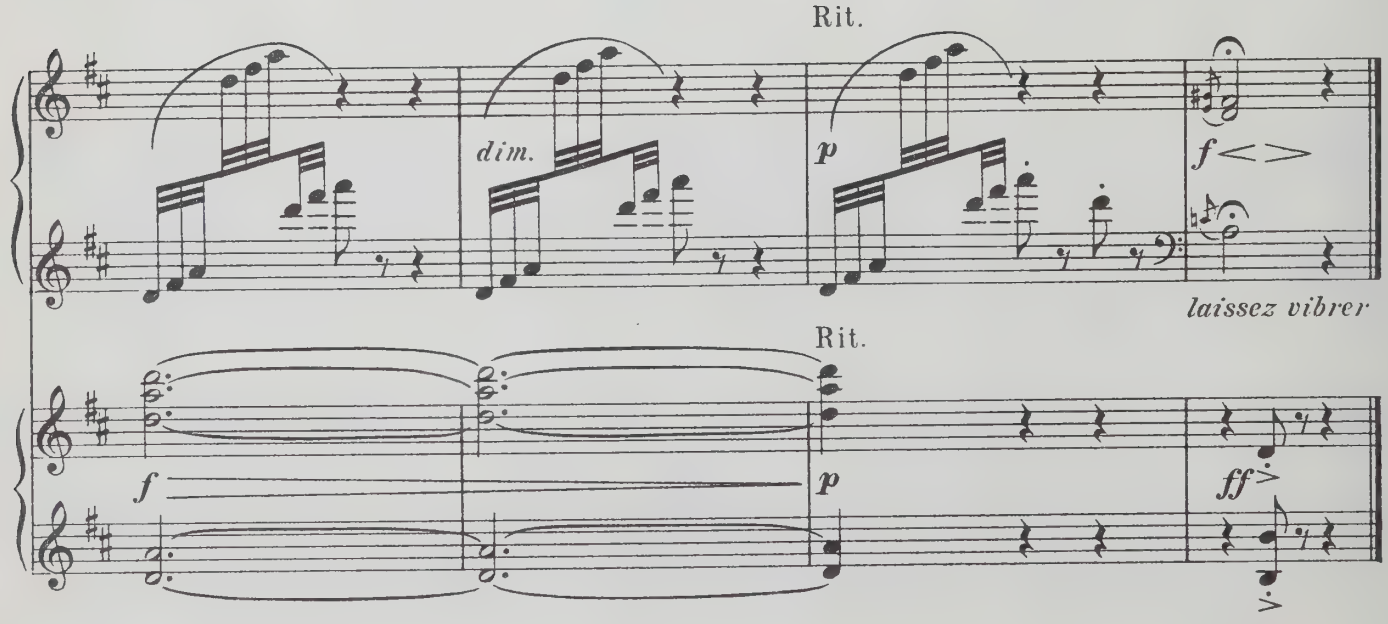

Plus lent et retenu
p
più p
pp
Plus lent et retenu
a Tempo (Animez)
f
p < ff
f
a Tempo (Animez)
sf
f
sf
Retenu
dim. molto
Retenu


Tempo I (Un peu plus mouvementé)
p
p
Tempo I (Un peu plus mouvementé)
pp
pp
p
p


6
sf
f tous ces accords
également accentués
6
cresc.
tr
f
più f
più f
Retenu
Retenu
ff


ff


ff


Rit.
dim.
p
f
laissez vibrer
Rit.
f
p
ff

ПРЕЛЮДИЯ

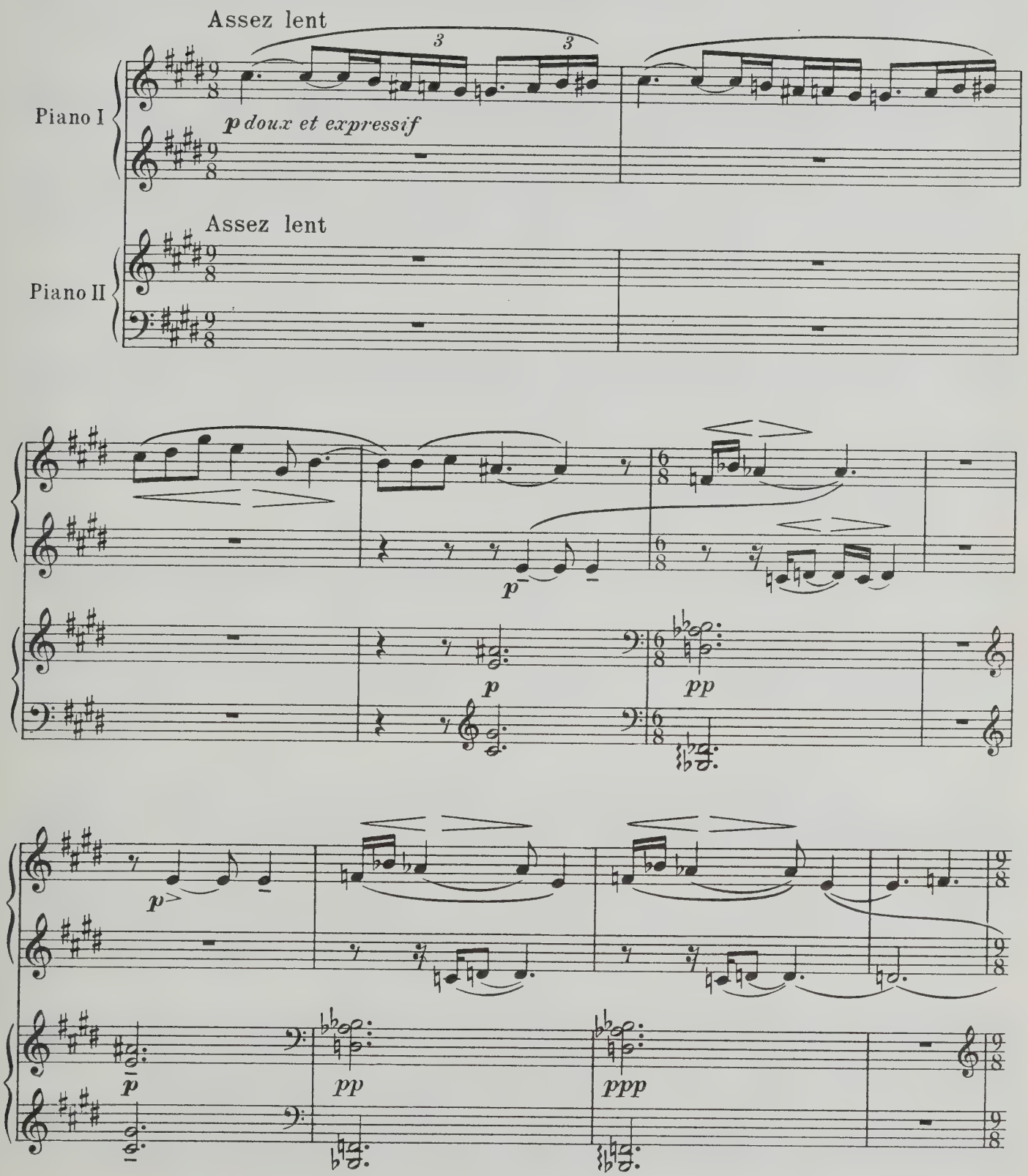
Послеполуденный отдых фавна
(по Стефану Малларме)

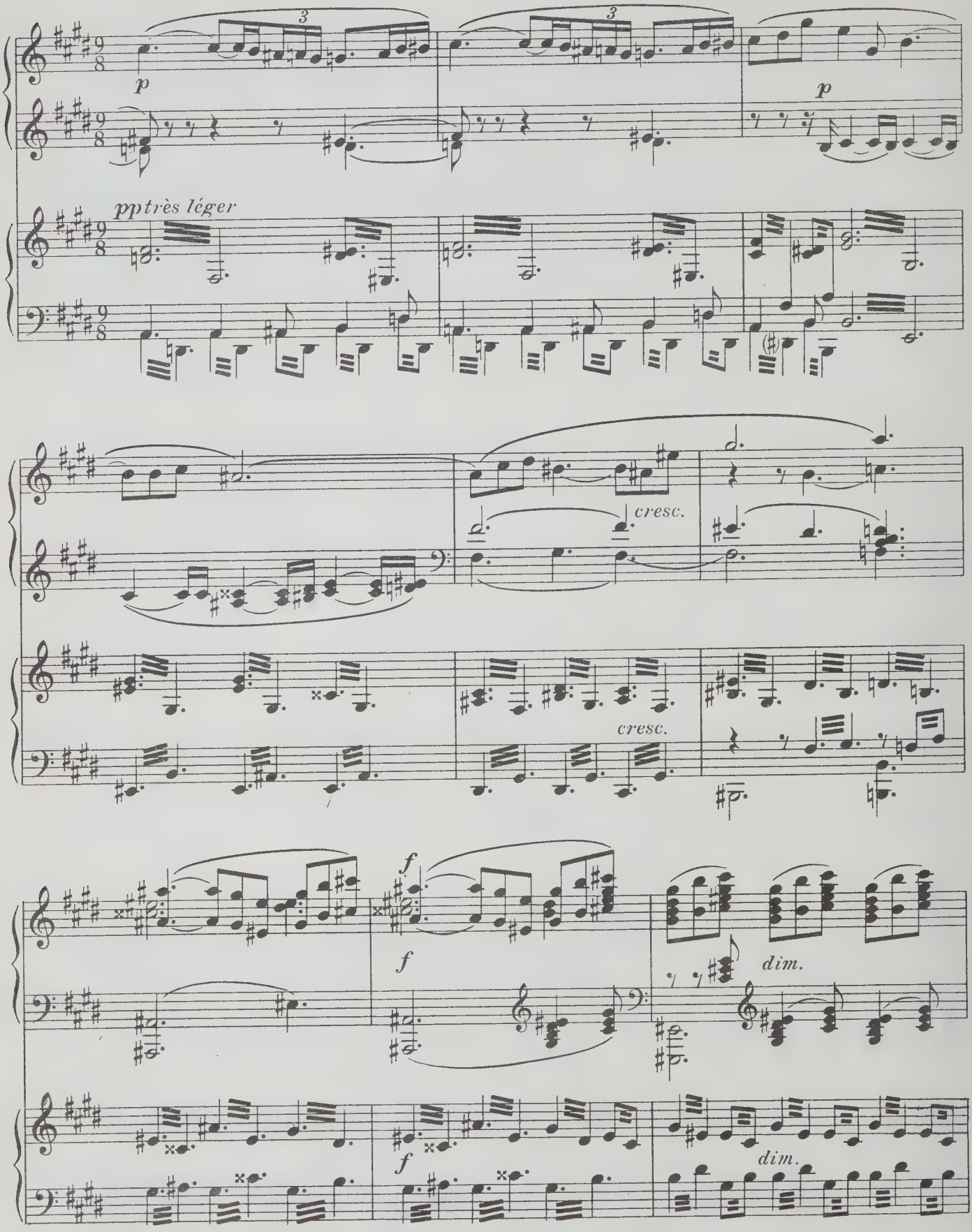
Переложение для двух фортепиано

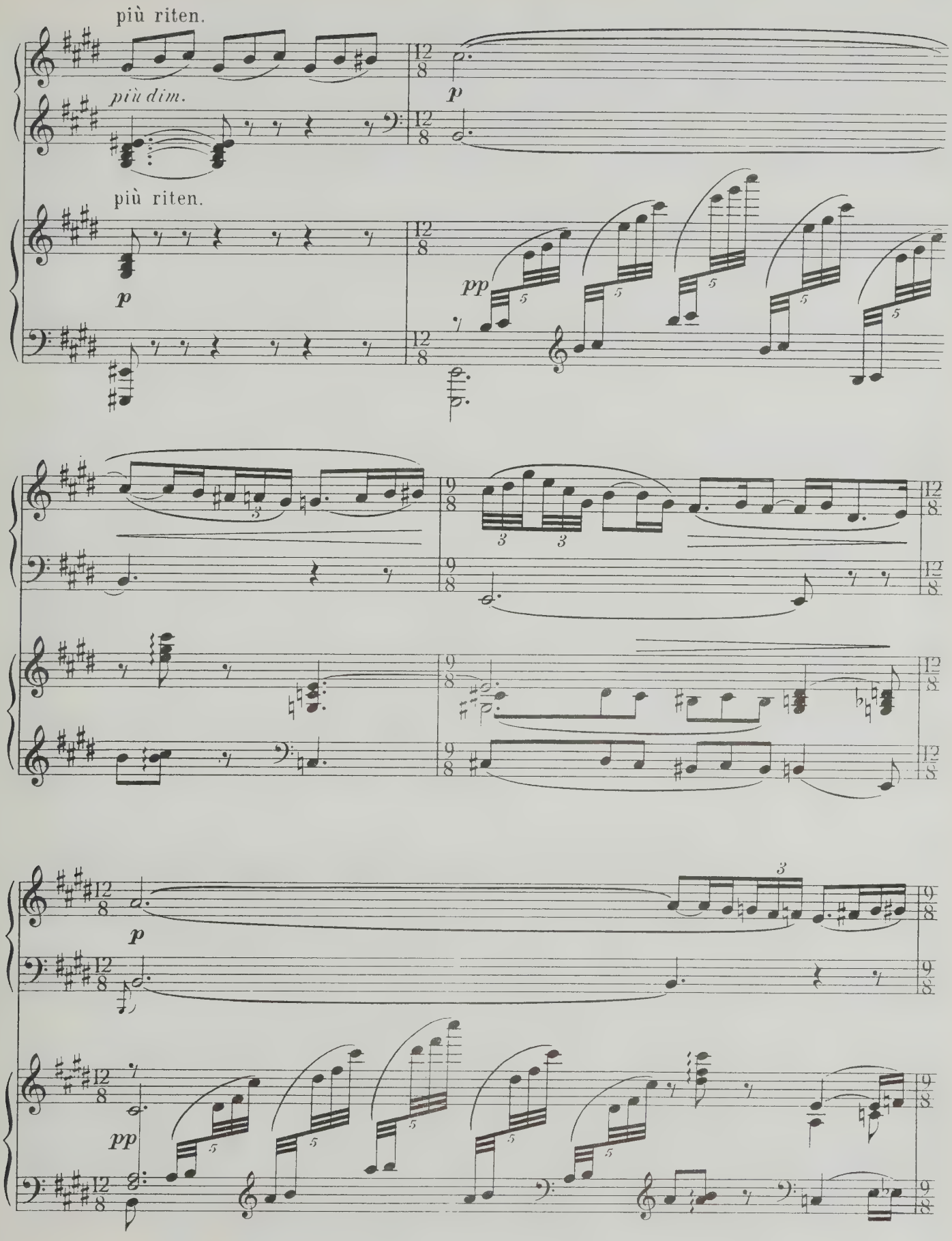
PRELUDE

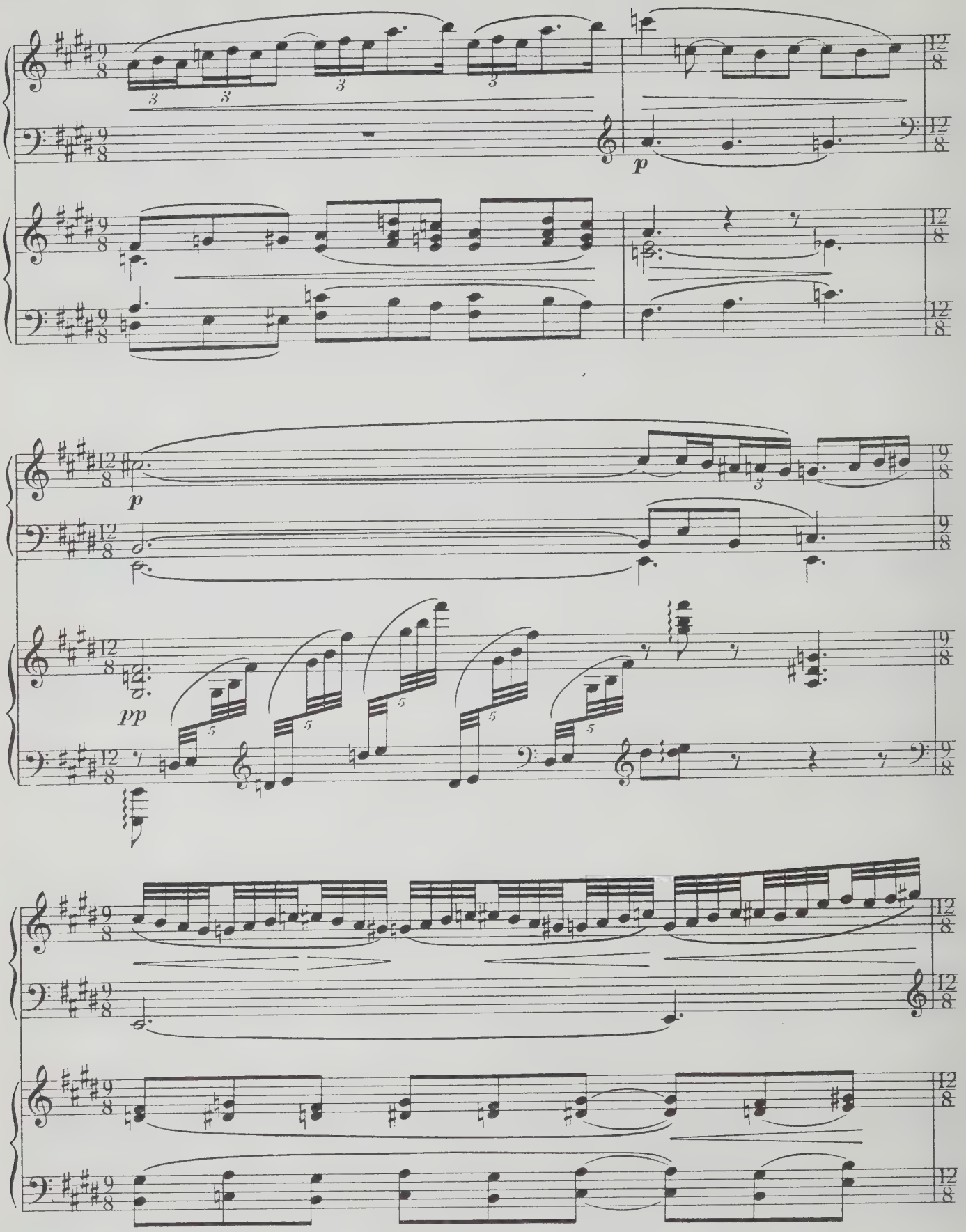
à l'après-midi d'un faune
de Stephane Mallarmé

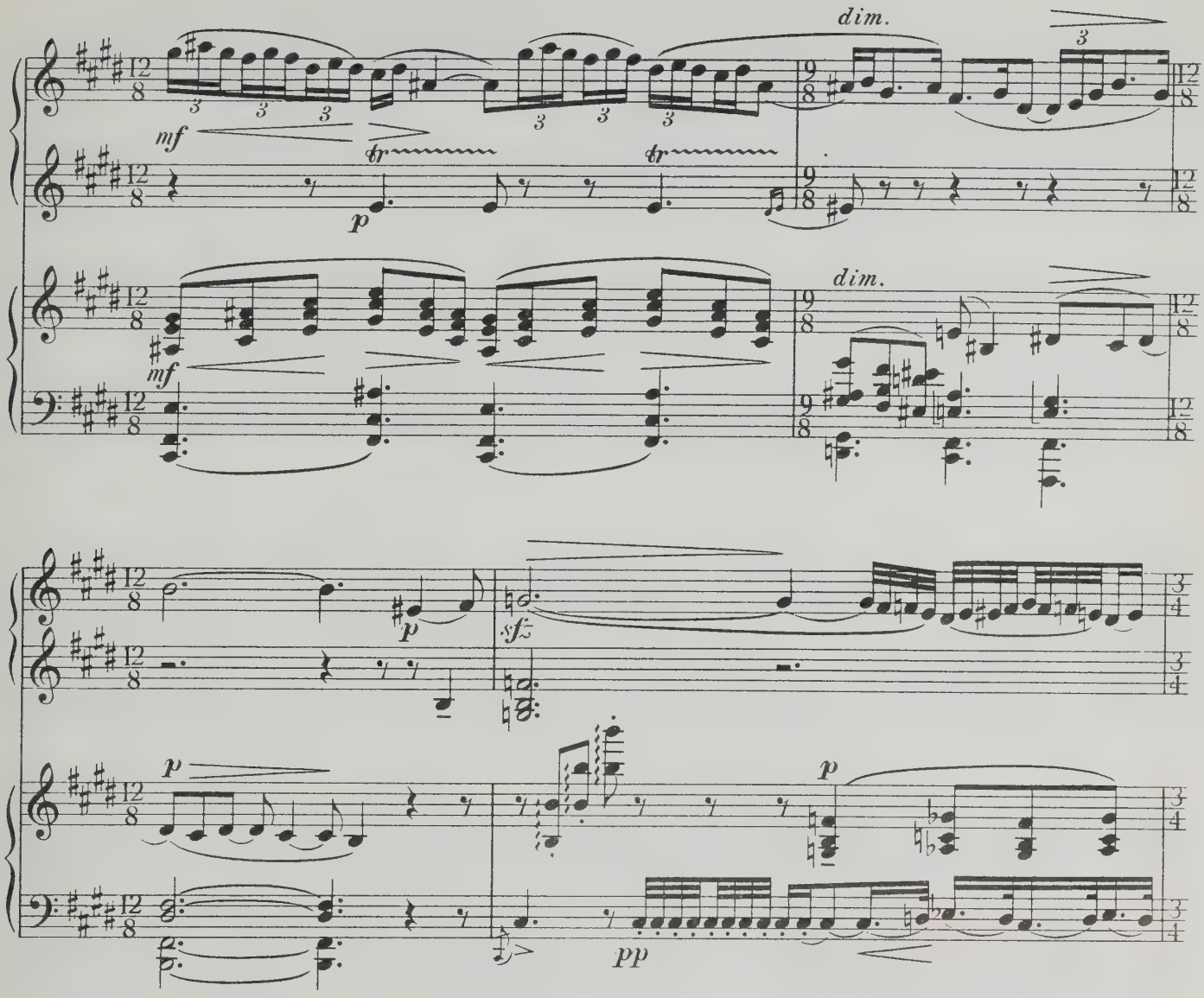
réduction pour deux pianos



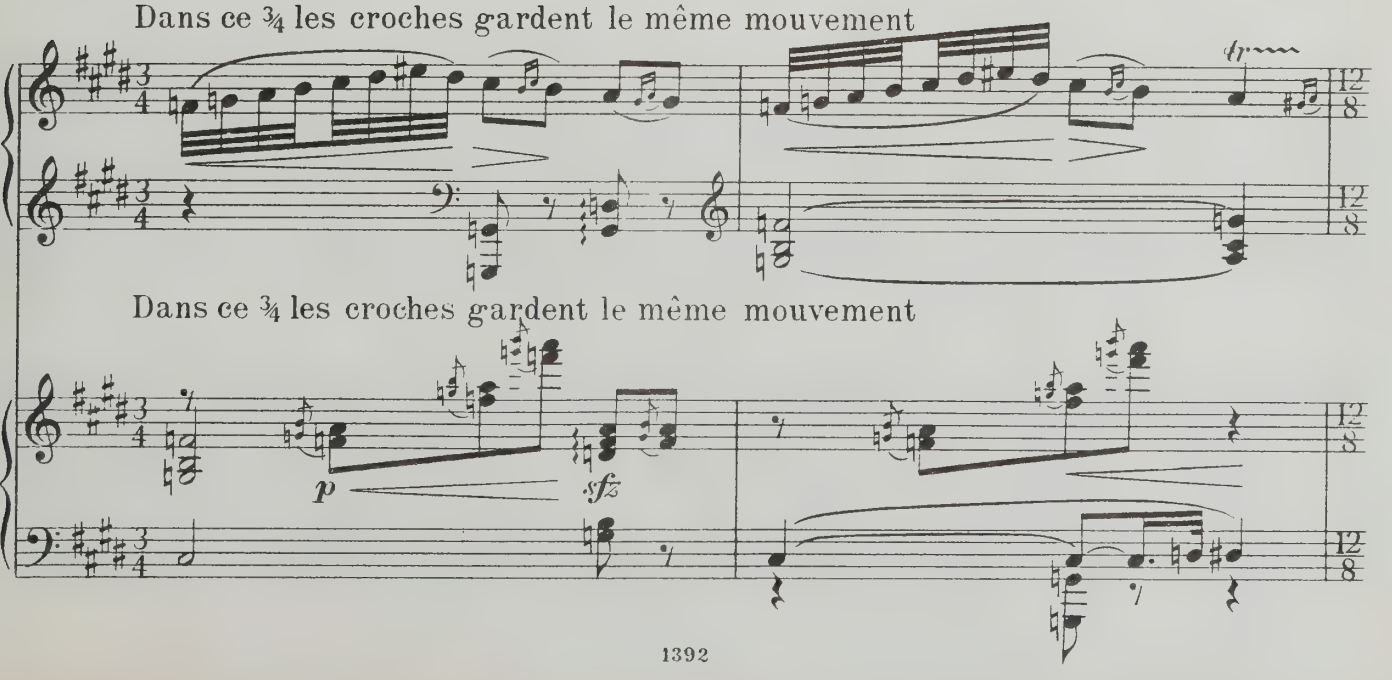

3
p
3
p
pp très léger
cresc.
cresc.
f
f
dim.
f
dim.


più riten.
più dim.
p
più riten.
p
pp
p
pp

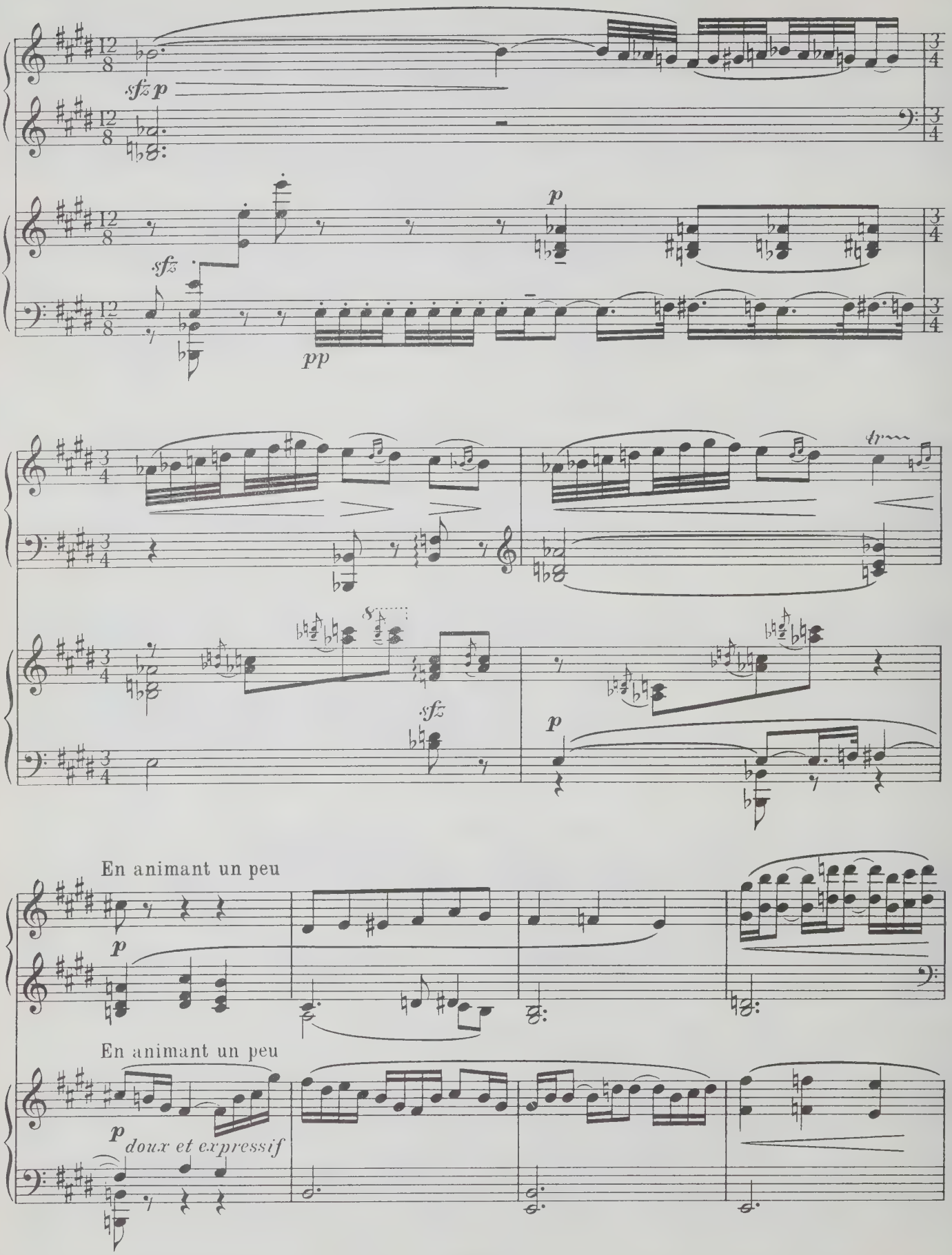

p
p
pp

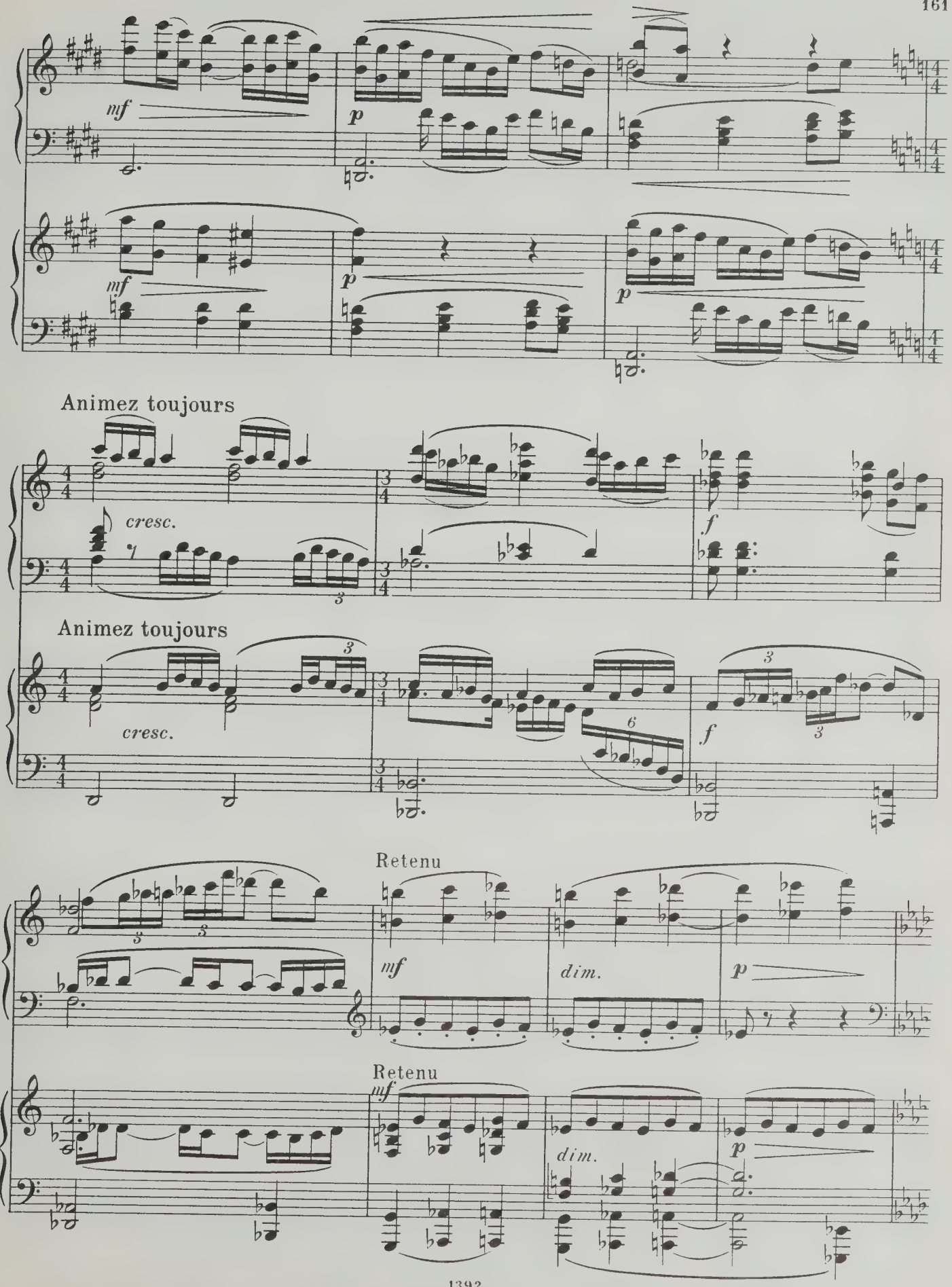


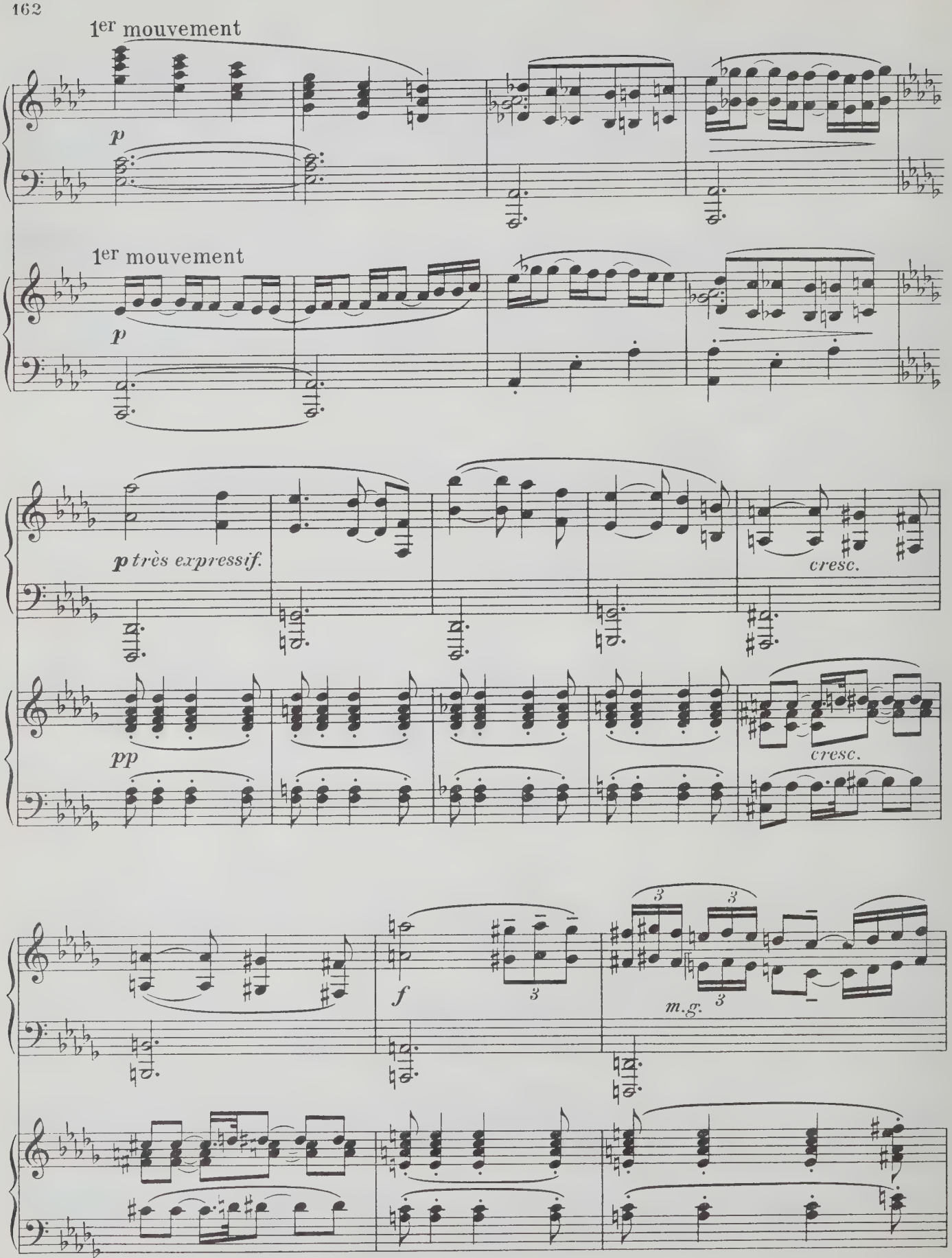
Dans ce ¾ les croches gardent le même mouvement

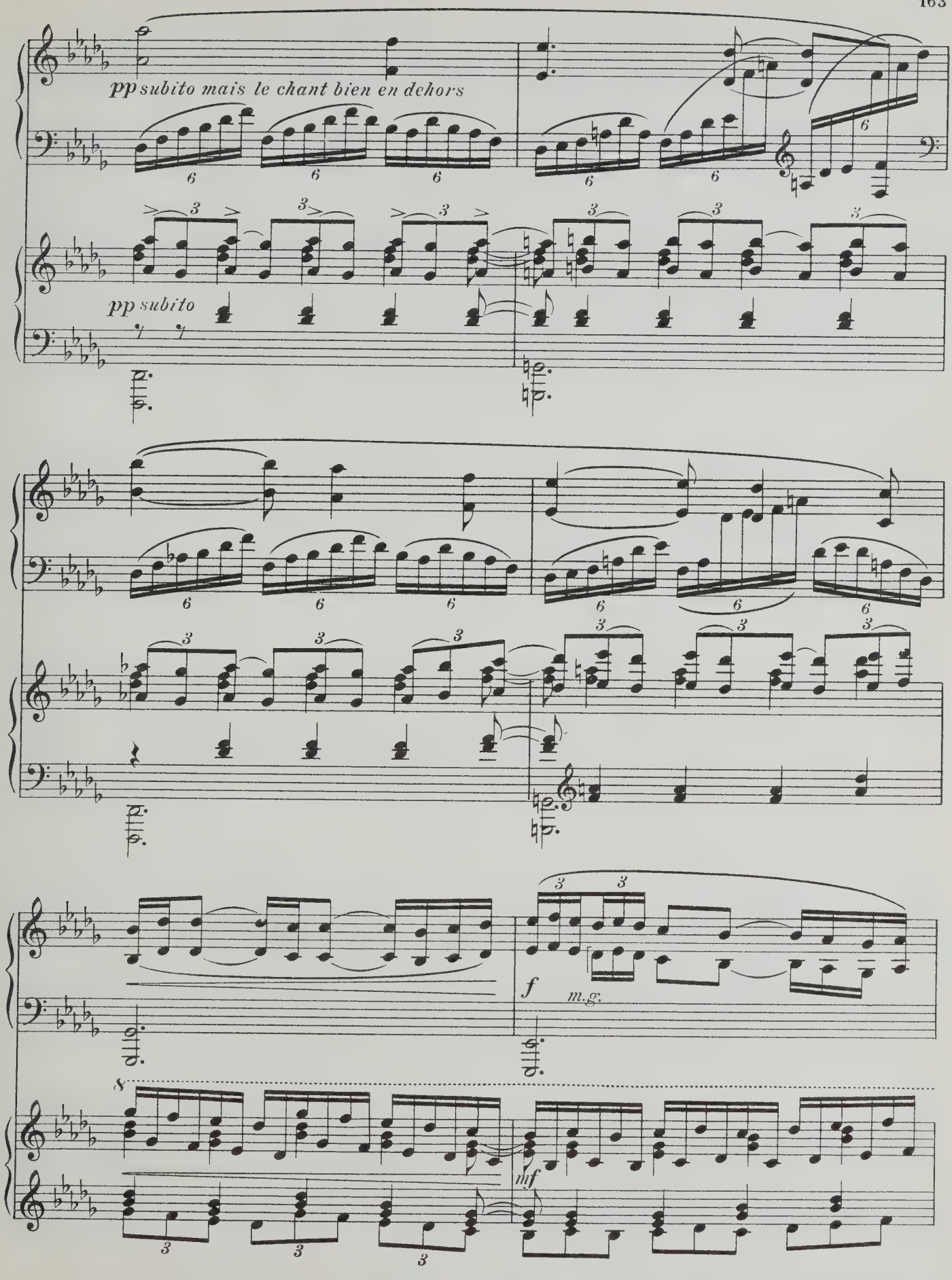


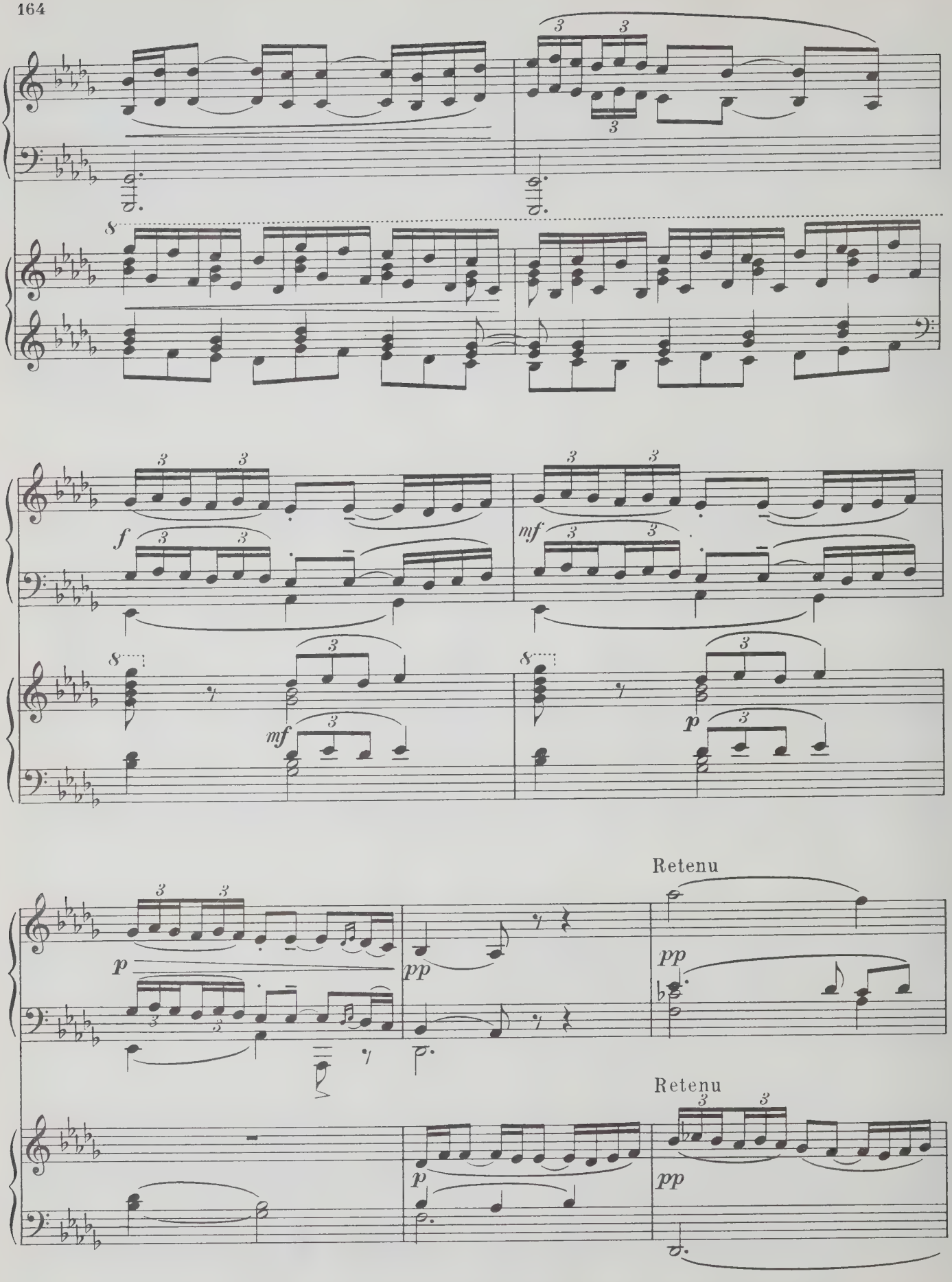
Dans ce ¾ les croches gardent le même mouvement

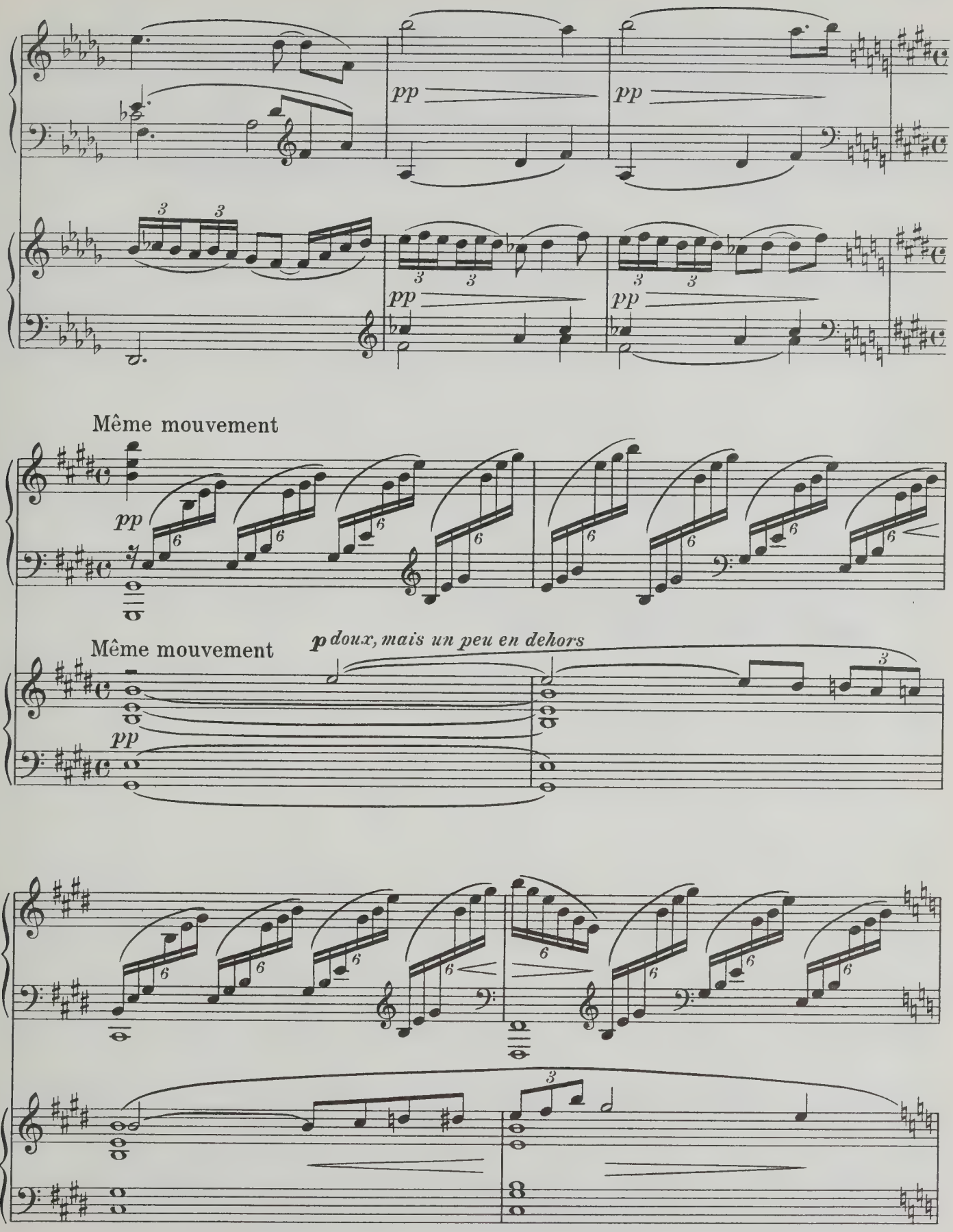

sfz p
sfz
p
pp
sfz
p
En animant un peu
p
En animant un peu
p doux et expressif

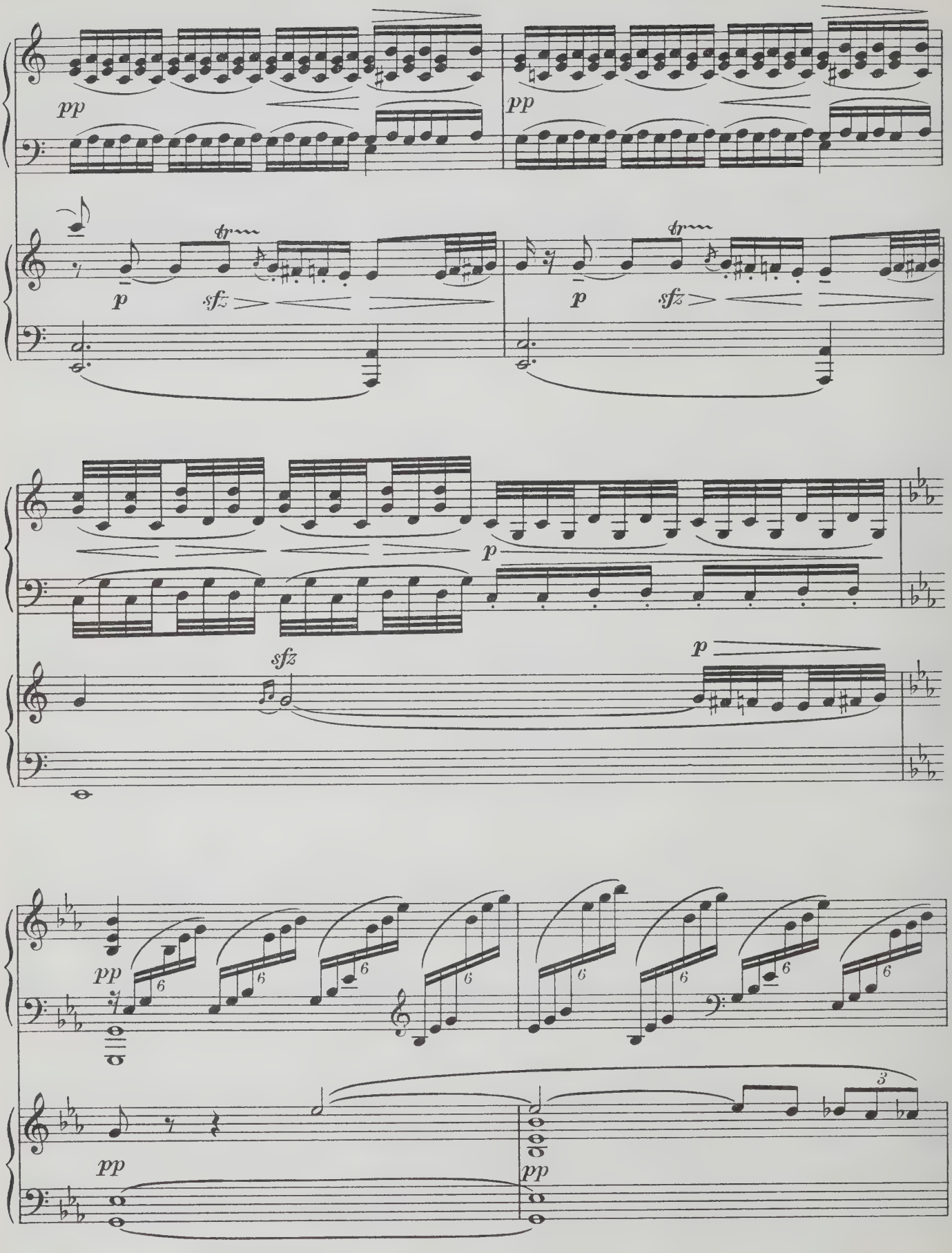

mf
p
mf
p
p
Animez toujours
cresc.
f
Animez toujours
cresc.
f
Retenu
mf
dim.
p
Retenu
mf
dim.
p

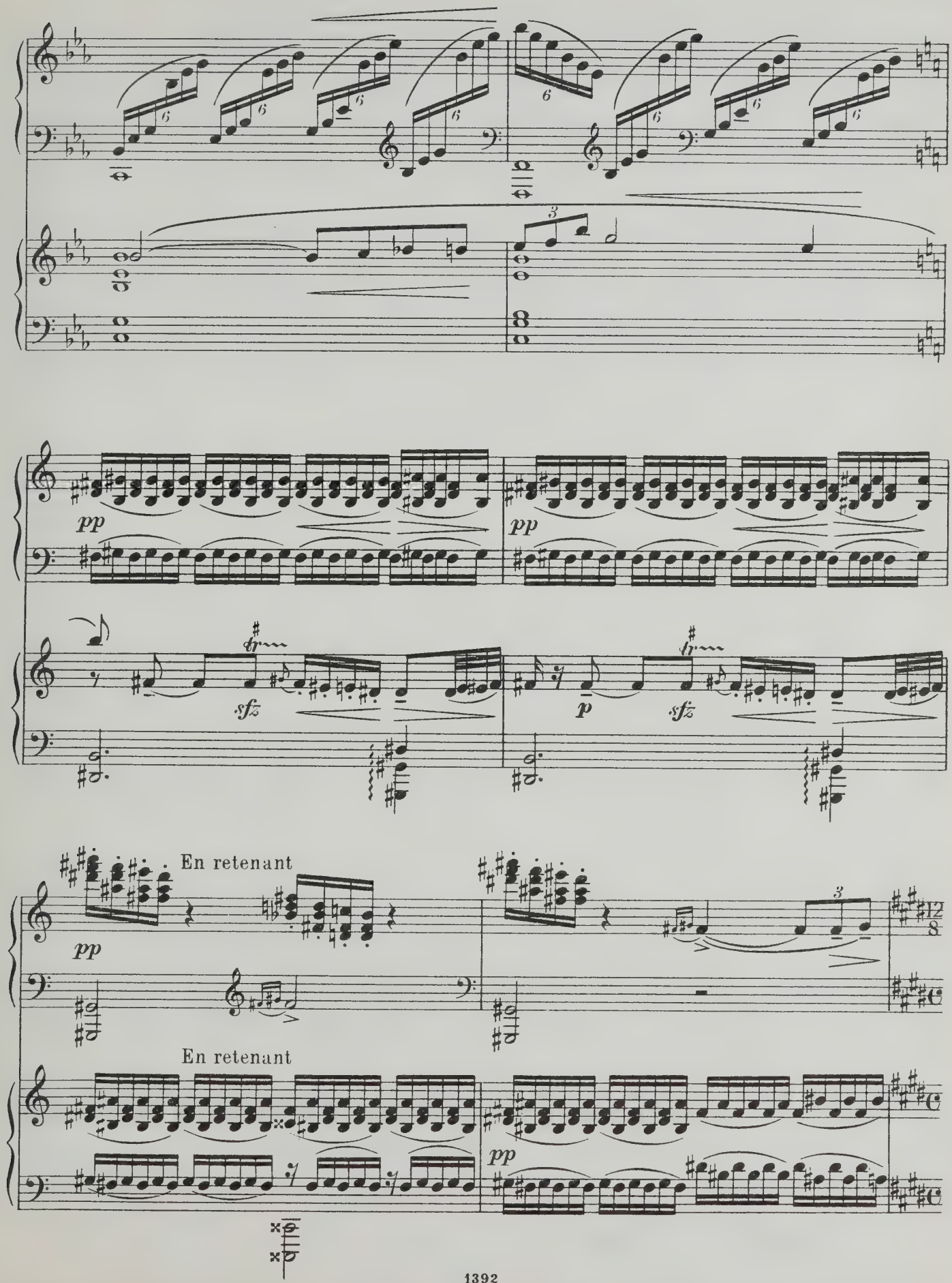

1er mouvement
p
1er mouvement
p
p très expressif.
cresc.
pp
cresc.
f
3
3
3
m.g.

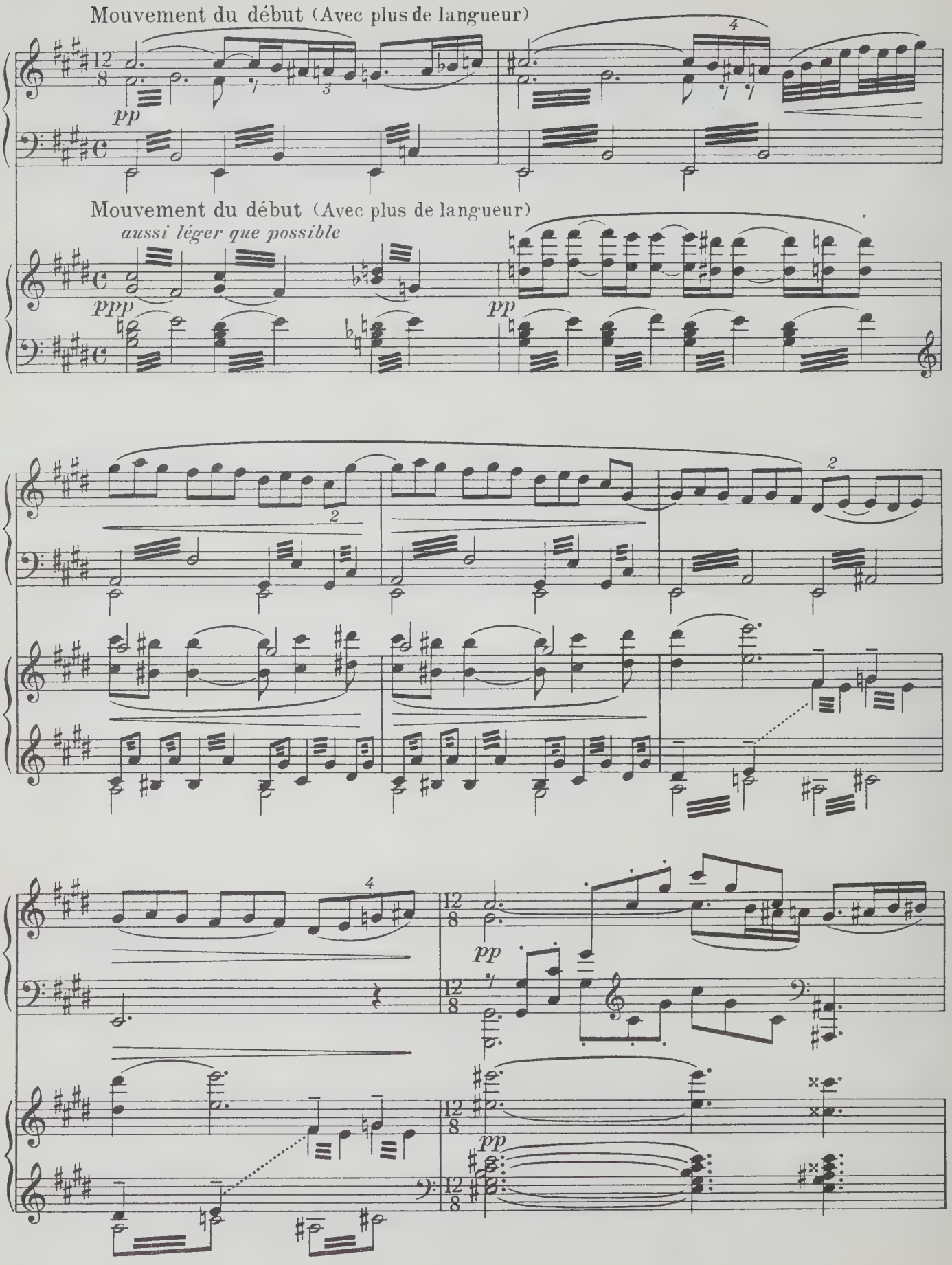

pp subito mais le chant bien en dehors
pp subito
f
m.g.
8
mf

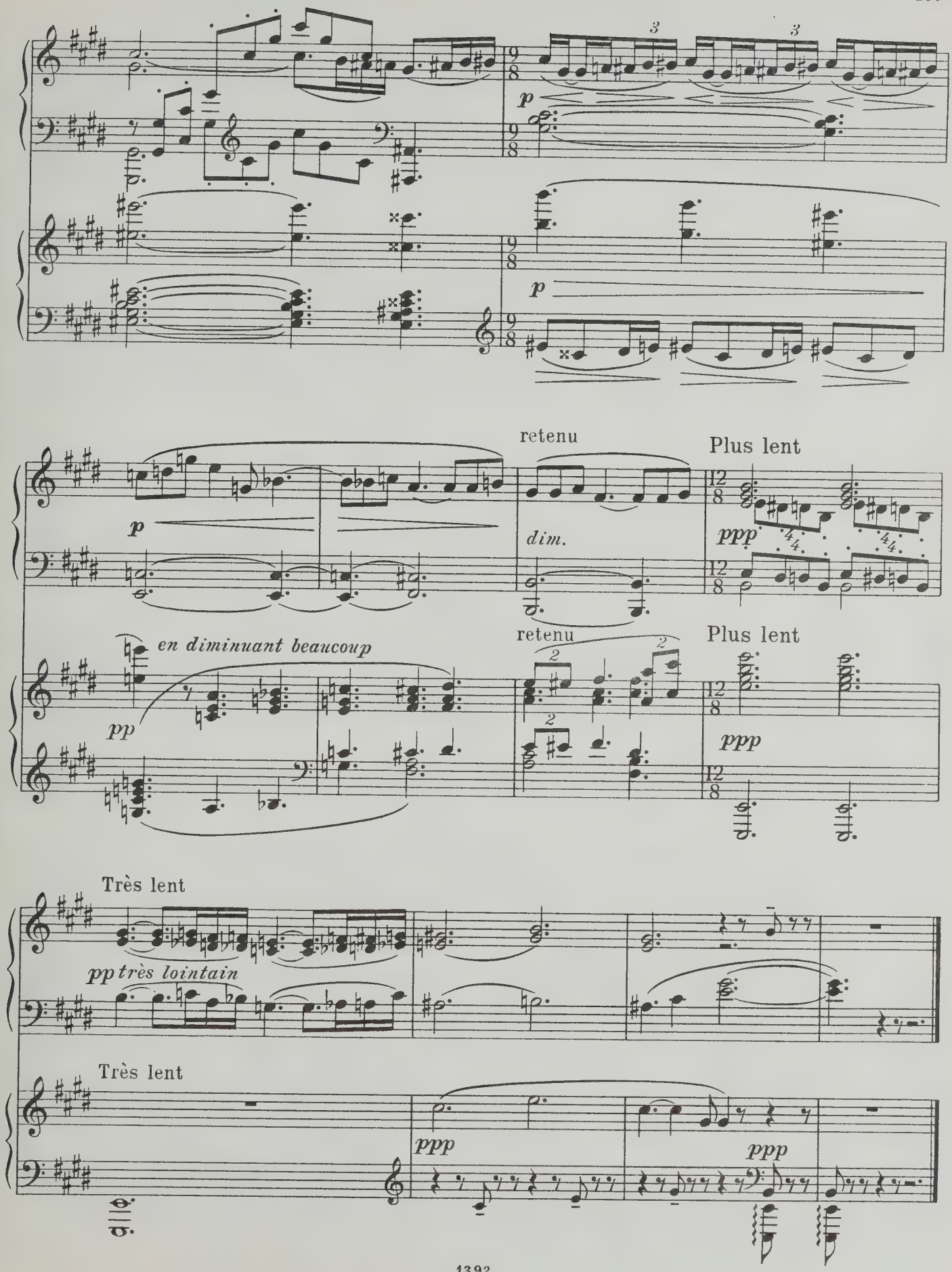

Retenu
Retenu


pp
pp
pp
pp
Même mouvement
pp
Même mouvement
p doux, mais un peu en dehors
pp


pp
pp
tr
p
sfz
tr
p
sfz
p
sfz
p
pp
6
6
6
6
6
6
6
6
3
pp
pp


pp
pp
sfz
p
sfz
En retenant
pp
En retenant
pp


Mouvement du début (Avec plus de langueur)
pp
Mouvement du début (Avec plus de langueur)
aussi léger que possible
ppp
pp
pp
pp
pp


p
p
retenu
Plus lent
dim.
ppp
en diminuant beaucoup
pp
retenu
Plus lent
ppp
Très lent
pp très lointain
Très lent
ppp
ppp

ПРИЛОЖЕНИЕ

ИНТРОДУКЦИЯ И РОНДО КАПРИЧЧИОЗО

для скрипки с оркестром

Переложение для фортепиано в четыре руки
К. А. ДЕБЮССИ

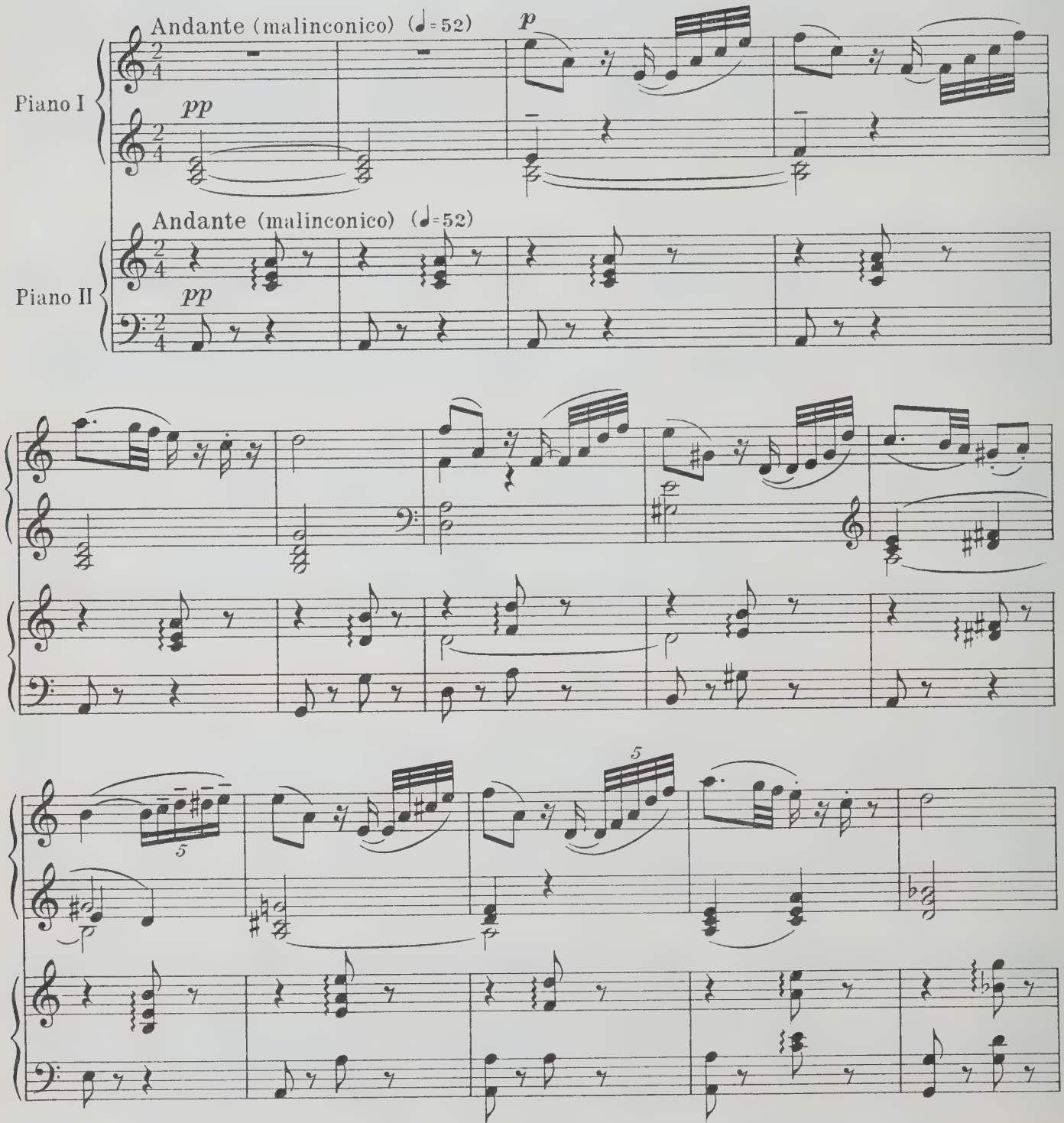
APPENDICE

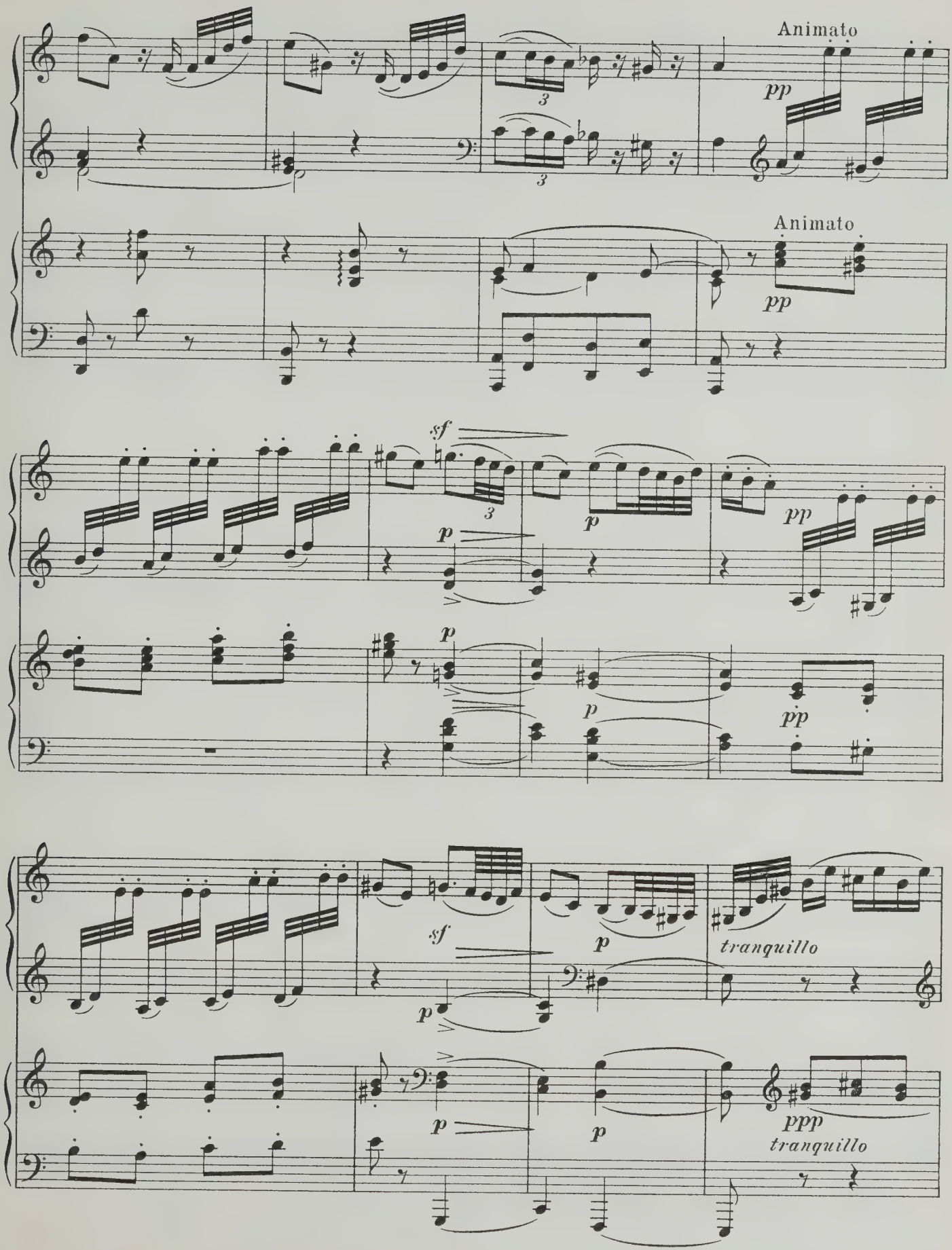
INTRODUCTION ET RONDO CAPRICCIOSO

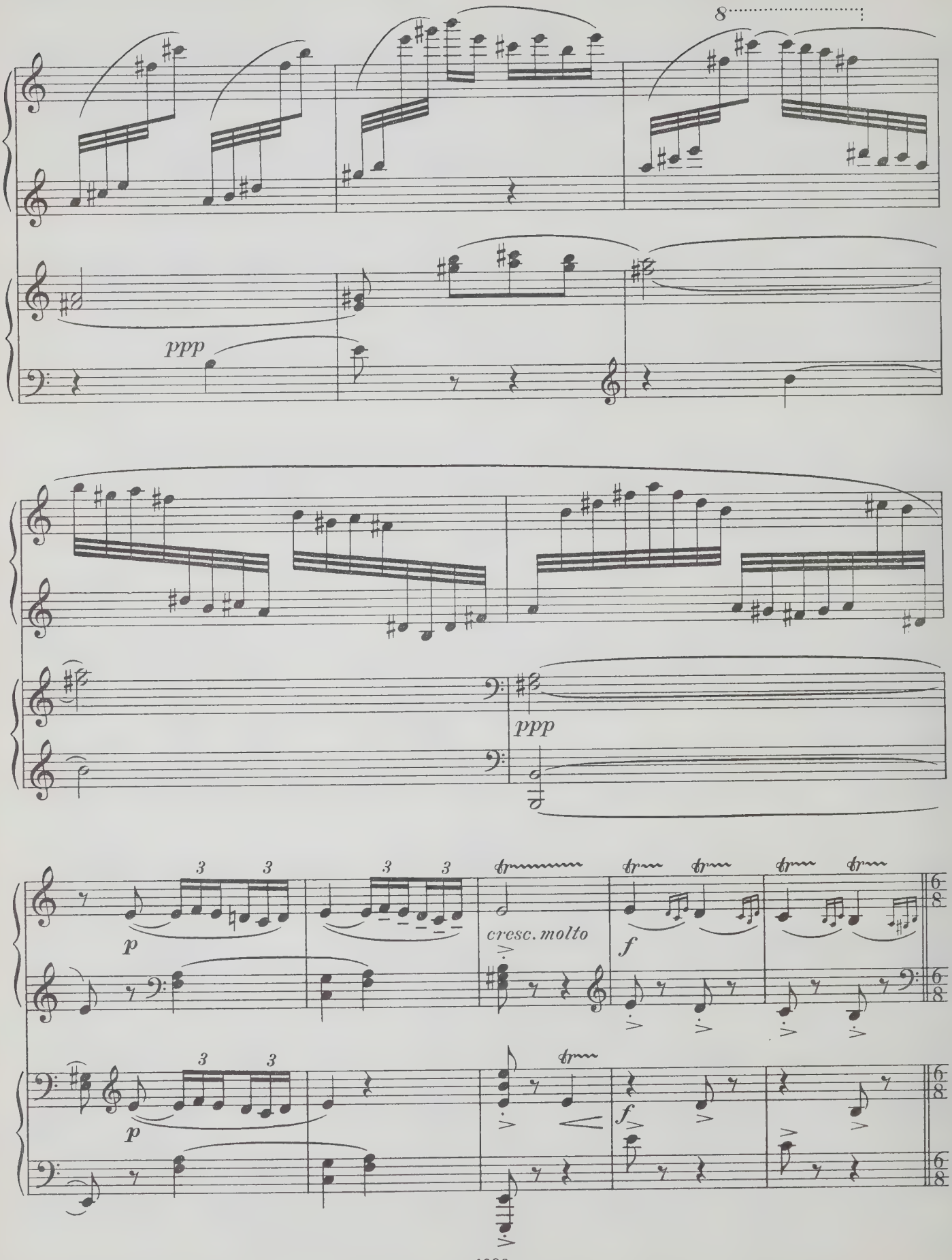
pour violon et orchestre

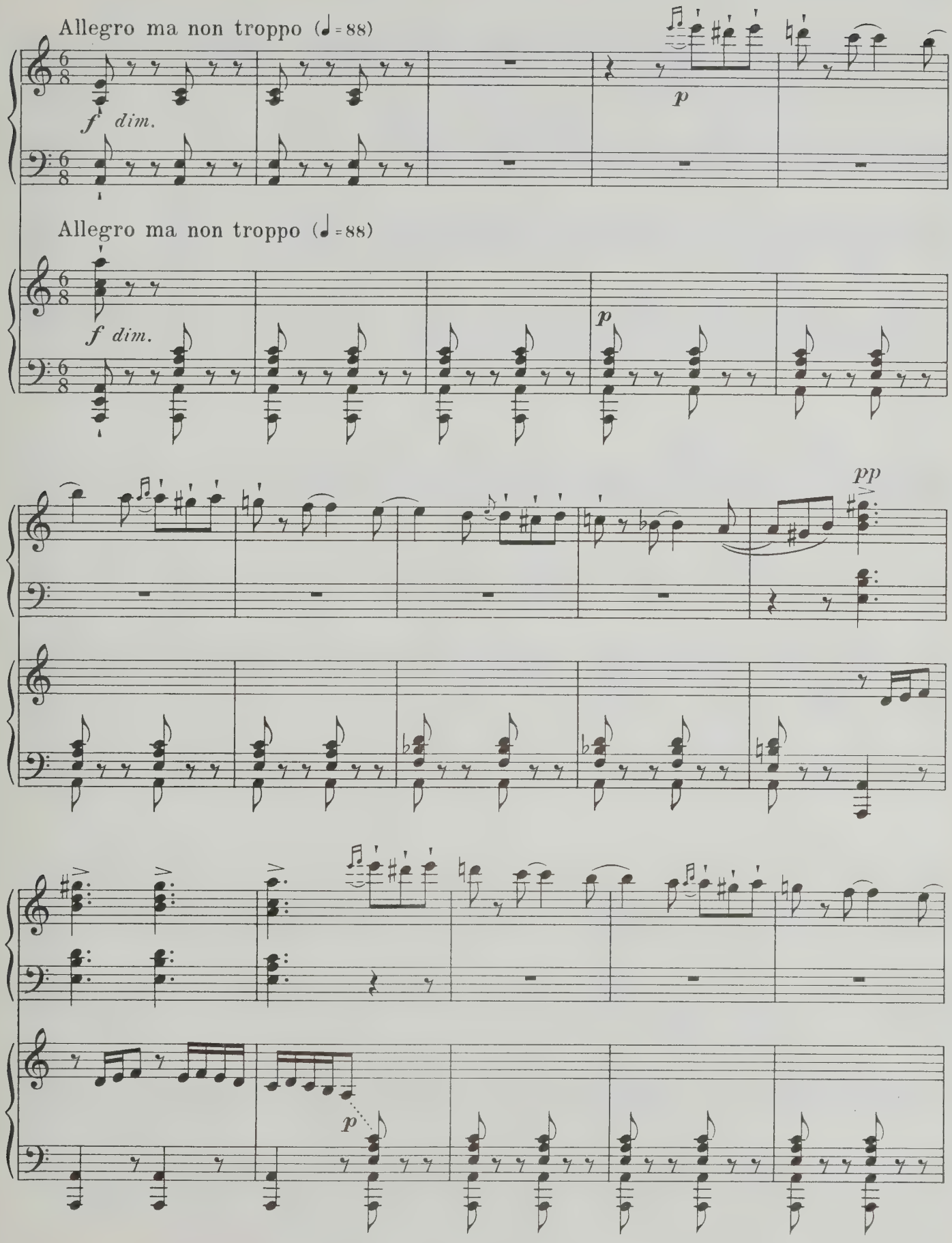
à deux pianos quatre mains
par C. A. DEBUSSY

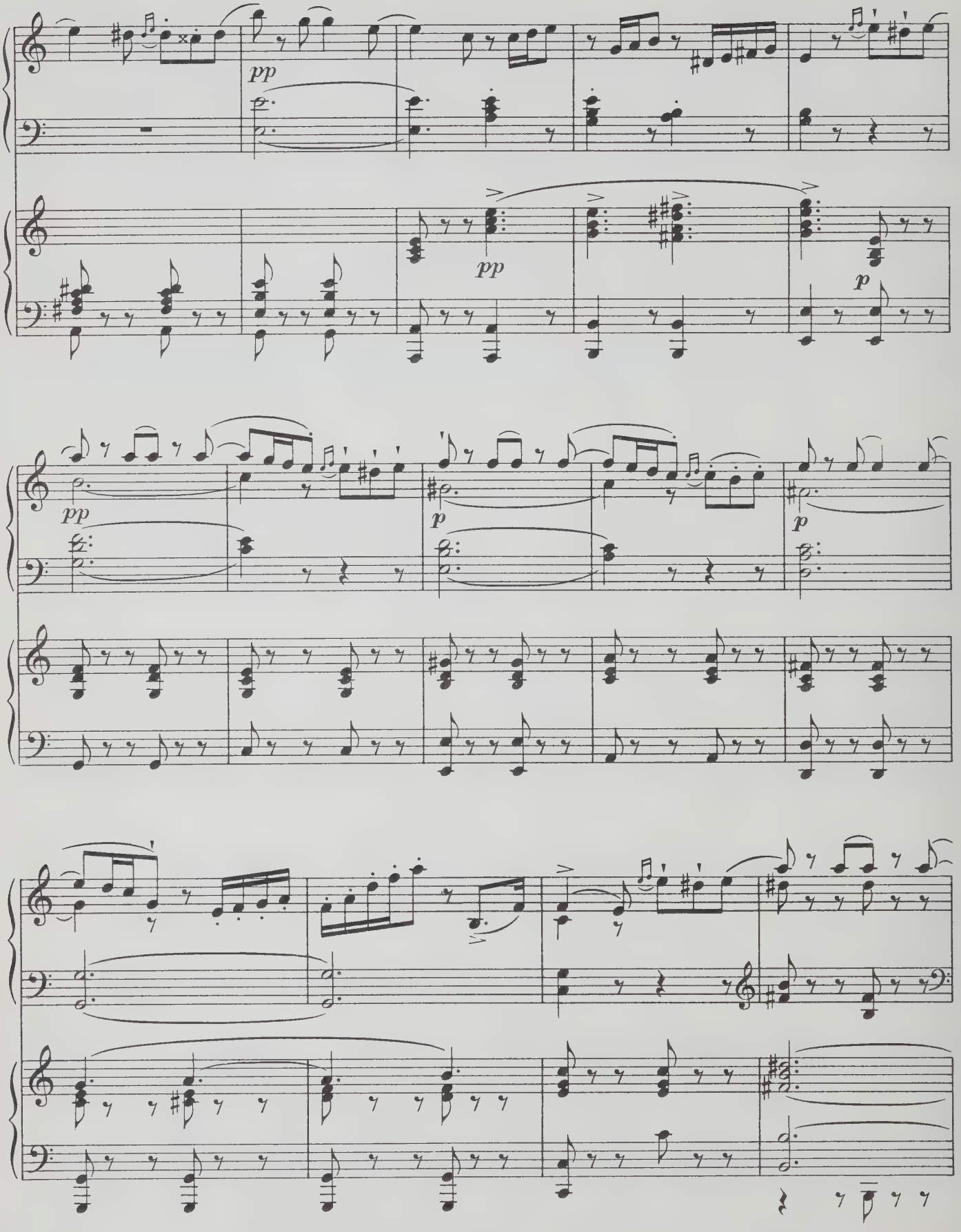
К. Сен-Санс соч. 28

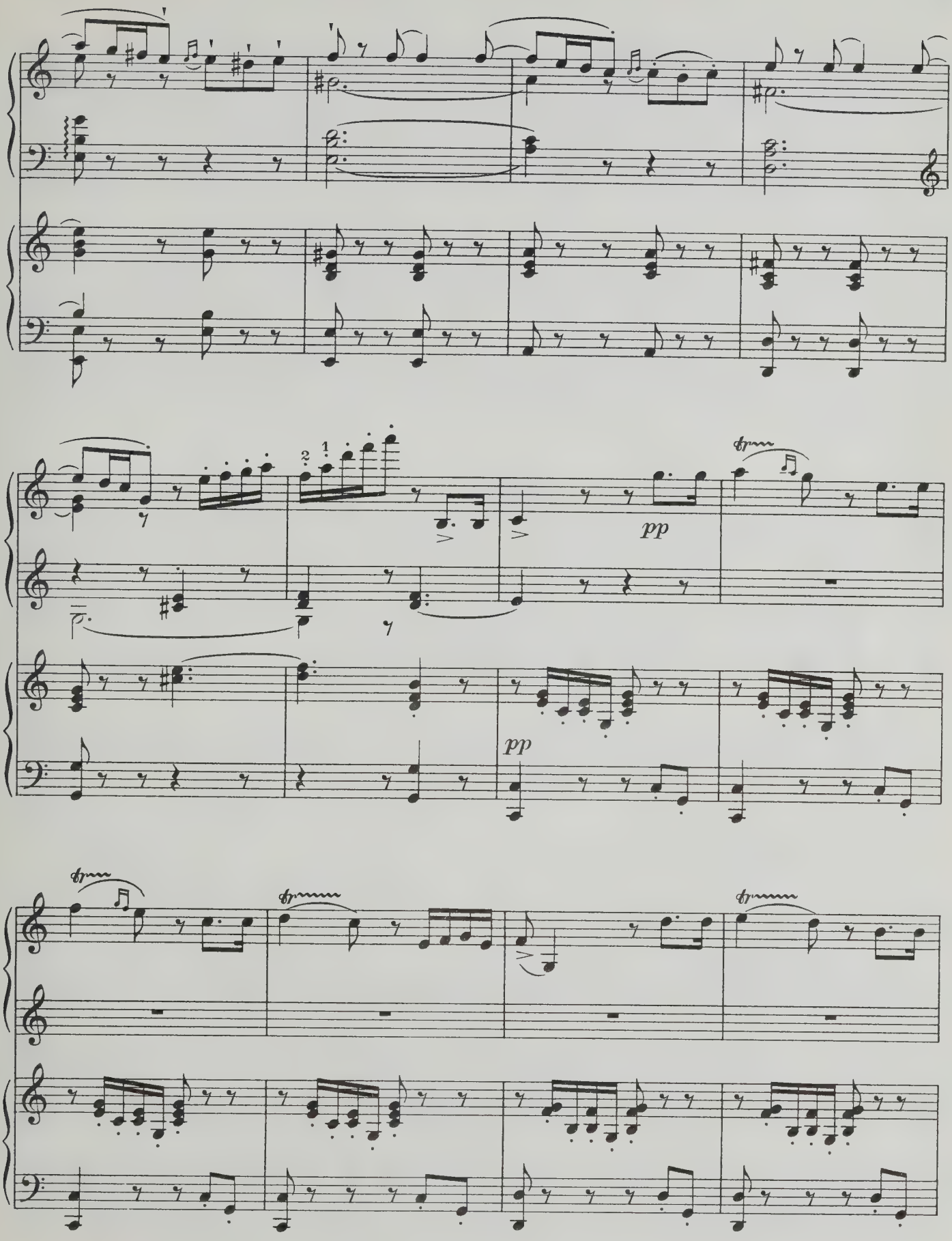


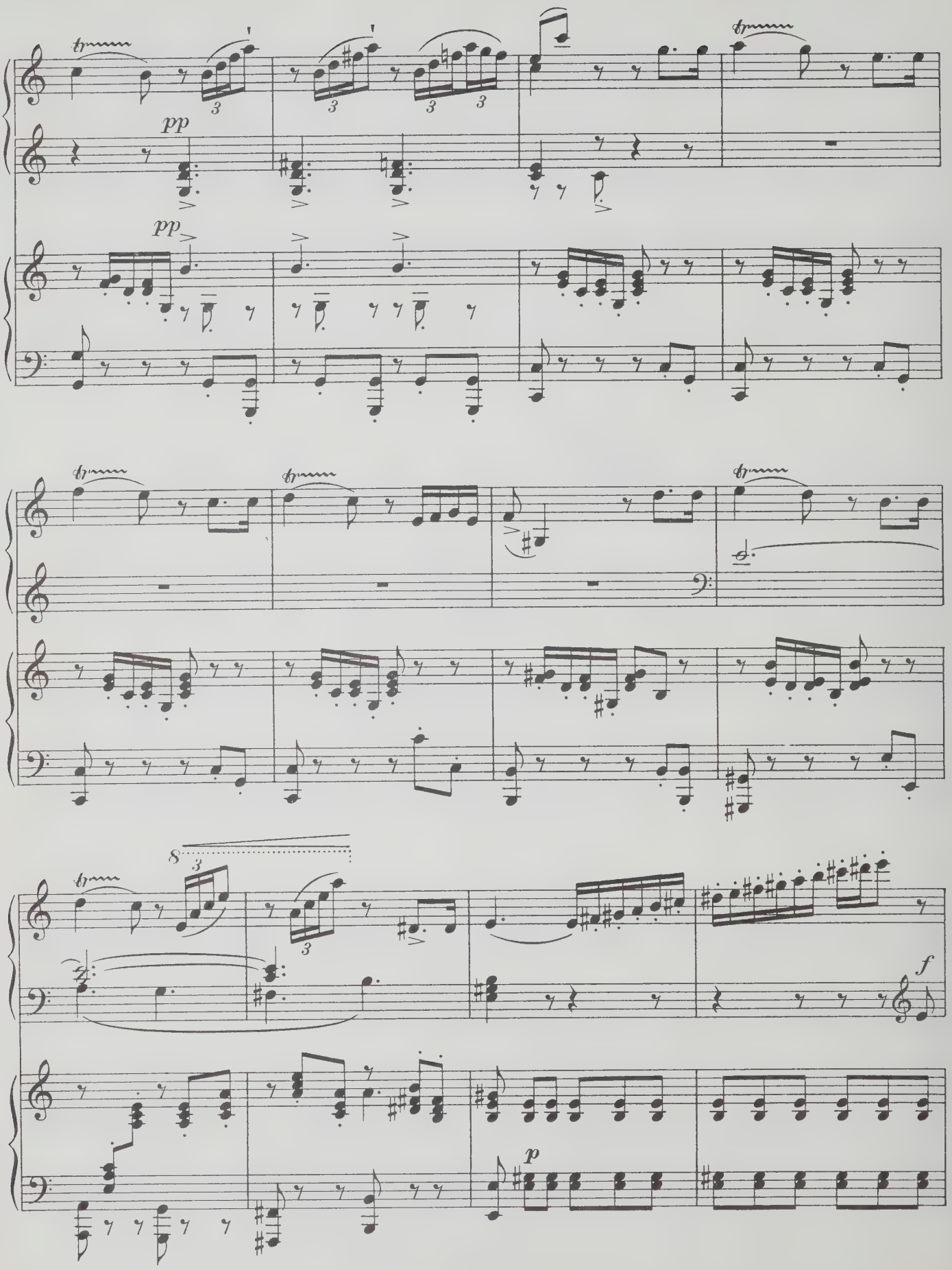

Animato
pp
Animato
pp
sf
p
pp
p
p
pp
sf
p
p
tranquillo
p
p
ppp
tranquillo

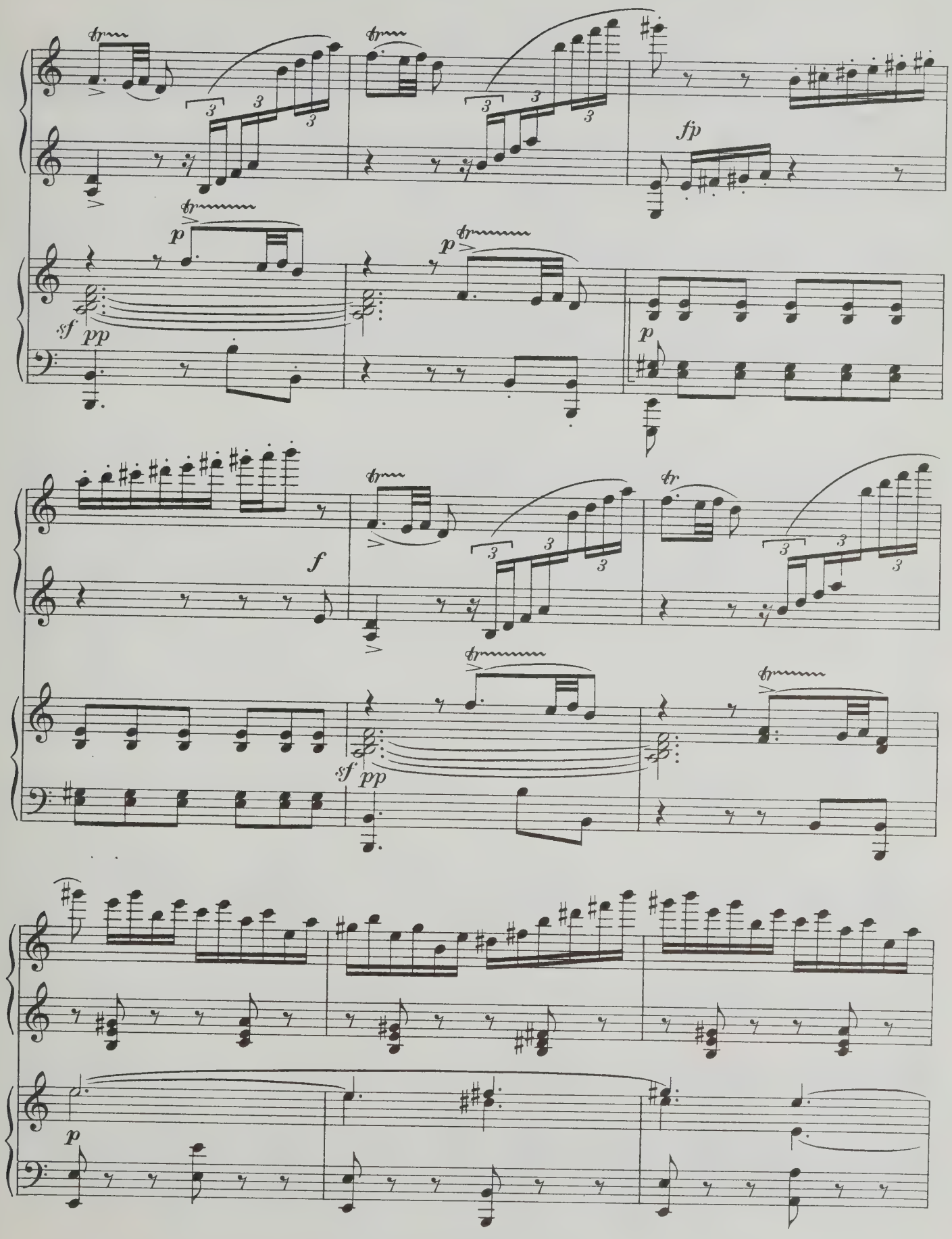

8
ppp
ppp
p
cresc. molto
f
p
f

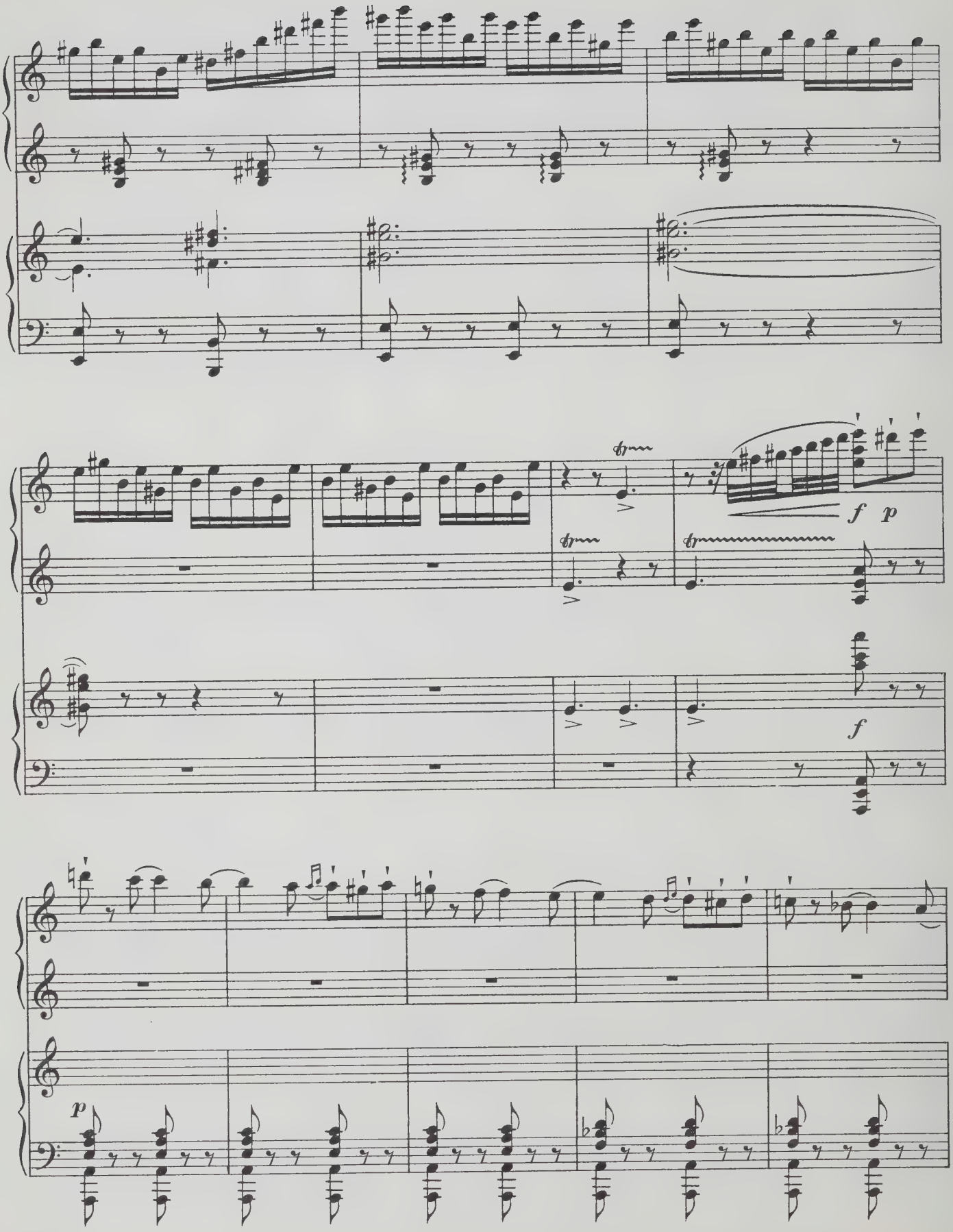

Allegro ma non troppo (♩= 88)
f dim.
p
Allegro ma non troppo (♩= 88)
f dim.
p
pp
p

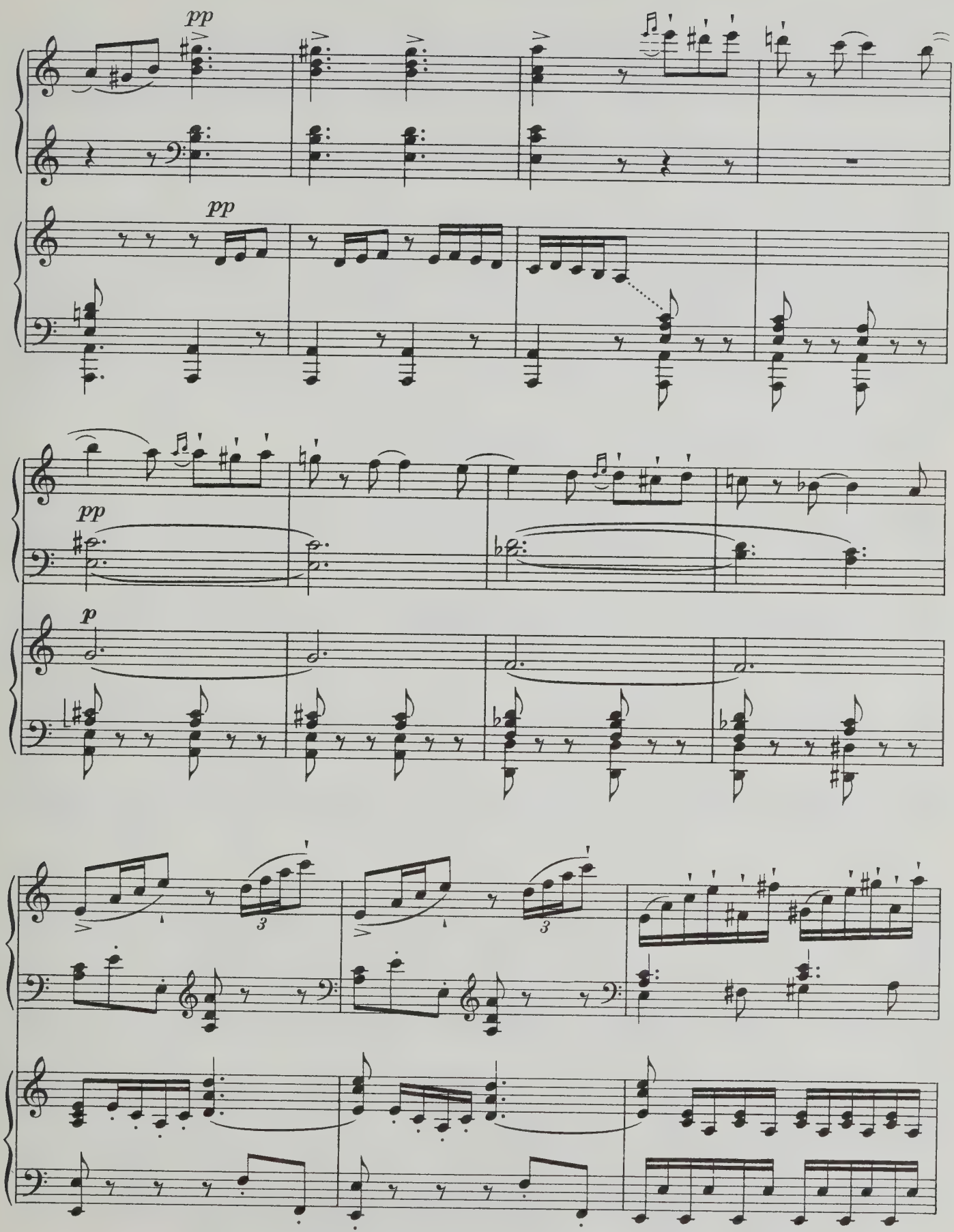

pp
pp
p
pp
p
p

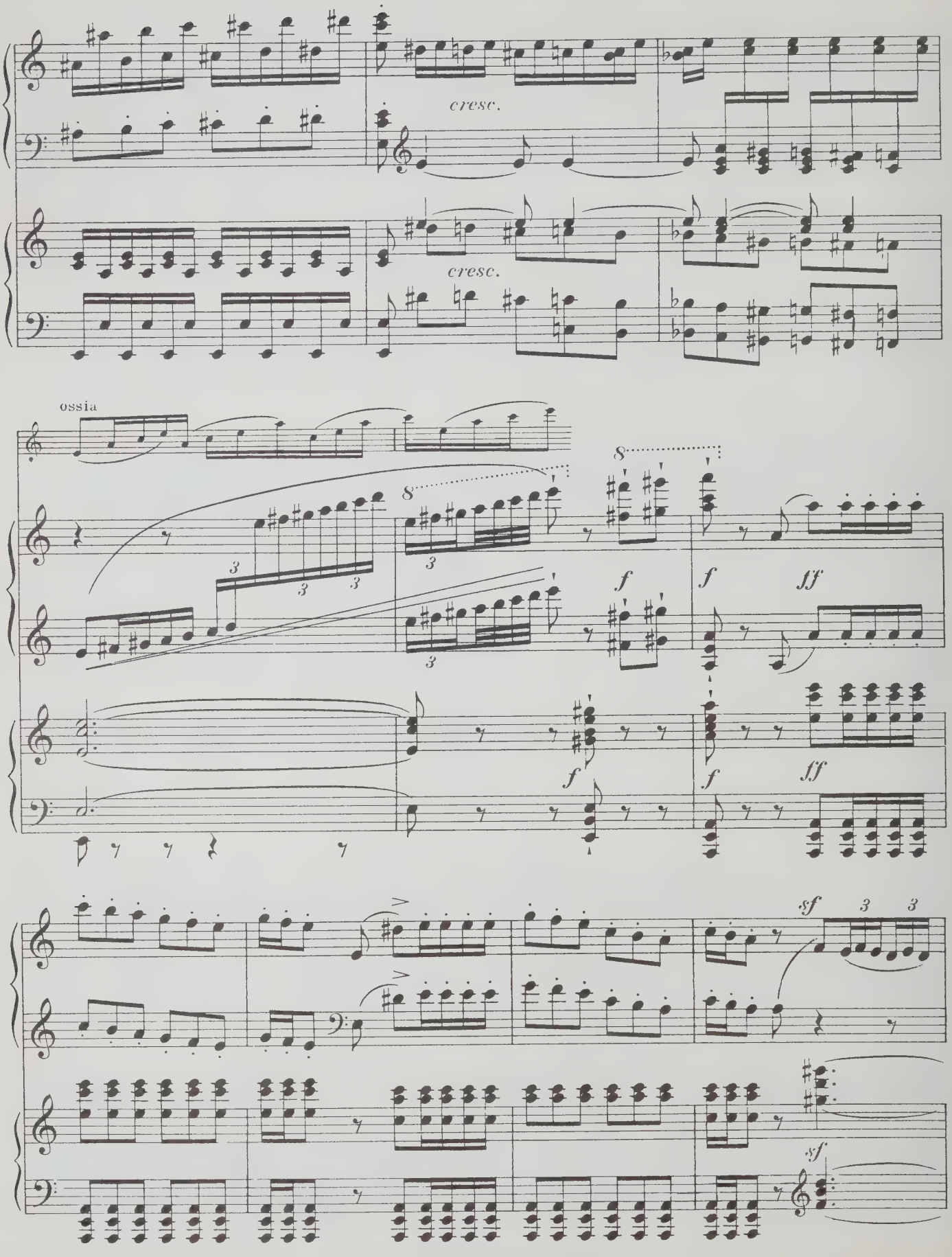

pp
pp

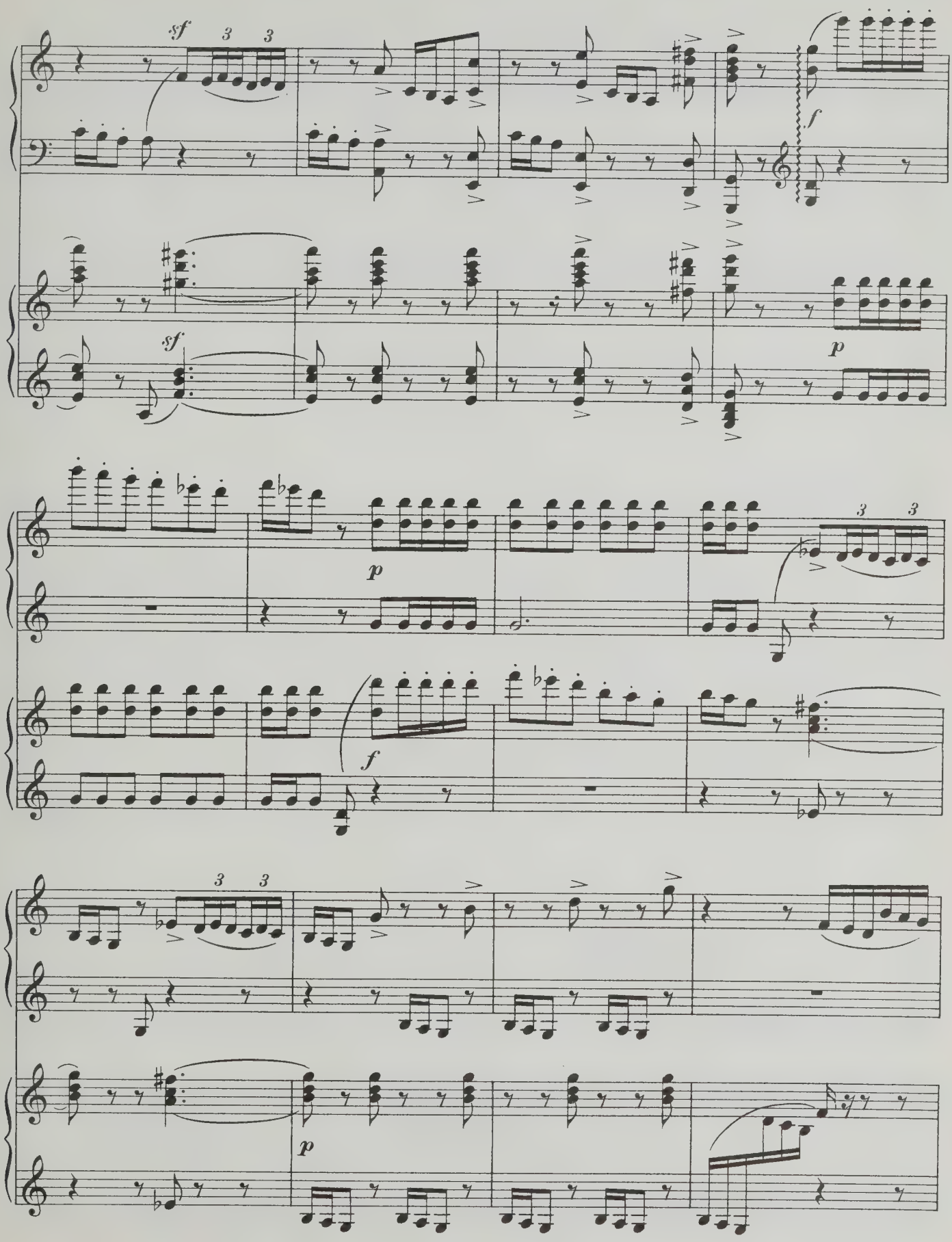

pp
pp
f
p

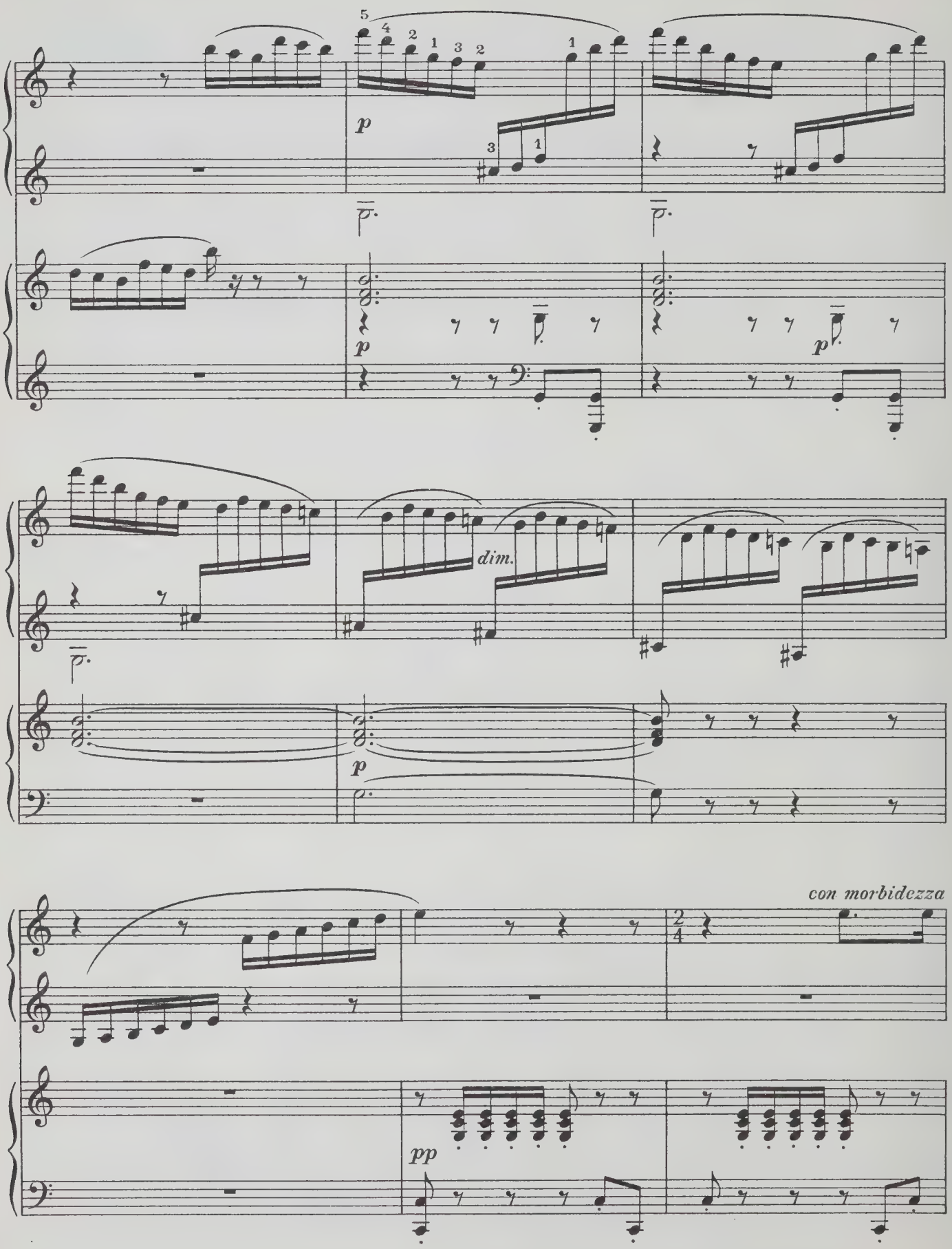

fp
sf pp
p
f
sf pp
p

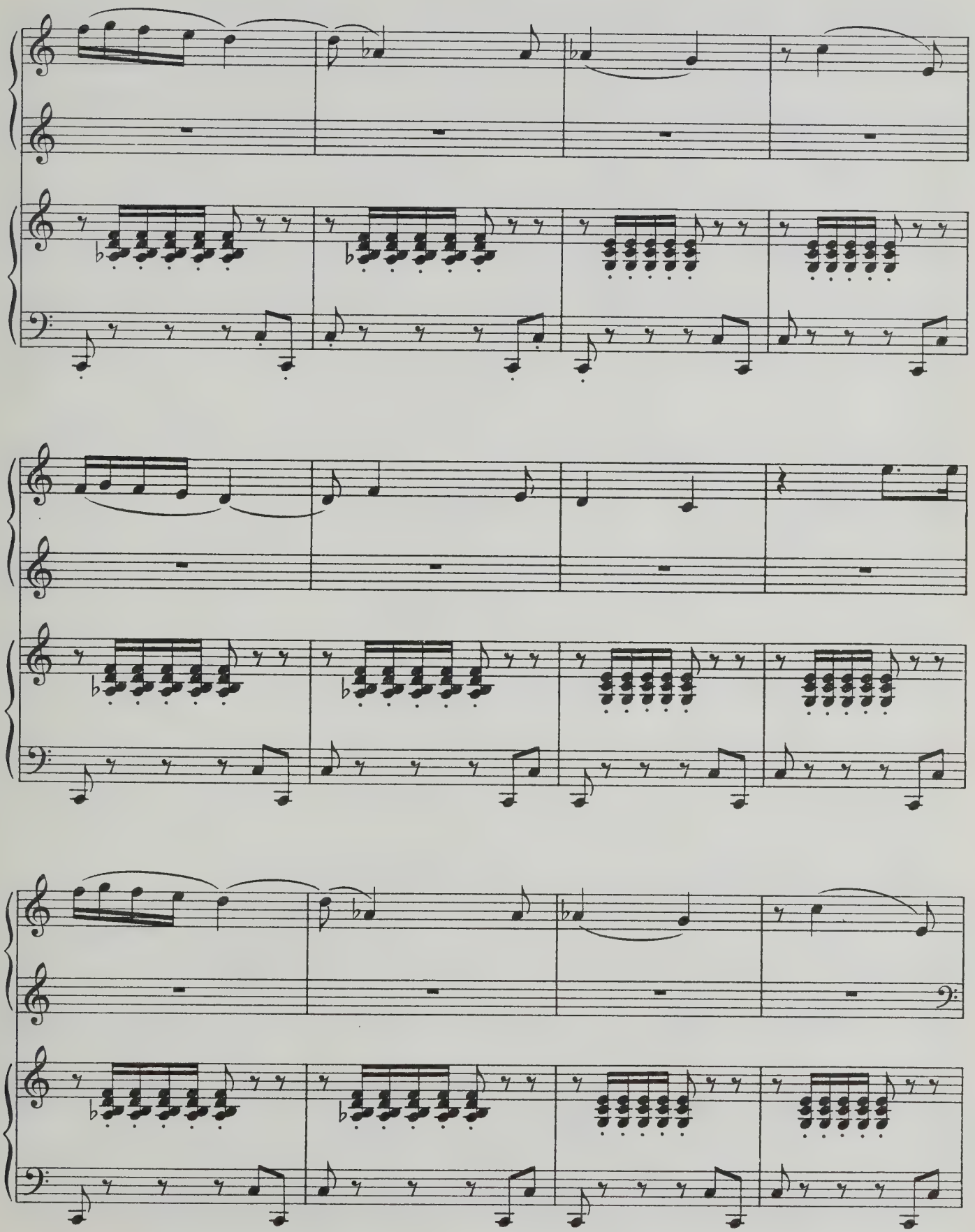

f p
f
p

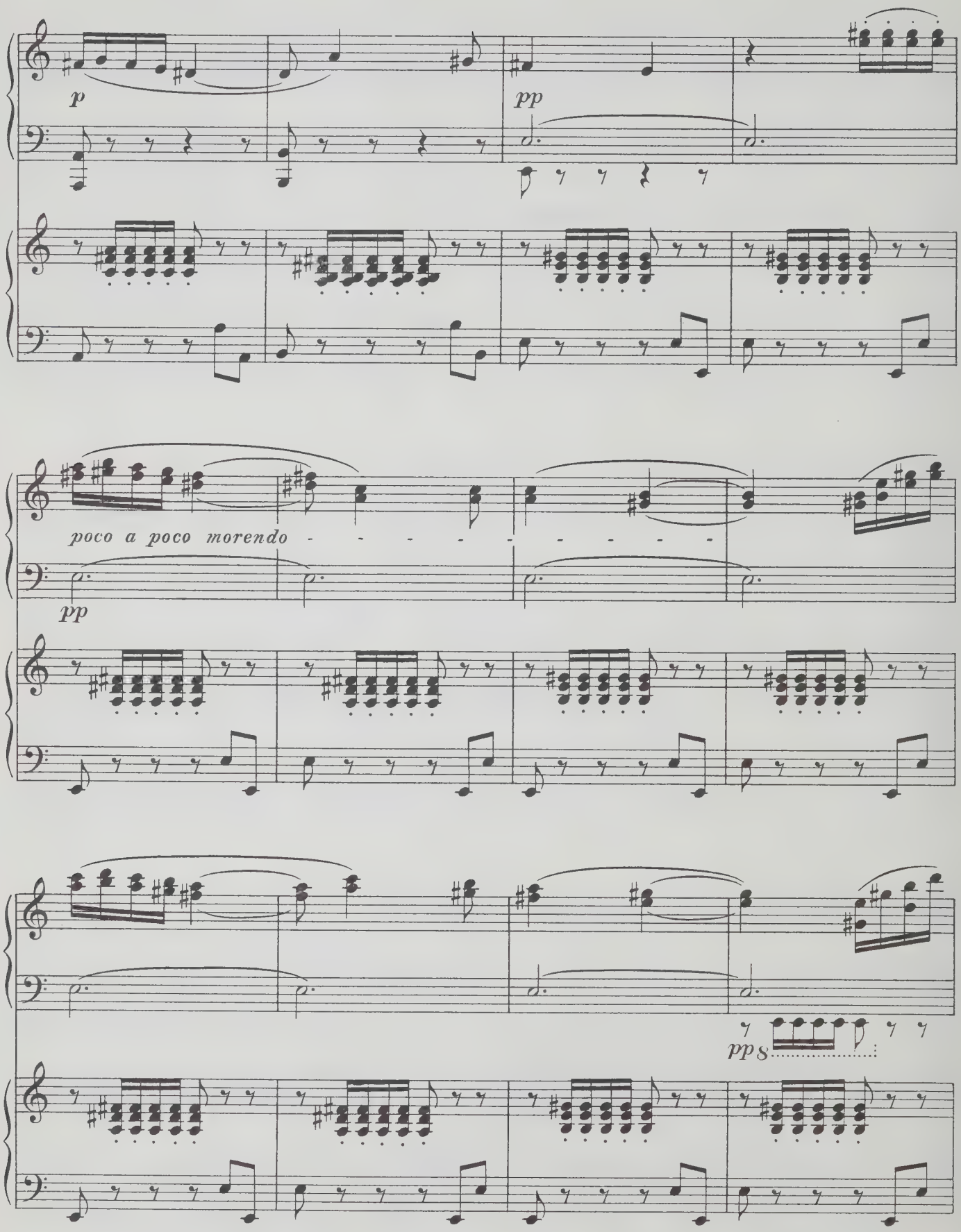

pp
pp
pp
p
3
3

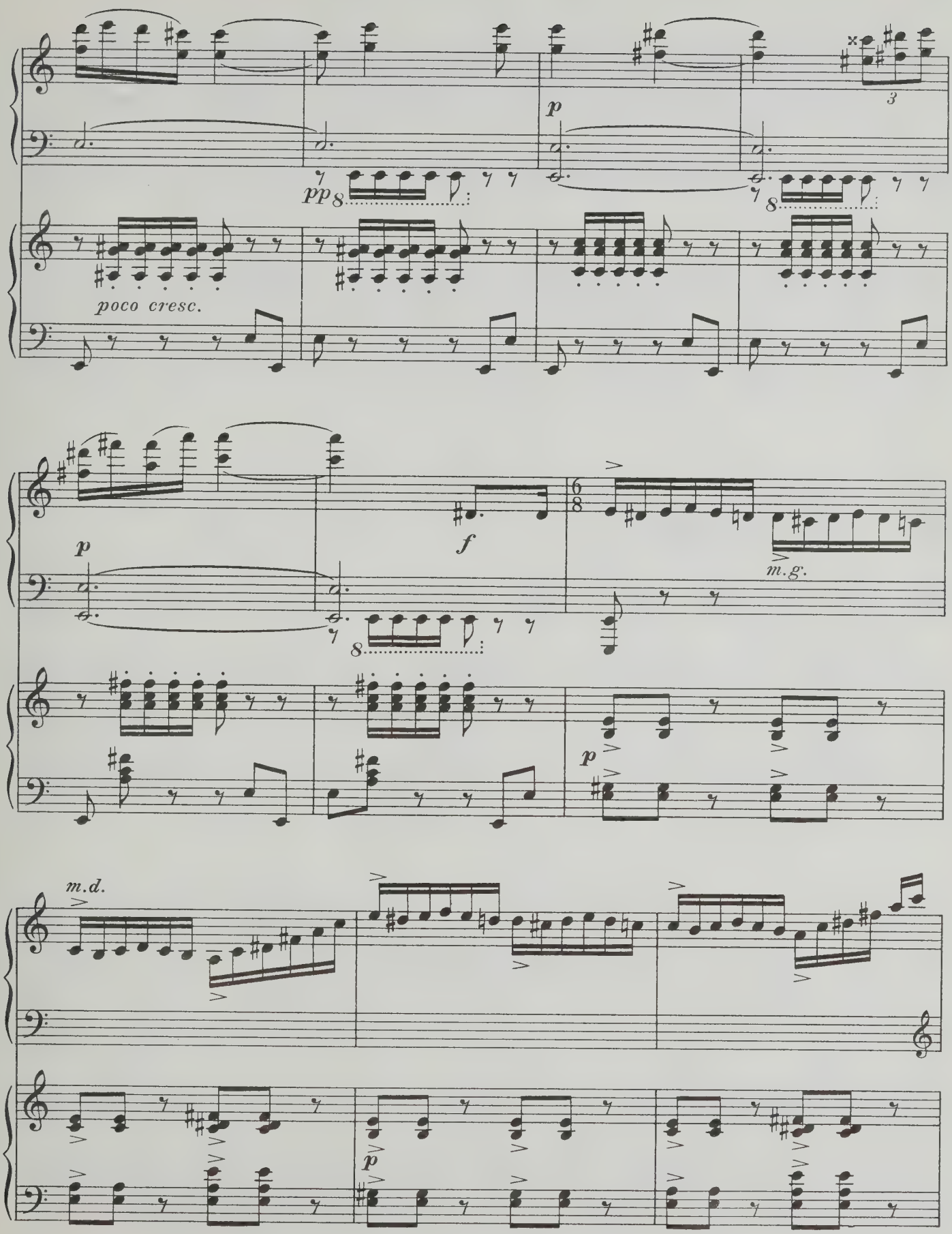

cresc.
cresc.
ossia
8
8
8
3
3
3
3
3
3
f
f
ff
f
f
ff
sf
3
3
sf

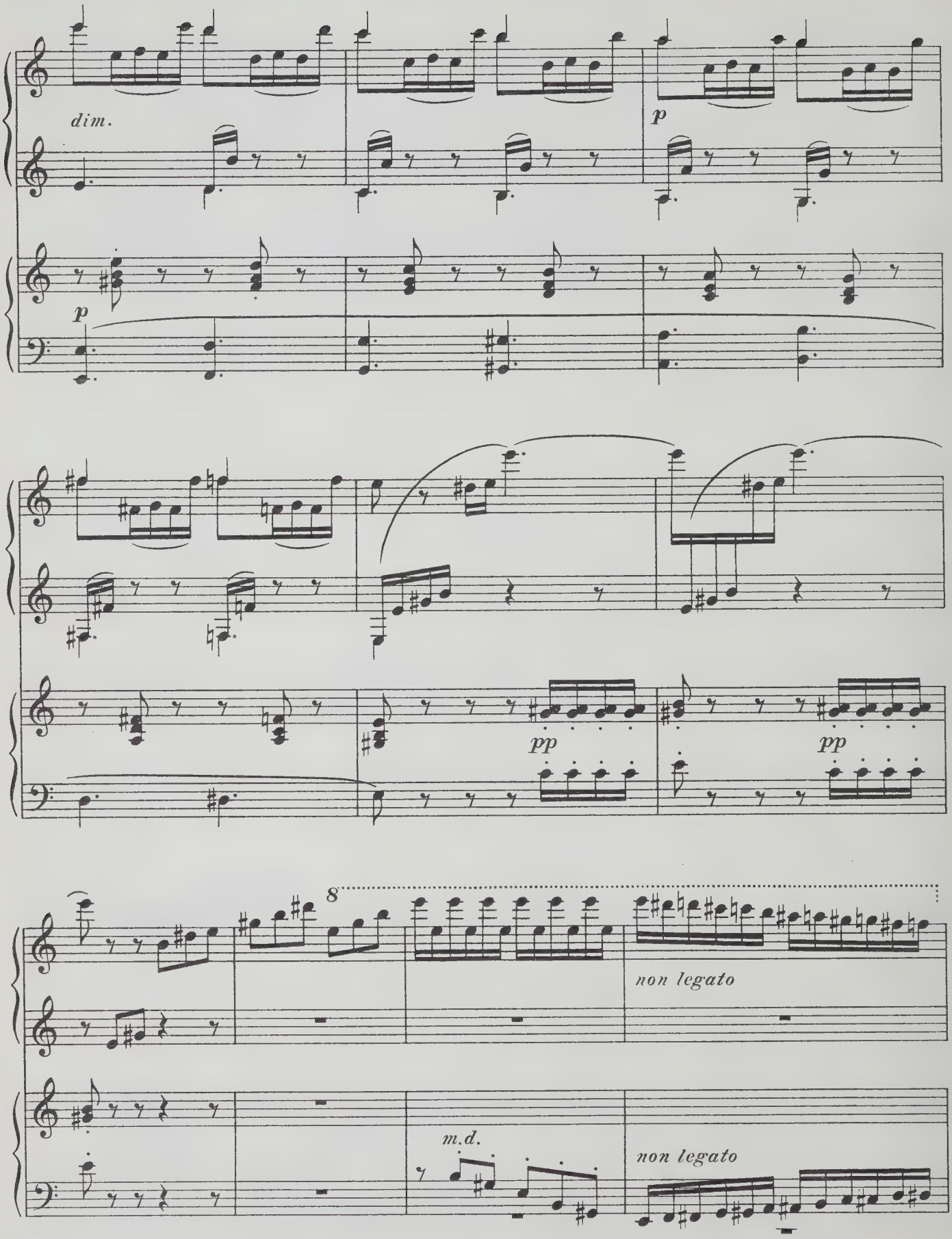

sf
3
3
f
sf
p
p
f
3
3
3
3
p

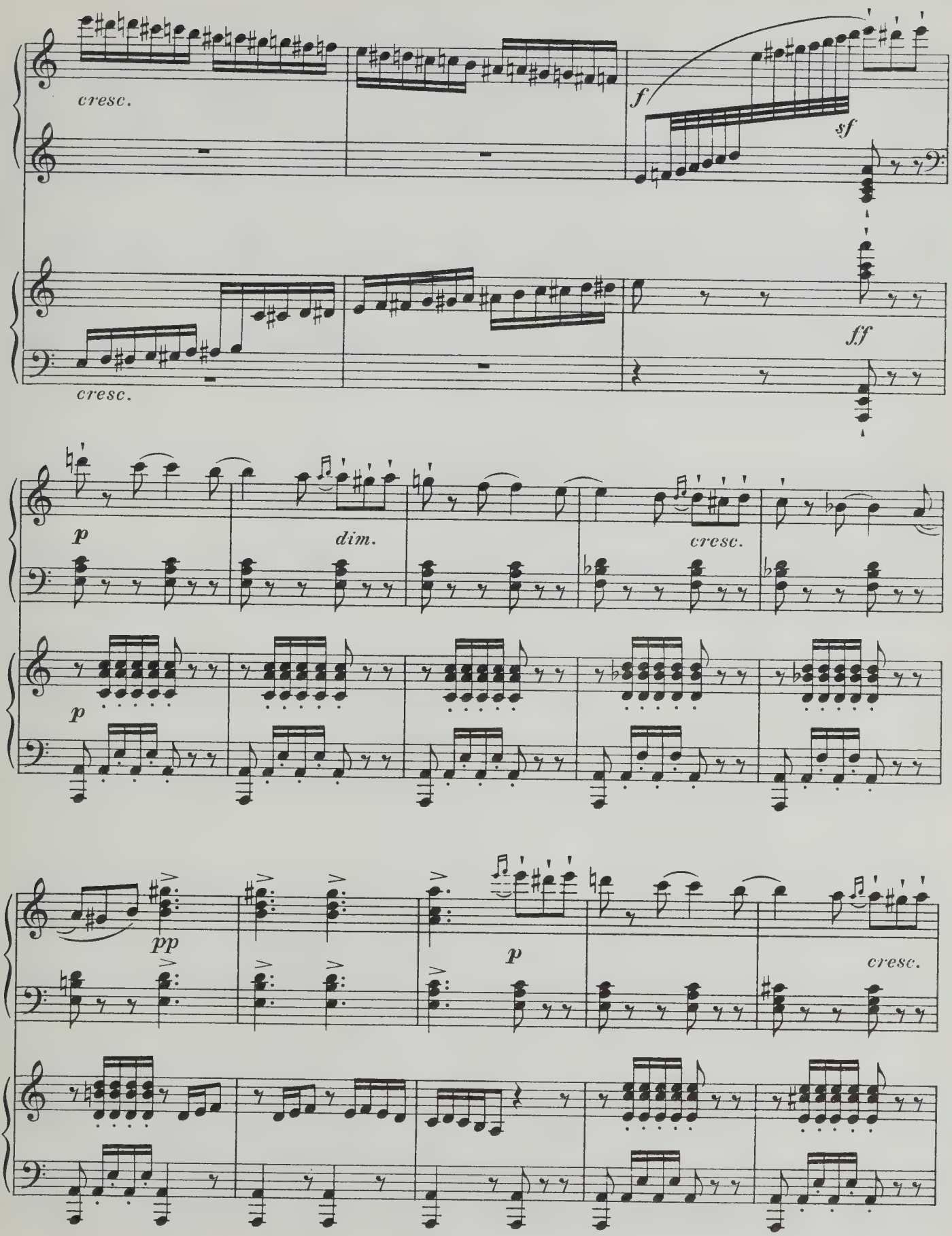

p
dim.
p
con morbidezza
pp

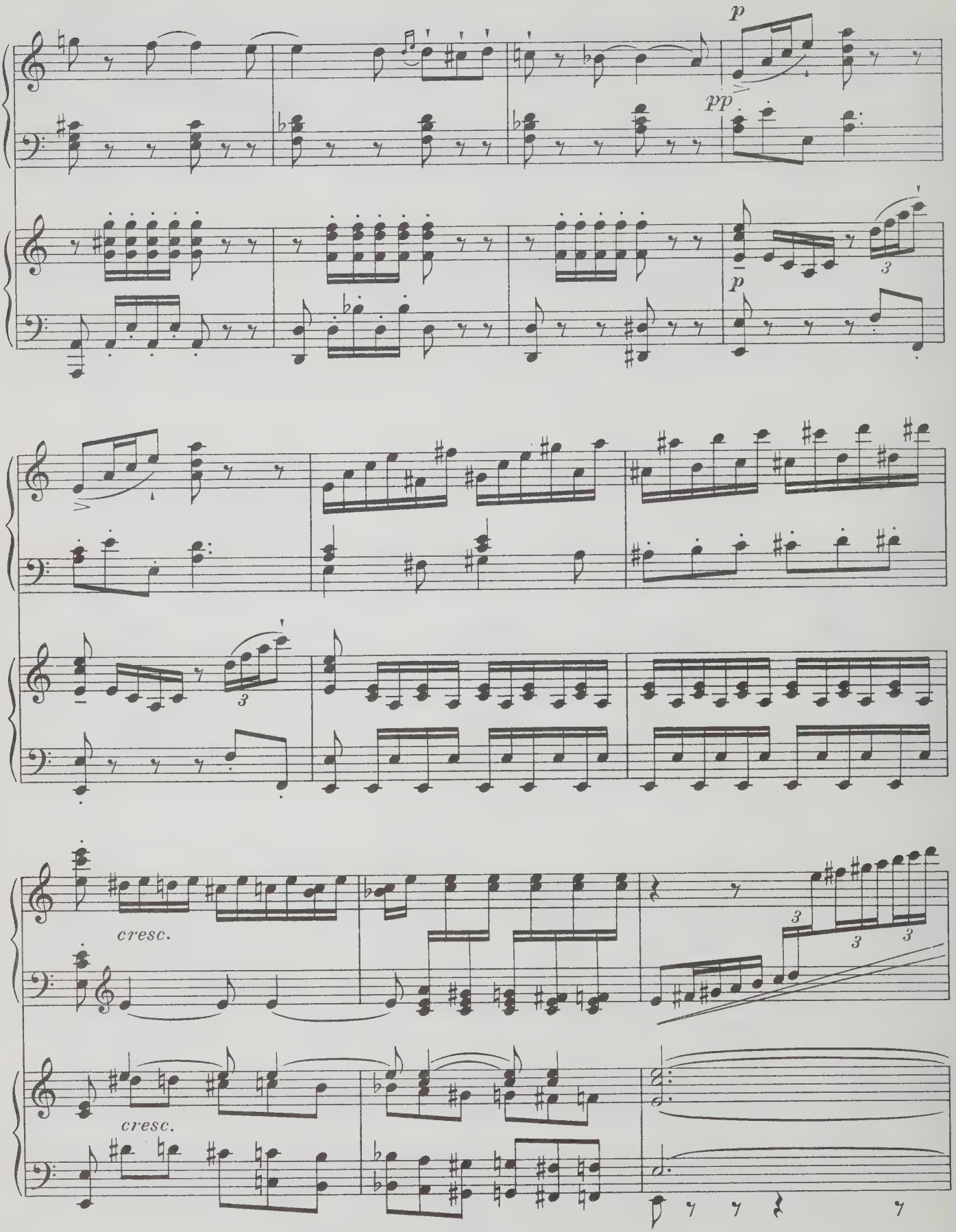


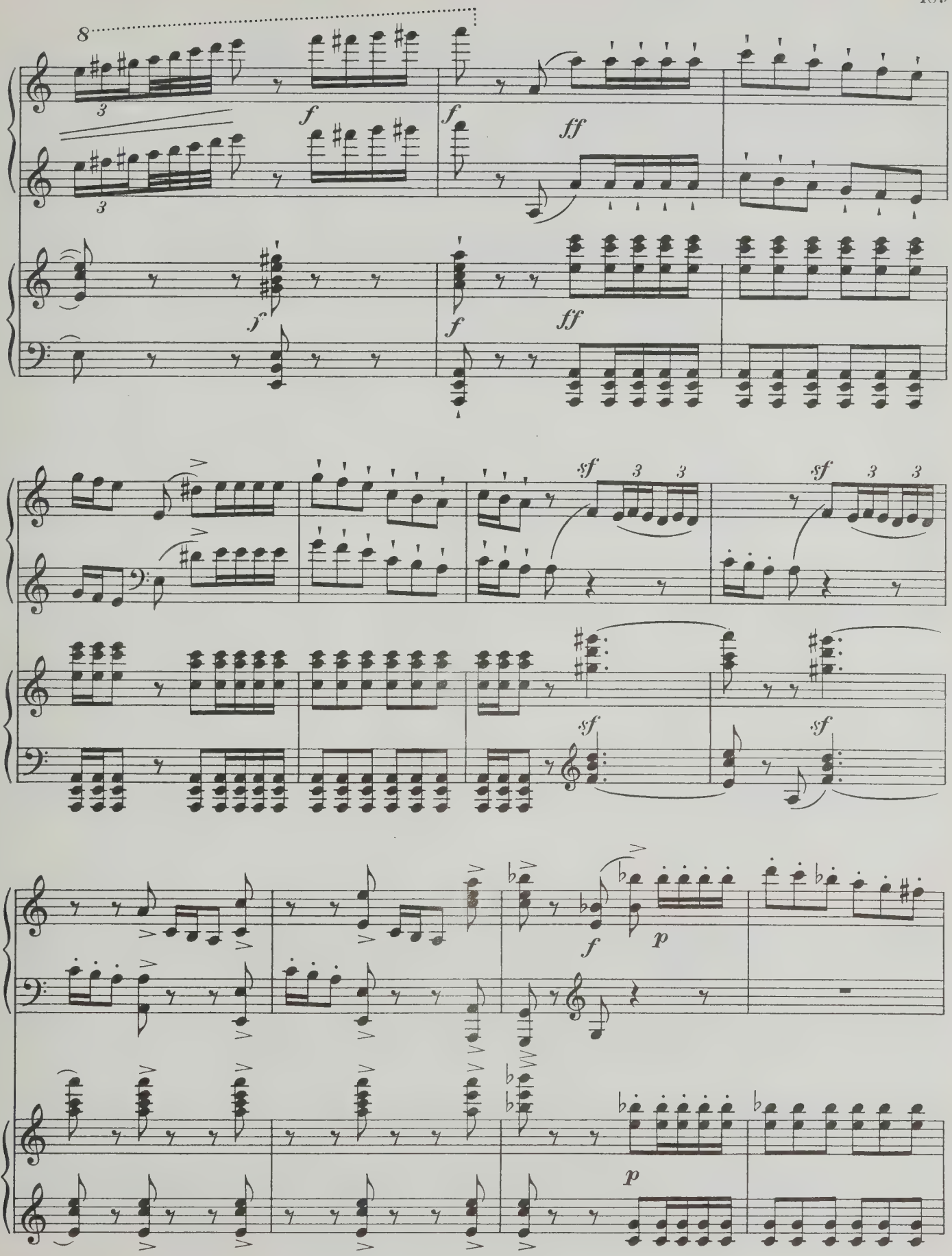

p
pp
poco a poco morendo - - - - - - - - - -
pp
pp 8

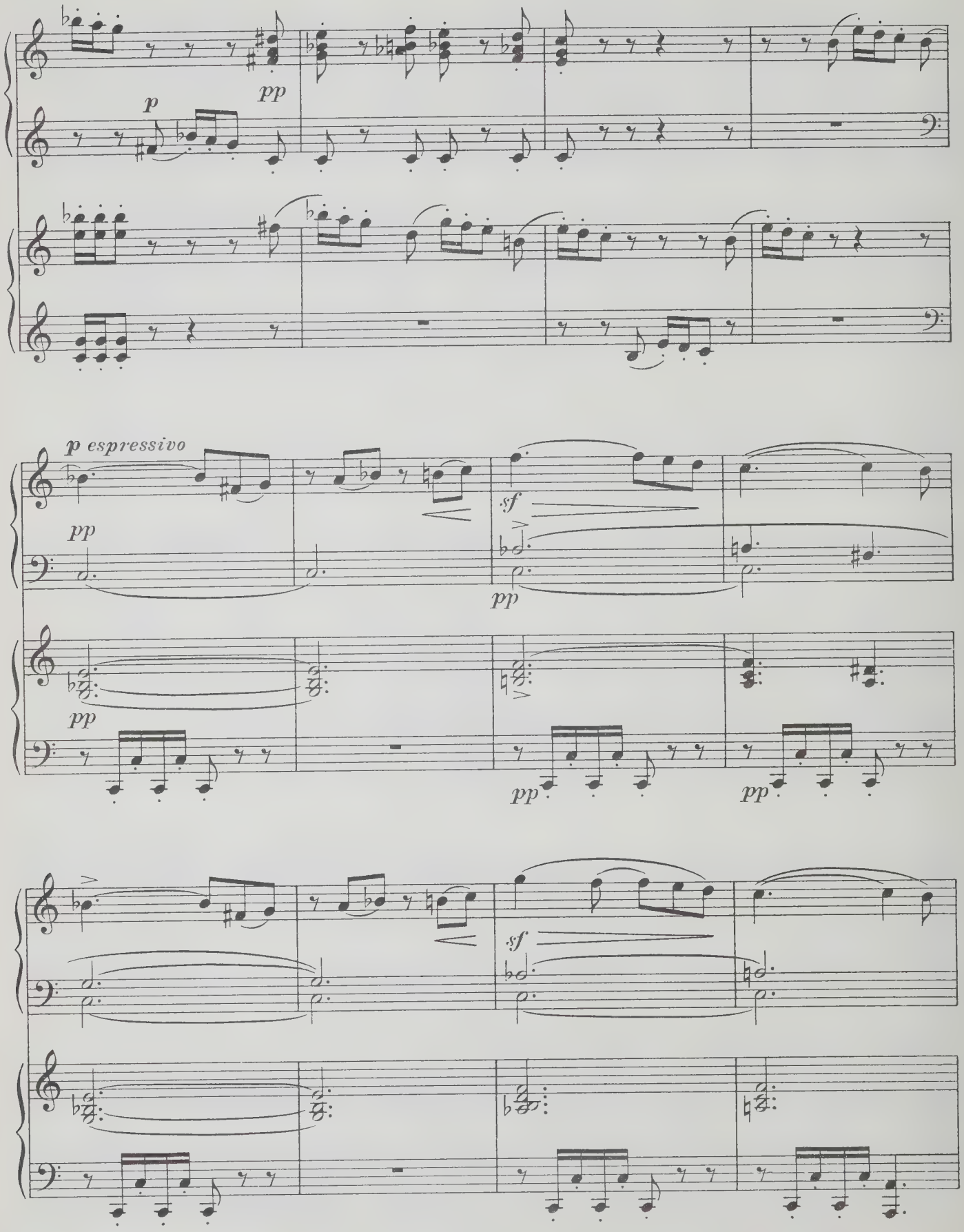

pp
8
p
3
8
poco cresc.
p
f
6/8
m.g.
p
m.d.
p

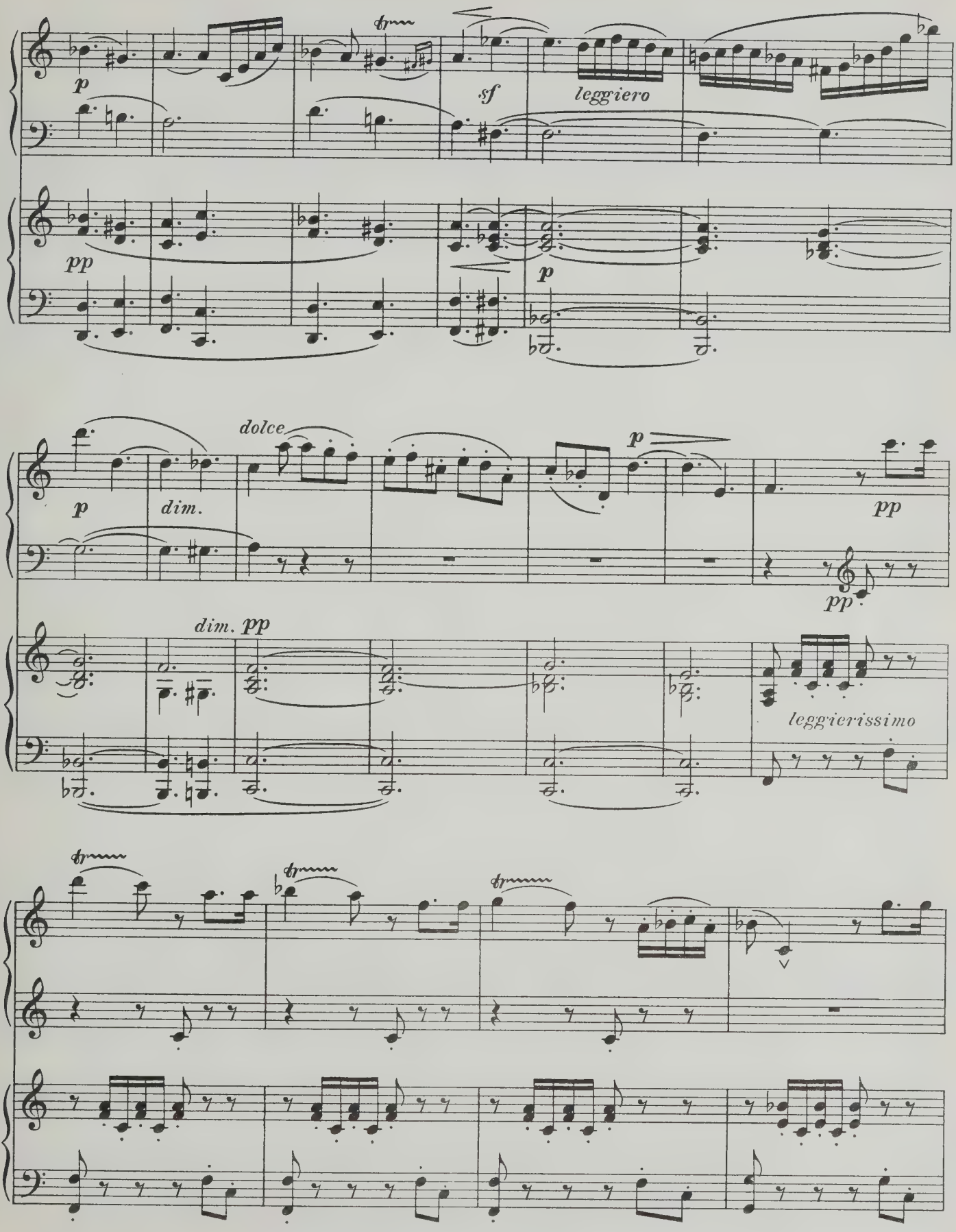

dim.
p
p
pp
pp
8
non legato
m.d.
non legato

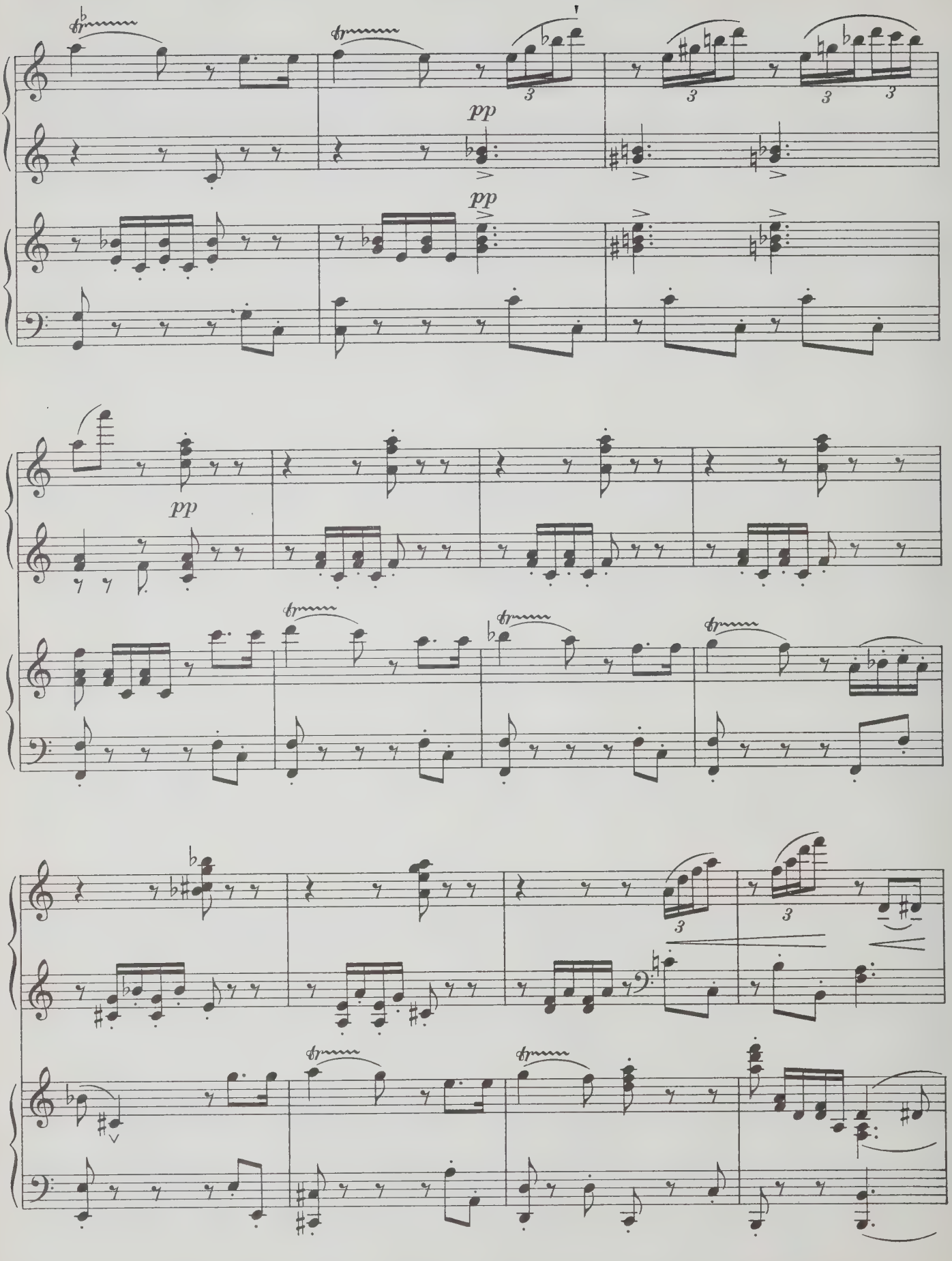

cresc.
f
sf
ff
cresc.
p
dim.
cresc.
p
pp
p
cresc.

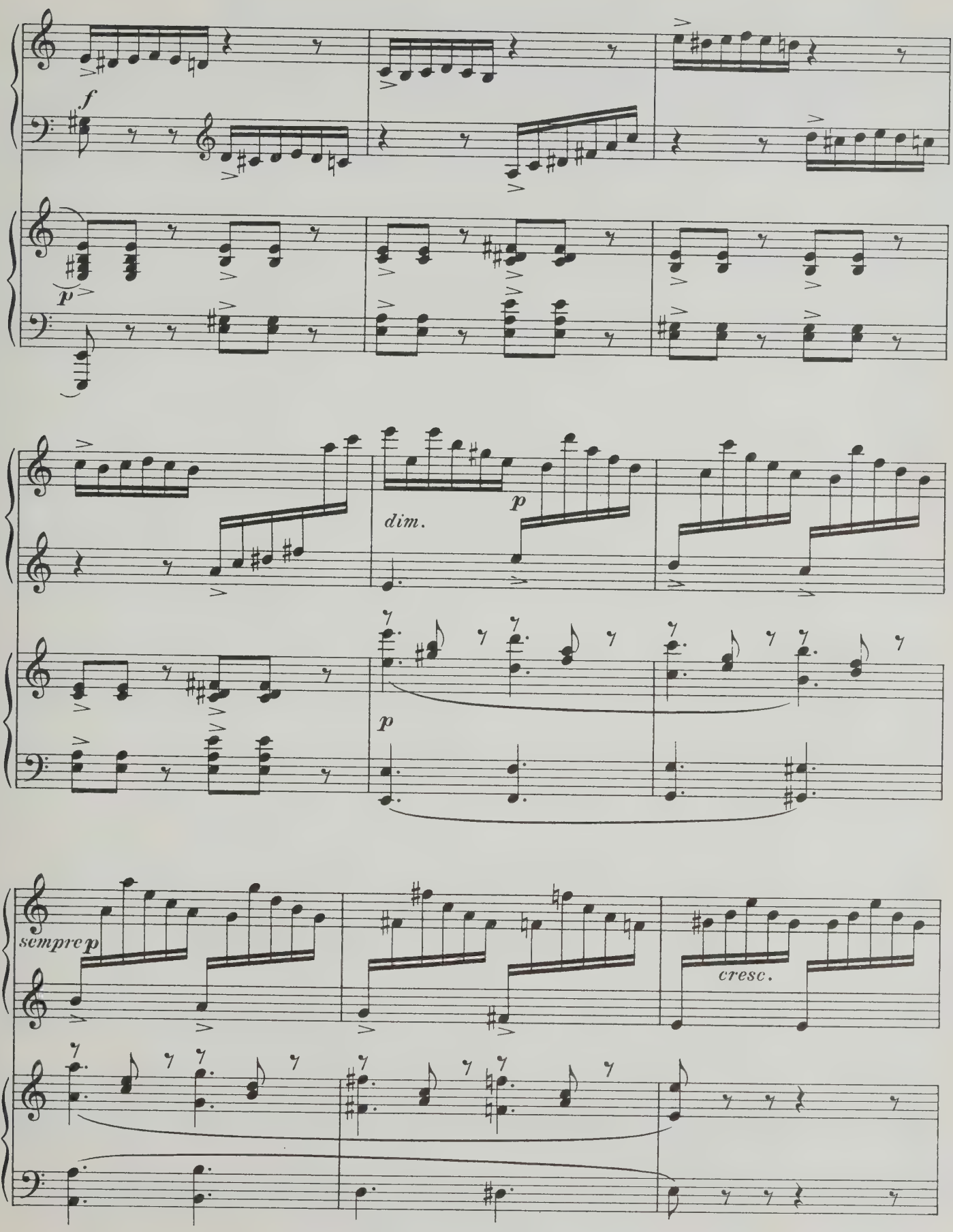

p
pp
p
cresc.
cresc.

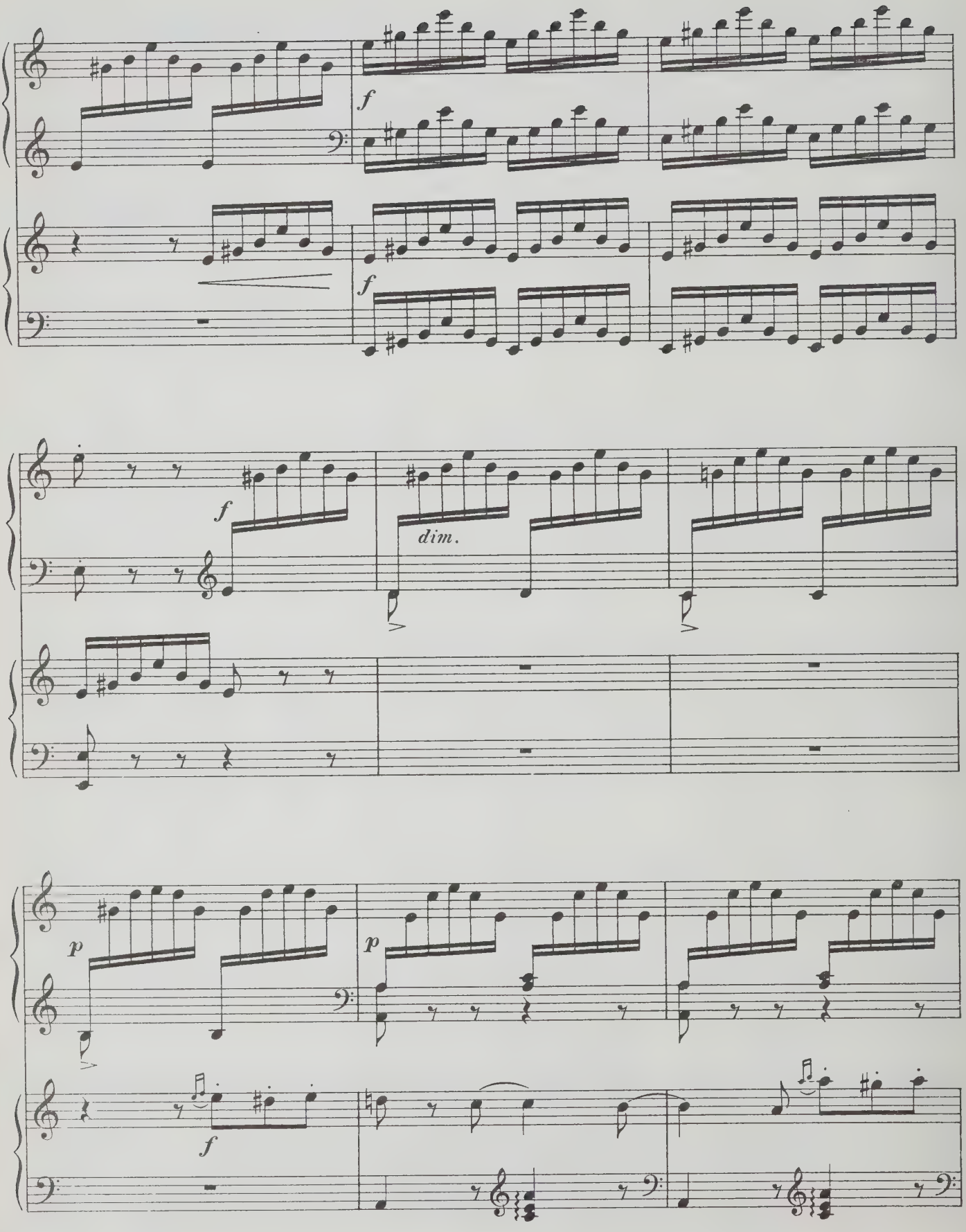

8
3
f
ff
sf
p

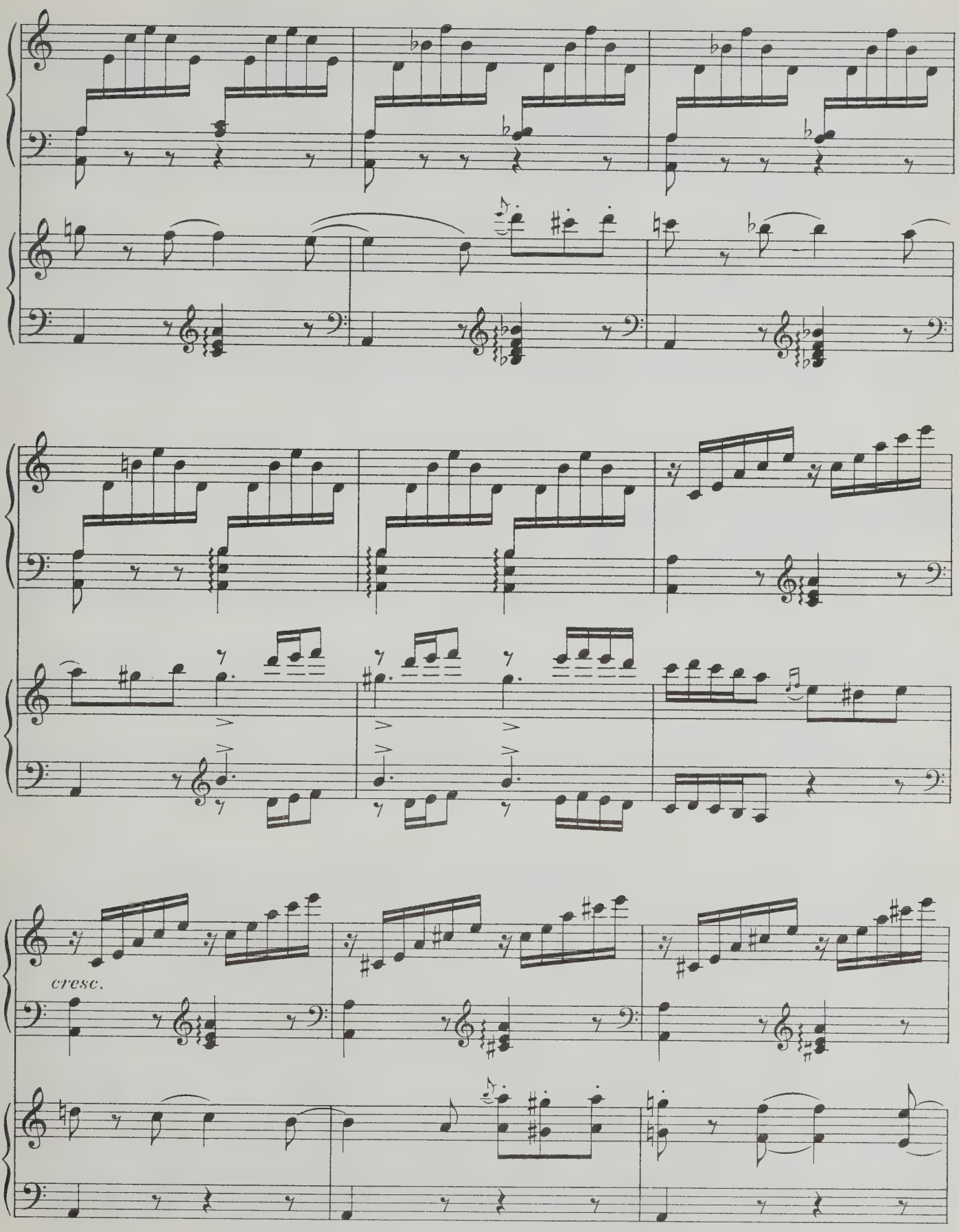

p
pp
p espressivo
pp
sf
pp
pp
pp
pp
sf

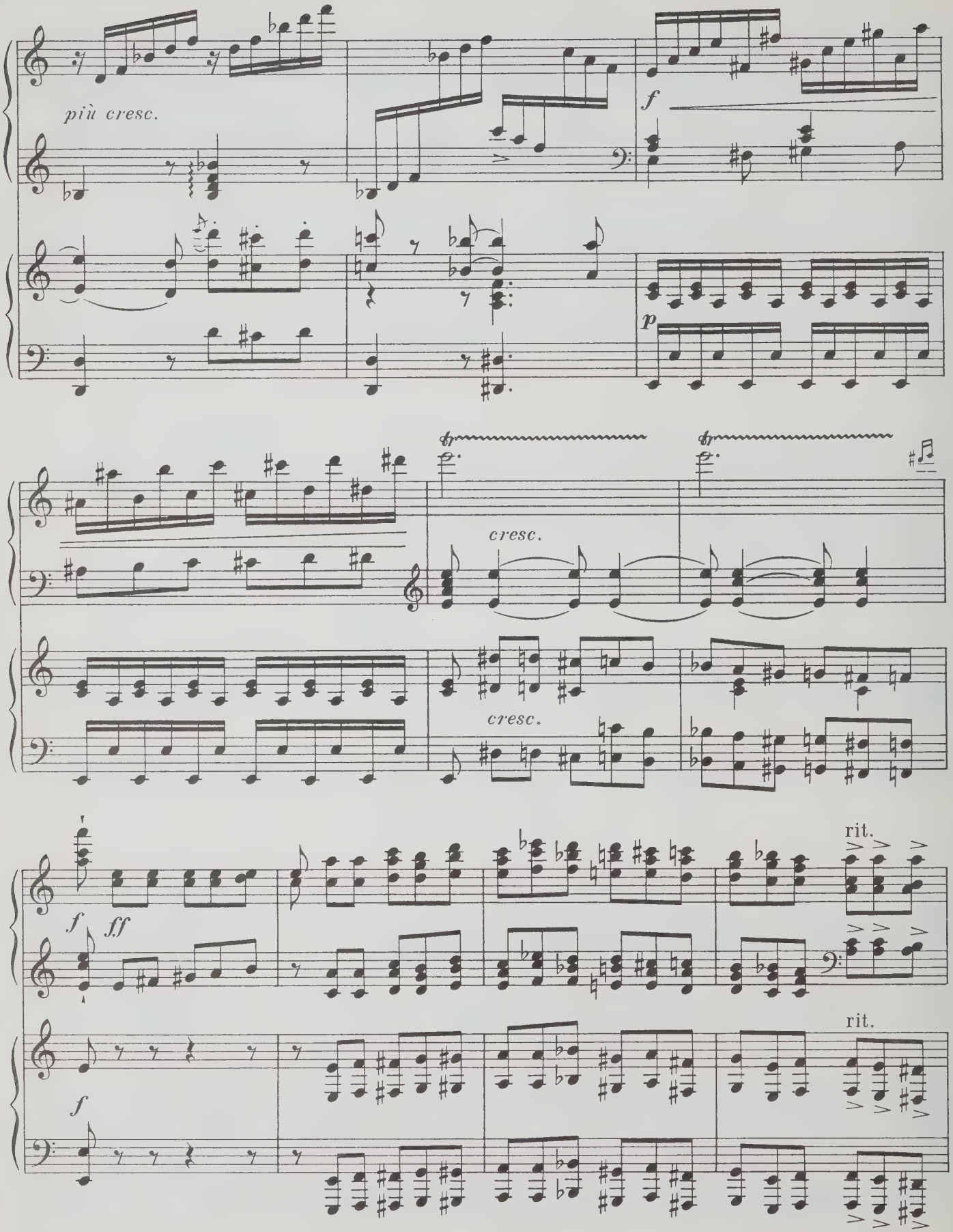

p
sf
leggiero
pp
p
dolce
p
dim.
pp
pp
dim. pp
leggierissimo

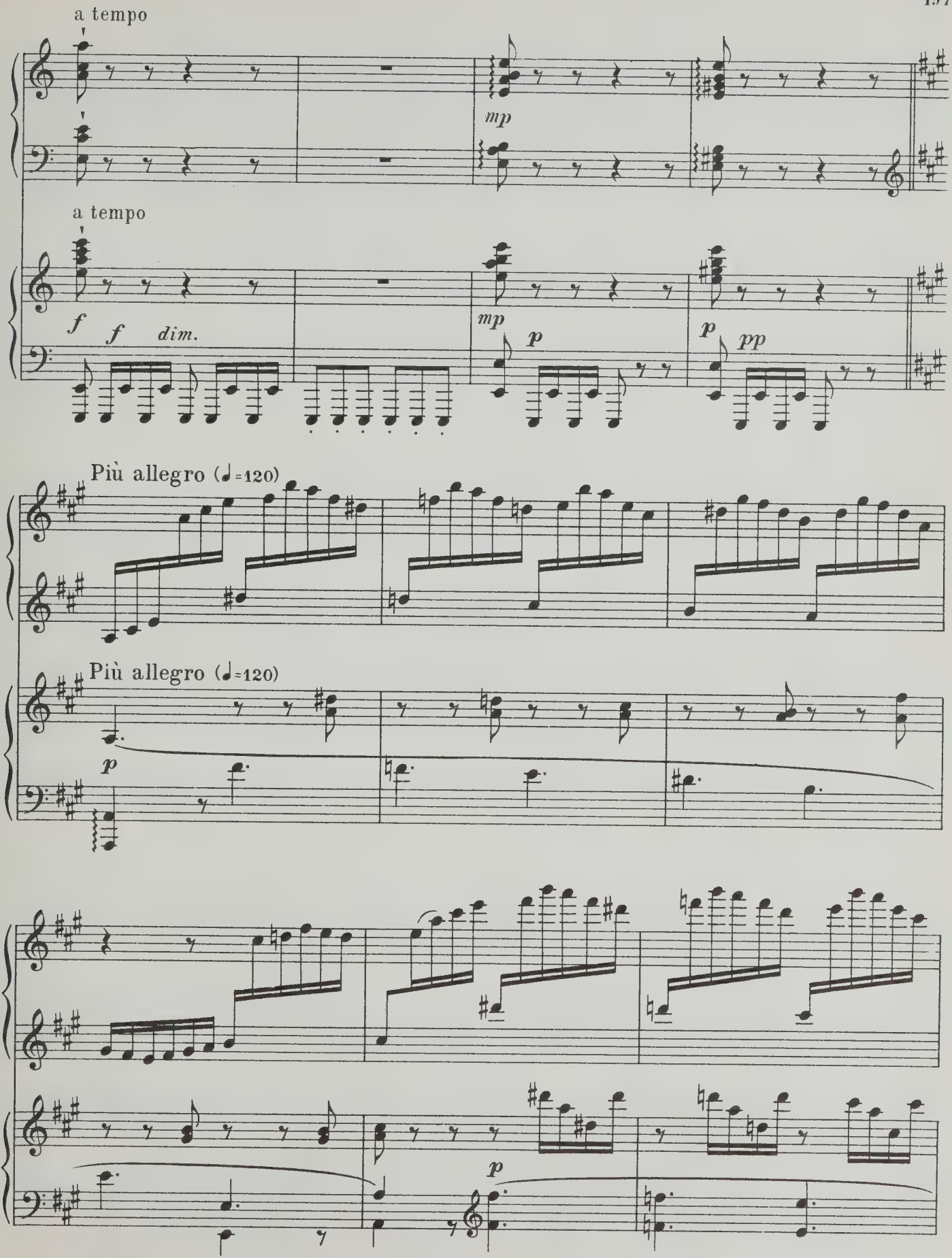

pp
pp
pp

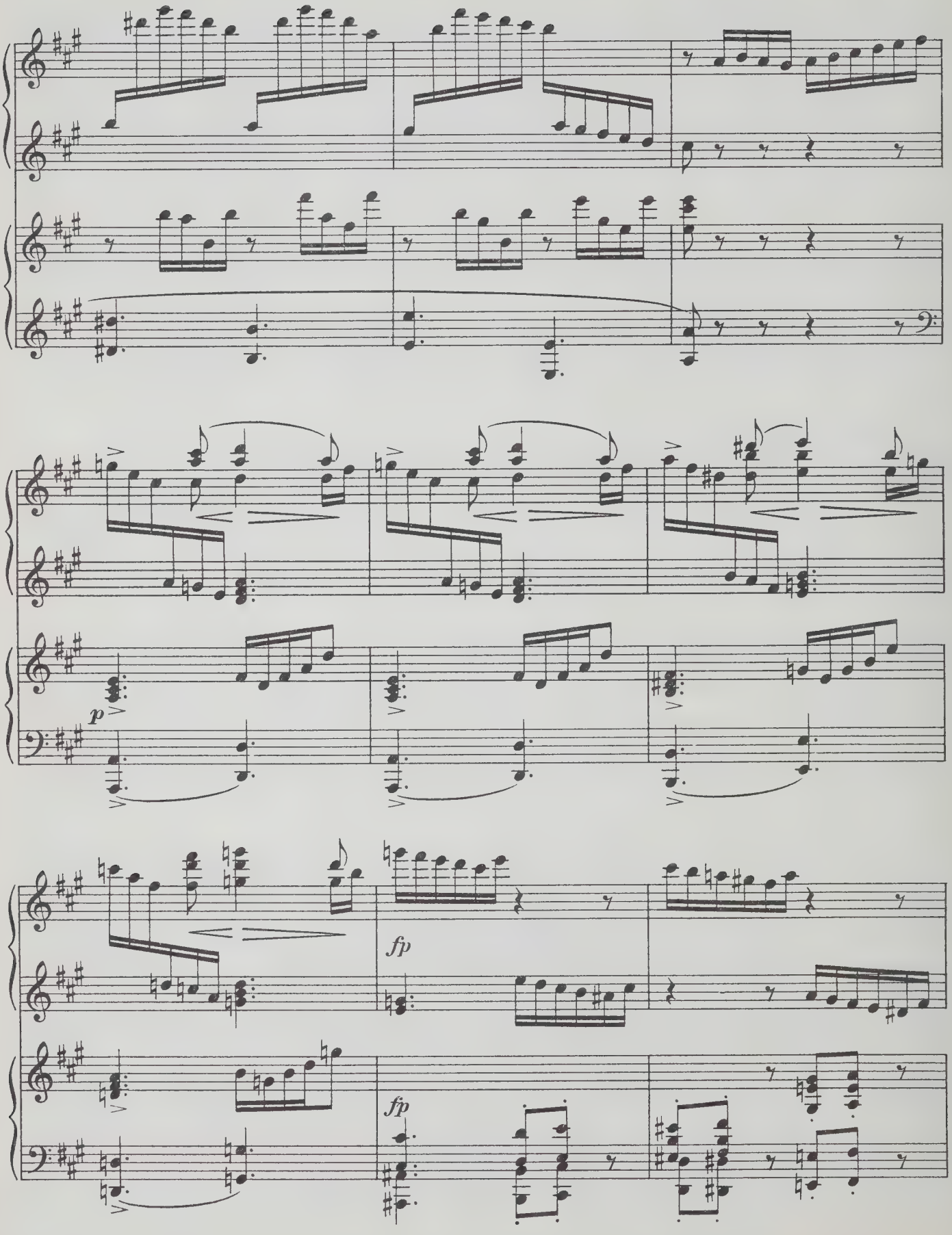

f
p
dim.
p
p
sempre p
cresc.

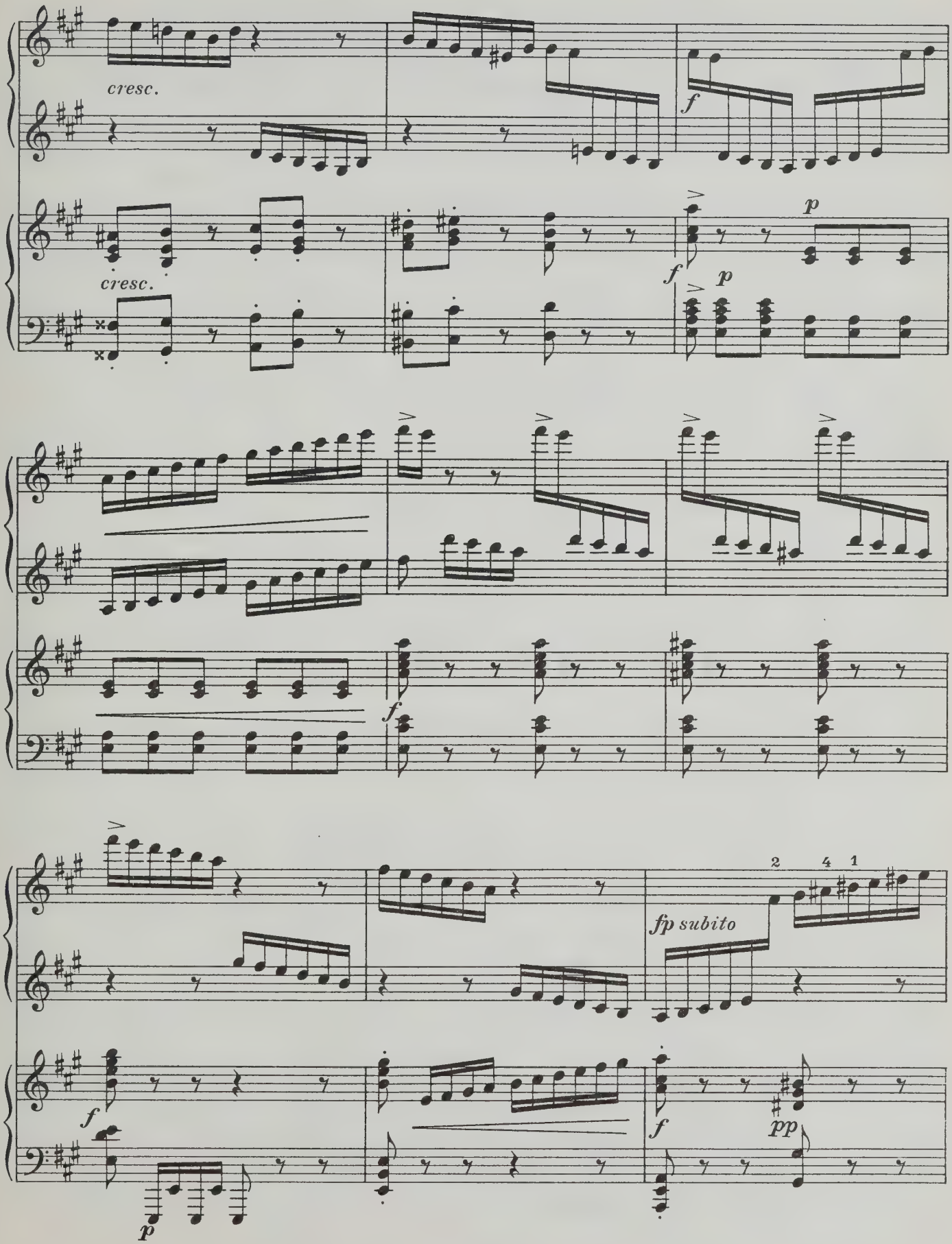

f
f
f
dim.
p
p
f

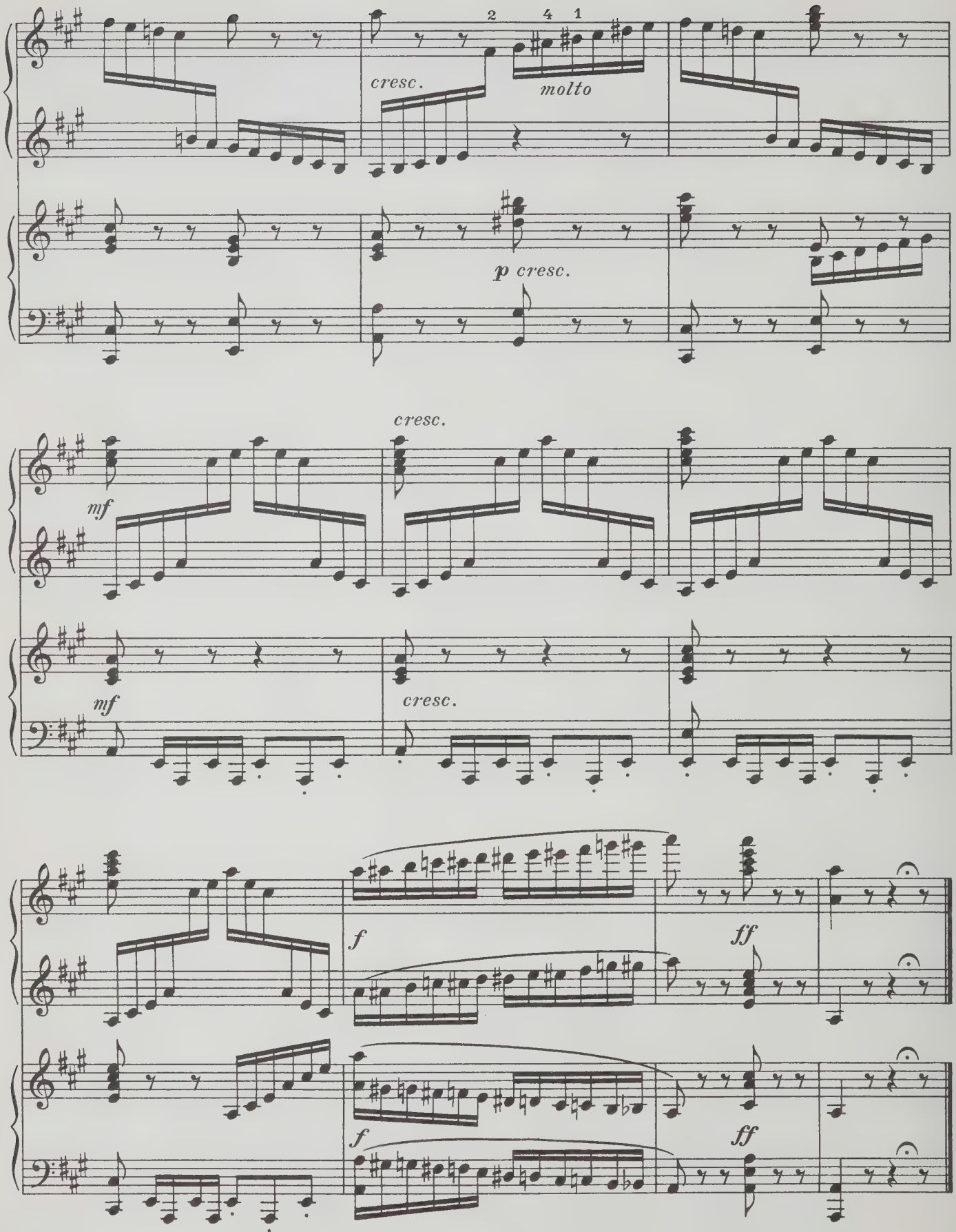

cresc.


più cresc.
f
p
cresc.
cresc.
rit.
rit.
f
ff
f


a tempo
mp
a tempo
f
f
dim.
mp
p
p
pp
Più allegro (♩=120)
Più allegro (♩=120)
p
p


p
fp
fp


cresc.
f
cresc.
f
p
p
f
fp subito
2 4 1
f
pp
p


2 4 1
cresc.
molto
p cresc.
cresc.
mf
mf
cresc.
f
ff
f
ff

ШЕСТЬ ЭТЮДОВ

в форме канона
для педального фортепиано

I

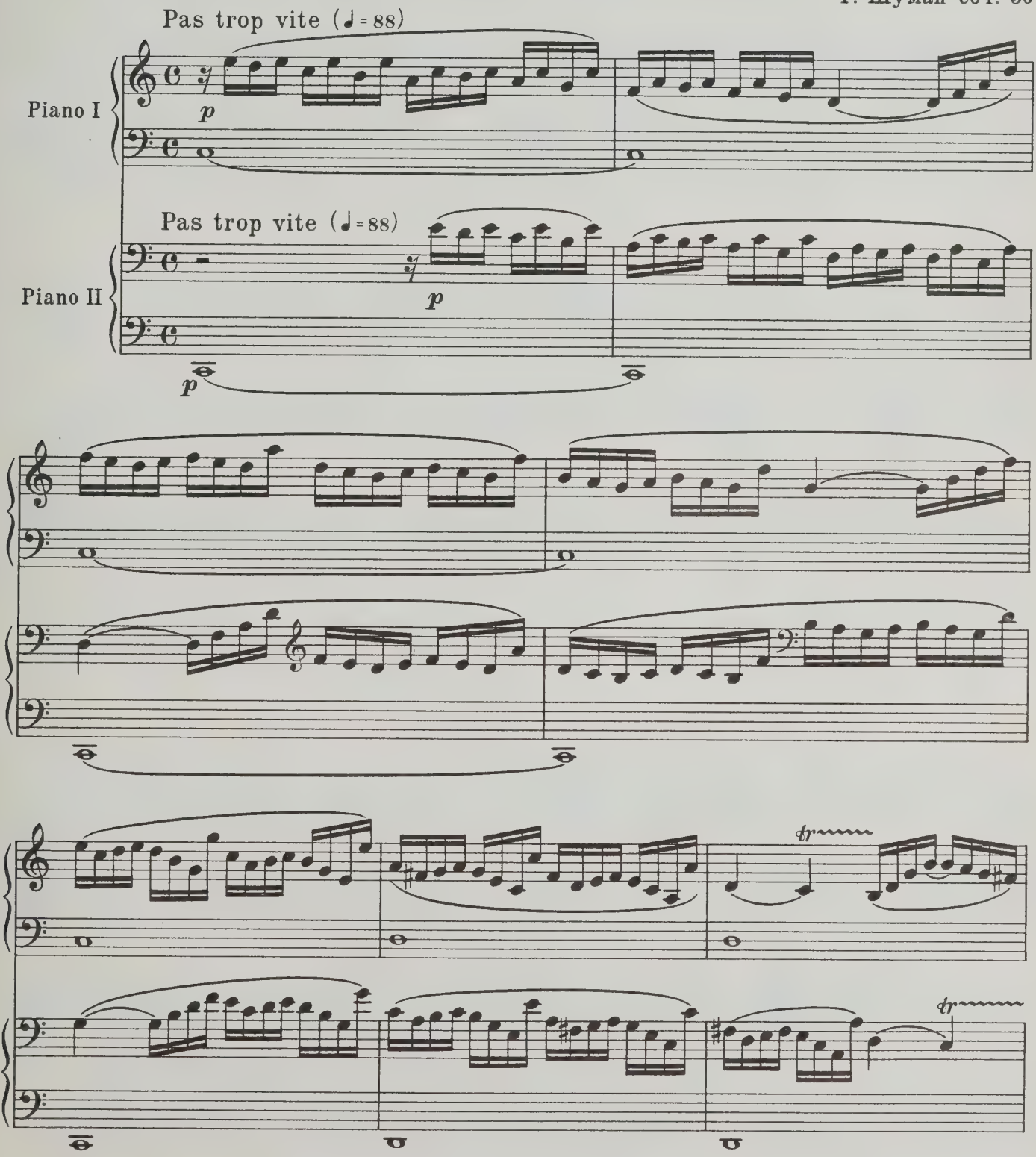
SIX ETUDES

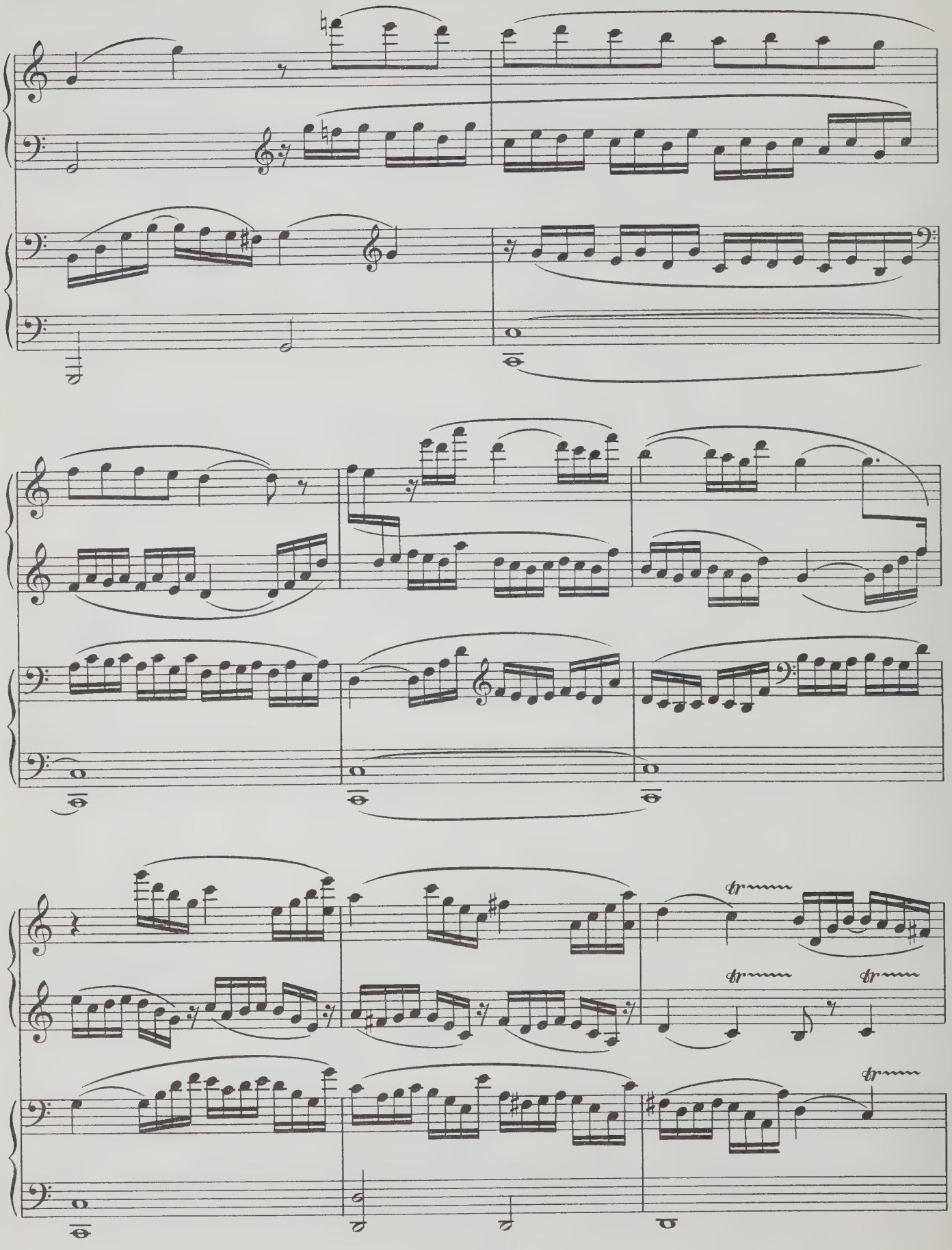
en forme de Canon
pour piano à pédales

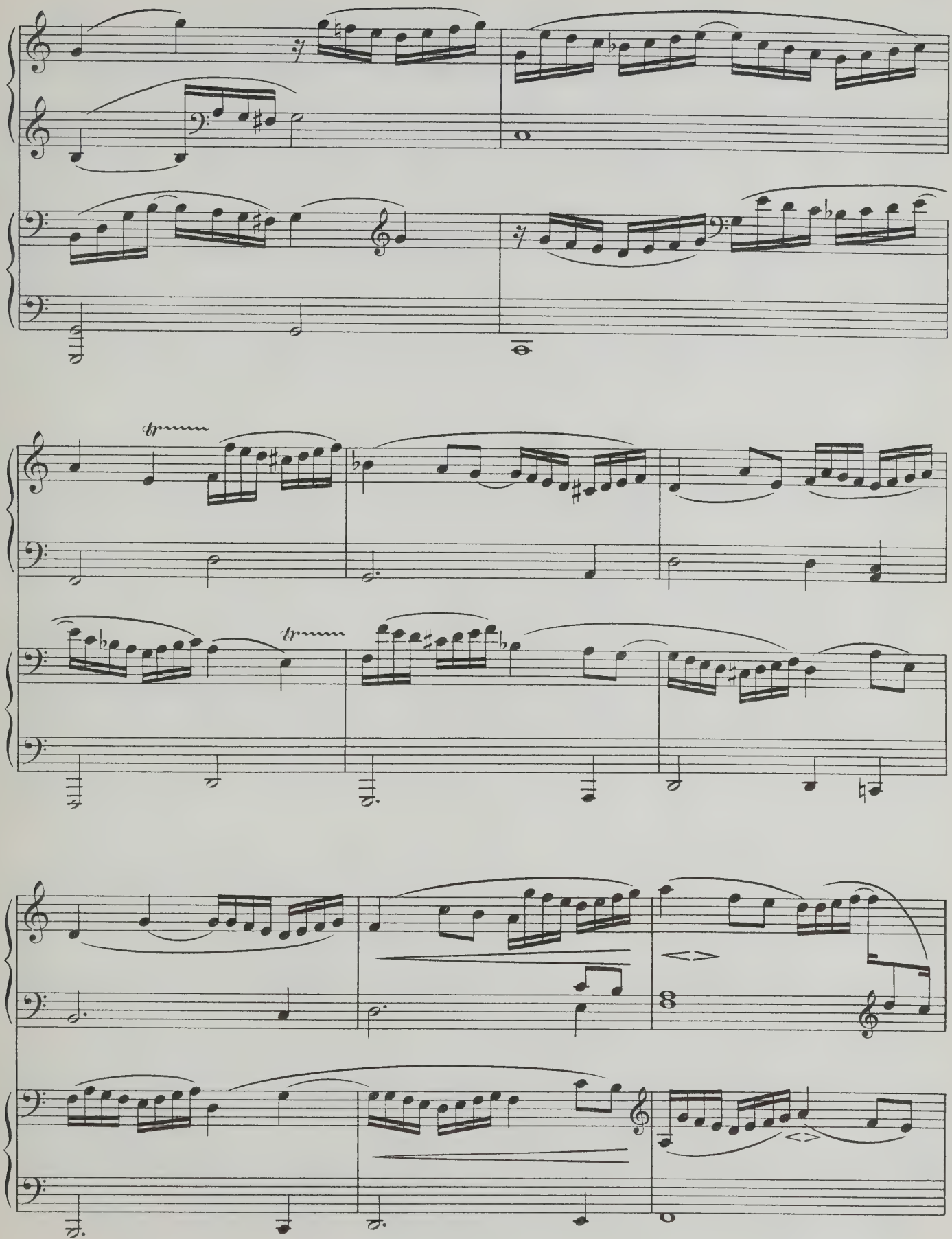
Переложение для двух фортепиано в четыре руки
К. А. ДЕБЮССИ

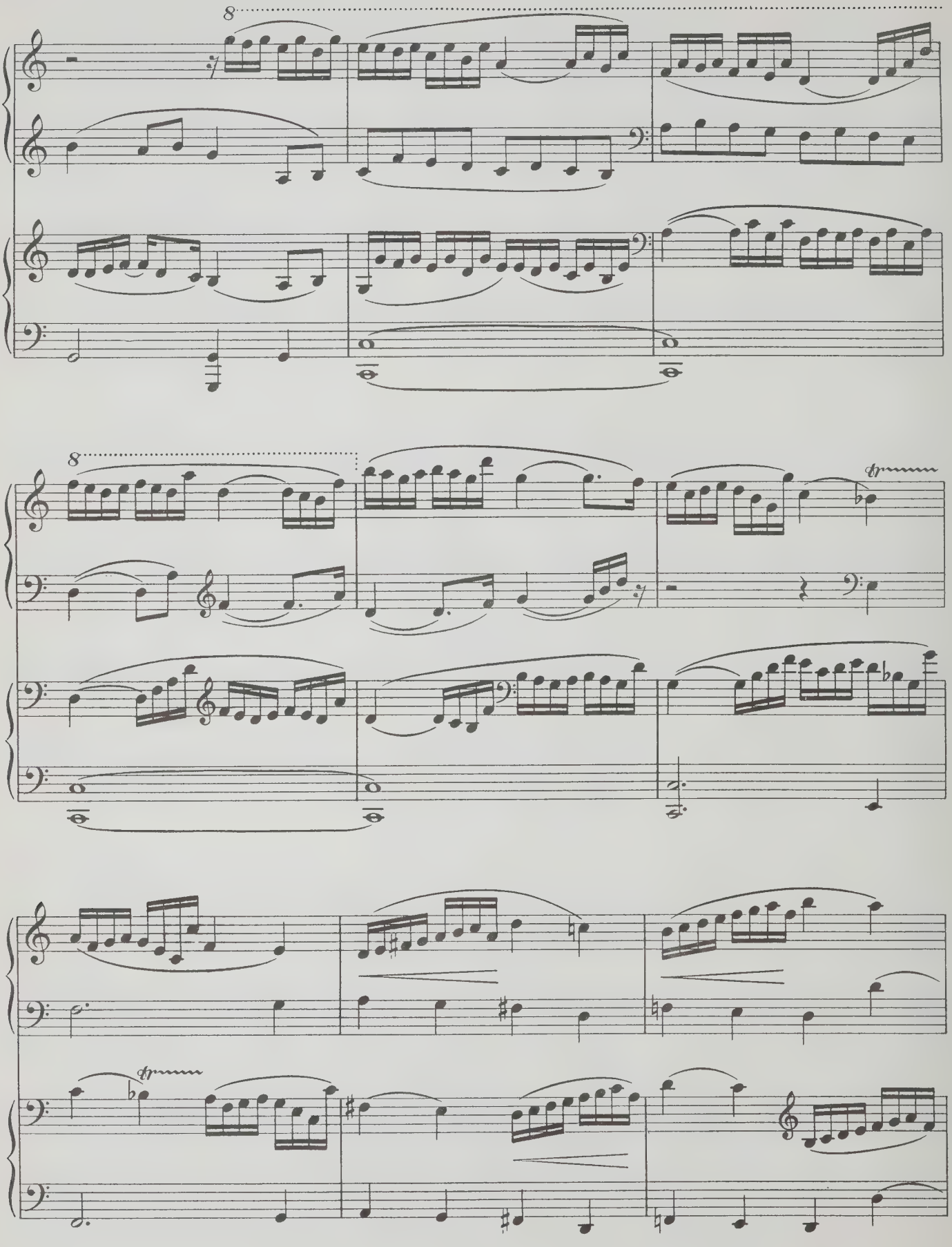
à deux pianos quatre mains
par C. A. DEBUSSY

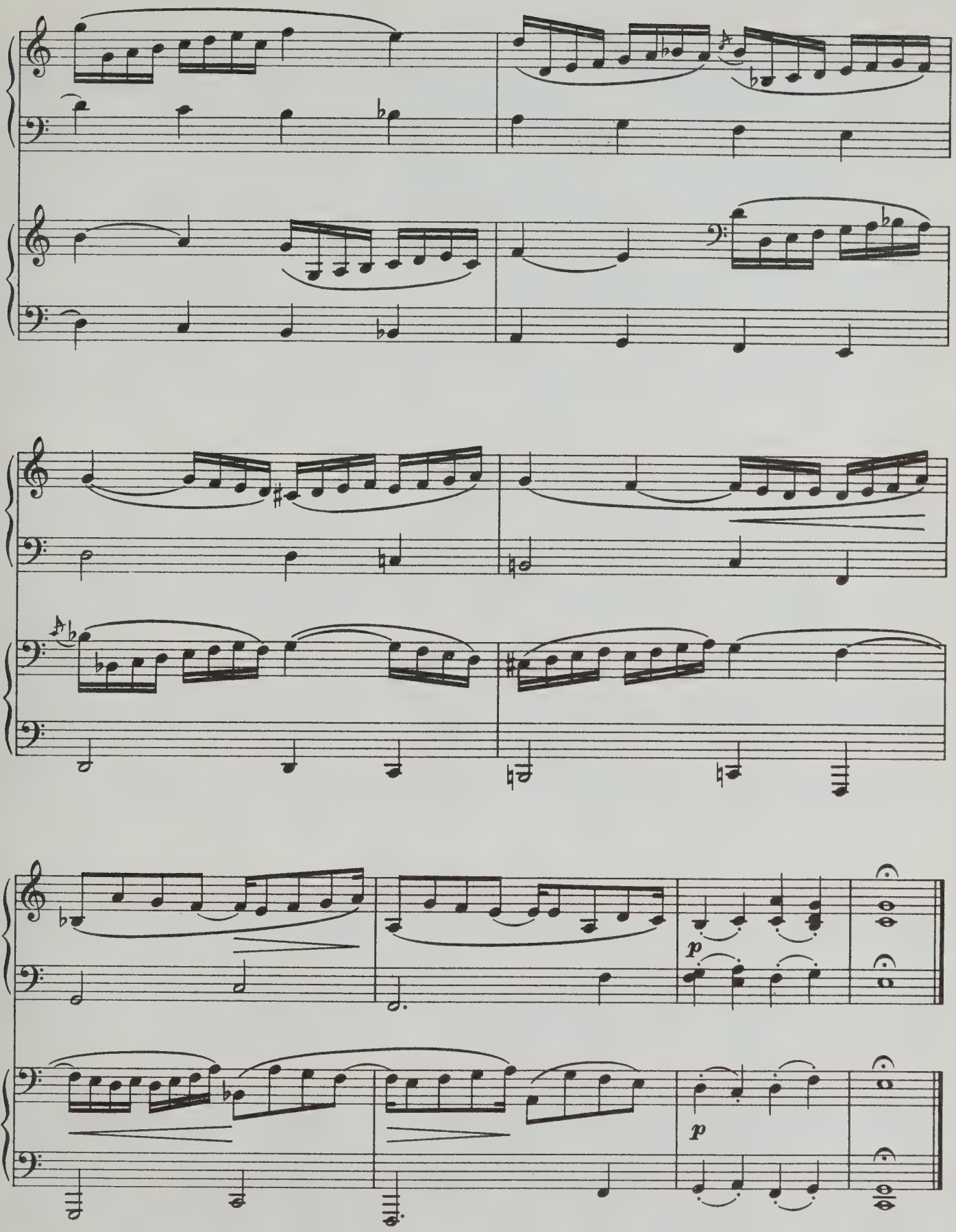
Р. Шуман соч. 56



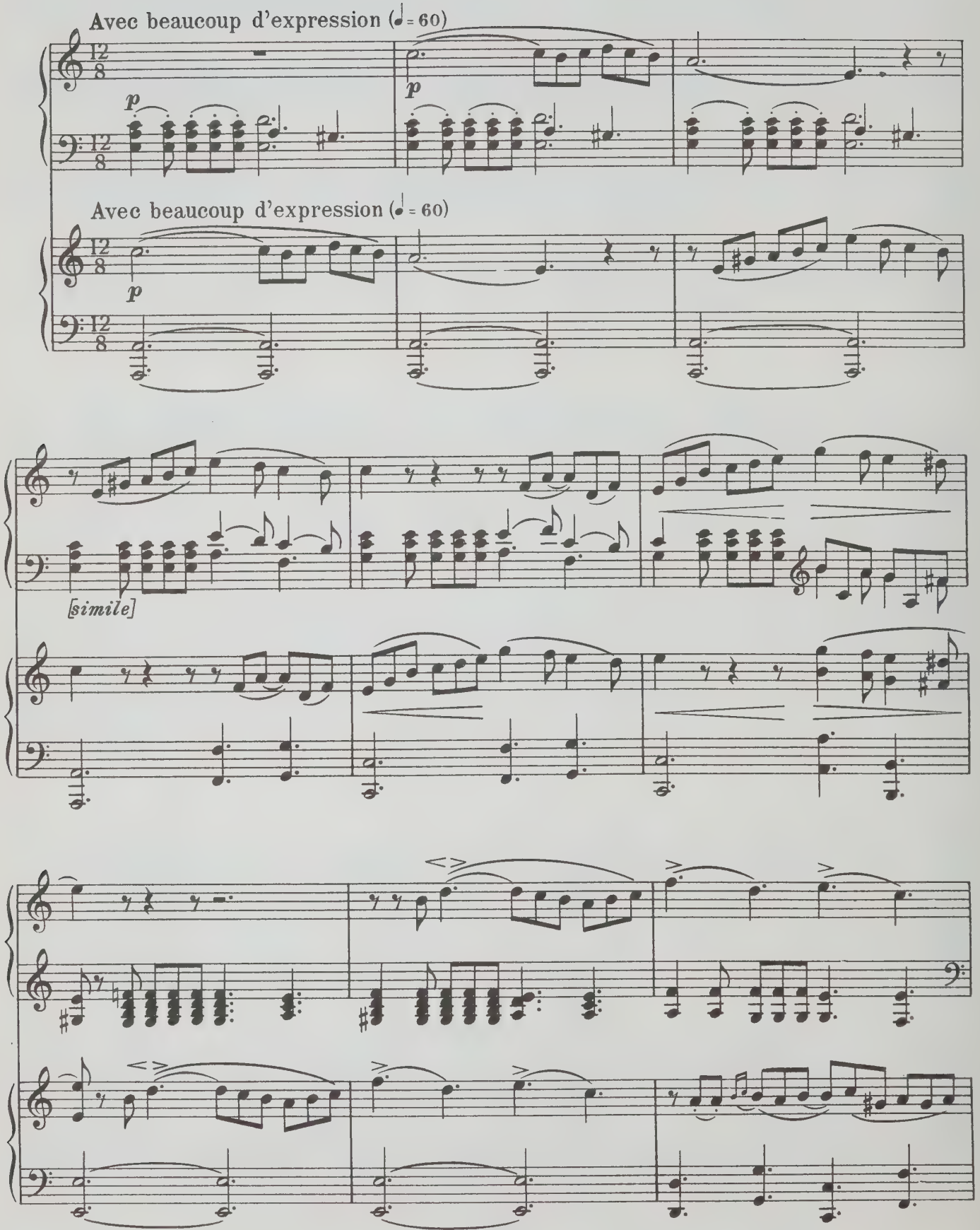


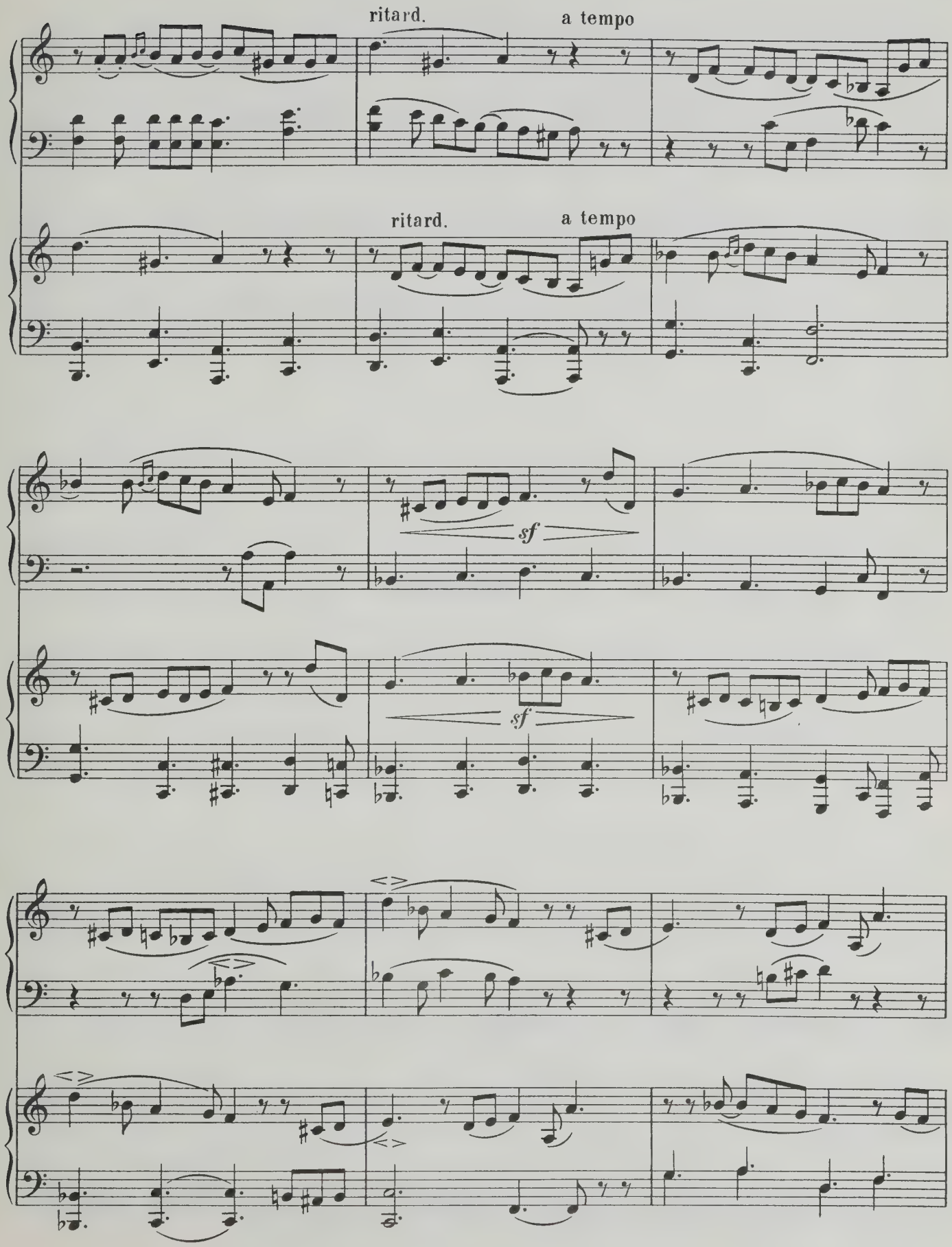


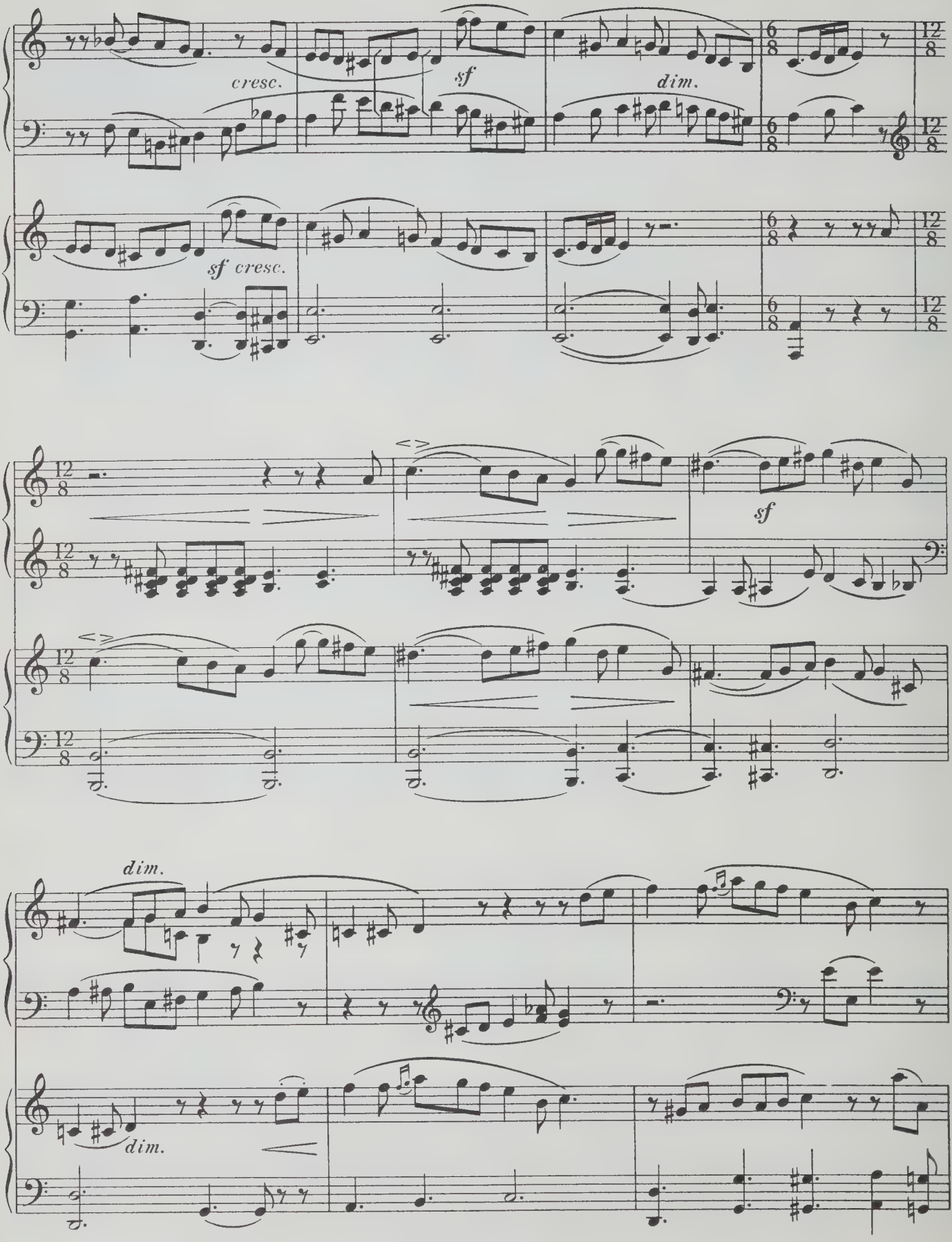


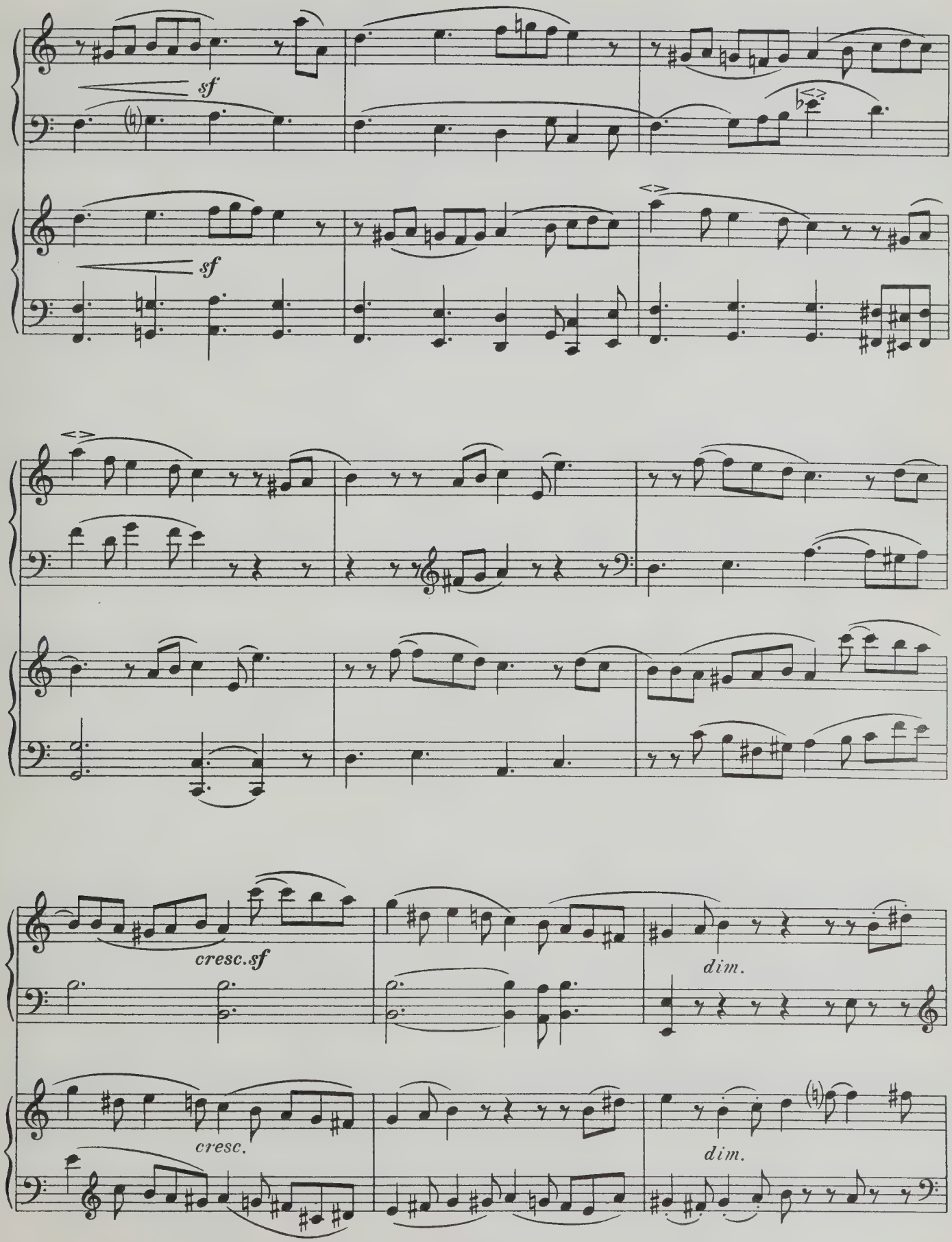

p
p

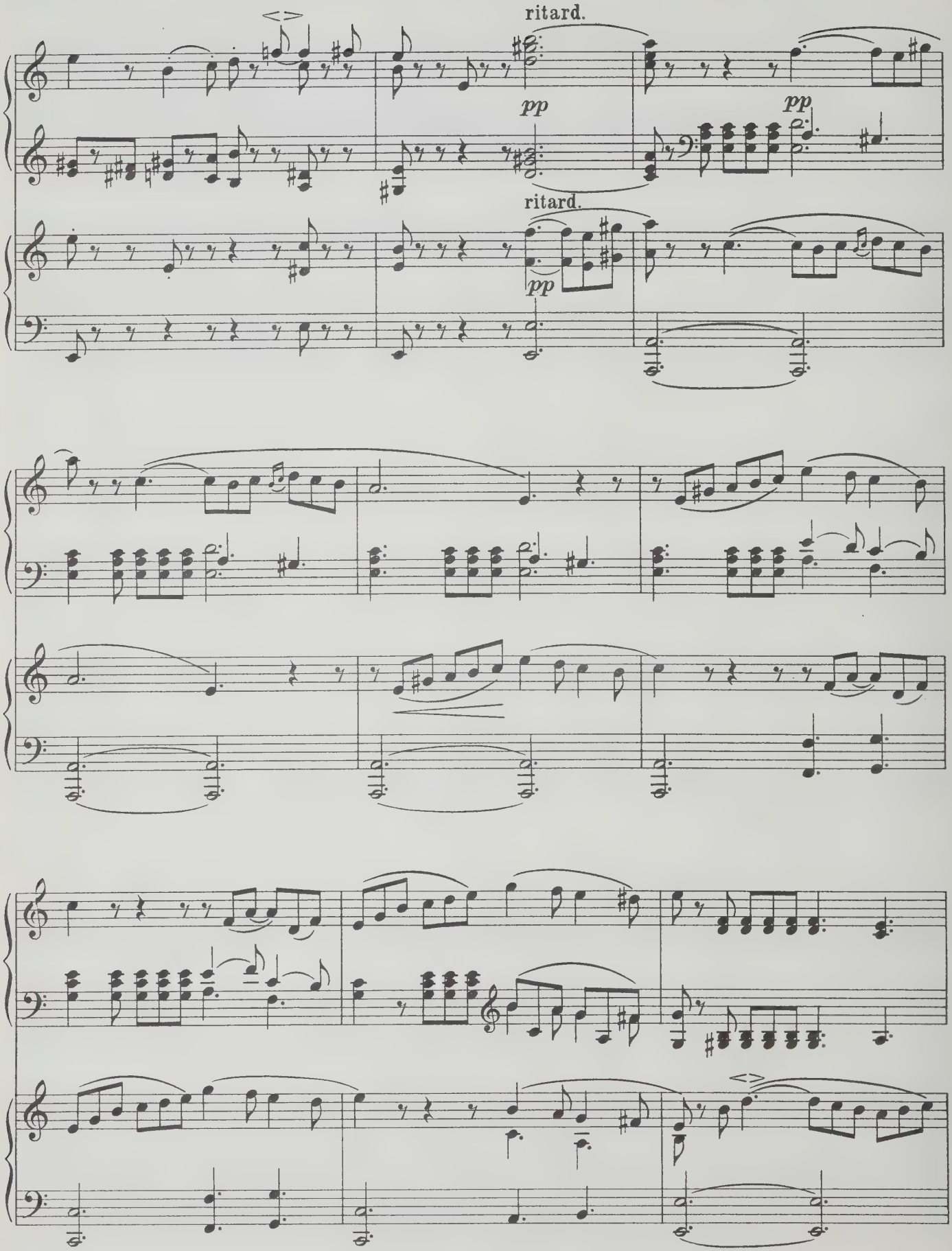
II

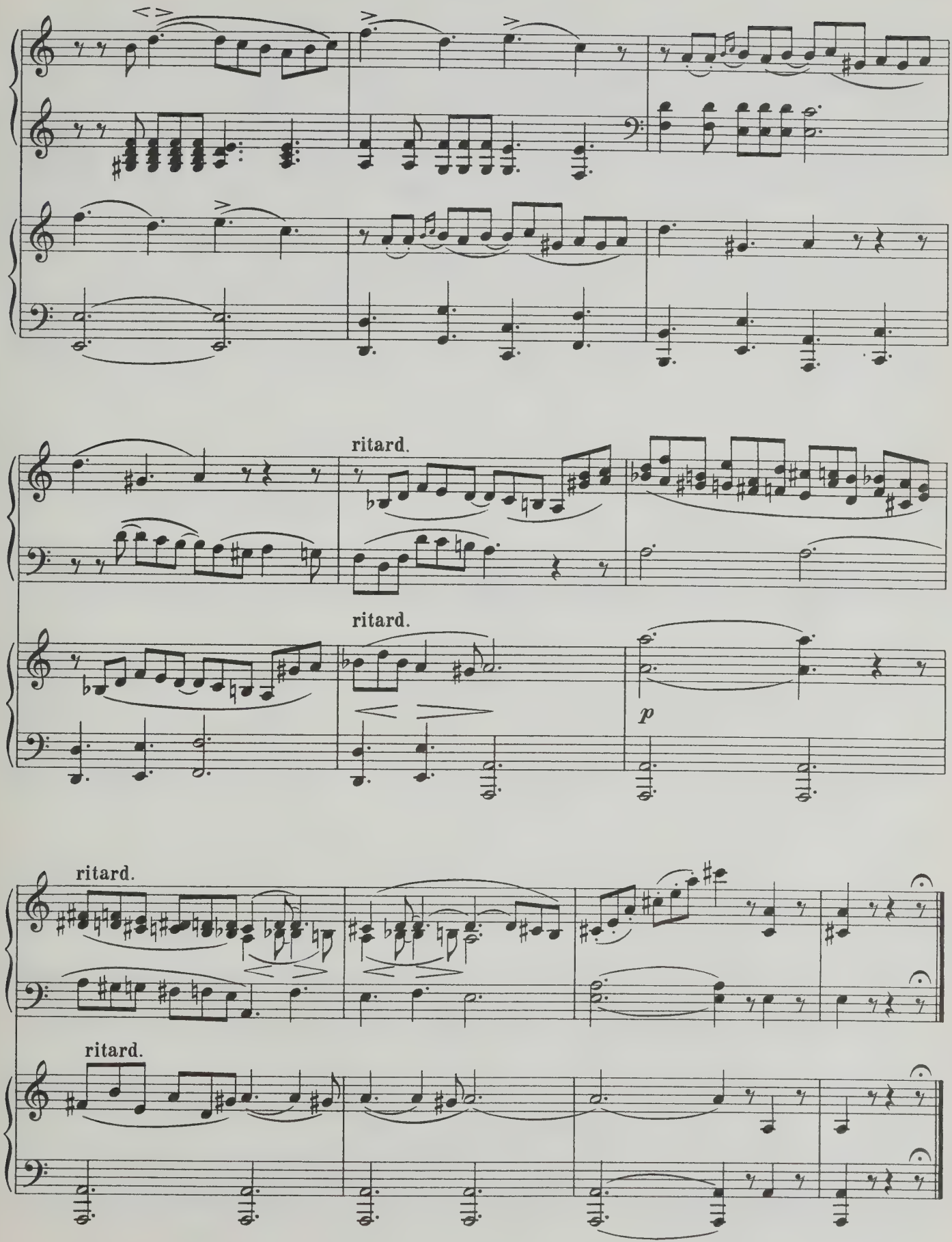

Avec beaucoup d'expression (♩. = 60)
p
p
Avec beaucoup d'expression (♩. = 60)
p
[simile]


ritard.
a tempo
ritard.
a tempo
sf
sf

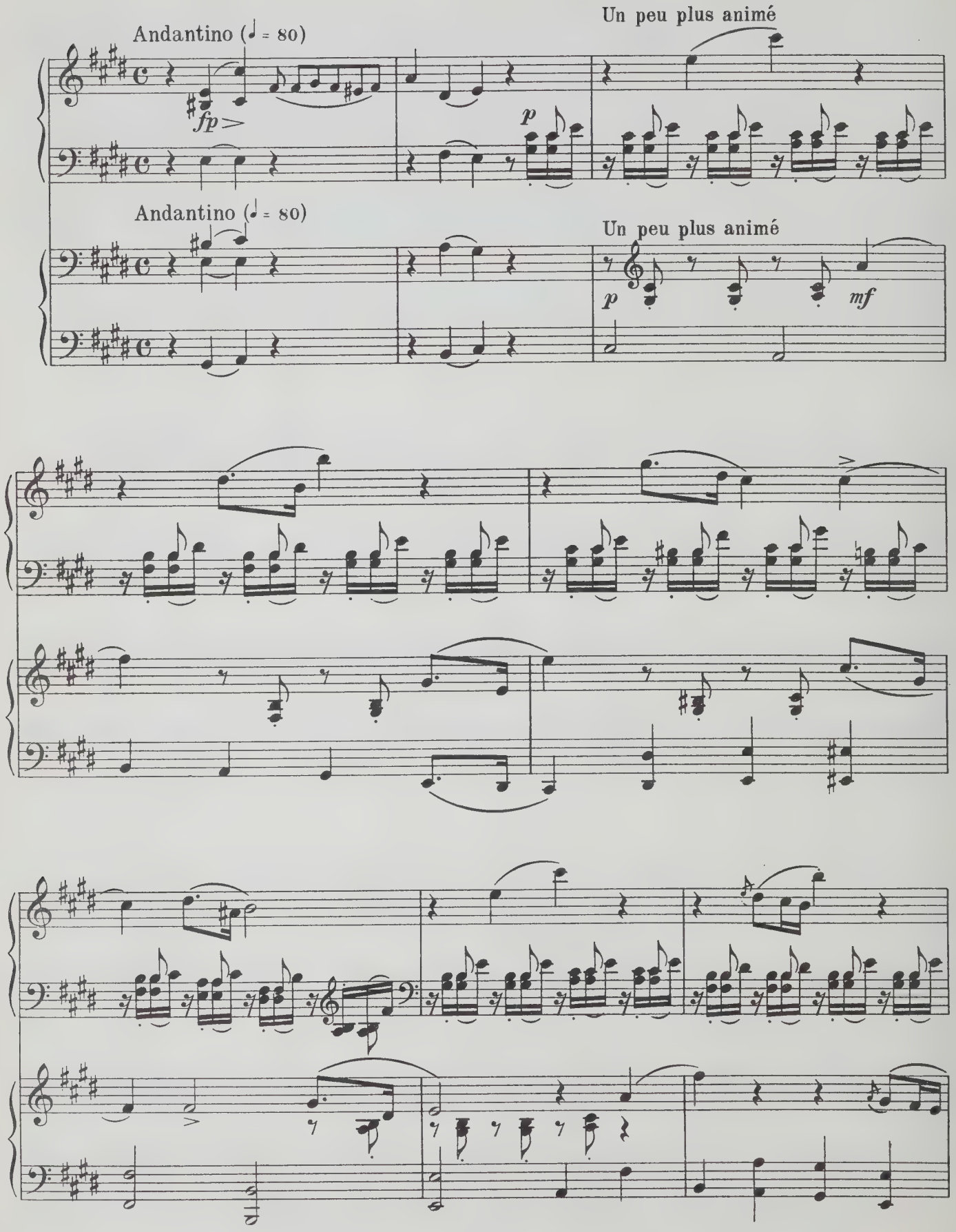

cresc.
sf
dim.
sf cresc.
sf
dim.
dim.

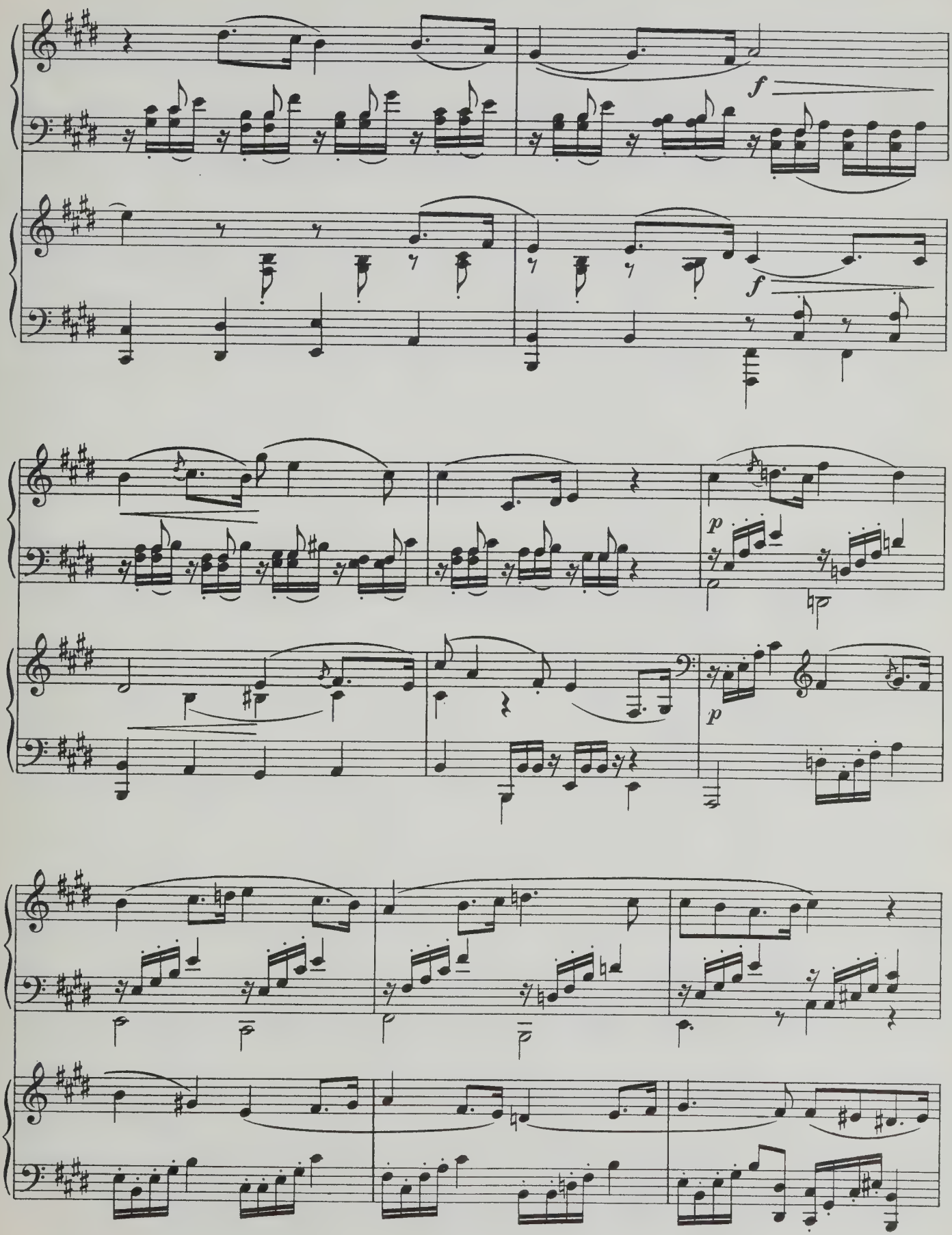

sf
sf
cresc.sf
dim.
cresc.
dim.

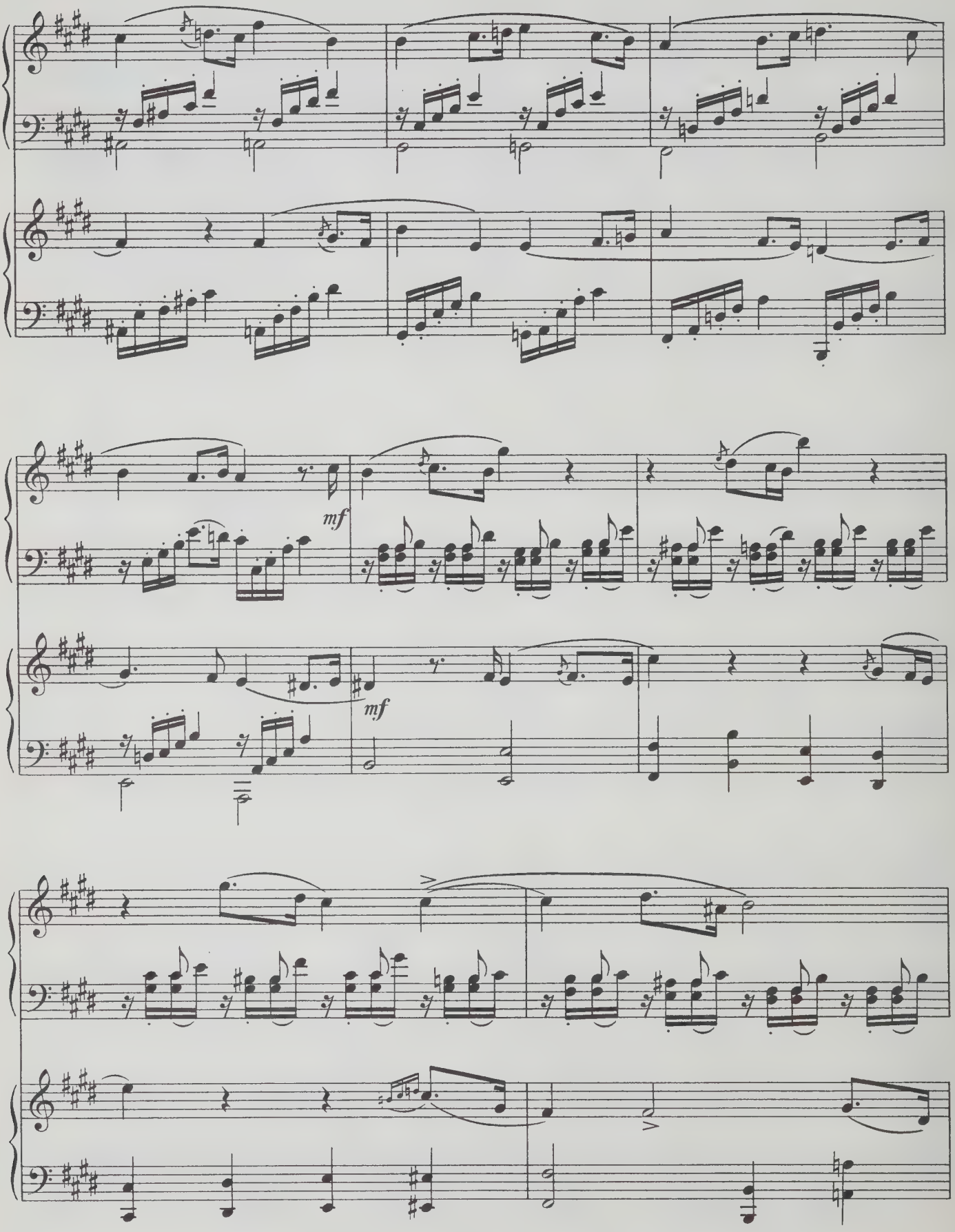

ritard.
pp
pp
ritard.
pp

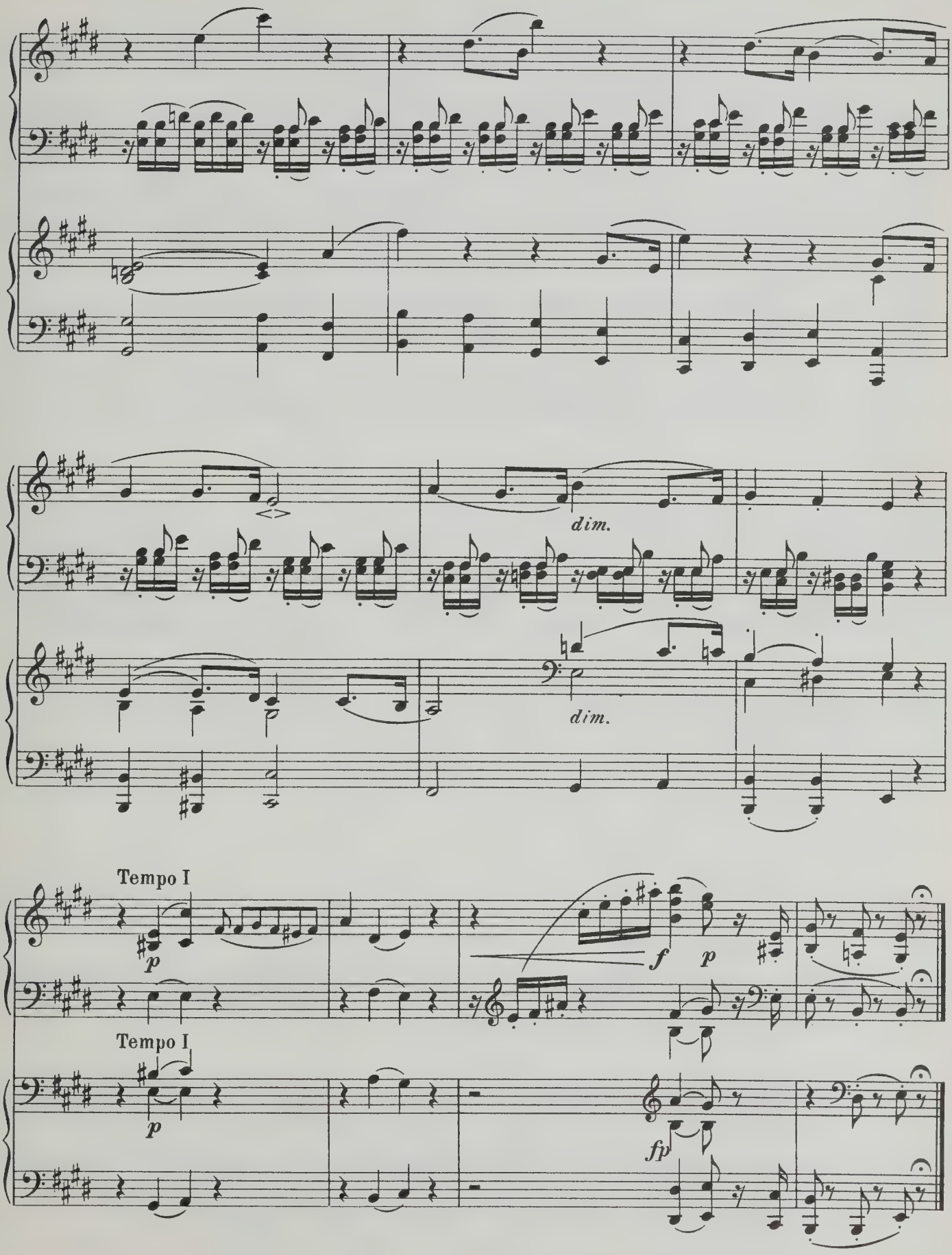

ritard.
ritard.
p
ritard.
ritard.

III

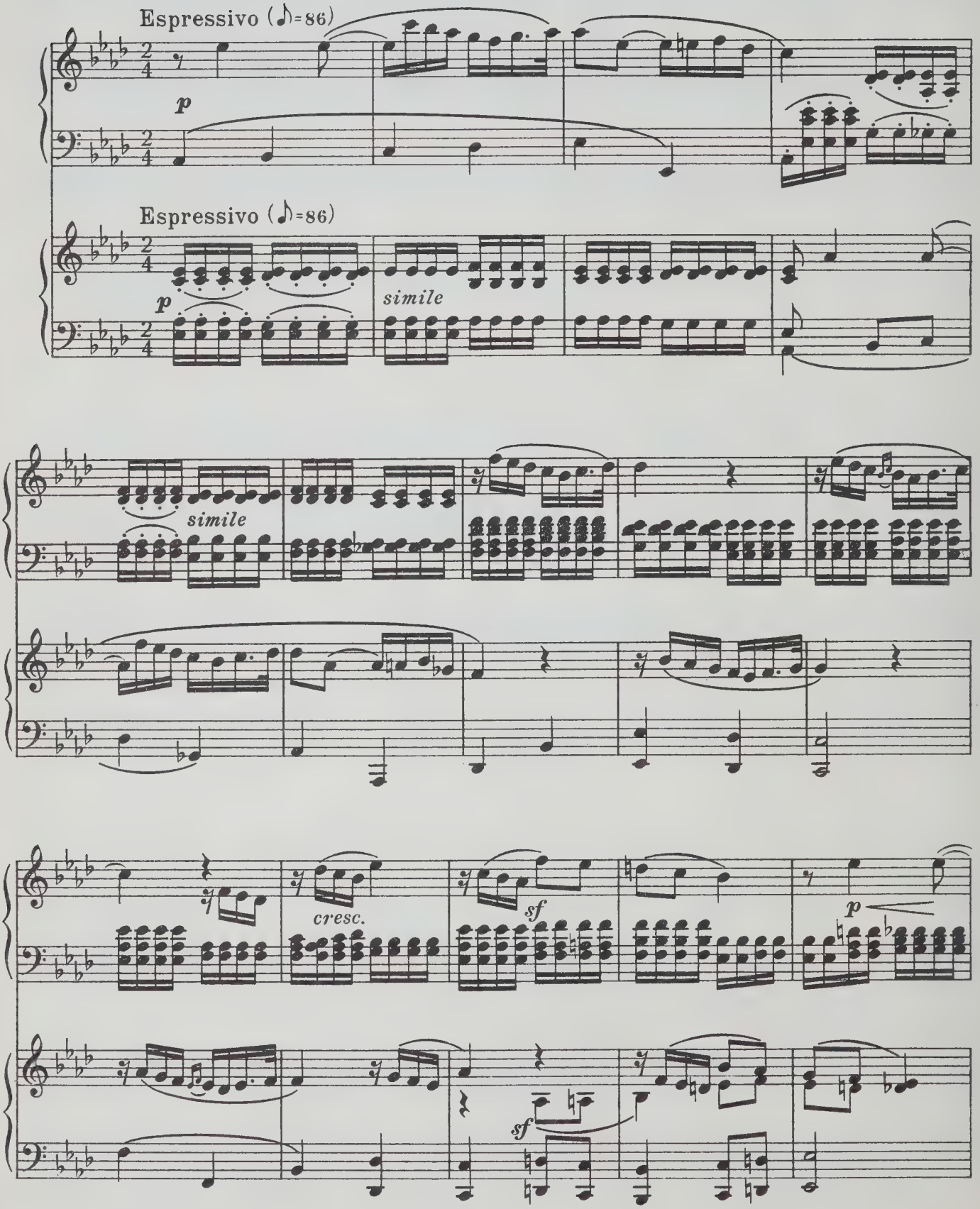

Andantino (♩ = 80)
Un peu plus animé
fp
p
Andantino (♩ = 80)
Un peu plus animé
p
mf

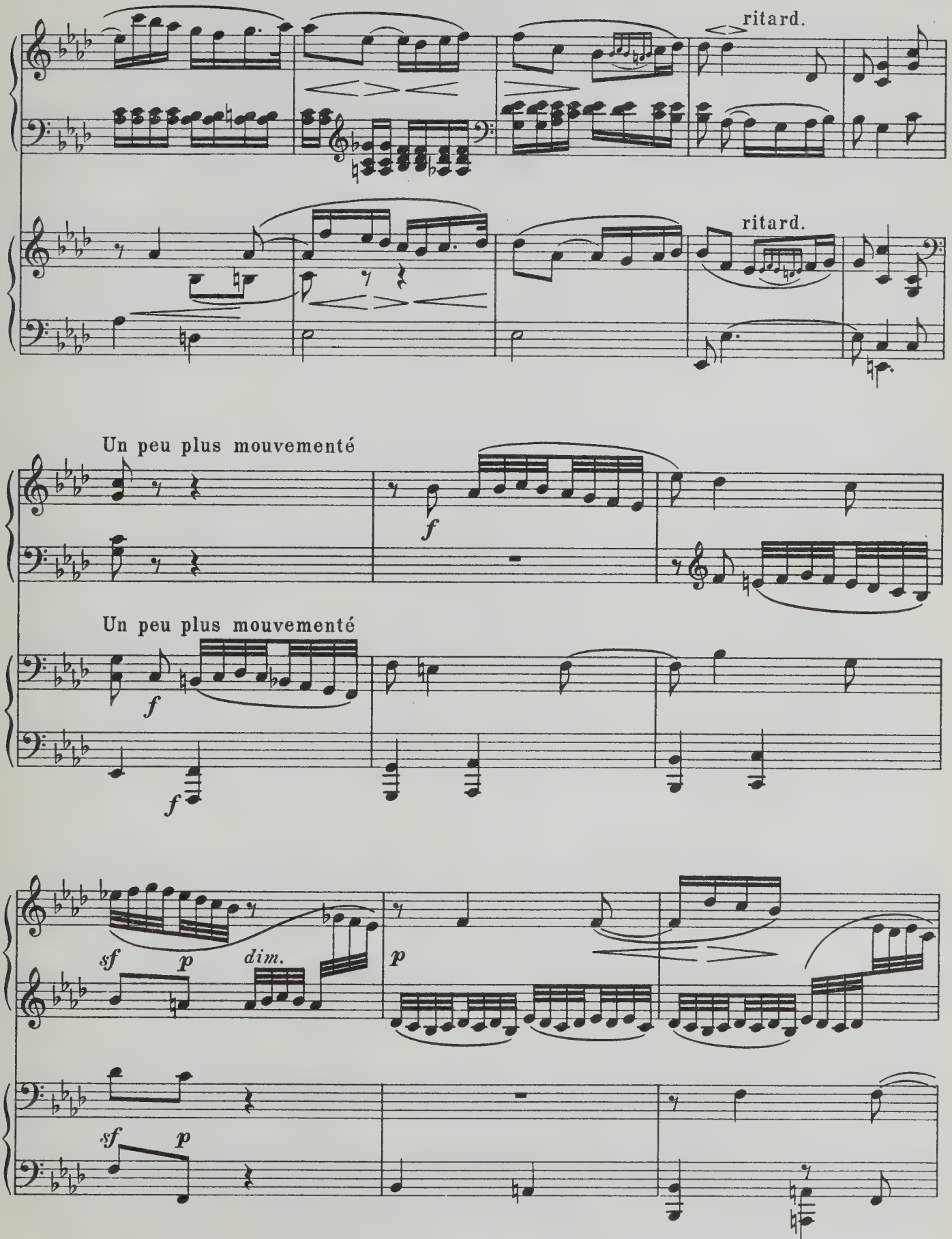

f
f
p
p

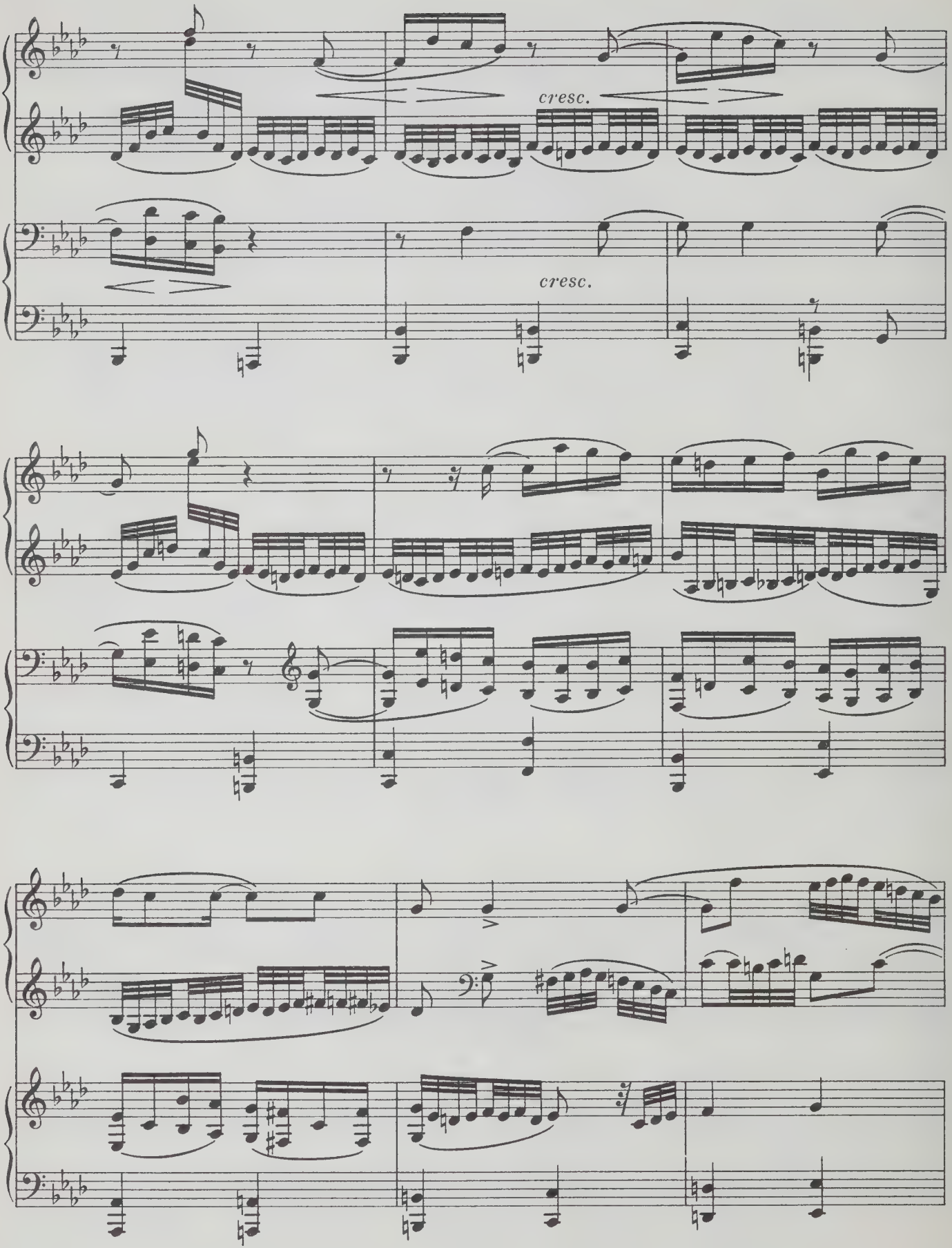

mf
mf

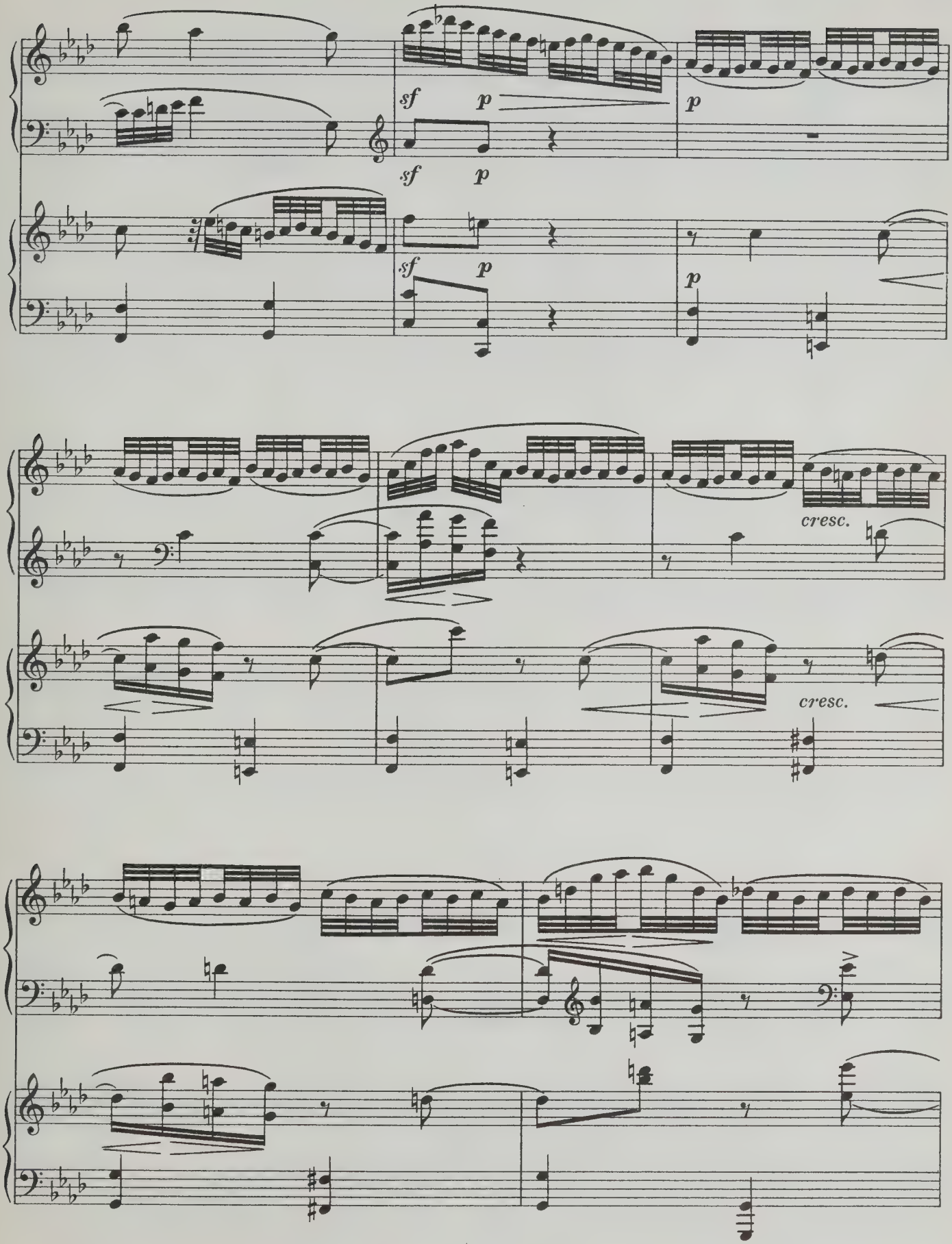

dim.
dim.
Tempo I
p
f
p
Tempo I
p
fp

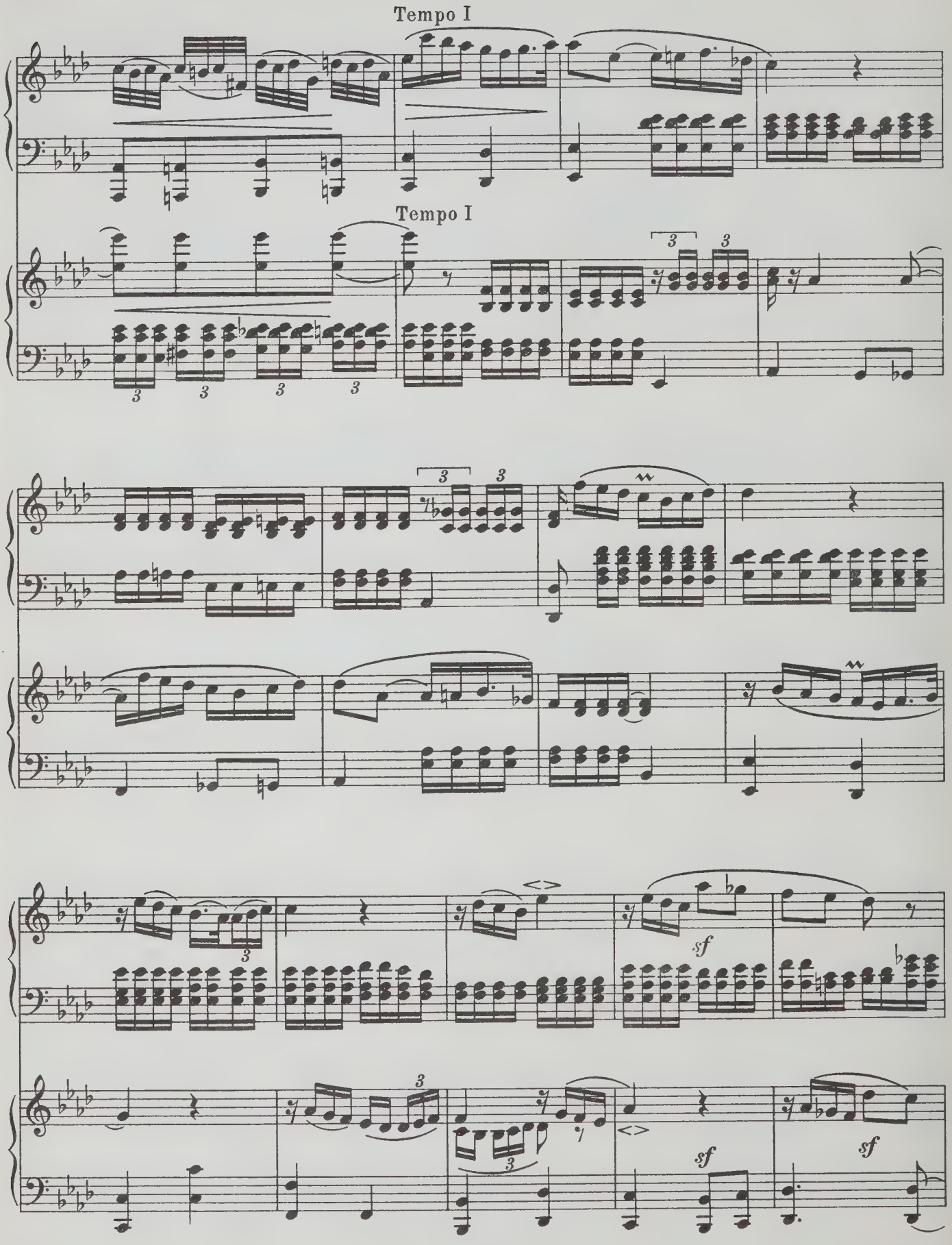
IV

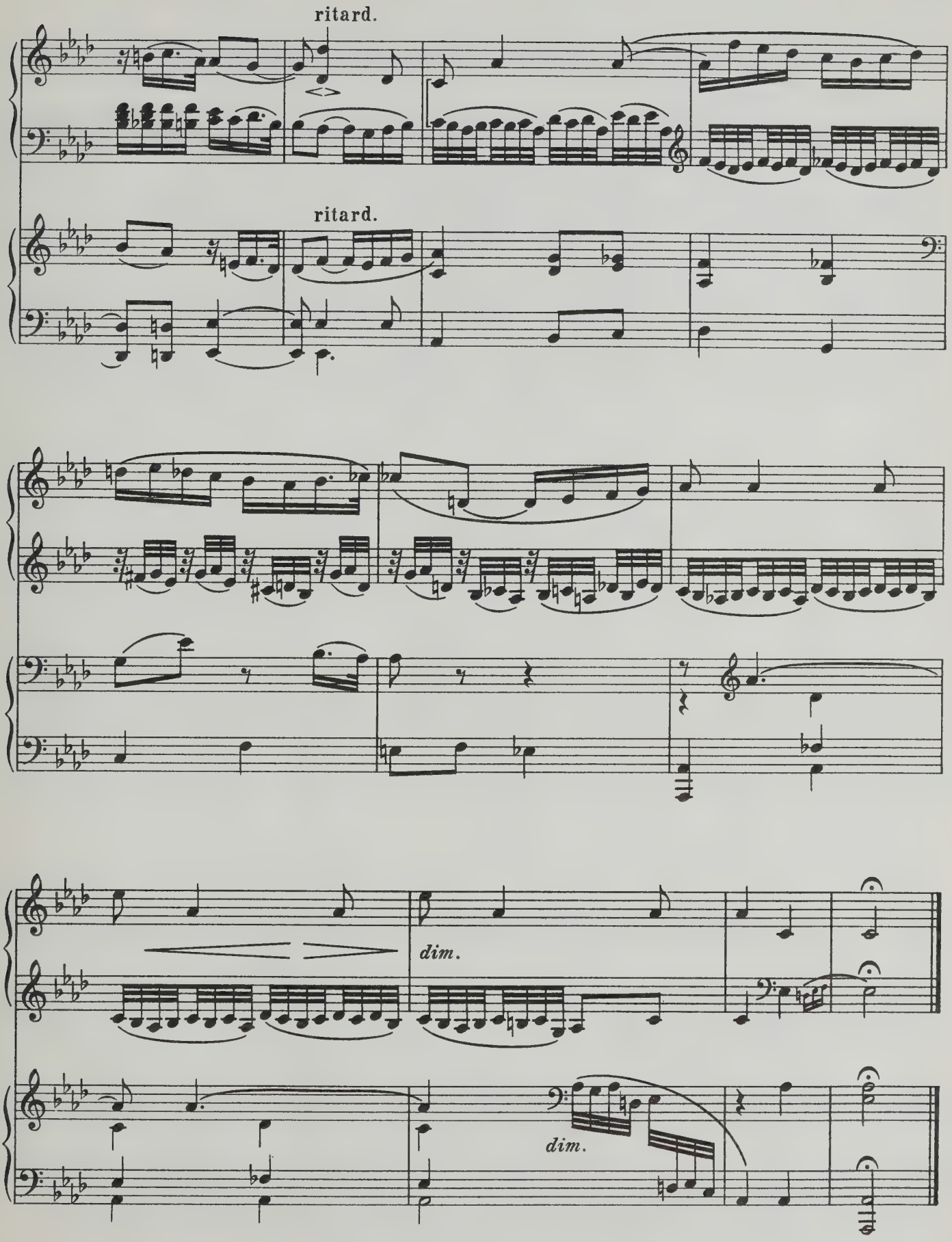



ritard.
ritard.
Un peu plus mouvementé
Un peu plus mouvementé
sf
p
dim.
p
sf
p

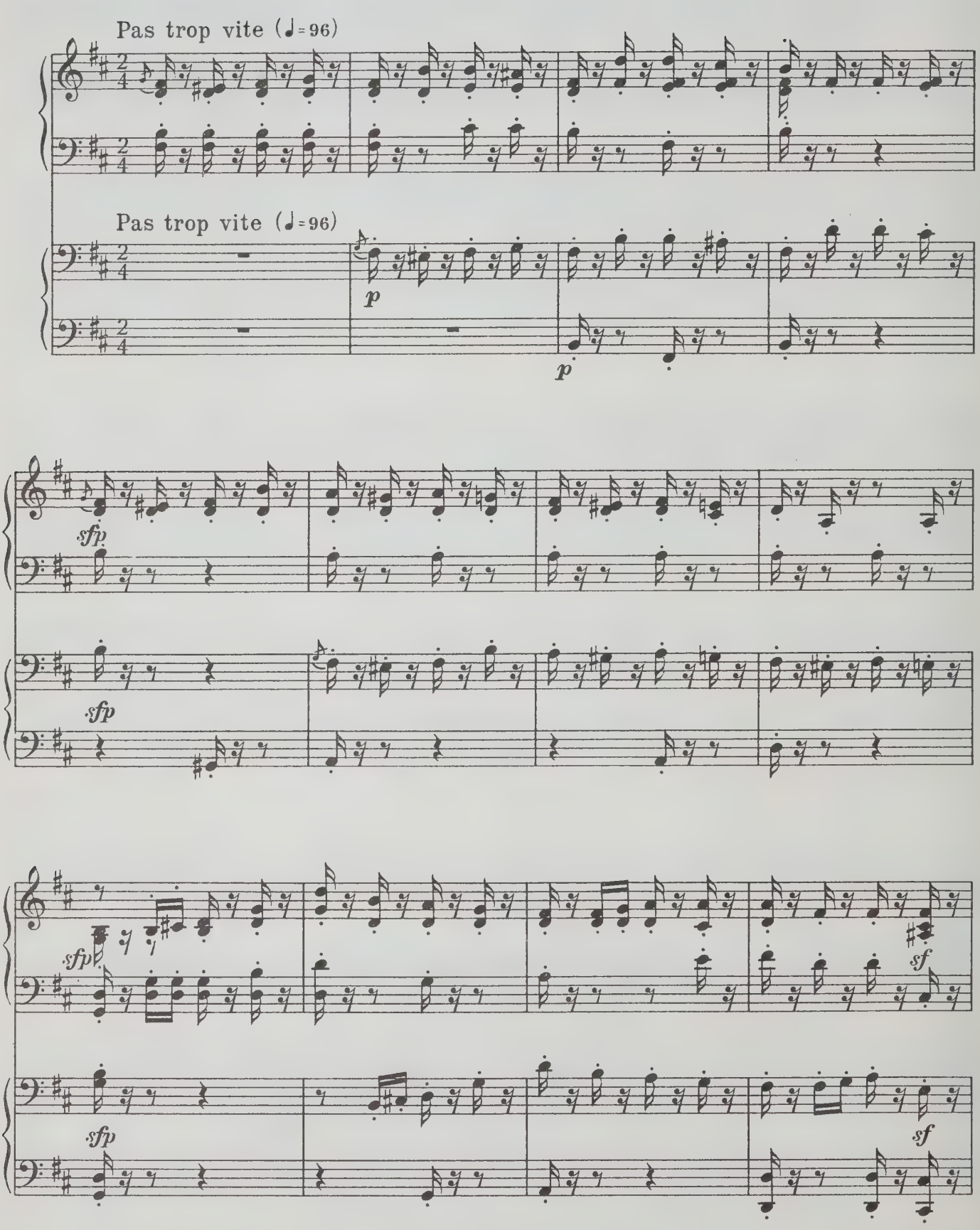

cresc.
cresc.

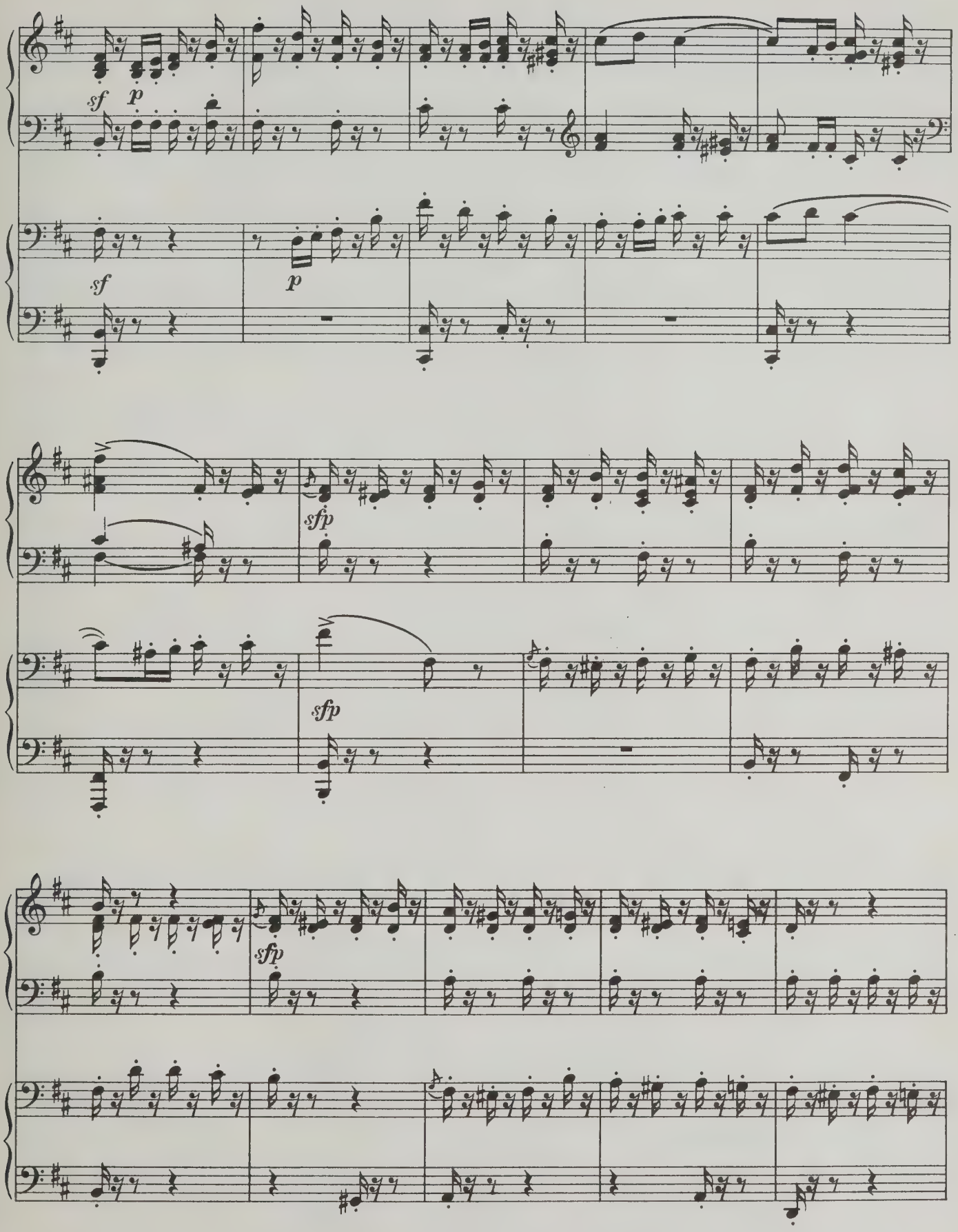

sf
p
sf
p
p
sf
p
p
cresc.
cresc.

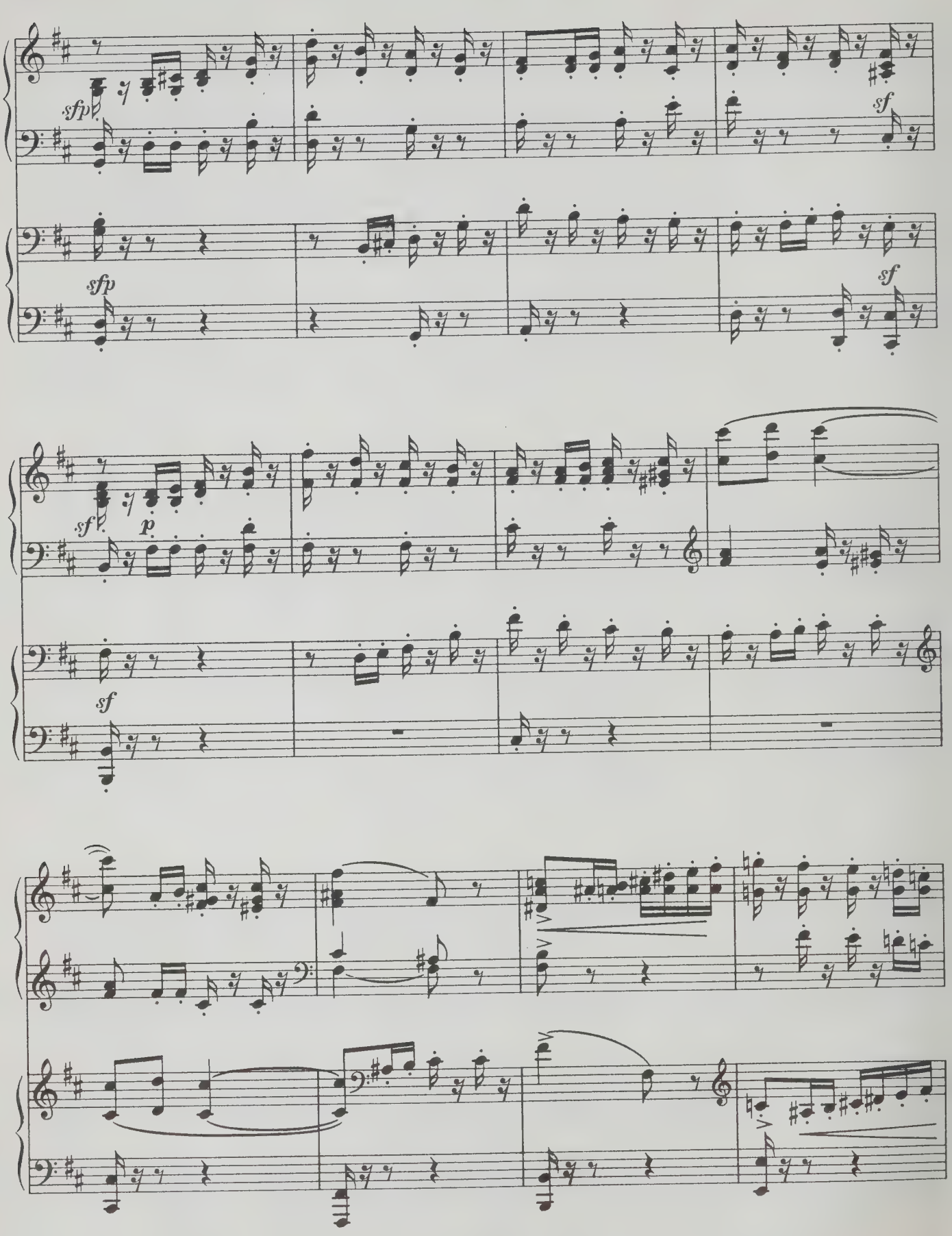

Tempo I
Tempo I
sf
sf
sf

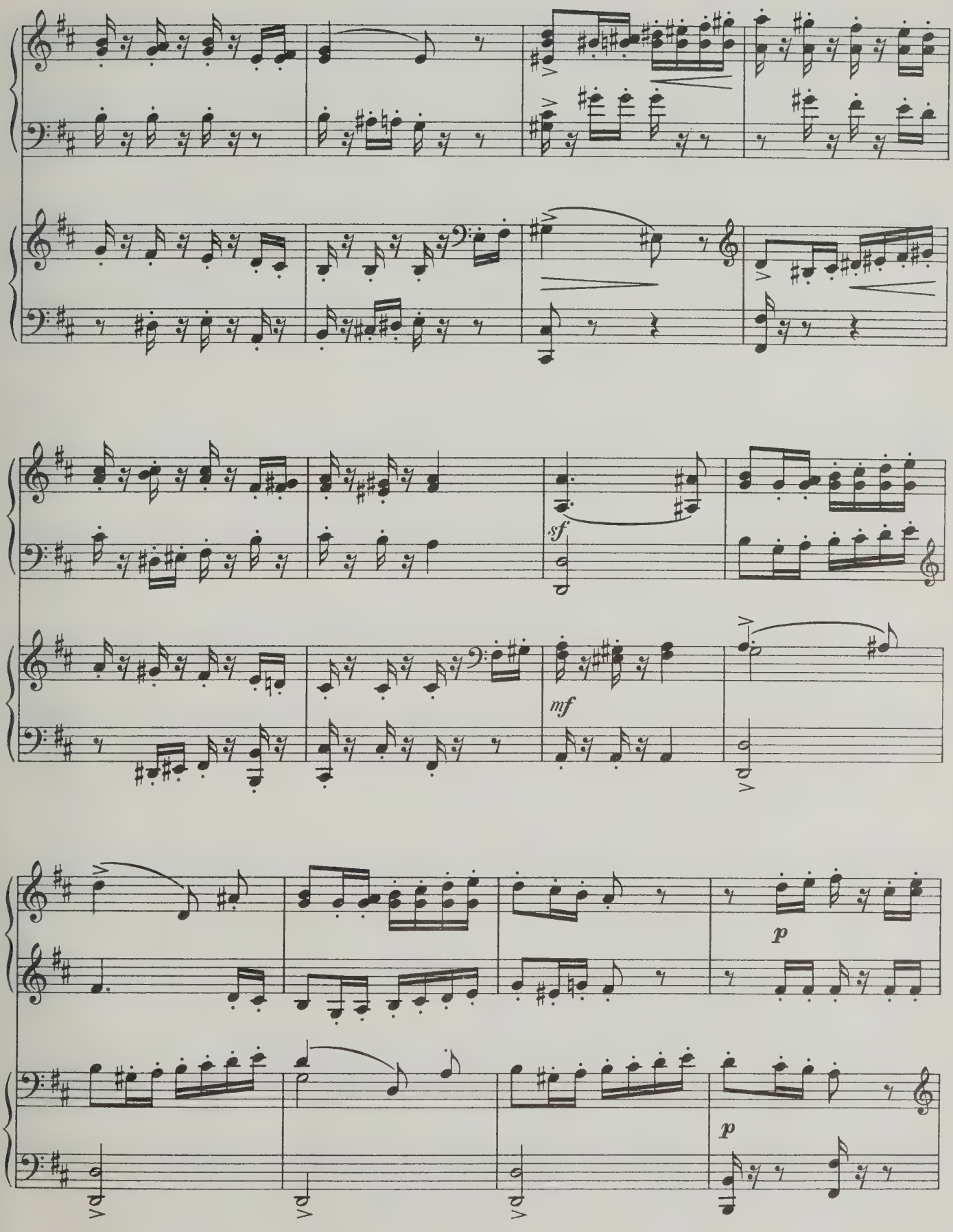

ritard.
ritard.
dim.
dim.

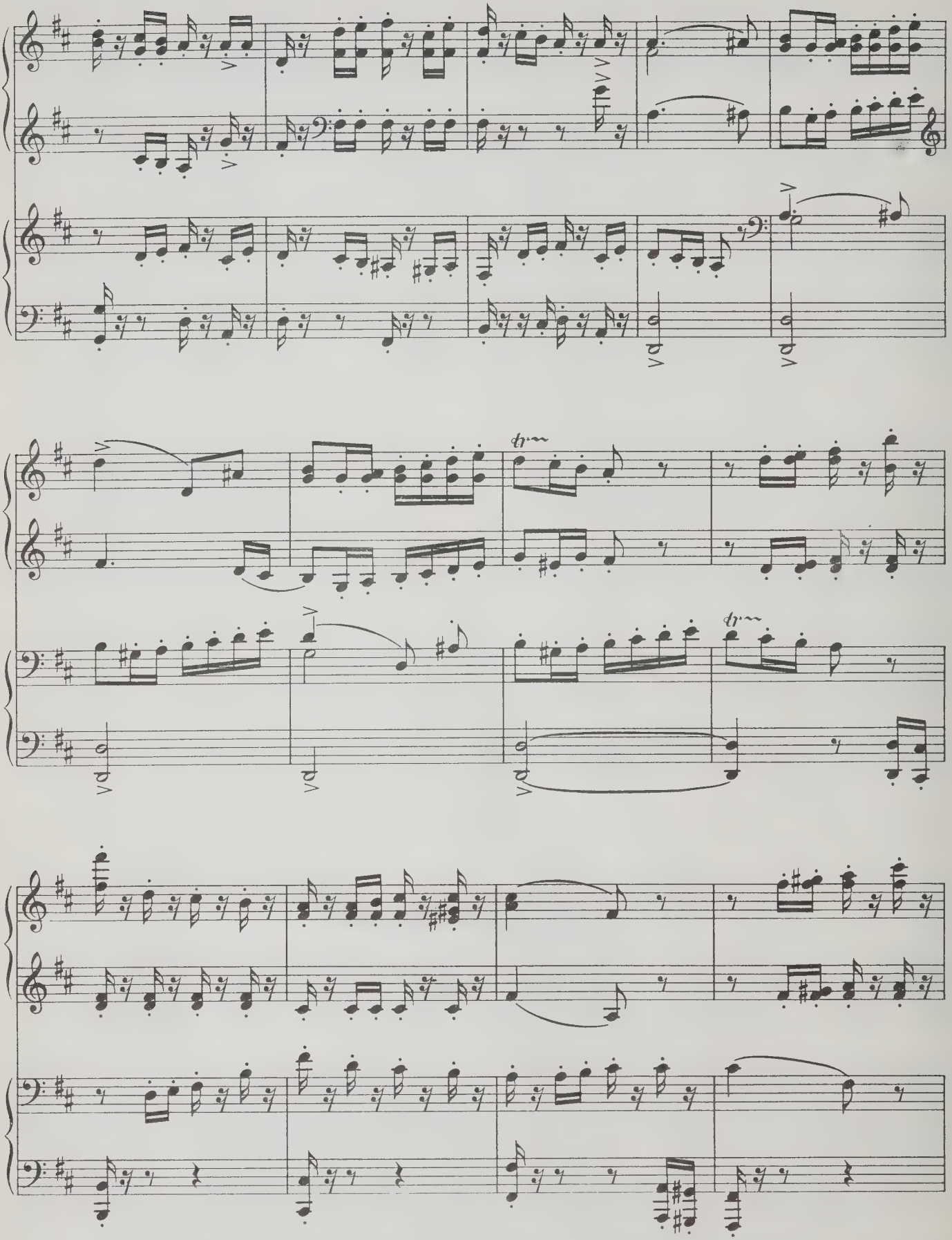
V

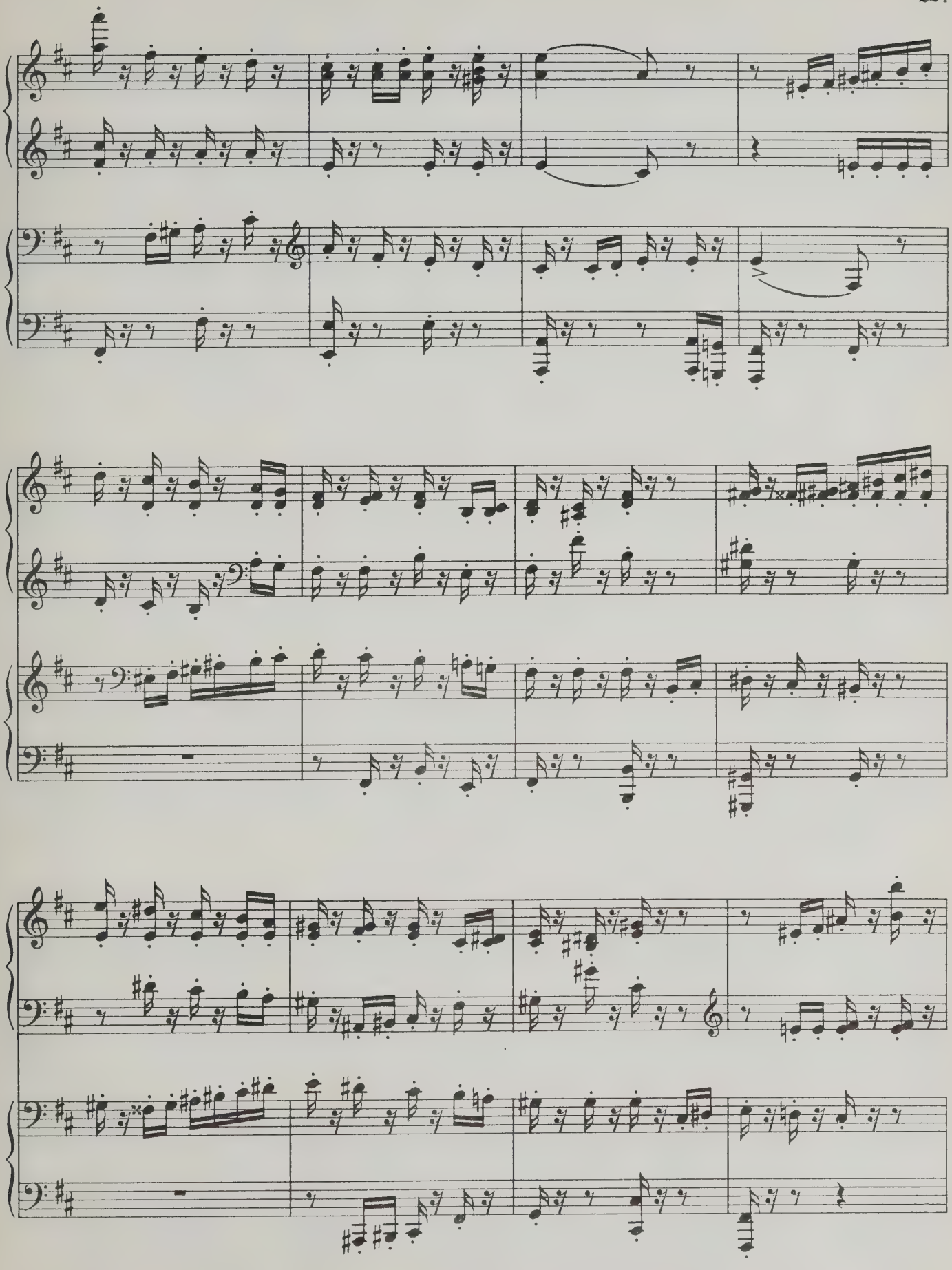


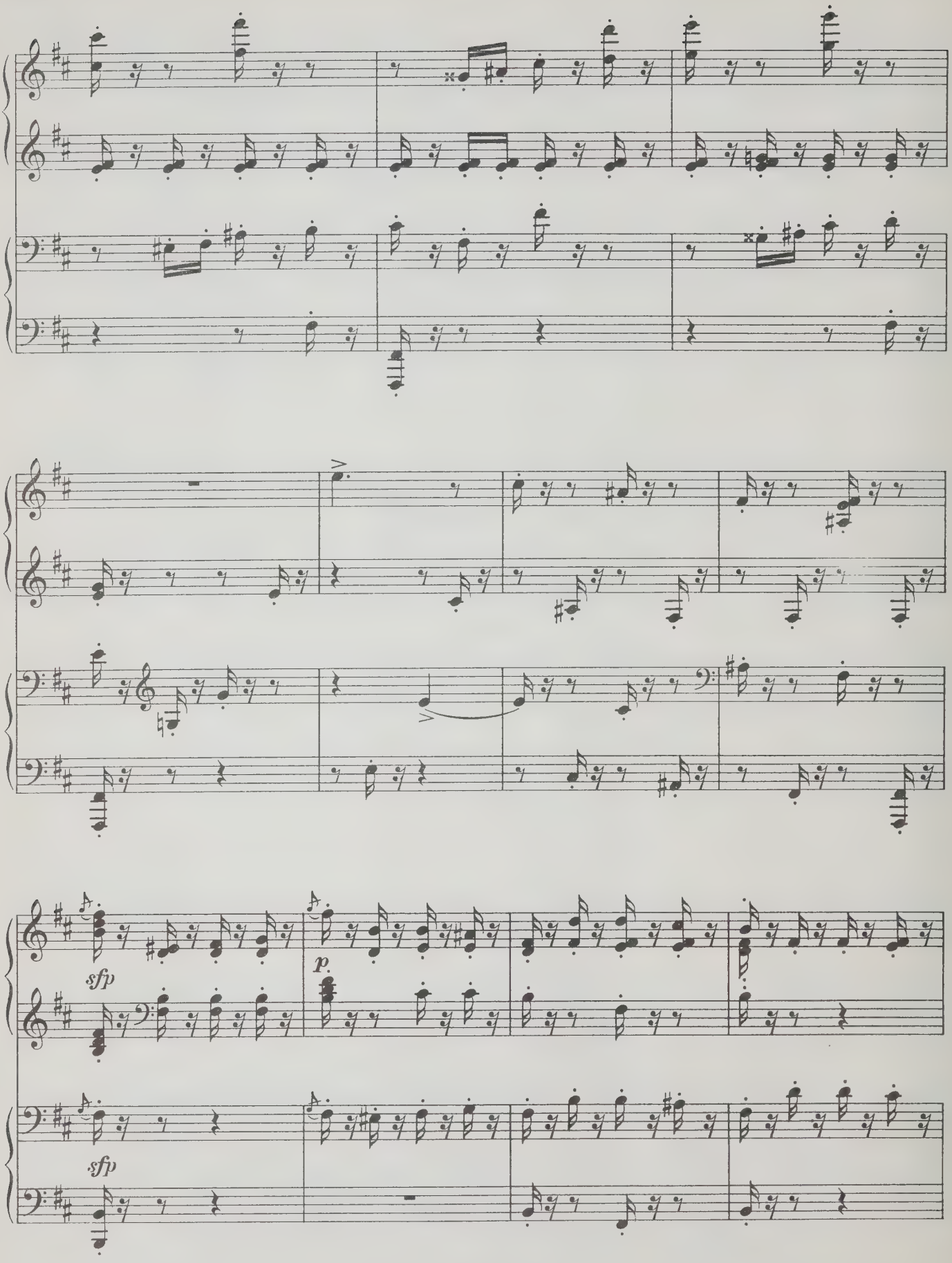

sf
p
sf
p
sfp
sfp
sfp

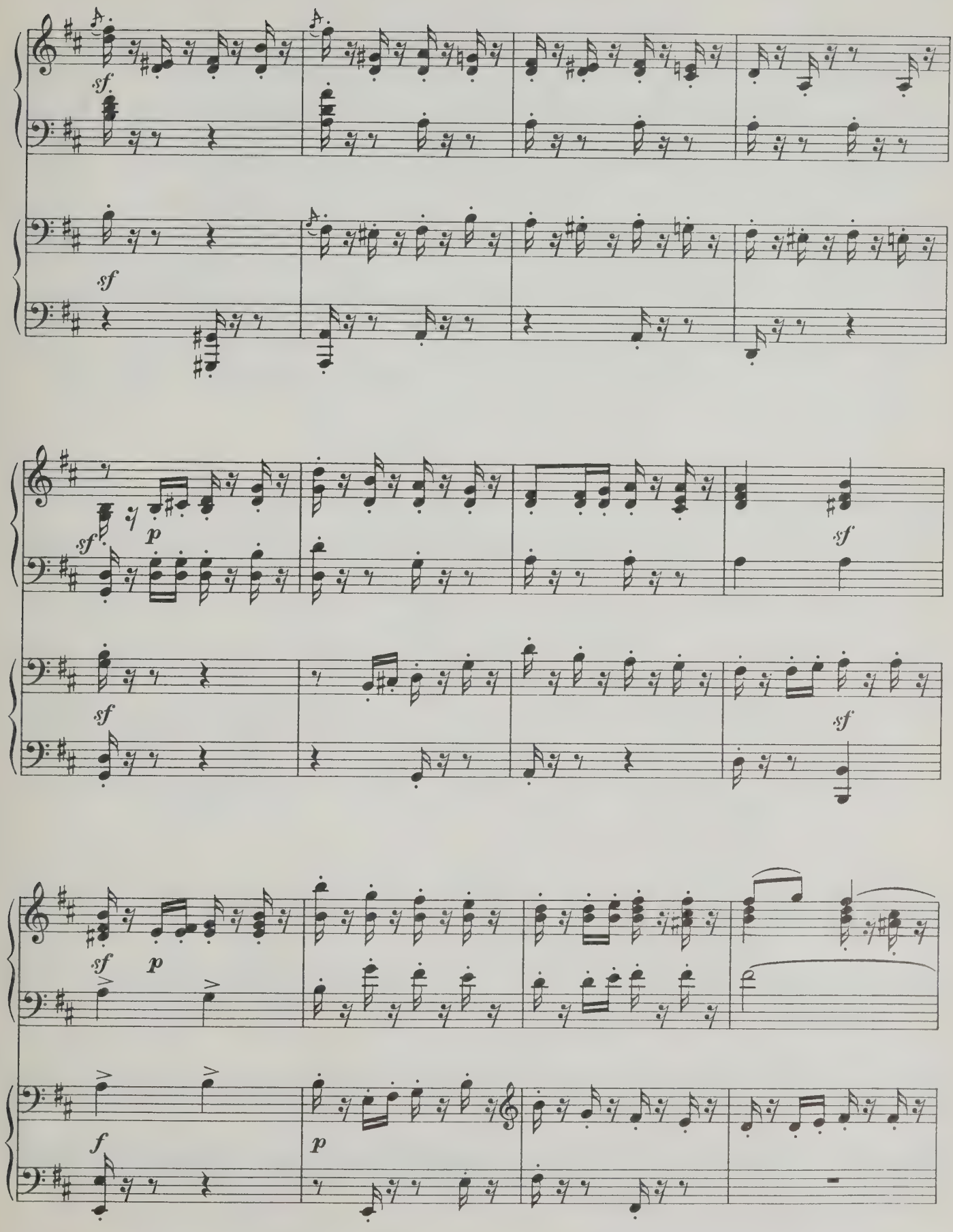

sfp
sf
sfp
sf
sf
p
sf

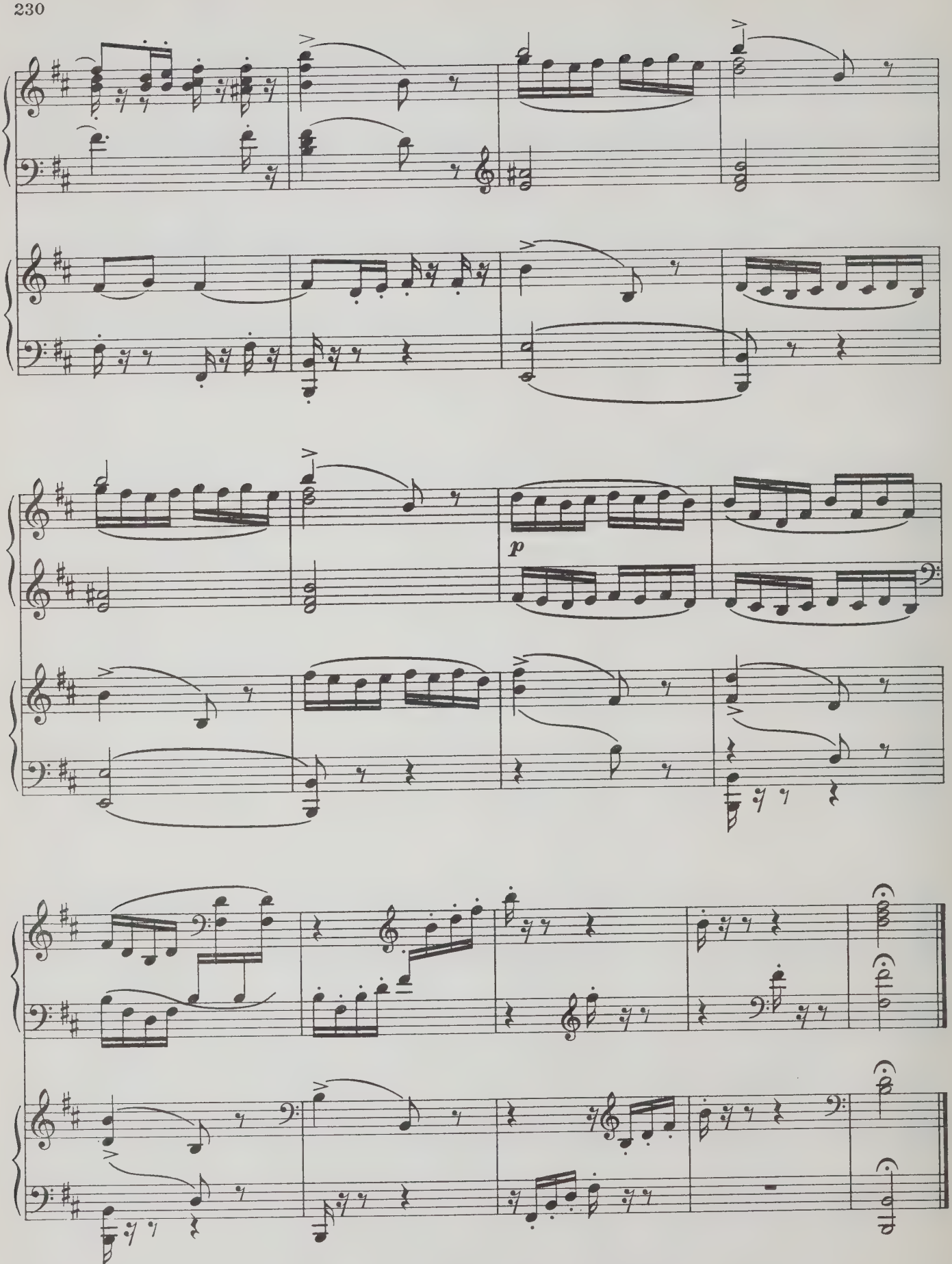

sf
mf
p
p


tr
tr

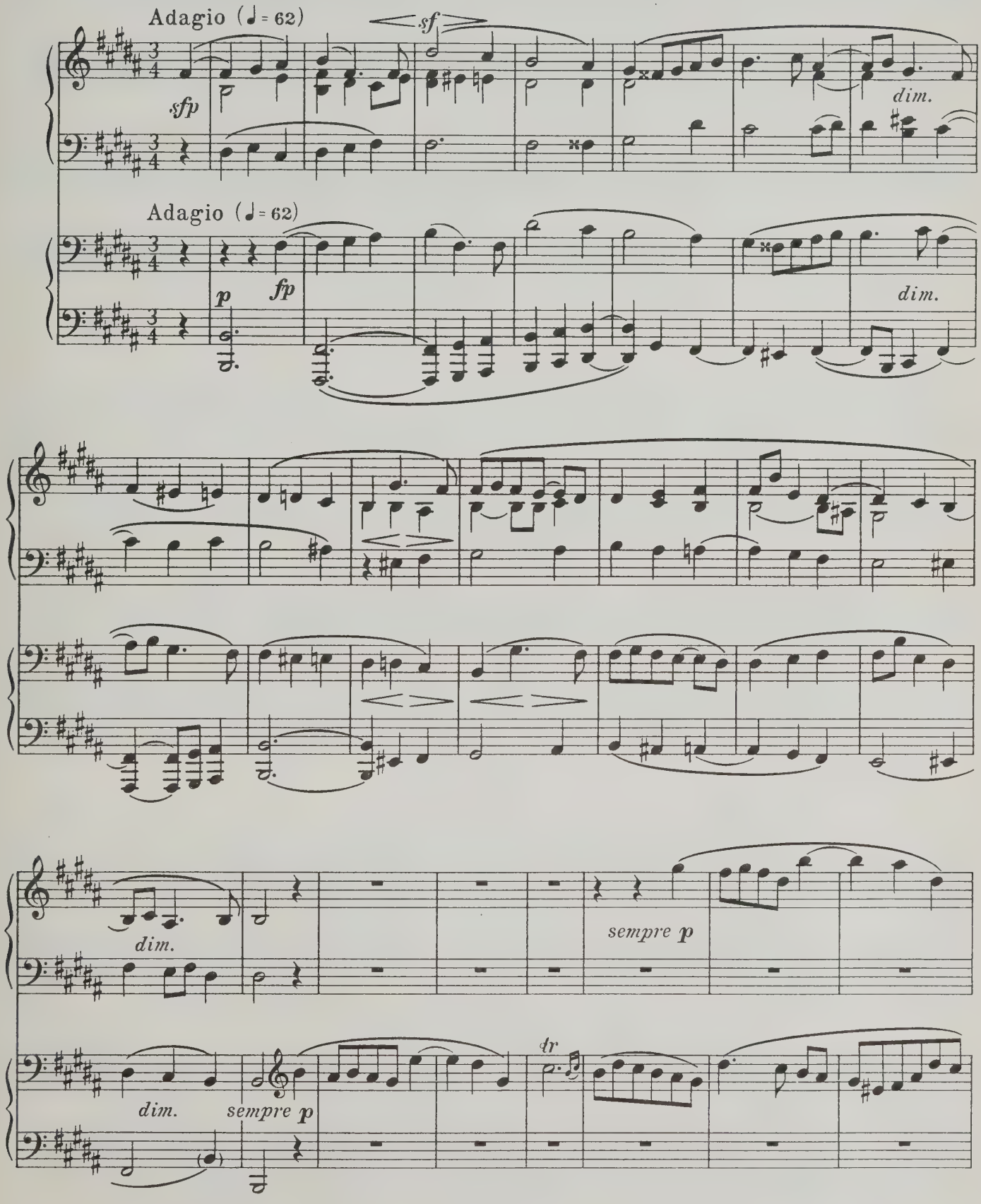


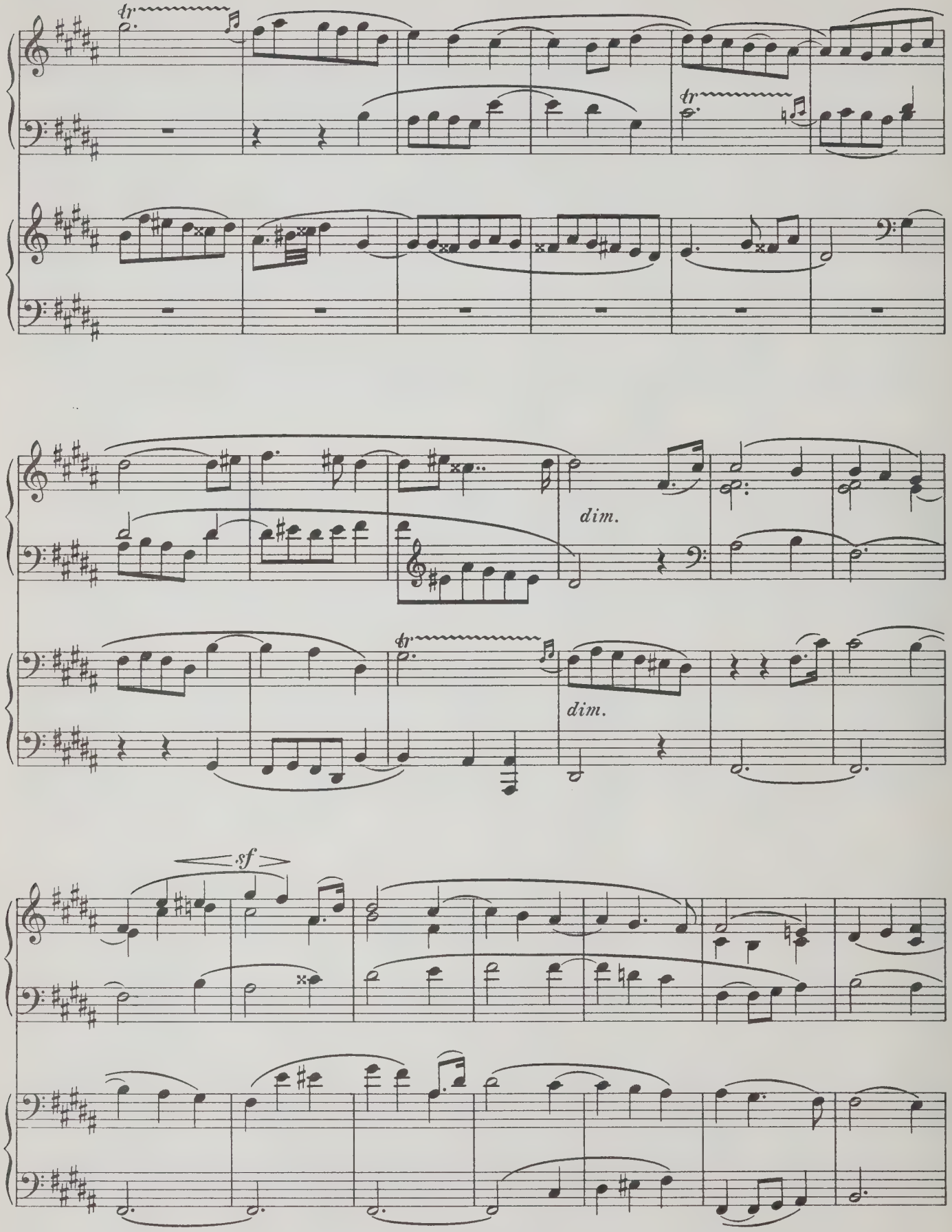

sfp
p
sfp

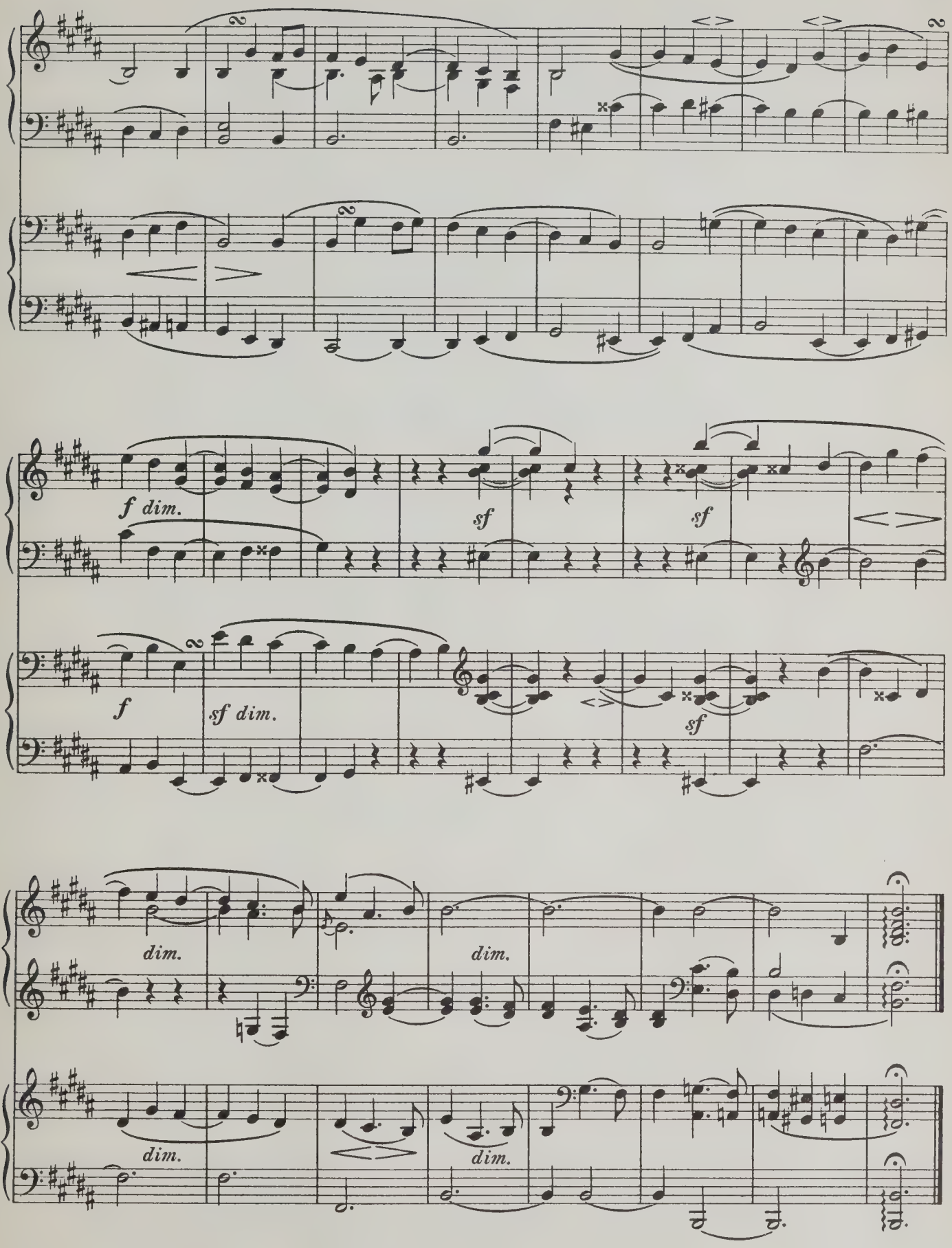

sf
sf
sf
p
sf
sf
sf
sf
p
sf
p
f
p


p

VI


Adagio (♩= 62)
sf
sfp
dim.
Adagio (♩= 62)
p
fp
dim.
dim.
sempre p
dim.
sempre p
tr


tr
tr
dim.
tr
dim.
sf


f dim.
sf
sf
f
sf dim.
sf
dim.
dim.
dim.
dim.

ПРИМЕЧАНИЯ

Линдараха. Для двух фортепиано. Сочинена в 1901 г.

По белому и черному. Три пьесы для двух фортепиано. Сочинены в 1915 г. Первая пьеса посвящена А. Кусевицкому, вторая — Ж. Шарло, третья — И. Стравинскому.

Фантазия. Для фортепиано с оркестром. Сочинена в 1889 г. Посвящена Р. Шансарелю. Первое исполнение состоялось в Париже в 1918 г.

Танцы. Для хроматической арфы со струнным оркестром. Переложение для двух фортепиано. Сочинены в 1904 г. Посвящены Г. Лиону.

Прелюдия „Послеполуденный отдых фавна“ (по С. Малларме). Сочинена в 1892—1894 г. Посвящена Р. Бонеру. Первое (оркестровое) исполнение состоялось в Париже 23 декабря 1894 г.

СЛОВАРЬ ФРАНЦУЗСКИХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В НОТНОМ ТЕКСТЕ

Animé — оживленно
Animez — оживляя
Animez peu à peu — постепенно оживляя
Animez (très peu) — чуть оживляя
Assez lent — довольно медленно
Aussi léger que possible — как можно легче
Avec beaucoup d'expression — очень выразительно
Avec élégance — с изяществом
Avec emportement — порывисто
Bien marqué — сильно подчеркнуть
Calme — спокойно
Cédez — замедлить
Dans ces 3/4 les croches gardent le même mouvt — в течение этих 3/4 восьмые сохраняют прежний темп
Dessus — сверху
Doux — нежно
Doux et expressif — нежно и выразительно
Doux et soutenu — нежно, сдержанно
Doux mais soutenu — нежно и сдержанно
Doux, un peu en dehors — нежно, немного выделяя
Eclatant — вспышкой
Effacé — смягчить
En animant un peu — немного оживляя
En animant peu à peu — постепенно оживляя
Enchainez — слитно, связно
Encore plus lent — еще медленнее
Encore plus animé — еще оживленнее
En dehors — выделяя
En diminuant beaucoup — заметно ослабляя звук
En retenant — замедляя
En se rapprochant — как бы приближаясь
Expressif — выразительно
Expressif et recueilli — выразительно и собрано
Expressif, un peu en dehors — выразительно, немного выделяя
Fièrement — горделиво
Joyeux — весело
Laissez vibrer — правая педаль
Le dessin un peu en dehors — слегка выделяя рисунок
Léger — легко
Le double moins vite — в два раза медленнее
Lent — медленно
Levez — убрать
Librement (un peu en dehors) — свободно, немного выделяя
Lointain — как бы издалека
Lourd — тяжело
M. g. delicat et expressif — левая рука — изящно и выразительно
Marqué — подчеркивая
Marqué et rythmé — подчеркивая, ритмично
Mais le chant bien en dehors — выделяя кантилену
Mais rythmé — ритмично
Même mouvt — тот же темп
Modéré — умеренно
Modéré (mais sans lenteur et dans un rythme très souple) — умеренно (но не замедляя и в очень гибком ритме)

Mouvt de debut (avec plus de langueur) — в начальном темпе (несколько более томно)
Mordant — язвительно
Pas en dehors — не выделяя
Pas trop vite — не слишком быстро
p doux, mais un peu en dehors — p нежно, немного выделяя
Plaintif (un peu en dehors) — жалобно (немного выделяя)
Plus animé — оживленнее
Plus lent — медленнее
Plus lent et retenu — медленнее, сдержанно
Plus rien — растворяясь
Pressez un peu — немного ускорить
Revenez peu à peu au Ier Mouvt — постепенно вернуться в темп
Retenu — замедленно
Rude — тяжело, неуклюже
Sans lenteur — не замедляя
Sans rigueur — свободно
Sec — сухо
Sombre — мрачно
Sourdènement tumultueux — бурно и приглушенно
Soutenu — сдержанно
Soutenu et très expressif — сдержанно и очень выразительно
Strident — резко
Très animé jusqu'à la fin — оживляя до конца
Très doux — очень нежно
Très expressif — очень выразительно
Très marqué — сильно подчеркивая
Très modéré — очень умеренно
Très retenu — сильно замедляя
Très rythmé — очень ритмично
Tous ces accords également accentués — все эти аккорды акцентированы одинаково
Toujours plus animé — все более оживляя
Un peu plus animé — несколько более оживленно
Un peu plus mouvementé — несколько более подвижно
2/4 Ier Mouvt (sans trainer) — 2/4 начального темпа (не затягивая)
2/4 trem. très serré — 2/4 trem. очень быстро.

СОДЕРЖАНИЕ

Линдараха для двух фортепиано 1
По белому и черному для двух фортепиано.
I. 14
II. 29
III. 41
Фантазия для фортепиано с оркестром.
Переложение для двух фортепиано 56
Танцы для хроматической арфы со струнным оркестром.
I. Священный танец 131
II. Светский танец 139
Переложение для двух фортепиано.
Прелюдия „Послеполуденный отдых фавна“ (по Стефану Малларме). Переложение для двух фортепиано 155

ПРИЛОЖЕНИЕ

К. Сен-Санс. Соч. 28. Интродукция и Рондо каприччиозо для скрипки с оркестром. Переложение для двух фортепиано 170
Р. Шуман. Соч. 56. Шесть этюдов в форме канона.
I. 201
II. 206
III. 212
IV. 216
V. 222
VI. 231
Примечания 234
Словарь французских слов и выражений, встречающихся в тексте 235

КЛОД ДЕБЮССИ
СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО
Том 6

Редактор *М. Лалинов*. Лит. редактор *И. Емельянова*
Техн. редактор *А. Ярмак*

Подписано к печати 28/V-1965 г. Формат бумаги 60 x 90¹/₈.
Печ. л. 30,5. Учетно-изд. л. 30,5. Тираж 2540 экз.
Изд. № 1392. Цена 3 р. 35 к. Тем. п. 65 г. - № 151

Издательство «Музыка», Москва, набережная Мориса Тореза, 30.

Типография Ф. М. Гейдель, Лейпциг

ИЗДАТЕЛЬСТВО „МУЗЫКА“

Выпуском настоящего тома закончено издание шеститомного Собрания сочинений для фортепиано Клода Дебюсси

Том I

Содержание: Цыганский танец. Арабеска № 1. Арабеска № 2. Баллада. Танец. Ноктюрн. Грезы. Романтический вальс. Бергамасская сюита. Мазурка. Для фортепиано: Прелюдия, Сарабанда, Токката. Из тетради эскизов. Эстампы

Том II

Содержание: Остров радости. Маски. Образы – первая серия. Образы – вторая серия. Детский уголок. Памяти Гайдна. Очень медленный вальс

Том III

Содержание: Прелюдии – тетрадь первая (I—XII). Прелюдии – тетрадь вторая (XIII—XXIV)

Том IV

Содержание: Героическая колыбельная. Двенадцать этюдов – тетрадь первая (I—VI), тетрадь вторая (VII—XII). Прелюдия из поэмы „Избранница“ (переложение для фортепиано автора). Шесть античных эпиграфов (транскрипция для фортепиано автора). Р. Шуман. „У фонтана“. Отрывок из „Двенадцати пьес“ соч. 85 для фортепиано в 4 руки (транскрипция для фортепиано в 2 руки К. Дебюсси)

Том V

Содержание: Симфония си минор для фортепиано в 4 руки. Маленькая сюита для фортепиано в 4 руки. Шотландский марш для фортепиано в 4 руки. Шесть античных эпиграфов для фортепиано в 4 руки. „Триумф Вакха“ для фортепиано в 4 руки. Прелюдия из кантаты „Блудный сын“ (переложение для фортепиано в 4 руки автора). Шествие и танец из кантаты „Блудный сын“ (переложение для фортепиано в 4 руки автора). „Море“. Три симфонических эскиза (переложение для фортепиано в четыре руки автора).

Приложение: П. Чайковский. Русский танец, Испанский танец, Неаполитанский танец — из балета „Лебединое озеро“ (переложение для фортепиано в 4 руки К. Дебюсси); К. Сен-Санс. Каприс на мотивы из балета оперы „Альцеста“ К. Глюка. Фантазия-транскрипция для фортепиано в 4 руки К. Дебюсси

Ноты можно приобрести:

В специализированных нотных магазинах или в нотных отделах универсальных книжных магазинов, а также выписать наложенным платежом через магазины: „Ноты–почтой“ (Москва А-171, 1-й Новоподмосковный пер., 4), магазин-салон „Советская музыка“ (Москва К-9, ул. Горького, 15), нотный магазин (Ленинград Д-11, Невский проспект, 27), магазин Ленкнига „Ноты–почтой“ (Ленинград Д-11, Невский проспект, 50), магазин „Ноты–почтой“ (Киев, 1, Абонементный ящик 278)

33 50
6729/5.68/1x

M
22
D43S6
v.6

Debussy, Claude
[Works, piano]
Sobranie sochinenii

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

3 руб. 35 коп.

МУЗЫКА · 1966